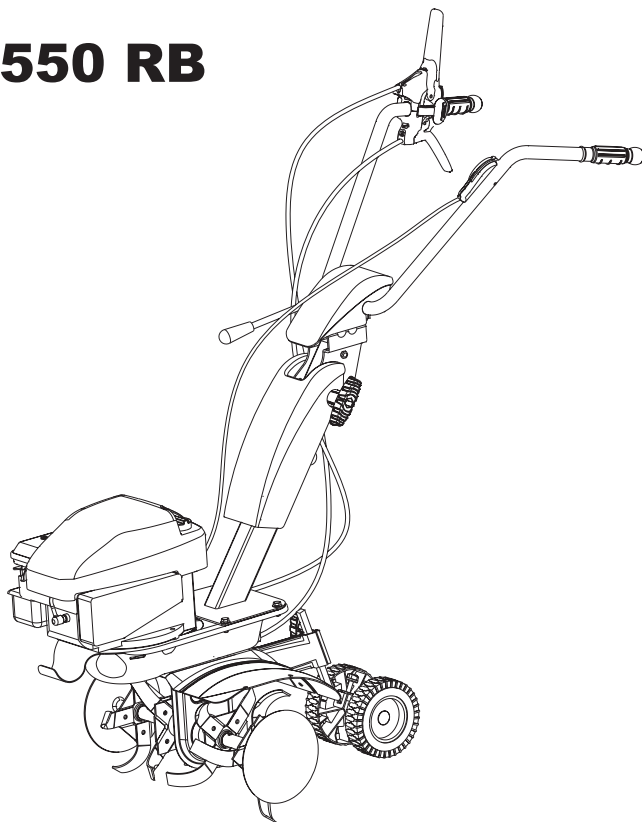
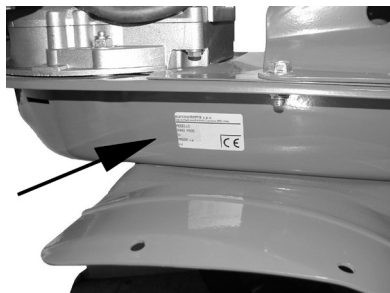


SRC 550 RB



ISTRUZIONI D'USO	IT.....8
OPERATING ISTRUCTIONS	EN... 14
MODE D'EMPLOI	FR.....20
BEDIENUNGSANWEISUNG	DE.....26
INSTRUCCIONES DE USO	ES.....32
GEbruiksinstructies	NL.....38
INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO	PT.....44
BRUKSANVISNING	SV.....50
KÄYTTÖOHJEET	FI.....56
BRUGERVEJLEDNING	DA.....62
BRUKSANVISNING	NO.....68
NÁVOD K OBSLUZE	CS... 74
INSTRUKCJE OBSŁUGI	PL.... 80
NAVODILA ZA UPORABO	SL.... 86
ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	RU.... 92
KEZELÉSI ÚTMUTATÓ	HU.....98
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ	EL....104
UPUTE ZA UPORABU	HR....110
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS	LT.....116
EKSPLOATĀCIJAS INSTRUKCIJAS	LV....122
INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE	RO...128
ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА	BG...134
KASUTUSJUHEND	ET....140
NÁVOD NA OBSLUHU	SK....146
İŞLETİM TALIMATLARI	TK....152
УПАТСТВО ЗА КОРИСТЕЊЕ	MK...158
UPUTSTVA ZA UPOTREBU	SR....164

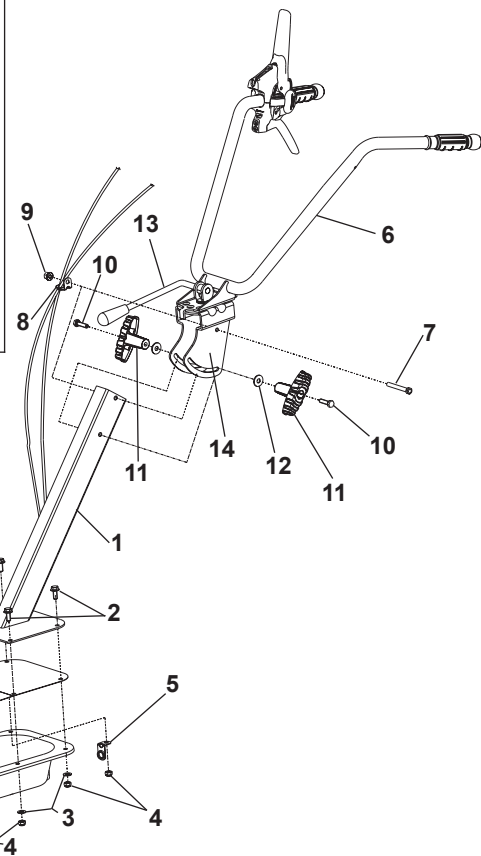
1



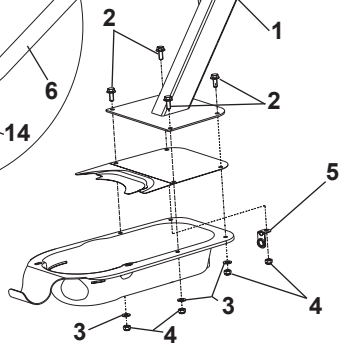
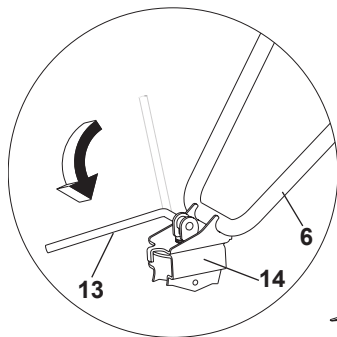
2

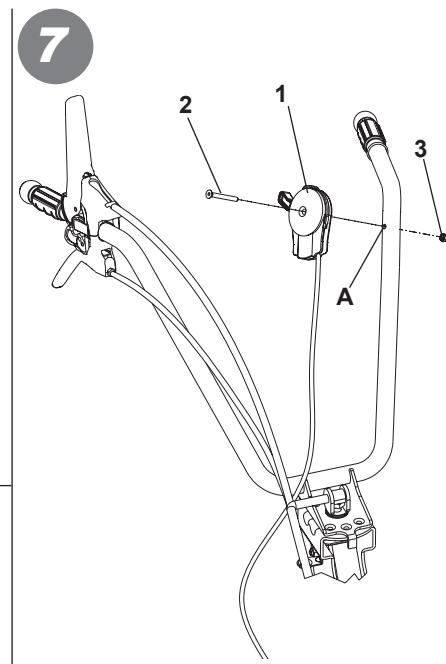
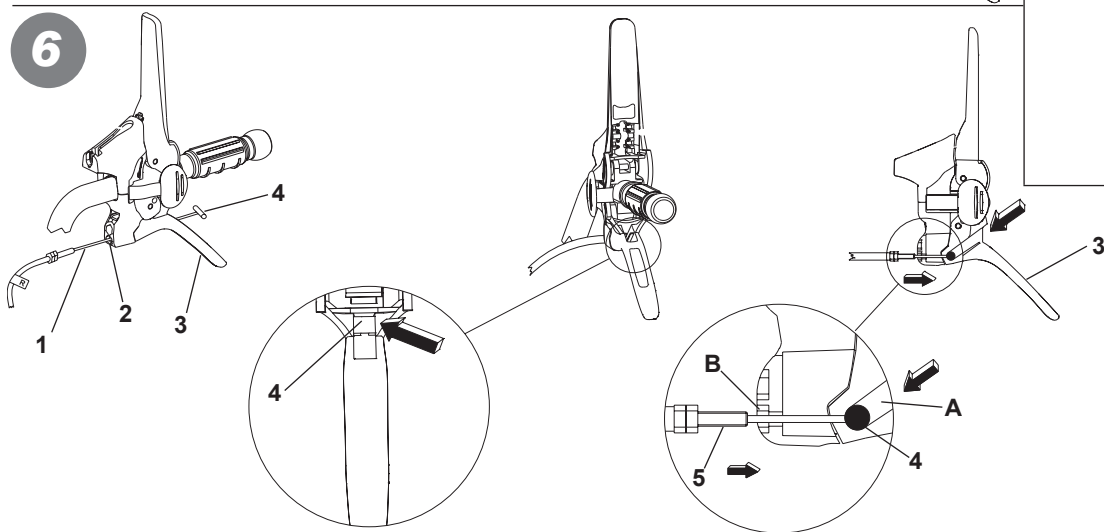
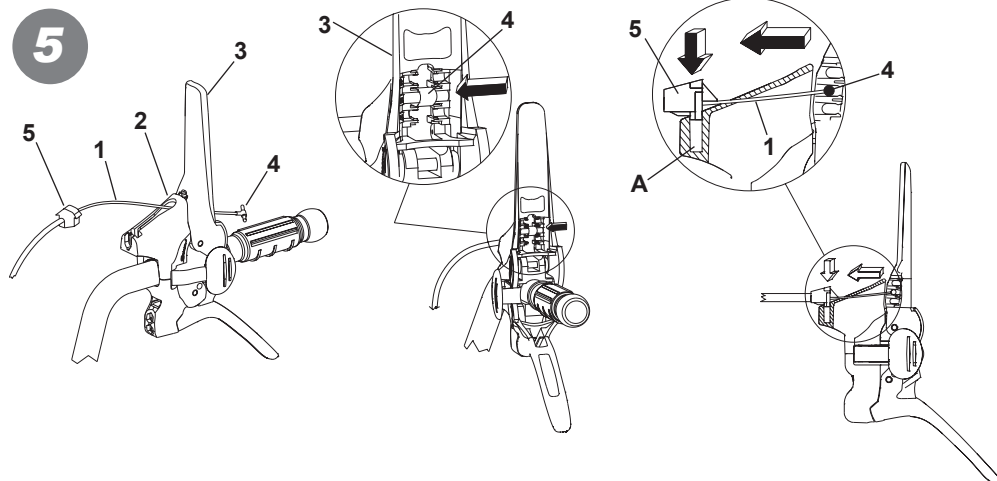


4

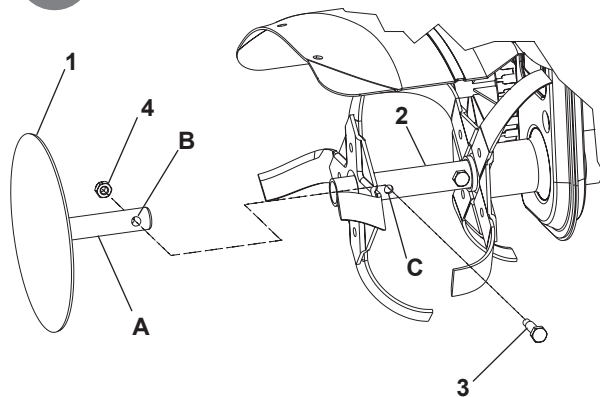


3

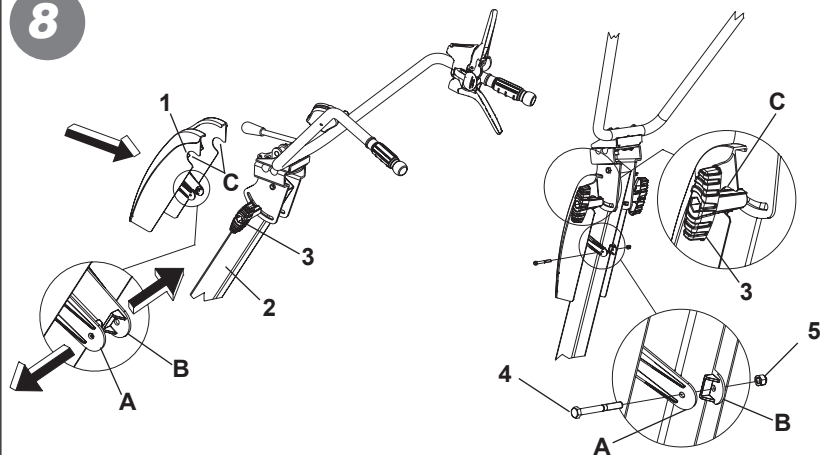




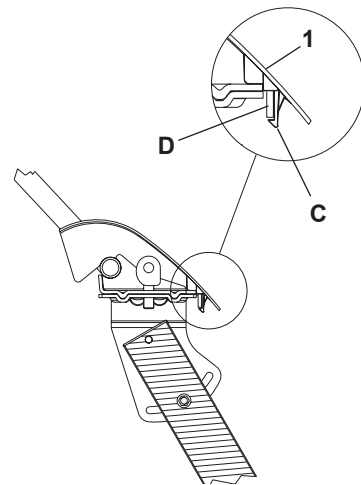
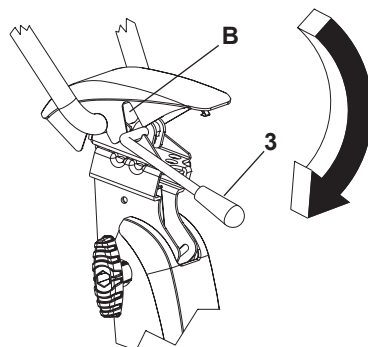
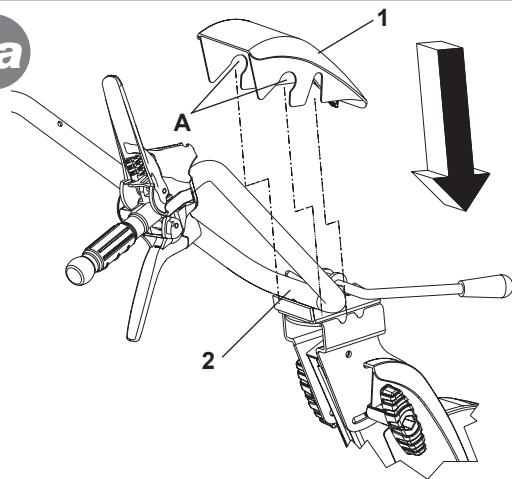
7a

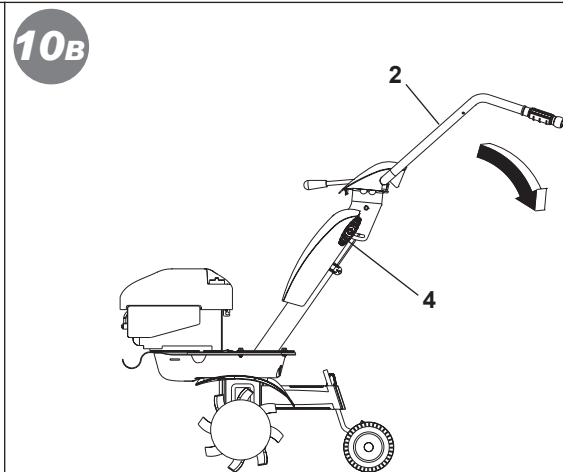
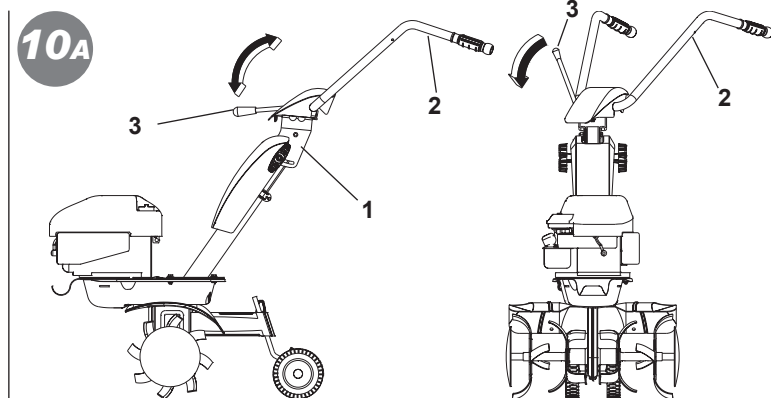
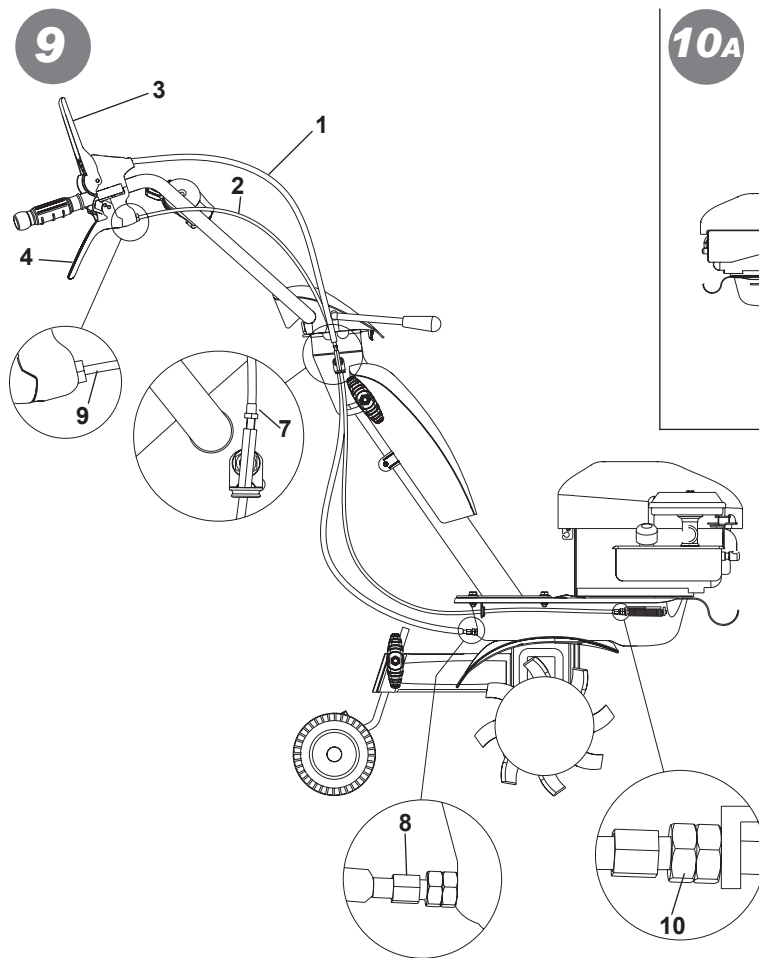


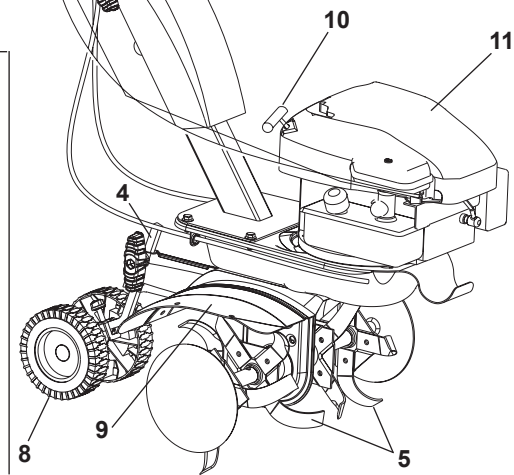
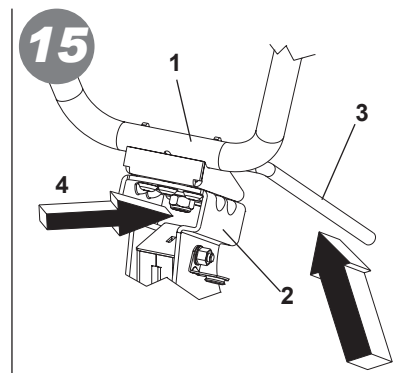
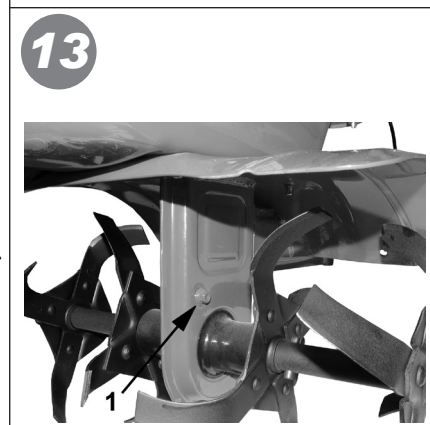
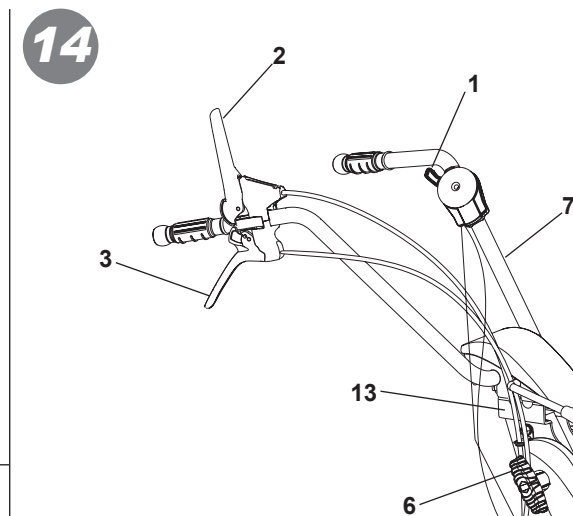
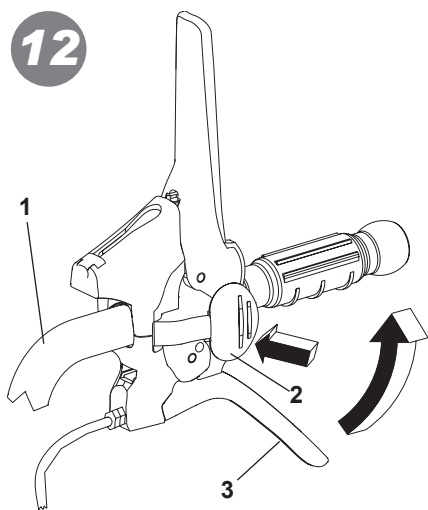
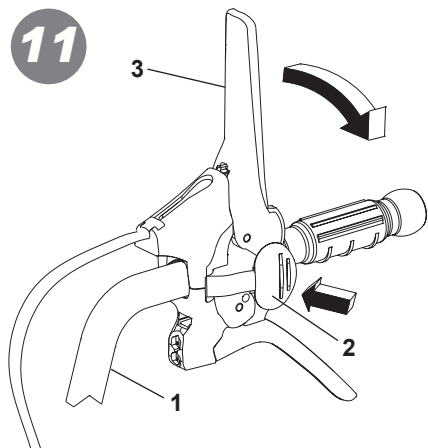
8



8a







INTRODUZIONE



Pericolo grave per l'incolumità dell'operatore e delle persone esposte.

Gentile cliente,

lei ha acquistato una nuova attrezzatura. La ringraziamo per la fiducia accordata ai nostri prodotti e le auguriamo un piacevole utilizzo della sua macchina.

Abbiamo creato queste istruzioni per l'uso allo scopo di assicurare, fin dall'inizio, un funzionamento privo di inconvenienti. Seguite attentamente questi consigli e avrete la soddisfazione di possedere per molto tempo una macchina che funziona a dovere.

Le nostre macchine, prima di essere fabbricate in serie, vengono collaudate in maniera molto rigorosa e durante la fabbricazione vera e propria, sono sottoposte a severi controlli. Ciò costituisce, per noi e per voi, la migliore garanzia che si tratti di un prodotto di riprovata qualità.

Questa macchina è stata sottoposta a rigorosi test neutrali nel paese d'origine e risponde alle norme di sicurezza in vigore. Per garantire questo è necessario utilizzare esclusivamente ricambi originali. L'utilizzatore perde ogni diritto di garanzia qualora vengano utilizzati ricambi non originali.

Con riserva di variazioni tecnico e costruttive. Per informazioni e ordinazioni di pezzi di ricambio, si prega citare il numero di articolo e di produzione.

DATI PER L'IDENTIFICAZIONE (Fig.1)

L'etichetta con i dati della macchina e il numero di matricola è sul fianco sinistro della motozappa sotto il motore. Nota Nelle eventuali richieste di Assistenza Tecnica o nelle ordinazioni di parti di ricambio, citare sempre il numero di matricola della motozappa interessata.

CONDIZIONI DI UTILIZZAZIONE – LIMITI D'USO

La motozappa è progettata e costruita per eseguire operazioni di zappatura del terreno. La motozappa deve lavorare esclusivamente con attrezzi e ricambi originali.

Ogni utilizzo diverso da quello sopra descritto è illegale e ciò comporta l'annullo della garanzia oltre a un grave pericolo per l'operatore e per le persone esposte.

NORME DI SICUREZZA

Attenzione: prima del montaggio e la messa in funzione della macchina, leggere attentamente il libretto istruzione. Le persone che non conoscono le norme di utilizzazione non possono usare la macchina.



1) L'uso della macchine è vietato ai minori di 16 anni e alle persone che hanno assunto alcol, medicine o droghe.

2) La macchina è stata progettata per essere utilizzata da un solo operatore addestrato. L'utilizzatore dell'apparecchio è responsabile di danni arrecati ad altre persone ed alle loro proprietà. Controllare che altre persone, soprattutto i bambini, stiano lontani dalla zona di lavoro (10 metri).

3) Togliere i corpi estranei dal terreno prima di iniziare le operazioni di fresatura.

Lavorare solo alla luce del giorno oppure in presenza di una buona illuminazione artificiale.



4) Non mettere in moto la macchina quando si è davanti alla fresa, né avvicinarsi ad essa quando è in moto. Tirando la funicella di avviamento del motore, le frese e la macchina stessa devono rimanere ferme (se le frese girano intervenire sul registro di regolazione del tendicinghia).



5) Durante il lavoro, per maggiore protezione, vanno indossate protezioni acustiche (cuffie e/o tappi), calzature antinfortunistiche e pantaloni lunghi. Fare attenzione, la fresa in movimento è potenzialmente pericolosa per mani e piedi. Importante inoltre camminare e non correre durante il lavoro.

- 6) Durante il trasporto della macchina e tutte le operazioni di manutenzione, pulitura, cambio attrezzi, il motore deve essere spento.
- 7) Allontanarsi dalla macchina solo dopo avere spento il motore.
- 8) Non avviare la macchina in locali chiusi dove si possono accumulare esalazioni di monossido di carbonio.
- 9) **AVVERTENZA** La benzina è altamente infiammabile, conservare il carburante in appositi recipienti. Non fare il pieno di benzina in locali chiusi né con il motore in moto. Non fumare e fare attenzione alle fuoriuscite di combustibile dal serbatoio. In caso di fuoriuscita non tentare di avviare il motore, ma allontanare la macchina dall'area interessata evitando di creare fonti di accensione finché non si sono dissipati i vapori della benzina. Rimettere a posto correttamente i tappi del serbatoio e del contenitore della benzina. Non aprire il tappo della benzina con motore acceso o quando è caldo.
- 10) Attenzione al tubo di scarico. Le parti vicine possono arrivare a 80° Sostituire i silenziatori usurati o difettosi.
- 11) Non lavorare sui pendii eccessivamente ripidi ed usare la massima precauzione nell'invertire il senso di marcia o nel tirare verso sé stessi la macchina.
- 12) Prima di iniziare il lavoro con la macchina procedere ad un controllo visivo e verificare che tutti i sistemi antinfortunistici, di cui essa è dotata, siano perfettamente funzionanti. E' severamente vietato escluderli o manometterli. Sostituire le lame danneggiate o usurate per lotti campione per mantenere il bilanciamento.
- 13) Ogni utilizzo improprio, riparazioni effettuate da personale non specializzato o l'impiego di ricambi non originali, comportano il decadimento della garanzia e il declino di ogni responsabilità della ditta costruttrice.

DISPOSITIVO DI SICUREZZA (Fig. 14) Tutte le motozappe sono dotate di dispositivo antinfortunistico. Detto dispositivo causa il disinnesto automatico della trasmissione quando si rilasciano le relative leve di comando (2 Marcia avanti e 3 Retro marcia).

NOTE PER IL LAVORO CON LA MOTOZAPPA A motore avviato, appoggiare i coltelli sul terreno e, tenendo saldamente la motozappa, infilare nel terreno il timone. Abbassare la leva avanzamento (Fig. 14 part. 2) sul manubrio per far penetrare la fresa nel terreno. Sollevando leggermente la fresa mediante il manubrio, la motozappa si muove in avanti. Il timone durante il lavoro deve rimanere sempre infilato nel terreno. Applicazioni: Lavorazione di terreni leggeri o di media pesantezza. Lavorazione del terreno (fresatura/sminuzzamento). Dissodamento del terreno (eliminazione infestanti). Incorporamento di compost o fertilizzanti, ecc. Attenzione: la motozappa non è adatta per la lavorazione di terreni ricoperti di cotica erbosa compatta/prato. Se ne sconsiglia inoltre l'uso sui terreni pietrosi.

TRASPORTO

Per la movimentazione è previsto l'uso di carrello elevatore. Le forche, allargate al massimo consentito, vanno inserite negli appositi spazi del pallet. La massa della macchina è indicata nella etichetta della marcatura. Tramite le ruote di trasferimento (Fig. 14 part. 8) è possibile portare la motozappa nella posizione di impiego in modo pratico e comodo. Prima di trasportare la macchina spegnere il motore.

MONTAGGIO DELLA MOTOZAPPA La motozappa viene consegnata a destinazione, salvo accordi diversi, smontata e sistemata in un adeguato imballaggio. Per completare il montaggio della motozappa osservare la seguente procedura:

MONTAGGIO SPERONE (Fig. 2-3) Infilare il lato lungo dello sperone (Fig.2 part.1) nella parte terminale del braccio telaio e bloccarlo ruotando la maniglia (2). Il ruotino di trasferimento (Fig.3 part.1) serve unicamente per il trasporto della motozappa. Si monta dopo aver ruotato di

180° lo sperone e bloccato allo stesso con la vite ad aletta (2). In fase di lavoro il ruotino va tolto: allentare la vite ad aletta quindi sfilare lo sperone e riposizionarlo girato come in Fig.2

MONTAGGIO SUPPORTO MANUBRIO E MANUBRIO (Fig. 4) Montare il supporto manubrio (1) sulla motozappa tramite quattro viti (2) già posizionate sulla piastra, rondelle (3) e dadi (4). Montare il passa filo (5) come in figura. Per montare il manubrio (6) al supporto manubrio (1) eseguire la seguente procedura: nel foro superiore fare passare la vite (7) nel passa filo (8) al cui interno sono già inseriti i cavi, quindi bloccarla con il dado (9). Nell'asola inferiore utilizzare le viti (10) all'interno delle manopole (11) e rondelle (12). Tutti questi pezzi per il montaggio manubrio, ad eccezione del passa filo (8), sono presenti nella busta accessori all'interno della scatola imballo. Per fissare definitivamente il manubrio (6) al relativo supporto (14), occorre abbassare la leva (13).

MONTAGGIO CAVI COMANDO (Fig. 5 e Fig. 6) I due cavi sono già montati sulla macchina e occorre collegarli alle rispettive leve.

MARCIA AVANTI (Fig. 5) Inserire il filo (1) con il terminale a T nell'asola (2) della leva (3) premontata sul manubrio. Posizionare il terminale a T (4) nella sede centrale della leva (3) e dare uno strappo deciso per bloccarlo. Successivamente incastrare il terminale di plastica (5) nell'apposita sede (A) della leva, facendo pressione verso il basso.

RETRO MARCIA (Fig. 6): Inserire il filo (1) contrassegnato dall'etichetta R e con il terminale cilindrico, nell'asola (2) della leva (3) premontata sul manubrio. Posizionare il terminale cilindrico (4) nella sede centrale (A) della leva (3) e dare uno strappo deciso per bloccarlo. Successivamente inserire il registro del filo (5) nell'apposita sede (B) della leva.

MONTAGGIO ACCELERATORE (Fig. 7) Il filo acceleratore è già montato sia sul motore che all'interno del dispositivo acceleratore (1). Tale dispositivo va fissato nel foro (A) della stegola con la vite (2) e bloccato con il dado (3).

MONTAGGIO DISCHI PROTEGGI PIANTE (Fig.7A) Prelevare dalla scatola imballo i due dischi proteggi piante (1). Inserire il perno (A) nella fresa (2) fino a fare coincidere i fori (B) e (c). Fissare il tutto con la vite (3) e dado (4). Ripetere la stessa operazione per l'altro disco.

MONTAGGIO COFANO TUBO SUPPORTO MANUBRIO (Fig. 8) Prelevare il cofano (1) dalla scatola imballo, incastrarlo al tubo supporto manubrio (2) allargando i lembi (A) e (B), facendo attenzione che le sedi (C), coincidano con le manopole (3). Completare il fissaggio facendo passare la vite (4) nei fori dei lembi (A) e (B), serrare con il dado (5).

MONTAGGIO COFANO MANUBRIO (Fig. 8 A) Prelevare dalla scatola imballo il cofano (1). Posizionarlo facendo incastrate le sedi (A) sulla parte inferiore del manubrio (2). Ruotare il cofano come in figura facendo attenzione a farlo coincidere con la leva (3). Il cofano è montato correttamente quando il gancio (C) del cofano (1) è agganciato al perno (D) del manubrio (2).

REGISTRAZIONE DEI COMANDI (Fig. 9) Attenzione! La fresa deve iniziare a girare non prima di avere agito sui rispettivi comandi. Questo si ottiene intervenendo sui registri dei fili (1 MA) e (2 RM). La leva (3) che comanda la marcia di zappatura, deve avviare la fresa solo dopo aver compiuto metà della propria corsa.

La leva (4) che comanda la retro marcia, deve avviare la fresa solo dopo aver compiuto metà della propria corsa.

Se ciò non avviene è possibile effettuare un'ulteriore registrazione.

MARCIA AVANTI: avvitare o svitare il registro (7) o (8) sul filo (1).

RETRO MARCIA : avvitare o svitare il registro (9) o (10) sul filo (2).

REGOLAZIONE MANUBRIO (Fig.10A-10B) Il manubrio della motozappa è orientabile sia lateralmente che in altezza. E' consigliabile, prima di iniziare qualsiasi tipo di lavoro, regolare il manubrio in base alle proprie esigenze.

REGOLAZIONE LATERALE (Fig. 10A): l'orientamento laterale del manubrio permette all'operatore di non calpestare il terreno già zappato e non danneggiare la vegetazione. Procedere alzando la leva (3) per sbloccare il manubrio (2) dal supporto (1). Ruotare il manubrio (2) dalla parte desiderata ed abbassare la leva (3) per bloccarlo.

REGOLAZIONE IN ALTEZZA (Fig. 10B): per poter sbloccare il manubrio (2) occorre ruotare le manopole (4) per allentarle. Sollevare o abbassare il manubrio nella posizione desiderata (regolazione standard l'altezza dei fianchi) e, confermata l'esatta posizione, bloccare le due manopole.

ISTRUZIONI D'USO Dopo le operazioni di montaggio e regolazione la motozappa è pronta per lavorare.

- Regolare il manubrio all'altezza più adatta al lavoro da eseguire. (Vedi fig.10)
 - Prima di avviare il motore controllare sempre che la macchina sia in perfette condizioni di funzionamento.
 - Attenzione: la macchina viene consegnata con il motore senza olio. Il serbatoio ha una capacità di circa 0,5 Kg e va riempito fino al livello indicato. In ogni caso leggere sempre attentamente il manuale istruzioni del motore.
 - Non modificare la taratura del regolatore di velocità di rotazione del motore e non far raggiungere ad esso una condizione di sopra velocità.
 - **IMPORTANTE :** al primo utilizzo della macchina è assolutamente necessario verificare che all'interno del telaio sia presente l'olio di lubrificazione. Non avviare la macchina senza avere prima fatto questo controllo.
 - Terminato il montaggio accendere la motozappa e controllare che, portando l'acceleratore in posizione stop, il motore si spenga correttamente.
 - Messa in moto del motore (Fig.14) Aprire il rubinetto del carburante (per i motori provvisti), posizionare su START la levetta dell'acceleratore posto sul manubrio (part.1). Se il motore è freddo azionare il dispositivo di starter sul carburatore.
- Afferrare la maniglia di avviamento (10) e dare uno strappo energico. Avviato il motore riportare, dopo i primi scoppi, lo starter nella posizione di riposo.
- Marcia avanti (Fig. 11) Per azionare la marcia avanti impugnare il manubrio (1) e premere il pulsante di sicurezza (2) che impedisce l'innesto accidentale delle frese. Abbassare la leva (3) per tutta la sua corsa.
 - Marcia indietro (Fig. 12) Per azionare la leva retro marcia o marcia indietro, impugnare il manubrio (1) premere il pulsante di sicurezza (2) che impedisce l'innesto accidentale delle frese. Tirare la leva (3) per tutta la sua corsa. Questa motozappa è progettata per ridurre al minimo le emissioni di vibrazioni e rumore, tuttavia è buona norma intervallare lavori di lunga durata con piccole pause. In caso di utilizzo prolungato si consiglia l'uso di protezioni acustiche.
 - Fine lavoro : terminato il lavoro, per arrestare il motore, portare la leva acceleratore (Fig.14 part.1) nella posizione di stop.

SOSTITUZIONE OLIO NELLA TRASMISSIONE INFERIORE (Fig. 13) In linea di massima si dovrebbe sostituire l'olio ogni 100 ore di lavoro (viscosità olio SAE 80). Procedere come segue: A) allentare il tappo a vite (1). B) collocare la macchina in posizione inclinata e aspirare l'olio tramite una siringa. C) introdurre olio nuovo nella quantità di circa 0,500 litri.

Per verificare il livello olio : Mettere la macchina in posizione orizzontale; svitare il tappo e controllare che l'olio sia al livello inferiore del foro. Il tappo di riempimento e svuotamento corrisponde al livello olio.

IMPORTANTE! Per evitare l'inquinamento delle falde acquifere, l'olio esausto non deve essere gettato in scarichi fognari o canali idrici. Depositi per l'olio esausto sono ubicati presso tutti i distributori di benzina, oppure in discariche autorizzate secondo le normative comunali del Comune di residenza.

RIMESSAGGIO E MANUTENZIONE PERIODICA (Fig.15) Mantenere serrati tutti i dadi, i bulloni e le viti per garantire il funzionamento della macchina in condizioni di sicurezza. Controllare periodicamente il serraggio del manubrio (1) al supporto (2). Nel caso il serraggio non fosse garantito abbassare la leva (3) ed avvitare il dado (4). Un corretto serraggio dei componenti aiuta a ridurre le vibrazioni della macchina.

Svuotare il serbatoio della benzina sempre all'esterno. Lasciare raffreddare la macchina prima di immagazzinarla e comunque non riporla con benzina nel serbatoio all'interno di un edificio, dove i vapori possono raggiungere una fiamma libera o una scintilla. Per ridurre il pericolo di incendio mantenere il motore, il silenziatore e la zona di immagazzinamento della benzina liberi da foglie, erba e grasso in eccesso.

DESCRIZIONE DEI COMANDI (Fig. 14) 1. Levetta comando acceleratore a mano - 2. Leva comando avanzamento e comando di zappatura (dispositivo antinfortunistico) - 3. Leva comando retromarcia - 4. Sperone per regolazione fresatura (unica posizione) - 5. Frese - 6. Manopola di serraggio manubrio/telaio - 7. Manubrio - 8. Ruota di trasferimento - 9. Riparo fresa - 10. Maniglia per avviamento a strappo (dispositivo auto-avvolgente) - 11. Motore - 12. Leva bloccaggio/sbloccaggio manubrio - 13. Supporto manubrio.

CARATTERISTICHE TECNICHE MOTOZAPPA Motore: per informazioni vedere la pubblicazione specifica. Larghezza di lavoro delle frese è di 50 cm., complete di carter di protezione. La velocità max. di rotazione della fresa è di 120 giri/minuto circa, con diametro frese pari a Ø260 mm. Il cambio è a 2 marce: 1 marcia avanti (di zappatura) e 1 retromarcia. Peso della motozappa completa è di Kg.42 Dimensioni della motozappa: lunghezza massima mt.1,3 - Larghezza massima mt.0,5 - Altezza mt. 1,10.

RUMORE AEREO E VIBRAZIONI Valore di pressione acustica al posto di lavoro secondo EN 709 LWA = 94,3 dB (A). Il valore delle vibrazioni alle stegole secondo EN 709 e ISO 5394 sono 18 m/s² .

ACCESSORI PER MOTOZAPPA

Rincalzatore ad ali fisse con attacco .

GUASTI



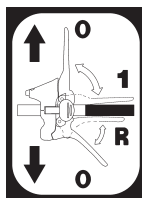
Prima di effettuare qualsiasi operazione, staccare il cappuccio della candela !

I

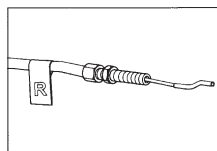
Guasto	Rimedio
Il motore non si avvia	Carburante esaurito, fare rifornimento.
	Controllare che l'acceleratore sia posizionato su START.
	Controllare che il cappuccio candela sia ben inserito.
	Controllare lo stato della candela ed eventualmente sostituire.
	Controllare che il rubinetto del carburante sia aperto (solo per i modelli di motore in cui è previsto il rubinetto).
La potenza del motore diminuisce	Filtro aria sporco, pulirlo.
	Controllare che sassi o residui di terra e vegetazione non frenino la rotazione delle frese, nel caso rimuoverli.
Le frese non ruotano	Regolare i registri del cavo trasmissione.
	Controllare che le frese siano fissate all'albero.
Nel caso non si riesca a porre rimedio al guasto, rivolgersi ad un centro di assistenza autorizzato.	



Leggere il manuale prima di usare la macchina - Attenzione: rotazione fresa



Etichetta innesto Marcia avanti e Retromarcia.



Etichetta indicazione filo retromarcia

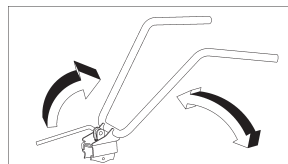
START



STOP Etichetta acceleratore

1	COSTRUTTORE	CE
2	MODELLO: _____	
3	ANNO PROD: _____	
4	NR: _____	
5	MASSA ca: _____	
6	KW: _____	

- 1 Costruttore
- 2 Modello
- 3 Anno di costruzione
- 4 Numero di serie articolo – Progressivo
- 5 Massa
- 6 Potenza in kW



Etichetta rotazione stegola

Introduction

Dear Customer:

Thank you for your confidence in purchasing our products. We wish you to enjoy using our machines.

The following working instructions have been issued to ensure you a reliable running from the beginning. If you carefully follow such information the machine will operate with complete satisfaction have a long service life.

Our machines are tested under the most severe conditions before being put into production and are subjected to strict continuous tests during manufacturing stages.

The present unit has been tested in the country of origin by independent testing authorities in accordance with strict work norms and safety standards.

When required, only original spare parts must be used to maintain guaranteed function and safety levels.

The operator forfeits any claims which may arise, if the machine shows to be fitted with components other than original spare parts. Subject to changes in design and construction without notice.

For any questions or further information and spare part orders, we need to be informed of the unit serial number printed on the side of the machine.



Serious risk for operator and bystander safety.

IDENTIFICATION DATA (Fig. 1) The tag plate with the machine data and Serial N° is on the left side of the cultivator under the engine. **Note**

- Always state your motor cultivator serial number when you need Technical Service or Spare Parts.

CONDITIONS OF USE AND LIMITATIONS OF USE

This motor-hoe is designed and built to hoe the land. The motor-hoe must only be used with original equipment and spares. Any use other than those described above is prohibited and will involve, in addition to cancellation of the warranty, serious risk for the operator and bystanders.

SAFETY PRECAUTIONS

Attention: Before assembly and putting into operation, please read the operating instruction carefully. Persons not familiar with these instructions should not use the machine.



1- Persons who are not familiar with the operating manual, as well as children, adolescents under the age of 16 and persons under the influence of alcohol, drugs or medication must not operate the mower.

2 - The unit was designed in order to be used by 1 trained operator only. The person using the mower is responsible for any accidents involving other persons or their property. When operating the machine, the user should ensure that no others, particularly children, are standing in the area (10 mt.).

3 - Before starting to mill, remove any foreign bodies from the soil. Work only in daylight or in good artificial light.



4 - Do not start the machine if standing in front of the rotary cutter, neither get near the machine when working. If pulling the starter short rope, the rotary cutter and the machine have to standstill (if rotation is experienced, take action on the belt stretcher control nut).



5 - During working operations, for protection purposes, it is recommended to wear technical/strong shoes and long trousers. Be careful, because when machine is operating the danger to be wounded in the toes or feet is really high. Walk, never run with the machine.



6 - During the machine transport and all the maintenance, cleaning, equipment change operations, the engine must be switched off.



7 - Before leaving the machine, please switch the engine off.

- ⚠ 8 - Do not switch the machine on in closed rooms/areas where you can have carbon monoxide exhalations.
- ⚠ 9 - **WARNING !!** The petrol/gasoline is highly inflammable. Store fuel only in containers specifically designed for the storage of such materials. Don't fill the tank neither in closed areas, nor when engine is on, don't smoke and be careful to the petrol/gasoline loss from the tank. In case of leak, don't try to switch the engine on but move the machine away from the area in order to avoid ignition source until the gasoline vapours fade away. Re-place the tank caps and the gasoline box. Never open the cap of the fuel tank, or add fuel, while the engine is running or the unit is hot.
- ⚠ 10 - Keep attention to the exhaust pipe. The parts near the pipe can reach 80°C. Replace the defective and/or worn out silencers. Burn hazards !!!.
- 11- Don't use the motor hoe on steep slopes: it could overturn!. On slope it is recommended to work crosswise, neither in slope nor in descent and be very careful during any change of direction.
- ⚠ 12 - Before putting the machine into operations, check it visually and make sure all the accident prevention measures are working. It is absolutely forbidden to exclude and/or to tamper with them. Replace worn or damaged elements.
- 13 - In case the machine is incorrectly used, and/or the repairs are performed by non-authorized technical staff, and/or fitted by spare parts other than original ones: any use other than that described above is prohibited and will involve the cancellation of the warranty and the refuse all responsibility from the manufacturer.

SAFETY FEATURE (Fig. 14) All motor-hoes are provided with a safety feature which acts. The device causes the transmission to disconnect automatically anytime the respective control levers are released (2 Forward speed – 3 Reverse speed).

NOTES ON HOW TO WORK WITH THE MOTOR-HOE With the engine running, rest the tines on the ground, and firmly holding the motor-hoe, insert the spur into the soil. Lower the clutch lever (Fig. 14 part. 2) on the handlebar to allow the disks to bite into the soil. The motor-hoe will move forwards when the handlebars are used to slightly lift the disks. The spur arm must always remain in the soil during work. Uses: Light or medium textured soil working. Soil working (hoeing/breaking-up). Soil tillage (weeding). Ploughing in compost or fertilizers, etc. Attention: The motor-hoe is unsuitable for working in soils covered by thick grass/lawns. It is also inadvisable to use the implement on stony soils.

TRANSPORT A forklift truck should be used to move the machine. The forks should be opened as far as possible and inserted into the pallet. The weight of the machine is given on the Manufacturer's data plate together with the other technical information. Motor-hoe can be transported to given place by means of transport wheel (Fig 14 part. 8). Switch off the engine before transporting the machine.

HOW TO ASSEMBLE YOUR MOTOR-HOE Unless otherwise agreed, the motor-hoe is delivered disassembled and placed in a packing case. For assembly to be completed, the step by step procedure is as follows :

FITTING THE DREWBAR (Fig. 2-3) Fit the long side of the drawbar (Fig. 2 part 1) into the end part of the frame arm and lock in place by turning the handle (2). The purpose of the transfer wheel (Fig. 3 part 1) is for transporting the motor hoe only. This can be fitted after turning the drawbar by 180° and locking it in place with the wing screw (2). During motor hoe operation, the wheel should be removed: loosen the wing screw, take off the drawbar and reposition it turned round as in Fig. 2

HOW TO ASSEMBLE THE HANDLEBAR SUPPORT AND HANDLEBAR (Fig. 4) assemble the handlebar support (1) on the tiller using the four screws (2) which are already placed on the plate, washers (3) and nuts (4). Assemble the wire holder (5) as shown in the pict.

To assemble the handle (6) to the handlebar support (1) perform the following steps: pass the screw (7) in the top hole into the wire holder (8) in which the wires have already been placed, then secure it with the nut (9). Use the screws for the lower slot (10) into the knobs (11) and washers (12). All the mentioned pieces for mounting the handlebar, with the exception of the wire holder (8), can be found in the loose parts bag inside the box packaging. To fix the handle (6) to the corresponding support (14), you need to lower the lever (13).

CONTROL CABLES ASSEMBLY (Fig. 5 - Fig. 6): The two cables are already installed on the unit and must be connected to the corresponding levers.

FORWARD (Fig. 5) Insert the wire (1) with the terminal T-slot (2) of the lever (3) pre-mounted on the handlebar. Place the cylindrical terminal (4) into the seat of the lever (3) and give a firm tug to lock it. Then pinch the wire adjuster (5) into the seat (A) of the lever, by doing downward pressure.

REVERSE (Fig. 6): Insert the wire (1) marked with R label and the cylindrical terminal into the slot (2) of the lever (3) pre-assembled on the handlebar. Place the cylindrical terminal (4) into the central seat (A) of the lever (3) and give a firm tug to lock it. Then insert the log thread (5) into place (B) of the lever.

THROTTLE ASSEMBLY (Fig. 7) The throttle wire is already mounted both on the engine inside the throttle device (1). Such a device is fastened in the hole (A) of the handlebar with the screw (2) and locked with the nut (3).

HOW TO ASSEMBLE THE TREE SAVER DISKS (Fig. 7A) Remove from the packing box the two tree saver disks (1). Insert the pin (A) in the rotavator (2) up to make the holes (B) and (C) to match each other. Secure the whole with screw (3) and nut (4). Repeat the same operation for the other disk.

HOW TO ASSEMBLE THE TUBE COVER FOR THE HANDLEBAR SUPPORT (Fig. 8) Remove the cover (1) from the packing box, catch it to the support tube handlebar (2) extending the flaps (A) and (B), making sure the seats (C) to match with the knobs (3). Complete the fastening by passing the screw (4) into the holes of the flaps (A) and (B), and tighten using the nut (5).

HOW TO ASSEMBLE THE HANDLEBAR COVER (Fig. 8 A) Take the cover from the packing box (1). Place it making the seats to fit each other (A) on the lower part of the handlebar (2). Turn the cover as shown in the picture, making sure it matches with the lever (3). The cover is properly installed when the hook (C) of the cover (1) is tightened to the pin (D) of the handlebar (2).

CONTROL ADJUSTMENT : (Fig. 9) Attention! The rotavator has to start working only after having operated on the control levers. Such operation can be performed by acting on the handlebar cables (1 Forward speed) 2 (Reverse speed) register. Furthermore the lever controlling the digging speed (3) should start the rotavator only after having performed half its way. When the lever (3) and the lever (4) are held together, i.e. on working operation, the belt stretcher load-spring for forward speed (5e 6) should be extended for about 8-10 mm. If the handlebar register is not enough to obtain any conditions, please go on another adjustment.

FORWARD: screw or unscrew the adjuster (7) or (8) on the wire (1).

REVERSE: screw or unscrew the adjuster (9) or (10) on the wire (2).

HANDLEBAR ADJUSTMENT (Fig. 10A - 10B) The motor-hoe handlebar can be both side and height adjusted. Before starting any work it is a good standard operating procedure to adjust the handlebar to the operator's requirements so that the machine could be easily handled.

LATERAL ADJUSTMENT (Fig. 10A) : The lateral inclination of the handlebar allows the operator to keep off the cultivated ground and not to squash the vegetation around. Go on raising the lever (3) to unlock the handlebar (2) from the support (1). Turn the handlebar to the desired part and lower the lever (3) to lock it.

HEIGHT ADJUSTMENT (Fig. 10B) : in order to unlock the handlebar (2) you need to turn the handles (4) to loosen them .

Raise or lower the handlebar in the desired position (the standard adjustment is at the sides height/level). To settle the right position, tighten the 2 handles.

INSTRUCTIONS Following the assembly & adjustment operations the motor-hoe is ready to start working.

- Adjust the handlebar to the requested position/height (see fig. 10).
 - Before switching the engine on, carefully check if the motor-hoe is in perfect good repair.
 - Attention: the motor-hoe is delivered without the oil into the engine. The tank has got a capacity for about 0,5 kg. and should be filled in up to the indicated level. In any case the operator should always carefully read the engine instructions manual.
 - Do not change the calibration of the speeds control rotation device of the engine in order not to over-speed it.
- IMPORTANT :** at the first use of the machine it is absolutely necessary to verify that inside the chassis to be present the lubrication oil. Do not start the unit/machine on before having done such control.
- When you have finished the assembly, switch the motor-hoe on and check , bringing the accelerator to stop position , the engine to shut completely down.
 - How to switch the engine on (Fig.14): Open the fuel cap (for the engine equipped like this), push to START the accelerator lever on the handlebar (1). If the engine is cold, operate the starter device on the carburettor, bring the starter handle (10) and pull energetically.

When the engine is on, after some bursts/bangs, put the starter again at rest position.

- **Forward speed (fig.11):** Grip the handlebars (1) and press the safety device (2) which is preventing the accidental tines connection. Lower the forward lever (3) all its way long.
- **Reverse speed (Fig. 12):** Grip the handlebars (1) and press the safety device (2) which is preventing the accidental tines connection. Pull the reverse lever (3) all its way long.

The present machine has been projected in order to lower to the minimum the vibrations and noise levels. Anyhow we can advise you to stop working any now and then in case you would need to perform/work for a long period.

- **Stop working operation :** To stop the work, switch the engine off, bring the accelerator lever (Fig. 14 part 1) into stop position.

CHANGING THE OIL IN THE LOWER DRIVE (Fig. 13) Generally speaking, the oil should be changed every 100 work hours (oil viscosity SAE 80). Proceed as follows: A) loosen the screw cap (1). B) place the machine at an angle and suck up the oil using a syringe. C) fill up with about 0.5 litres of new oil.

To check the oil level: Place the machine in horizontal position; unscrew the cap and make sure the oil is at the lowest level of the hole. The filler and emptying cap corresponds to the level of the oil.

ATTENTION! *The used oil must not be drained into the sewer system or waterworks. In order to prevent any pollution to the water-table. Most garages have used oil deposits, or use the authorized deposits according to your local authority regulations.*

GARAGING AND SCHEDULED MAINTENANCE (Fig. 15) Keep attention that all the nuts, screws and bolts are tightened in order to guarantee a good machine working on safety conditions. Leave the machine to cool before garaging anyhow don't room it if the tank still contains some fuel as the vapours could reach some blazes or sparks. The fuel tank is to be drained outdoors only. To lower the fire danger, keep the engine, the silencer and the fuel area free from leaves, grass or greasy substances. Periodically check the tightness of the handlebar (1) to the support (2). If the tightening is not guaranteed, please lower the lever (3) and tighten the nut (4).

DESCRIPTION OF CONTROLS (Fig. 14) 1. Throttle lever - 2. Hoeing gear control lever (safety feature) - 3. Reversing lever - 4. Tilling adjustment spur (single position) - 5. Cultivator blade (with enlargement) - 6. Knobs handlebar/frame - 7. Handlebar - 8. Transport Wheel - 9. Hoe shield - 10. Pull-out handle (self-winding device) 11. Motor – 12. Lock/release lever for handlebar – 13. Handlebar support

TECHNICAL SPECIFICATION Engine: consult the specific publication for information. Working width 50 cm. The highest speed of rotation of the tiller is about 120 R.P.M. Transmission : single speed + reverse speed. Weight of the complete motor-hoe is 42 kg. Max length: 1,3 m. Max width: 0,50 m. Height: 1,10 m. Package dimensions: long 80 cm - wide 53 cm - high 69 cm.

NOISE AND VIBRATION LEVEL Measured sound power level with En709, Lwa = 94,3 dB (A). Handlebar vibration in compliance with EN 709 and ISO 5349. Level max detected = 18 m/s².

ACCESSORIES: Ridging plough.

TROUBLESHOOTING



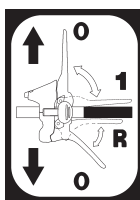
Before performing any maintenance and clearing work operation , please take the spark-plug cap off.!

EN

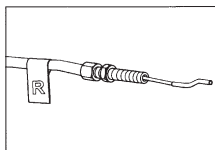
FAULT	FAULT CLEARANCE
The engine does not start	Check the fuel level, if necessary refuel.
	Check the throttle to be on START position.
	Check the spark-plug connector to be properly attached.
	Check the spark-plug condition and if necessary replace it.
	Check the fuel valve to be in the opened position(only for the models showing such feature).
The engine power goes down	The air filter is dirty – please clean it.
	Check if any stone or soil/vegetation residue is stopping the tines rotation, in case clean them.
The tines are not rotating	Adjust the transmission cables registers.
	Check the tines to be fasten to the shaft.
In case you are not able to remedy the defect/damage according to a.m. table, please contact an authorized service center only .	



Read the instructions manual
before operating on the machine
- Danger tiller rotation



Forward and
reverse drive label

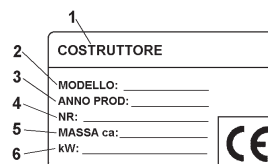


Label for reverse wire

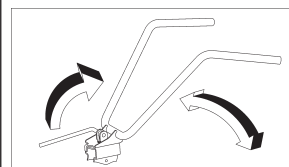
START



STOP Label accelerator



- 1** Manufacturer
- 2** Type
- 3** Year of construction
- 4** Serial number - Progressive
- 5** Mass
- 6** Power in kW



Sticker handlebar rotation

Introduction



Danger grave pour l'intégrité de l'opérateur et des personnes exposées.

Cher client,

Vous venez d'acquérir un nouvel appareil. Nous vous remercions de la confiance que vous nous témoignez et vous souhaitons beaucoup de satisfaction dans son utilisation. Afin de garantir d'emblée un fonctionnement sans accrocs nous avons créé cette notice d'utilisation. Si vous observez exactement les indications suivantes votre appareil fonctionnera toujours à votre entière satisfaction pendant longtemps.

Nos appareils avant la fabrication en série, sont mis à l'essai dans les conditions les plus sévères et, pendant la fabrication même, sont soumis constamment à des contrôles très stricts. De ce fait, nous sommes sûrs de la qualité de nos produits et pouvons vous garantir une machine à toute épreuve.

Cet appareil a été testé et contrôlé par un laboratoire indépendant selon des normes de travail et de sécurité très sévères. Pour conserver à cet appareil les qualités et performances prévues, n'utilisez que des pièces détachées originales. La qualité du travail et votre sécurité en dépendent. L'utilisateur perd tous ses droits à la garantie lorsqu'il modifie l'appareil par l'adjonction de pièces détachées pas non originales. Dans le but d'améliorer nos produits nous nous réservons le droit d'y apporter des modifications. Pour toutes questions ou commandes concernant les pièces détachées, prière d'indiquer le numéro de référence.

DONNÉES D'IDENTIFICATION (Fig. 1) L'étiquette avec les caractéristiques de la machine et le numéro de matricule se trouve sur le côté gauche de la motobineuse, sous le moteur. Note - Fournir le numéro de série de la motobineuse pour toute demande d'assistance technique ou commande de pièces.

CONDITIONS D'UTILISATION - LIMITES D'EMPLOI La motobineuse est conçue et réalisée pour biner le terrain. Elle ne peut travailler exclusivement qu'avec des outils et des pièces de rechange originales. Toute utilisation différente de celle préconisée est illégale et entraîne l'annulation de la garantie, mais représente aussi un danger grave pour l'opérateur et les personnes exposées.

MESURES DE SECURITE

Attention: lire attentivement le manuel d'instructions avant de procéder au montage et à la mise en marche. La machine ne doit être utilisée que par des personnes en connaissant le mode d'emploi.

-  1- Les personnes ne connaissant pas le contenu de la notice d'utilisation, les enfants, les adolescents de moins de 16 ans ainsi que les personnes sous l'influence de l'alcool, de drogues ou de médicaments ne doivent en aucun cas utiliser l'appareil.
- 2 - La machine a été projetée pour être utilisée par 1 seul opérateur compétent. L'utilisateur de l'appareil répond entièrement des dommages causés à des tiers ou à leurs biens. Veiller à ce qu'aucun enfant ne se trouve à proximité (10 mt.) .
- 3 - Débarrasser le terrain au maximum de ses déchets avant de commencer les opérations de binage.
-  4 - Ne pas mettre en marche la machine lorsqu'on se trouve devant la fraise et ne pas s'y approcher lorsqu'elle est en marche. Lorsqu'on tire sur la corde du lanceur, les fraises et la machine ne doivent pas se mettre en marche (si c'était le cas, agir sur la vis de réglage du tendeur de courroie).
-  5 - Pour bénéficier d'une meilleure protection pendant le travail, il est nécessaire de porter des chaussures robustes et un pantalon long. Faire particulièrement attention dans la mesure où les risques de blessures aux doigts ou aux pieds sont très élevés lorsque la machine est en marche.

- ⚠ 6 - Pendant le transport de la machine et toutes les opérations d'entretien, de nettoyage ou de changement d'outils, le moteur doit être à l'arrêt.
- ⚠ 7 - Ne jamais s'éloigner de la machine avant d'en avoir éteint le moteur.
- ⚠ 8 - Ne pas mettre en route la machine dans des locaux clos dans lesquels pourraient s'accumuler des émanations de carbone.
- ⚠ 9 - MISE EN GARDE L'essence est hautement inflammable: Ne pas faire le plein d'essence dans des locaux clos et lorsque le moteur est en marche; ne pas fumer; veiller à ce que le combustible ne déborde du réservoir. En cas de débordement, ne pas tenter de mettre en route le moteur, mais éloigner la machine de la zone concernée en évitant de créer des sources d'inflammation jusqu'à ce que les vapeurs d'essence se soient dissipées. Remettre correctement en place les bouchons du réservoir et du récipient contenant l'essence.
- ⚠ 10 - Attention au pot d'échappement. Les parties avoisinantes peuvent atteindre des températures proches de 80°C. Remplacer les silencieux usés ou défectueux.
- ⚠ 11 - Ne pas utiliser motobineuse en présence de pentes raides car la machine pourrait se renverser. Le travail en pente doit toujours se faire de travers, jamais en montée ni en descente; prêter une extrême attention aux changements de direction.
- 12 - Avant de commencer le travail, effectuer un contrôle visuel de la machine pour vérifier si tous les systèmes contre les accidents du travail dont elle est équipée fonctionnent parfaitement. Il est formellement interdit de les ôter ou de les altérer.
- 13 - Une utilisation impropre, des réparations défectueuses effectuées par personnel non spécialisé, ou l'emploi de pièces de rechanges n'étant pas d'origine entraînent l'expiration de la garantie et exonèrent le constructeur de toute responsabilité.

DISPOSITIF DE SECURITE (Fig. 14) Toutes les motobineuses sont fournies d'un dispositif de sécurité. Ce dispositif produit le désengagement automatique de la transmission alors que le levier de commande correspondant est débloqué (2 Marche avant - 3 Marche arrière).

INSTRUCTIONS POUR LE TRAVAIL AVEC LA MOTOBINEUSE Avec moteur en marche, poser les couteaux sur le sol et, en tenant fermement la motobineuse, introduire dans la terre l'éperon. Baisser la levier d'avancement (Fig.14 part. 2) sur le mancheron pour faire pénétrer les disques dans le sol. Pour faire avancer la motobineuse, soulever légèrement les disques avec les mancherons. Pendant le travail, l'éperon doit toujours demeurer dans le sol. Applications: Travail de terrains légers ou moyennement lourds. Travail du terrain (fraisage/émottage). Défrichage du terrain (élimination des mauvaises herbes). Epandage de compost ou de fertilisants, etc. Attention: La motobineuse n'est pas adaptée au travail sur terrain recouverts de gazon compact/pelouses. D'autre part, son usage est déconseillé sur les terrain pierreux.

TRANSPORT Utiliser un chariot élévateur pour transporter la machine. Les fourches, réglées dans la position d'écartement maximum, seront introduites dans les espaces spécialement prévus de la palette. La masse de la machine est indiquée sur l'étiquette d'identification et reportée dans les caractéristiques techniques de la machine. La roue transporteuse (Fig. 14 part. 8) sert à transporter la motobineuse sur le lieu à bêcher. Couper le moteur avant de transporter la machine.

MONTAGE DE LA MOTOBINEUSE Sauf accord contraire, la motobineuse est livrée démontée dans son emballage spécial. Pour effectuer le montage de la machine, suivre les instructions suivantes:

MONTAGE DE L'EPERON (Fig. 2-3) Placer le côté long de l'éperon (Fig. 2 rep. 1) dans la partie terminale du bras du châssis et le bloquer en tournant la poignée (2). La roue de transport (Fig. 3 rep. 1) sert uniquement pour le transport de la motobineuse. Pour le monter, tourner d'abord de 180° l'éperon et le bloquer au moyen de l'écrou à ailette (2). Pendant de travail, enlever la roue de transport: desserrer l'écrou à ailette, retirer l'éperon et le remonter en le tournant comme l'indique la Fig. 2.

MONTAGE SUPPORT GUIDON ET GUIDON (Fig. 4) Monter le support guidon (1) sur la motobineuse avec 4 vis (2) déjà positionnées sur la plaque, rondelles (3) et écrous (4). Monter le passe-fil (5) comme indiqué dans la figure.

Pour monter le guidon (6) au support guidon (1) il faut suivre les suivantes instructions : dans le trou supérieur faire passer la vis (7) dans le passe-fil (8) où à l'intérieur il y a déjà les câbles, ensuite la bloquer avec l'écrou (9) . Dans la fente inférieure utiliser les vis (10) à l'intérieur des poignées (11) et rondelles (12). Tous les pièces nécessaires pour le montage du guidon – sauf le passe-fil(8), se trouvent dans l'enveloppe accessoires à l'intérieur de la boîte d'emballage. Pour fixer définitivement le guidon (6) au support (14), il faut baisser le levier (13).

MONTAGE CABLES DE COMMANDE (Fig. 5 et Fig. 6) : Les 2 câbles sont déjà montés sur la machine, il suffit de les relier aux leviers respectifs.

MARCHE AVANT (Fig. 5): Introduire le câble (1) avec la partie finale en forme de « T » dans la fente (2) du levier (3) déjà monté sur le mancheron. Positionner la partie finale du câble à « T » dans le siège central du levier (3) et tirer un coup sec pour le bloquer. Insérer l'arrêt de câble en plastique (5) dans la gorge (A) du levier en appuyant vers le bas.

MARCHE ARRIERE (Fig. 6) : Introduire le câble (1) marqué par l'étiquette R et avec la partie finale cylindrique, dans la fente (2) du levier (3) déjà monté sur le mancheron. Positionner la partie finale du câble cylindrique (4) dans le siège central du levier (3) et tirer pour le bloquer. Introduire l'embout de gaine du câble (5) dans son logement (B) du levier.

MONTAGE DU CABLE DE L'ACCELERATEUR (Fig. 7) : Le câble d'accélérateur est déjà monté sur le moteur ainsi qu'à l'intérieur du dispositif de commande d'accélérateur. Le dispositif doit être fixé dans le trou (A) du guidon avec la vis (2) et bloqué par l'écrou (3).

MONTAGE DISQUES PROTEGE-PLANTS (Fig. 7A) Enlever de l'emballages les deux disques (1). Introduire le pivot (A) dans la fraise (2) et faire coïncider les trous (B) et (C). Fixer avec la vis (3) et l'écrou (4). Répéter la même opération avec l'autre disque.

MONTAGE CAPOT TUYAU SUPPORT GUIDON (Fig 8) Enlever le capot (1) de l'emballage, et l'encastrer au tuyau support guidon (2) élargissant les bords (A) et (B), faisant attention que les emboîtures (C) coïncident avec les poignées (3). Compléter le fixage faisant passer la vis (4) dans les trous des bords (A) et (B), serrer avec l'écrou (5).

MONTAGE CAPOT GUIDON (Fig 8A) Enlever de l'emballage le capot (1). Positionner le capot faisant encastrent les emboîtures (A) sur la partie inférieure du guidon (2). Tourner le capot comme indiqué dans la figure faisant attention à le faire coïncider avec le levier (3). Le capot est bien monté quand le crochet (C) du capot (1) est accroché au pivot (D) du guidon (2).

REGLAGE DES COMMANDES (Fig. 9) Attention ! La fraise ne doit commencer à tourner après avoir actionné les commandes correspondantes. Pour ce faire, agir sur les registres des câbles (1 Marche avant) et (2 Marche arrière). De plus le levier (3) qui commande la vitesse de binage doit actionner la fraise seulement après que elle a dépassé sa mi-course . Au moment que le levier (3) marche avant et le levier (4) marche arrière sont en fin de course = position de travail, le ressorts (4 et 5) du tendeur doit s'allonger de 8-10 mm environ. Au cas ou la registre de réglage du mancheron ne suffit pas à obtenir les conditions désirer régler le registre même.

MARCHE AVANT. Visser ou dévisser le registre (7) ou (8) sur le câble (1).

MARCHE ARRIERE. Visser ou dévisser le registre (9) ou (10) sur le câble (2).

F

REGLAGE DU GUIDON (Fig.10A - 10B) Le guidon de la motobineuse est orientable tant sur les côtés qu'en hauteur. Avant de commencer tout type de travail, il est conseillé de régler le guidon aux exigences de l'opérateur.

REGLAGE LATERAL (Fig. 10A) : L'orientation latérale du guidon permet à l'opérateur de ne pas piétiner le terrain déjà travaillé et de ne pas endommager la végétation. Soulever le levier (3) pour débloquer le guidon (2) du support (1). Tourner le guidon vers le côté souhaité et baisser le levier pour le bloquer.

REGLAGE EN HAUTEUR (Fig. 10B) : pour débloquer le guidon (2) il faut tourner les poignées (4) pour les desserrer. Lever ou baisser le guidon jusqu'à la bonne hauteur, puis bloquer les poignées (4).

MODE D'EMPLOI Après que les opérations de montage et de réglage ont été effectuées, la motobineuse est prête à travailler.

- Réglez le mancheron à la hauteur la plus adaptée au travail à effectuer. (voir fig.10)
- Avant de démarrer le moteur toujours contrôler que la machine soit en parfaite condition de fonctionnement.
- Attention : la motobineuse est livrée avec un moteur sans huile. Le réservoir a une capacité d'environ 0,5 kg et doit être rempli jusqu'au niveau indiqué. Lire toujours attentivement le manuel d'instructions du moteur. Ne modifiez pas l'étalonnage du régulateur de vitesse de rotation du moteur et ne mettez pas ce dernier en condition de survitesse. IMPORTANT : avant l'utilisation de la machine vérifiée qu'il y a l'huile de lubrification à l'intérieur du châssis. Si vous n'avez pas fait ce contrôle, ne faites pas démarrer la machine. Quand vous avez terminé le montage il faut allumer la motobineuse et vérifier qu'avec l'accélérateur en position « stop », le moteur doit s'arrêter correctement. Démarrage du moteur (Fig.14) Ouvrez le robinet d'essence (pour les moteurs qui en sont équipés), poussez sur START le levier de l'accélérateur situé sur le mancheron (détail 1). Si le moteur est froid, actionnez le dispositif de starter sur le carburateur, puis tirez franchement sur la poignée (10) du lanceur. Une fois que le moteur a démarré et après les premières explosions, ramenez le starter en position de repos.
- **Marche avant (Fig. 11)** saisir les mancherons (1) et appuyer le bouton de sûreté (2) qui empêche l'introduction accidentel des fraises. Baisser le levier d'avancement (3) pour toute sa course.
- **Marche arrière (Fig. 12)** saisir les mancherons (1) et appuyer le bouton de sûreté (2) qui empêche l'introduction accidentel des fraises. Tirez le levier d'avancement (3) pour toute sa course. Cette motobineuse a été projetée pour réduire au minimum les niveaux des émissions de vibrations acoustiques et de bruit, mais il convient d'espacer les travaux les plus longs avec des petites pauses.
- **Fin du travail:** À la fin du travail, pour arrêter le moteur, mettre le levier accélérateur (Fig.14 part.1) dans la position de stop.

VIDANGE DE L'HUILE DANS LA TRANSMISSION INFERIEURE (Fig. 13) En règle générale il faudrait vidanger l'huile toutes les 100 heures de travail (viscosité huile SAE 80). Procéder de la manière suivante : A) desserrer le bouchon à vis (1). B) mettre la machine en position inclinée et aspirer l'huile à l'aide d'une seringue. C) remplir d'huile neuve en mettant environ 0,500 litres. **Pour vérifier le niveau de l'huile :** mettre la machine en position horizontale; dévisser le bouchon et vérifier que l'huile arrive au bord inférieur de l'orifice. L'orifice de remplissage et de vidange correspond au niveau de l'huile.

ATTENTION! L'huile usagée ne doit pas être déversée dans les égouts ni dans la nature pour éviter la pollution de la nappe phréatique. L'huile usagée peut être portée dans les stations service ou dans des incinérateurs autorisés comme prescrit pour la protection de l'environnement par les normes communales de résidence.

ENTREPOSAGE ET ENTRETIEN PERIODIQUE (Fig. 15) Faites en sorte que tous les écrous, tous les boulons et toutes les vis restent serrés afin que la machine puisse fonctionner en conditions de sécurité. Laissez refroidir la machine avant de l'entreposer et, de toute façon, si le réservoir contient encore de l'essence, ne la rangez pas dans un édifice à l'intérieur duquel des vapeurs pourraient atteindre une flamme libre ou une étincelle. Pour réduire le risque d'incendie, maintenez le moteur, le silencieux et la zone d'emmagasinement de l'essence exempts de feuilles, d'herbe et de graisse. Contrôler périodiquement le serrage du guidon (1) au support (2). Si le serrage n'est pas assuré, il faut baisser le levier (3) et visser l'écrou (4).

DESCRIPTION DES COMMANDES (Fig. 14) 1. Manette de gaz. - 2. Levier de commande vitesse de binage (dispositif de sécurité). - 3. Levier marche arrière - 4. Epéron pour régler le fraisage (position unique). - 5. Fraises (avec éléments de rallonge). - 6. Poignée de serrage mancheron / châssis - 7. Mancheron - 8. Roue de transport - 9. Carter de la fraise - 10. Poignée de démarrage du moteur (auto enrouleur) - 11. Moteur - 12. Levier blocage/déblocage guidon - 13. Support guidon

FICHE TECHNIQUE Moteur: Pour tout renseignement voir la publication spécifique. Transmission: Primaire à courroie, secondaire à chaîne. La largeur de travail des fraises est de 50 cm, y compris le capot de protection. La vitesse maximum de rotation de la fraise est de 120 a.p.p. tr/p/min. Boîte de vitesses : marche avant + marche arrière. Le poids de la motobineuse complète est de 42 kg. Longueur maxi: 1.3 m - Largeur maxi: 0,50 m - Hauteur: 1.10 m.

NIVEAU SONORE ET VIBRATION Valeur de puissance acoustique $L_{wa} = 94,3$ dB (A). Vibrations des mancherons conformément à la norme EN 709 et ISO 5349. Valeur max mesurée en $= 18$ m/s².

ACCESSOIRES - OUTILS UTILISABLES : Butteur à ailes fixes avec attache.

PROBLEME



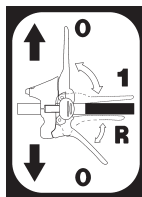
Veillez à débrancher le capuchon de la bougie avant tout nettoyage et entretien !

F

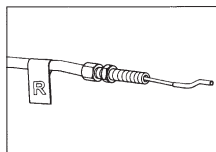
Problème	Solution
Le moteur ne démarre pas	Le carburant est épuisé, faites le plein.
	Vérifier si l'accélérateur est positionné sur START.
	Vérifier si le capuchon de la bougie est bien inséré.
	Vérifier l'état de la bougie et éventuellement la remplacer.
	Controler si le robinet du carburant est ouvert (seulement pour le modèles avec cette caractéristique).
La puissance du moteur a diminuée	Le filtre à air est sale : le nettoyer.
	Controler si des pierres ou de la terre freinent la rotation des fraises , le cas échéant les enlever.
Les fraises ne tournent pas	Regler les butées des cables de transmission.
	Controler si les fraises sont fixés à l'arbre.
Si ces mesures ne règlent pas le problème, contacter un centre de service agréé.	



Lire le mode d'emploi avant l'usage - Attention: danger rotation fraise



Plaquette marche avant et marche arrière.



Plaquette pour fil à marche arrière

START

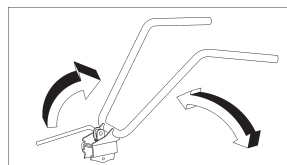


STOP Plaquette acceleration

1	Constructeur
2	Modèle
3	Année de construction
4	Numéro de série article - Progressif
5	Masse
6	Puissance en kW

1 COSTRUTTORE
 2 MODELLO:
 3 ANNO PROD:
 4 NR:
 5 MASSA ca:
 6 kW:

CE



Plaquette rotation mancherons

D

Einleitung



Schwere Gefahr für die Unversehrtheit des Bedieners und der Personen in der Reichweite der Maschine.

Verehrter Kunde,

Sie haben ein neues Gerät erworben. Wir bedanken uns für Ihr Vertrauen, das Sie in unsere Qualitätsprodukte setzen und wünschen Ihnen viel Freude beim Arbeiten mit Ihrem neuen Gerät. Um eine zuverlässige Inbetriebnahme von vornherein zu gewährleisten haben wir diese Betriebsanleitung geschaffen. Wenn Sie die folgenden Hinweise genau beachten, wird Ihr Gerät stets zu Ihrer vollsten Zufriedenheit arbeiten und eine lange Lebensdauer besitzen. Unsere Geräte werden vor der Serienherstellung unter härtesten Bedingungen erprobt und während der Fertigung selbst ständigen strengen Kontrollen unterzogen. Dies gibt uns die Sicherheit und Ihnen die Gewähr, stets ein ausgereiftes Produkt zu erhalten. Dieses Gerät wurde im Herstellerland durch neutrale Prüfstellen nach strengen Arbeits- und Sicherheitsnormen geprüft. Zur Aufrechterhaltung dieser Funktions- und Sicherheitsgewähr dürfen im Bedarfsfall nur Originalteile des Herstellers verwendet werden. Der Benutzer verliert alle evtl. bestehenden Ansprüche, wenn er das Gerät mit anderen als den Originalersatzteilen verändert. Konstruktions- und Ausführungsänderungen vorbehalten. Bei Rückfragen oder Ersatzteilbestellungen die Artikelnummer und die Erzeugnisnummer angeben.

KENNZEICHNUNGSANGABEN (Abb.1) Das Schild mit den Maschinendaten und der Seriennummer befindet sich auf der linken Seite der Einachsschlepper, und zwar unter dem Motor. **Hinweis-** Bei eventuellen technischen Beratungsfragen oder bei Ersatzteilbestellungen, die Kennnummer der Maschine angeben.

EINSATZBEDINGUNGEN - EINSATZGRENZEN Die Motorhacke ist entwickelt und gebaut worden, um auf Bodenflächen Hackenarbeiten auszuführen.. Die Motorhacke darf nur mit Original-Geräten und Original-Ersatzteilen arbeiten. Jede Benutzung, die von der hier beschriebenen abweicht, ist nicht gestattet. Es führt nicht nur zum Verfall der Garantiegewährung, sondern stellt auch eine große Gefahr für den Bediener und alle Personen in der Reichweite der Maschine dar.

SICHERHEITS-MAßNAHMEN

Achtung: Vor der Montage und Inbetriebnahme die Bedienungsanweisung unbedingt beachten. Personen, die mit der Gebrauchsanweisung nicht vertraut sind, dürfen das Gerät nicht benutzen.



1- Personen, die mit der Bedienungsanleitung nicht vertraut sind, Kinder, Jugendliche unter 16 Jahren, sowie Personen unter Alkohol-, Drogen- oder Medikamenteneinfluss dürfen das Gerät nicht bedienen.

2 -Diese Maschine ist entwickelt worden damit sie von einem einzelnen Benutzer verwendet werden kann. Sicherstellen, dass keine Kinder in der Nähe sind (10 Meter).

3 - Bevor man mit dem Fräsen beginnt, Fremdkörper im Boden entfernen.



4 - Die Maschine nicht in Betrieb nehmen, wenn man vor der Fräse steht. Nähern Sie sich dieser nicht, wenn sie läuft. Wenn man die Zündschnur des Motors zieht, dürfen die Maschine und die Fräse sich noch nicht bewegen.



5 - Während der Arbeit sollte man zum besseren Schutz festes Schuhwerk und lange Hosen tragen. Vorsichtig vorgehen, weil eine große Gefahr besteht, sich bei laufender Maschine die Finger oder die Füße zu verletzen.



6 - Während des Transports der Maschine und aller Wartungsarbeiten, dem Reinigen und dem Wechsel der Geräte muss der Motor immer abgeschaltet sein.



7 - Entfernen Sie sich erst dann von der Maschine, wenn man den Motor abgeschaltet hat.



8 - Die Maschine nicht in geschlossenen Räumen laufen lassen, wo die entstehenden Abgase sich anhäufen könnten.



9 - HINWEIS Benzin ist ein feuergefährlicher Stoff: Nicht in geschlossenen Räumen und nicht bei laufendem Motor tanken, nicht rauchen und auf den aus dem Tank auslaufenden Treibstoff achten. Bei auslaufendem Treibstoff nicht versuchen, den Motor zu starten, sondern die Maschine von der betroffenen Stelle entfernen und vermeiden, Zündquellen zu erzeugen, bis die Benzindämpfe nicht abgezogen sind. Die Stopfen des Tanks und des Benzinbehälters wieder ordentlich aufschrauben.



10 - Auf das Auspuffrohr achten. Die nahe am Auspuff liegenden Teile können bis zu 80° heiß werden. Verschlissene oder defekte Auspuffköpfe ersetzen.



11 - Das Gerät nicht auf Gelände mit starkem Gefälle benutzen: Er könnte umkippen. Auf Gefälle sollte man immer in der Querrichtung arbeiten, nie bergauf oder bergab. Beim Gangschalten sehr vorsichtig vorgehen.

12 - Bevor man die Arbeit mit der Maschine beginnt, eine Sichtprüfung vornehmen und sicherstellen, dass alle Unfallschutzvorkehrungen, mit denen sie versehen ist, vollkommen funktionstüchtig sind. Es ist streng verboten, diese zu umgehen oder zu manipulieren.

13 - Jede bestimmungswidrige Benutzung, nicht vom Fachmann vorgenommene Reparaturen oder die Benutzung von Ersatzteilen, die kein Original sind, führen zum Verfall der Garantie und dem Verlust der Herstellerhaftung.

SICHERHEITSVORRICHTUNG (Abb. 14) Alle Motorhacken sind mit einer Sicherheitsvorrichtung auf Basis der Unfallschutzmassnahmen versehen. Durch Betätigung des Bedienungshebels wird die Antriebswelle automatisch ausgeschaltet. (2 Vorwärtsgang und 3 Rückwärtsfahren).

HINWEISE ZUM ARBEITEN MIT DER HACKE Bei laufendem drücken. Kupplungshebel am Holm spannen, (Abb.14 pos.2) die Hackmesser graben sich nun in die Erde. Wenn Sie jetzt die Hacke an den Holmen etwas anheben, arbeitet das Gerät vorwärts. Der Bremssporn soll beim Arbeiten immer in der Erde sein. Anwendungsbereiche: Bodenbearbeitungsgerät für leichte bis mittelschwere Böden. Bodenbearbeitung (Fräsen/ Feinkrümelung). Bodenlockerung (Unkrautentfernung). Einarbeiten von Kompost oder Dünger usw. Häufeln. Achtung: Gerät eignet sich nicht zum Umarbeiten von Böden mit einer festen Grasnarbe/Wiese. Des Weiteren wird vom Einsatz in grobsteinigen Gelände abgeraten.

TRANSPORT Für den Transport der Maschine ist ein Gabelstapler zu benutzen. Die auf die höchstzulässige Breite gestellten Gabeln sind in den Raum unter der Palette einzufahren. Das Gewicht der Maschine steht auf dem Typenschild und in den technischen Daten.

MONTAGE DER MOTORHACKE Die Motorhacke wird, wenn nicht anders vereinbart, an die angegebene Adresse teilmontiert und entsprechend verpackt geliefert. Für die Montage der Motorhacke gehen Sie wie folgt vor:

BREMSSPORN MONTAGE (Abb. 2-3) Die lange Seite des Bremssporns (Abb. 2 Teil 1) in das Endstück des Rahmenarms einführen und blockieren, indem man den Griff (2) dreht. Das Transportrad (Abb. 3 Teil 1) dient nur zur Beförderung der Motorhacke. Es wird montiert, nachdem man den Bremssporn um 180° gedreht und mittels der Flügelschraube (2) befestigt hat. Während der Arbeit ist das Transportrad zu entfernen: Die Flügelschraube lockern, dann den Bremssporn herausziehen und gedreht (wie in Abb. 2) wieder anbringen.

MONTAGE VON LENKSTANGENHALTERUNG UND LENKSTANGE (Abb. 4) Die Lenkstangenhalterung (1) an der Motorhacke mittels der vier Schrauben (2), die bereits an der Platte positioniert sind, Unterlegscheiben (3) und Muttern (4) befestigen. Die Kabeldurchführung

(5) montieren wie in der Abbildung gezeigt. Für die Montage der Lenkstange (6) an der Lenkstangenhalterung (1) wie folgt vorgehen: Im oberen Loch die Schraube (7) in die Kabeldurchführung (8) einführen, in dessen Inneren sich bereits die Kabel befinden, und dann mit der Mutter (9) sichern. Im unteren Loch die Schrauben (10) im Inneren der Drehregler (11) und Unterlegscheiben (12) verwenden. Mit Ausnahme der Kabeldurchführung (8) befinden sich alle diese Teile für die Montage der Lenkstange in der Zubehörhülle im Inneren des Kartons. Für die endgültige Befestigung der Lenkstange (6) an ihrer Halterung (14) muss der Hebel (13) abgesenkt werden.

MONTAGE DER STEUERKABEL (Abb. 5 und Abb. 6) Die beiden Kabel sind bereits an der Maschine montiert und müssen an die entsprechenden Hebel angeschlossen werden.

VORWÄRTSGANG (Abb. 5) Das Kabel (1) mit der T-Klemme in die Öffnung (2) des vormontierten Hebels (3) an der Lenkstange einsetzen. Die T-Klemme (4) in den mittleren Sitz des Hebels (3) einsetzen und einmal entschieden daran ziehen, damit sie einrastet. Anschließend die Kunststoffklemme (5) durch Druck nach unten in den entsprechenden Sitz (A) am Hebel einrasten lassen.

RÜCKWÄRTSGANG (Abb. 6): Das mit "R" gekennzeichnete Kabel (1) mit dem zylinderförmige Klemme in die Öffnung (2) des vormontierten Hebels (3) an der Lenkstange einsetzen. Die zylinderförmige Klemme (4) in den mittleren Sitz (A) des Hebels (3) einsetzen und einmal entschieden daran ziehen, damit sie einrastet. Anschließend den Regler des Kabels (5) in den entsprechenden Sitz (B) des Hebels einsetzen.

MONTAGE DES GASHEBELS (Abb. 7) Das Kabel des Gashebels ist bereits am Motor im Inneren der Beschleunigungsvorrichtung (1) montiert. Diese Vorrichtung muss in der Öffnung (A) der Lenkstange mit der Schraube (2) befestigt und mit der Mutter (3) gesichert werden.

MONTAGE DER PFLANZENSCHUTZSCHEIBEN (Abb. 7A) Aus der Verpackung die beiden Pflanzenschutzscheiben (1) entnehmen. Den Stift (A) in die Aufnahme (2) einsetzen, bis die Löcher (B) und (C) übereinstimmen. Alles mit der Schraube (3) und Mutter (4) befestigen. Den Vorgang für die andere Scheibe wiederholen.

MONTAGE DER HAUBE DES ROHRS DER LENKSTANGE (Abb. 8) Die Haube (1) aus der Verpackung entnehmen und durch Auseinanderbiegen der beiden Ränder (A) und (B) am Rohr der Lenkstange (2) anbringen; dabei darauf achten, dass sich die Aufnahmen (C) auf Höhe der Drehregler (3) befinden. Zum Abschließen der Befestigung die Schraube (4) in die Löcher der Ränder (A) und (B) einführen und mit der Mutter (5) festziehen.

MONTAGE DER HAUBE DER LENKSTANGE (Abb. 8 A) Die Haube (1) aus der Verpackung nehmen. Die Haube so positionieren, dass die beiden Aufnahmen (A) im unteren Bereich der Lenkstange (2) einrasten. Die Haube so drehen, wie in der Abbildung gezeigt, dabei auf die Position des Hebels (3) achten. Die Haube ist dann richtig montiert, wenn der Haken (C) der Haube (1) am Stift (D) der Lenkstange (2) angebracht ist.

INSTELLUNG DER STEUERHEBEL (Abb. 9) Achtung! Die Fräse darf erst beginnen, sich zu drehen, wenn die entsprechenden Steuerhebel betätigt werden. Dass kann man mithilfe der Regler der Kabel (1 MA) und (2 RM) erreichen. Außerdem darf der Hebel (3), der den Hackbetrieb steuert, die Fräse erst dann starten, nachdem er die Hälfte seines Hubs vollzogen hat. Wenn sich der Vorwärtsganghebel (3) und der Rückwärtsganghebel (4) an ihrem Endanschlag befinden, d. h. in Arbeitsposition, müssen sich die zugehörigen Federn (5 und 6) um etwa 8-10 mm dehnen. Wenn dem nicht so ist, kann eine weitere Einstellung vorgenommen werden.

VORWÄRTSGANG: Den Regler (7) oder (8) am Kabel (1) festziehen oder lösen.

RÜCKWÄRTSGANG: Den Regler (9) oder (10) am Kabel (2) festziehen oder lösen.

EINSTELLUNG DES LENKHOLMS (Abb.10A - 10B) Der Lenkholm der Motorhacke ist sowohl seiten- als auch höhenverstellbar. Es wird empfohlen den Lenkholm vor Arbeitsbeginn dem Bediener anzupassen. Dadurch wird die Hacke leicht steuerbar und spursicher.

SEITENVERSTELLUNG DES LENKHOLMES (Abb. 10A) : Die Seitenverstellung des Lenkholmes macht es möglich, dass die bereits bearbeitete Fläche nicht betreten werden muss. Durch Hochziehen des Exzenterhebels (3) wird der Lenkholm (2) aus dem Halter (1) ausgekuppelt. Den Lenkholm in die gewünschte Richtung drehen und halten und durch Herabdrücken des Exzenterhebels (3) arretieren.

HÖHENVERSTELLUNG (Abb. 10B) : Die Flügelmutter (4) lösen. Anschließend kann der Lenkholm (2) über die Langlöcher der Holmkonsole in der Höhe verstellt werden. Den Lenkholm durch Heben oder Senken in die gewünschte Position bringen - Standardposition: Hüfthöhe. In der gewünschten Position halten und durch Festdrehen der Flügelmutter fixieren.

BETRIEBSANLEITUNGEN Nach der Montage und der Ausführung der Einstellungen ist die Motorhacke bereit, seine Arbeit aufzunehmen. Den Lenkholm auf die Höhe stellen, die am besten zu der auszuführenden Arbeit passt. (Abb. 10) Vor dem Starten des Motors immer sicherstellen, dass die Motorhacke einen einwandfreien Betriebszustand aufweist.

ACHTUNG: Der Viertaktmotor der Motorhacke enthält bei der Anlieferung kein Öl. Der Tank hat ein Fassungsvermögen von ca. 0,5 kg und muss bis zum angezeigten Stand aufgefüllt werden. Lesen Sie immer aufmerksam die Anleitungen für den Motor. Die Einstellung des Drehzahlreglers des Motors nicht ändern. Der Motor darf keine Übergeschwindigkeit erreichen.

WICHTIG: Bei dem ersten Gebrauch der Maschine ist es unbedingt notwendig zu prüfen, dass das Schmieröl in dem Getriebe sich befindet. Die Maschine soll in keinem Fall eingeschaltet werden, bevor Sie diese Prüfung durchgeführt haben.

Nach der Montage die Maschine anlaufen lassen und prüfen, beim Bringen des Gashebels in Stopp-Stellung, dass der Motor richtig abstellt.

Anlassen des Motors (Abb.14) Den Kraftstoffhahn (bei den Motoren, die damit ausgerüstet sind) öffnen. Den Gasschalthebel auf dem Lenkholm (Teil 1) auf die Position von Standgas bringen. Wenn der Motor kalt ist, den Starter auf dem Vergaser betätigen, den Startgriff (10) in die Hand nehmen und kräftig daran ziehen. Wenn der Motor gestartet ist, den Starter wieder in die Ruhestellung bringen.

-Vorwärtsgang (Abb. 11) Zum Einlegen des Vorwärtsgangs die Lenkstange (1) umfassen und die Sicherheitstaste (2) drücken, die einen ungewollten Start der Fräsen verhindert. Den Hebel (3) vollständig absenken.

-Rückwärtsgang (Abb. 12) Zum Einlegen des Rückwärtsgangs die Lenkstange (1) umfassen und die Sicherheitstaste (2) drücken, die einen ungewollten Start der Fräsen verhindert. Den Hebel (3) vollständig absenken ziehen.

- Diese Motorhacke wurde so geplant, dass sie möglichst wenige Vibrationen und Lärm abgibt; dennoch sollten Sie bei längerem Arbeiten regelmäßig kleine Pausen einlegen.

- Arbeitsende: Wenn die Arbeit beendet ist, den Gashebel (Abb. 14 Det. 1) zum Anhalten des Motors in die Halteposition bringen.

ÖLWECHSEL IM UNTEREN ANTRIEB (Abb. 13) Generell sollte das Öl alle 100 Betriebsstunden ersetzt werden (Ölviskosität SAE 80). Wie folgt vorgehen: A) Den Schraubverschluss (1) lockern. B) Die Maschine schräg stellen und das Öl mit einer Spritze ansaugen. C) Neues Öl einfüllen. Erforderliche Ölmenge: circa 0,5 Liter.

Ölstandskontrolle: Die Maschine waagrecht stellen; den Verschluss abschrauben und überprüfen, dass das Öl am unteren Stand des Lochs ist. Der Füll- und Entleerungsverschluss entspricht dem Ölstand.

ACHTUNG! Altöl nicht ins Kanalnetz oder Erdreich ablassen. Grundwasserverschmutzung wird streng bestraft. Altölannahmestellen sind alle Tankstellen bzw. nennt Ihnen jede kommunale Behörde.

LAGERHALTUNG UND LAUFENDE WARTUNG (Abb.15) Alle Muttern, Bolzen und Schrauben angezogen halten, um den sicheren Betrieb der Maschine zu gewährleisten. Die Maschine abkühlen lassen, bevor man sie auf Lager stellt und auf keinen Fall Benzin in den Tank füllen, wenn man sie in einem Gebäude abstellt, weil die Dämpfe eine freie Flamme oder Funken erreichen könnten. Um Brandgefahr zu vermeiden, den Motor, den Auspufftopf und den Lagerhaltungsbereich für das Benzin frei von Laub, Gras oder zu viel Fett halten. Regelmäßig prüfen, ob der Lenkholm (1) gut befestigt ist. Wenn er Spiel hat, den Exzenterhebel (3) hochziehen, eine Umdrehung nach rechts drehen und wieder herunterdrücken. Wenn der Lenkholm immer noch Spiel hat, den Vorgang wiederholen. Sollte die Spannung danach noch nicht ausreichen, die zum Exzenterhebel zugehörige Mutter (4) auf der Unterseite der Holmkonsole stärker anziehen.

BESCHREIBUNG DER BEDIENUNGSELEMENTE (Abb. 14) 1. Gashebel - 2. Hackgang-Schaltenhebel (Unfallschutzvorrichtung). - 3. Bedienungshebel für Rückwärts-Antrieb - 4. Bremssporn zur Frästiefe-Einstellung (eine Position). - 5. Hackmesser (mit Verbreiterung). - 6. Flügelmutter-Handgriff für Holmverriegelung - 7. Bedienungshebel für Rückwärts-Antrieb – 8. Transportrad – 9 Schutzabdeckung – 10 Startseil für Motor – 11. Motor – 12. Exzenterhebel für die Seitenverstellung des Lenkholmes – 13. Holmkonsole.

TECHNISCHE DATEN Motor: siehe spezielle Veröffentlichung. Die Arbeitsbreite der mit Schutzgehäuse versehenen Fräsen beträgt 50 cm. Höchstdrehzahl der Fräsen: circa 120 Umdrehungen/Minute. Schneckenradgetriebe mit 1 Vorwärtsgang + 1 Rückwärtsgang. Gewicht der ganzen Motorhacke: 42 kg. Abmessungen der Motorhacke: Max. Länge 1,30 m, max. Breite 0,50 m, Höhe 1,10 m.

LÄRMEMISSION UND VIBRATIONEN Höchstzulässige Schallwerte ist LWA = 94,3 dB(A). Höchstzulässigevibrationen an den Lenkholmengemäß EN709 und ISO5349. Meßwert in = 18 m/s².

ZUBEHÖRTEILE - Häufelkörper mit ortsfesten Flügeln mit Anschluss.

STÖRUNG



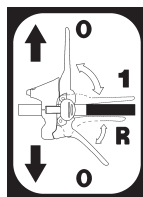
Vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten Zündkerzenstecker abziehen!

D

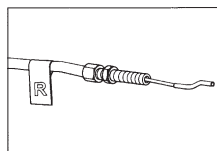
Störung	Beseitigung
Motor springt nicht an	Benzin auftanken.
	Gashebel auf Position "START" stellen.
	Zündkerzenstecker auf die Zündkerze aufstecken.
	Zündkerze überprüfen, eventuell erneuern.
	Kraftstoffhahn aufdrehen (nur für Motoren mit Kraftstoffhahn).
Motorleistung lässt nach	Luftfilter reinigen.
	Hackmesser von verrotteten Pflanzenresten reinigen.
Hackmesser drehen nicht	Bowdenzug nachstellen.
	Hackmesser auf der Getriebewelle lose.
Störungen, die mit Hilfe dieser Tabelle nicht behoben werden können, dürfen nur durch einen autorisierten Fachbetrieb behoben werden.	



Lesen Sie die Gebrauchsanweisung vor der Inbetriebnahme - Achtung: frasenrotation



Aufkleber Vor- und Rückwärtsgang

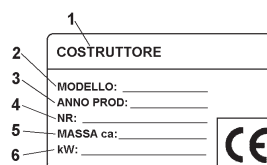


Aufkleber für RG. Bowdenzug

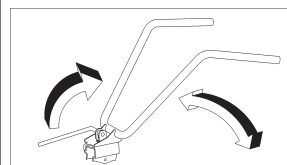
START



STOP Aufkleber Gashebel



- 1 Hersteller
- 2 Modell
- 3 Baujahr
- 4 Seriennummer - Fortlaufend
- 5 Gewicht
- 6 Leistung in kW



Aufkleber Holmdrehung

E**INTRODUCCIÓN**

Peligro grave para la incolumidad del operador y de las personas expuestas.

Estimado cliente,

usted ha comprado un nuevo equipo. Le agradecemos la confianza otorgada a nuestros productos y le deseamos un agradable uso de su máquina. Hemos creado estas instrucciones de uso para asegurarle, desde el principio, un funcionamiento sin inconvenientes. Siga atentamente estos consejos y tendrá la satisfacción de poseer, durante mucho tiempo, una máquina que funciona como es debido.

Nuestras máquinas, antes de ser fabricadas en serie, se comprueban de forma rigurosa y durante su fabricación están sometidas a duros controles. De este modo podemos tener la garantía, tanto usted como cliente como nosotros, de que se trata de un producto de calidad comprobada.

Esta máquina ha sido sometida a controles neutrales rigurosos en el país de origen y cumple las normas de seguridad en vigor. Para mantener esta garantía es necesario utilizar piezas de repuesto originales. El usuario pierde el derecho de garantía si se utilizan piezas de repuesto no originales.

A condición de variaciones técnicas y constructivas. Para información y solicitud de piezas de repuesto, se ruega nos indique el número del artículo y el número de producción.

DATOS PARA LA IDENTIFICACIÓN (Fig. 1)

La etiqueta con los datos de la máquina y el número de matrícula se encuentra en el lateral izquierdo de la motoazada, debajo del motor. Nota: en caso de solicitud de asistencia técnica o de piezas de repuesto, indique siempre el número de matrícula de la motoazada correspondiente.

CONSEJOS DE USO - LIMITACIONES DE USO

La motoazada ha sido proyectada y construida para arar el terreno. La motoazada debe trabajar exclusivamente con accesorios y piezas de repuesto originales. Un uso diferente del arriba descrito es ilegal, y conlleva la anulación de la garantía, así como un grave peligro para el operario y las personas expuestas.

NORMAS DE SEGURIDAD

Atención: antes del montaje y la puesta en marcha de la máquina, lea atentamente el libro de instrucciones. Las personas que no conozcan las normas de uso no pueden usar la máquina.

-  1) El uso de la máquina está prohibido a menores de 16 años y a personas que hayan ingerido bebidas alcohólicas, medicinas o drogas.
-  2) La máquina ha sido proyectada para ser utilizada sólo por un operario formado. El usuario del aparato es responsable de los daños a otras personas y a sus propiedades. Controle que otras personas, sobretudo niños, estén alejados de la zona de trabajo (10 metros).
-  3) Elimine los cuerpos extraños del terreno antes de iniciar con las operaciones de fresado.
Trabaje solo con luz natural o en presencia de una buena iluminación artificial.
-  4) No ponga en funcionamiento la máquina cuando se encuentre delante de las fresas, ni se acerque a éstas cuando se encuentran en movimiento. Tirando de la cuerda de encendido del motor, las fresas y la máquina deben permanecer quietas (si las fresas giran, manipule el tornillo de regulación del tensor de la correa).
-  5) Durante el trabajo, para su mayor protección, utilice protecciones acústicas (auriculares y/o tapones), botas de seguridad y pantalones largos. Preste atención, la fresa en movimiento puede ser peligrosa para manos y pies. Es importante caminar, no correr, durante el trabajo.
-  6) Durante el transporte de la máquina y durante todas las operaciones de mantenimiento, limpieza, cambio de herramientas, etc. el motor debe permanecer apagado.

- 7) Aléjese de la máquina después de apagar el motor.
- 8) No encienda la máquina en locales cerrados, donde se puedan acumular los humos con monóxido de carbono.
- 9) ADVERTENCIA: la gasolina es muy inflamable, conserve el carburante en recipientes adecuados. No recargue gasolina en locales cerrados ni con el motor en marcha. No fume y preste atención a los escapes de combustible del depósito. En caso de fugas, no intente encender el motor. Aléjese de la máquina y de la zona afectada, evitando crear fuentes de ignición hasta que no se disipen los gases de la gasolina. Vuelva a colocar correctamente los tapones del depósito y del contenedor de gasolina. No abra el tapón de la gasolina con el motor encendido o cuando esté caliente.
- 10) Preste atención al tubo de escape. Las partes cercanas pueden alcanzar los 80°C. Sustituya los silenciadores desgastados o defectuosos.
- 11) No trabaje en pendientes excesivamente pronunciadas y preste la máxima atención cuando invierta el sentido de la marcha o cuando tire hacia sí mismo la máquina.
- 12) Antes de iniciar el trabajo con la máquina, realice un control visual y compruebe que todos los dispositivos de seguridad de la máquina funcionen correctamente. Está estrictamente prohibido eliminarlos o manipularlos. Sustituya las cuchillas dañadas o gastadas en todo el grupo, para mantener el equilibrio.
- 13) Cualquier uso no adecuado, reparación realizada por personal no especializado o uso de piezas de repuesto no originales, comporta la pérdida de la garantía y cualquier responsabilidad del fabricante.

DISPOSITIVO DE SEGURIDAD (Fig. 14) Todas las motoazadas poseen un dispositivo de seguridad. Este dispositivo provoca el paro de la transmisión cuando se sueltan las palancas de mando correspondientes (2 Marcha adelante y 3 Marcha atrás).

NOTAS PARA EL TRABAJO CON LA MOTOAZADA Cuando el motor esté encendido, apoye las cuchillas en el terreno y, sujetando con fuerza la motoazada, introduzca el timón en el terreno. Baje la palanca de avance (Fig. 14 part. 2) del manillar, para que penetre la fresa en el terreno. Elevando un poco la fresa con el manillar, la motoazada se mueve hacia adelante. El timón, durante el trabajo, debe permanecer siempre dentro del terreno. Aplicaciones: Trabajos en terrenos ligeros o de dificultad media. Trabajo del terreno (fresado / desmenuzado). Preparación del terreno (eliminación de malas hierbas). Introducción de abonos o fertilizantes, etc. Atención: la motoazada no es apta para trabajos en terrenos recubiertos con grama/césped. Se desaconseja además su uso en terrenos con piedras.

TRANSPORTE Para el desplazamiento se prevé el uso de carretilla elevadora. Las horquillas, separadas al máximo, se introducen en los espacios correspondientes del palé. El peso de la máquina se encuentra indicado en la etiqueta de marcaje. Con las ruedas de desplazamiento (Fig. 14 part. 8) es posible llevar la motoazada hasta el lugar de uso de forma práctica y cómoda. Antes de transportar la máquina apague el motor.

MONTAJE DE LA MOTOAZADA La motoazada se entrega, si no se solicita lo contrario, desmontada y dentro de un embalaje adecuado. Para completar el montaje de la motoazada realice el siguiente proceso:

MONTAJE ESPERÓN (Fig. 2-3) Introduzca el lado largo del esperón (Fig. 2 part. 1) en la parte final del brazo del chasis y bloquéelo rotando la maneta (2). La rueda de desplazamiento (Fig. 3 part. 1), sirve solo para el transporte de la motoazada. Se monta tras haber rotado 180° el esperón y después de que éste haya sido bloqueado con la tuerca de mariposa (2). Durante la fase de trabajo la rueda se quita: afloje la tuerca de mariposa, deslice el esperón y colóquelo de nuevo girado como en la Fig. 2.

MONTAJE SOPORTE DEL MANILLAR Y MANILLAR (Fig. 4) Monte el soporte del manillar (1) en la motoazada usando cuatro tornillos (2) ya situados en la placa, arandelas (3) y tuercas (4). Monte el pasacables (5) como se indica en la figura.

Para montar el manillar (6) en el soporte del manillar (1), realice el siguiente proceso: en el orificio superior introduzca el tornillo (7) en el pasacables (8), en el interior del cual ya se encuentran introducidos los cables. Posteriormente bloquéelo con la tuerca (9). En el orificio inferior utilice los tornillos (10) en el interior de los pomos (11) y las arandelas (12). Todas las piezas para el montaje del manillar, excepto el pasacables (8), se encuentran en la bolsa de accesorios, en el interior de la caja de embalaje. Para fijar definitivamente el manillar (6) a su soporte (14), es necesario bajar la palanca (13).

MONTAJE DE LOS CABLES DE MANDO (Fig. 5 y Fig. 6) Los dos cables están ya montados en la máquina, es necesario conectarlos a las palancas correspondientes.

MARCHA ADELANTE (Fig. 5) Introduzca el cable (1) con el terminal en forma de T en el orificio (2) de la palanca (3), que se encuentra ya montada en el manillar. Sitúe el terminal en forma de T (4) en el espacio central de la palanca (3) y tire con fuerza para bloquearlo. Posteriormente introduzca el terminal de plástico (5) en el espacio correspondiente (A) de la palanca, presionando hacia abajo.

MARCHA ATRÁS (Fig. 6): Introduzca el cable (1) indicado con la etiqueta R y con el terminal cilíndrico en el orificio (2) de la palanca (3), ya montada en el manillar. Sitúe el terminal cilíndrico (4) en el espacio central (A) de la palanca (3) y tire con fuerza para bloquearlo. Posteriormente introduzca el registro del cable (5) en el espacio correspondiente (B) de la palanca.

MONTAJE ACELERADOR (Fig. 7) El cable del acelerador ya se encuentra montado en el motor y en el interior del dispositivo acelerador (1). Dicho dispositivo se fija en el orificio (A) de la empuñadura con el tornillo (2) y se bloquea con la tuerca (3).

MONTAJE DE LOS DISCOS PROTECCIÓN DE PLANTAS (Fig. 7A) Saque de la caja de embalaje los dos discos para la protección de plantas (1). Introduzca el perno (A) en la fresa (2) hasta que coincidan los orificios (B) y (C). Fije todo con el tornillo (3) y la tuerca (4). Repita la misma operación para el otro disco.

MONTAJE CARENADO TUBO SOPORTE MANILLAR (Fig. 8) Extraiga el carenado (1) de la caja de embalaje. Únalo al tubo de soporte del manillar (2) separando los extremos (A) y (B), con cuidado para que los espacios (C) coincidan con los pomos (3). Complete la fijación introduciendo el tornillo (4) en los orificios de los extremos (A) y (B), apriete con la tuerca (5).

MONTAJE CARENADO MANILLAR (Fig. 8 A) Extraiga el carenado (1) de la caja de embalaje. Sitúelo de forma que los espacios (A) se introduzcan en la parte inferior del manillar (2). Rotar el carenado como indica la figura, prestando atención para que coincida con la palanca (3). El carenado se encuentra montado correctamente cuando el gancho (C) del carenado (1) se encuentra enganchado en el perno (D) del manillar (2).

REGULACIÓN DE LOS MANDOS (Fig. 9) ¡Atención! La fresa tiene que iniciar a girar únicamente después de haber accionado los mandos correspondientes. Ésto se consigue usando los tornillos de regulación de los cables (1 M Ad.) y (2 M At.). La palanca (3) que dirige la marcha de arado, tiene que poner en marcha la fresa después de haber hecho la mitad del propio recorrido.

La palanca (4) que dirige la marcha atrás, tiene que poner en marcha la fresa después de haber hecho la mitad del propio recorrido.

Si ésto no ocurre es posible realizar una regulación ulterior.

MARCHA ADELANTE: afloje o apriete el tornillo de regulación (7) o (8) en el cable (1).

MARCHA ATRÁS: afloje o apriete el tornillo de regulación (9) o (10) en el cable (2).

REGULACIÓN DEL MANILLAR (Fig. 10A-10B) El manillar de la motoazada se puede orientar lateralmente y en altura. Se aconseja, antes de iniciar cualquier trabajo, regular el manillar según las propias necesidades.

REGULACIÓN LATERAL (Fig. 10A): la orientación lateral del manillar permite al operario no pisar el terreno ya arado y no dañar la vegetación. Proceda elevando la palanca (3) para desbloquear el manillar (2) de su soporte (1). Rote el manillar (2) hacia parte deseada y baje la palanca (3) para bloquearlo.

REGULACIÓN DE LA ALTURA (Fig. 10B): para desbloquear el manillar (2) es necesario rotar los pomos (4) para aflojarlos. Suba o baje el manillar hasta la posición deseada (regulación estándar a la altura de la cadera) y, elegida la posición exacta, bloquee los dos pomos.

INSTRUCCIONES DE USO Tras las operaciones de montaje y regulación, la motoazada está lista para trabajar.

- Regule el manillar a la altura más adecuada según el trabajo que desea realizar. (Ver Fig. 10)
 - Antes de poner en marcha el motor, controle que la máquina se encuentre en perfectas condiciones de funcionamiento.
 - Atención: la máquina se entrega sin aceite en el motor. El depósito tiene una capacidad de unos 0,5 kg y se debe llenar hasta el nivel indicado. En cualquier caso, lea con atención el manual de instrucciones del motor.
 - No modifique la calibración del regulador de velocidad de rotación del motor y no permite que éste alcance una condición de exceso de velocidad.
 - IMPORTANTE: cuando utilice por primera vez la máquina, es indispensable comprobar que en el interior del chasis haya aceite lubricante. No encienda la máquina si no ha realizado este control.
 - Cuando termine el montaje, encienda la motoazada y controle que, colocando el acelerador en posición STOP, el motor se apague correctamente.
 - Puesta en marcha del motor (Fig. 14). Abra el grifo del carburante (si existe), sitúe en START la palanca del acelerador situado en el manillar (part. 1). Si el motor está frío, accione el dispositivo de "STARTER" del carburador.
- Sujete el cable de encendido (10) y tire con fuerza. Cuando el motor esté encendido, después de los primeros escopeteos, coloque el starter en posición de reposo.
- Marcha adelante (Fig. 11) Para accionar la marcha adelante sujete el manillar (1) y apriete el botón de seguridad (2), que impide el encendido accidental de las fresas. Baje la palanca (3) hasta el final de su recorrido.
 - Marcha atrás (Fig. 12) Para accionar la palanca de marcha atrás, sujete el manillar (1) y apriete el botón de seguridad (2), que impide el encendido accidental de las fresas. Tire de la palanca (3) hasta el final de su recorrido. Esta motoazada está proyectada para reducir al mínimo las emisiones de vibraciones y ruidos. Es aconsejable, de todos modos, hacer pausas durante trabajos de larga duración. En caso de uso durante mucho tiempo, se aconseja el uso de protecciones auditivas.
 - Final de trabajo: acabado el trabajo, para apagar el motor, sitúe la palanca del acelerador (Fig. 14 part. 1) en la posición de STOP.

SUSTITUCIÓN DEL ACEITE EN LA TRANSMISIÓN INFERIOR (Fig. 13) Por lo general, se debería cambiar el aceite cada 100 horas de trabajo (viscosidad del aceite SAE 80). Realice el siguiente proceso: A) Afloje el tapón de tuerca (1). B) Coloque la máquina en posición inclinada y aspire el aceite con una jeringa. C) Introduzca aceite nuevo, unos 0,5 litros.

Para comprobar el nivel de aceite: Coloque la máquina en posición horizontal. Desenrosque el tapón y controle que el aceite esté en el nivel inferior del orificio. El tapón de llenado y vaciado corresponde al nivel de aceite.

¡IMPORTANTE! Para evitar la contaminación de aguas subterráneas, el aceite consumido no se debe verter en el alcantarillado o en canales de riego. Existen depósitos para el aceite consumido en todas las gasolineras, o en los centros de reciclado autorizados, según las normas del Ayuntamiento donde reside.

ALMACENAMIENTO Y MANTENIMIENTO PERIÓDICO (Fig. 15) Mantenga apretadas todas las tuercas, los pomos y los tornillos para garantizar un funcionamiento seguro de la máquina. Controle periódicamente la fijación del manillar (1) en su soporte (2). Si no se encuentra bien apretados, baje la palanca (3) y apriete la tuerca (4). El correcto apriete de los componentes ayuda a reducir las vibraciones de la máquina. Vacíe el depósito de gasolina siempre al aire libre. Deje enfriar la máquina antes de almacenarla y no la guarde con gasolina en el depósito en el interior de un edificio, donde los vapores puedan alcanzar una llama libre o una chispa. Para reducir el peligro de incendio, mantenga el motor, el silenciador y la zona de almacenamiento de la gasolina libre de hojas, hierba y exceso de grasa.

DESCRIPCIÓN DE LOS MANDOS (Fig. 14) 1. Palanca de mando acelerador de mano - 2. Palanca de mando avance y mando de arado (dispositivo de seguridad) - 3. Palanca de mando marcha atrás - 4. Esperón de regulación del fresado (posición única) - 5. Fresas - 6. Pomo de apriete manillar/chasis - 7. Manillar - 8. Rueda de desplazamiento - 9. Protección fresa - 10. Maneta para encendido con tirado (dispositivo auto-enrollado) - 11. Motor - 12. Palanca bloqueo/desbloqueo manillar - 13. Soporte manillar.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS MOTOAZADA Motor: para información véase el documento específico. Anchura de trabajo de las fresas: 50 cm (incluido carenado de protección). La velocidad máx. de rotación de la fresa es de aproximadamente 120 rpm, con diámetros de fresas de Ø260 mm. Cambio de dos marchas: 1 de marcha adelante (de arado) y 1 de marcha atrás. Peso de la motoazada completa: 42 kg. Dimensiones de la motoazada: longitud máxima 1,3 m - anchura máxima 0,5 m - Altura 1,1 m.

RUIDO AÉREO Y VIBRACIONES Valor de presión acústica en lugares de trabajo según EN 709 LWA = 94,3 dB (A). El valor de las vibraciones en el manillar según EN 709 y ISO 5394 es de 18 m/s².

ACCESORIOS PARA LA MOTOAZADA
Aporcador de aletas fijas con conexión.



Antes de ejecutar cualquier trabajo de mantenimiento o limpieza, desconectar el enchufe de la bujía.

Avería	Arreglo
El motor no arranca	El carburante ha terminado - repostar carburante.
	Comprobar que la palanca del mando acelerador esté en la posición "start".
	Comprobar que le enchufe de la bujía esté conectado a la bujía misma.
	Comprobar el estado de la bujía; caso esté defectuosa - cambiarla.
	Comprobar que le grifo del carburante esté abierto (sólo para los modelos en que está previsto).
La potencia del motor disminuye	Limpiar el filtro de aire.
	Comprobar que guijarros o restos de barro y hierbas impidizcan a la rotación de las fresas - quitarlos.
Las fresas no giran	Registrar los cables de transmisión.
	Comprobar que las ruedas estén bien montadas sobre el eje.
En caso no sea posible arreglar la avería, contactar con un taller autorizado para obtener asistencia técnica.	

Antes de proceder a montar la máquina lea atentamente estas instrucciones - Atención: la fresa gira

Etiqueta marcha adelante y atrás

Etiqueta indicación filo retromarcia

START

STOP Etiqueta acelerador

1 Constructor
2 Modelo
3 Año de construcción
4 Número de serie artículo - Progresivo
5 Masa
6 Potencia en kW

Etiqueta rotacion de manilla

INLEIDING

Beste klant,
U heeft een nieuw werktuig aangeschaft.

Wij danken u voor het vertrouwen dat u in onze producten stelt en wij wensen u veel plezier tijdens het gebruik van uw machine.

Wij hebben deze gebruiksinstructies opgesteld om vanaf het eerste gebruik een probleemloze werking te verzekeren. Volg deze aanwijzingen aandachtig, zodat u lange tijd de voldoening zult hebben in het bezit te zijn van een machine die naar behoren werkt.

Vooraleer massaal te produceren, worden onze machines eerst zeer strikt getest; bovendien worden ze tijdens de eigenlijke productie aan strenge controles onderworpen. Dit is voor ons maar ook voor u de beste garantie dat het een product betreft van een bewezen kwaliteit.

Deze machine werd aan strikte, neutrale testen onderworpen in het land van oorsprong en beantwoordt aan de veiligheidsnormen die van kracht zijn. Om dit te verzekeren mogen uitsluitend originele reserveonderdelen worden gebruikt. De gebruiker verliest elk recht op garantie wanneer niet-originele reserveonderdelen worden gebruikt.

Onder voorbehoud van technische en constructieve wijzigingen. Gelieve het artikelnummer en het productienummer te vermelden voor informatie en om reserveonderdelen te bestellen.



Ernstig gevaar voor de veiligheid van de bediener en van de blootgestelde personen.

GEGEVENS VOOR DE IDENTIFICATIE (Fig.1)

Het etiket met de gegevens van de machine en het registratienummer bevindt zich op de linkerflank van de hakfreesmachine, onder de motor. Opmerking Bij eventuele aanvragen voor technische assistentie of om reserveonderdelen te bestellen, moet u altijd het registratienummer van de betreffende motorhakfrees vermelden.

GEbruIKSCONDITIES – GEbruIKSLIMIETEN

De motorhakfrees is ontworpen en gebouwd om de grond open te hakken en te frezen? De motorhakfreess mag uitsluitend werken met oorspronkelijke gereedschappen en reserveonderdelen. Ieder gebruik dat afwijkt van het gebruik zoals hiervoor beschreven, is niet toegestaan. Bovendien doet dit de garantie vervallen, en kan dit oorzaak zijn voor ernstig gevaar voor de bediener en voor de blootgestelde personen.

VEILIGHEIDSNORMEN

Opgepast: lees aandachtig de instructiehandleiding vooraleer de machine te monteren en in werking te stellen. Personen die niet op de hoogte zijn van de gebruiksnormen, mogen de machine niet gebruiken.

- ⚠ 1) Het gebruik van de machine is verboden voor mensen jonger dan 16 jaar en voor personen onder invloed van alcohol, medicijnen of verdovende middelen.
- 2) De machine is ontworpen en gebouwd om door één enkele, opgeleide bediener te worden gebruikt. De gebruiker van het toestel is verantwoordelijk voor letsels en schade die aan anderen en aan hun eigendommen worden toegebracht. Controleer of anderen, vooral kinderen, ver uit de buurt zijn van de werkzone (10 meter).
- 3) Verwijder vreemde voorwerpen van de grond vooraleer de freeswerkzaamheden aan te vatten.
Werk alleen overdag bij natuurlijk licht of bij voldoende kunstmatige verlichting.
- ⚠ 4) De machine niet in werking stellen wanneer u vóór de frees staat, en de machine niet benaderen wanneer die aan het werk is. Wanneer u aan het startkabeltje van de motor trekt, mogen de frees en de machine niet bewegen (indien de frezen draaien, moet u de afstelling van de

- riemspanner bijregelen).
- ⚠ 5) Draag gehoorbeschermingen (koptelefoon en/of oordopjes), veiligheidsschoenen en een lange broek tijdens de werkzaamheden, om u beter te beschermen. Let goed op, de bewegende frees is een potentieel gevaar voor handen en voeten. Verder is het belangrijk om tijdens de werkzaamheden stapvoets te gaan, en niet te lopen.
 - ⚠ 6) Tijdens het transport van de machine en alle werkzaamheden voor onderhoud, schoonmaak en vervanging van gereedschappen, moet de motor uit staan.
 - ⚠ 7) Laat de machine pas achter nadat u de motor heeft uitgezet.
 - ⚠ 8) De machine niet starten in gesloten lokalen waar er zich uitwasemingen van koolstofmonoxide kunnen ophopen.
 - ⚠ 9) **WAARSCHUWING** Benzine is zeer ontvlambaar, bewaar de brandstof in speciale recipiënten. Niet voltanken in gesloten lokalen of terwijl de motor draait. Niet roken; let op dat er geen brandstof uit de brandstoftank lekt. Wanneer er brandstof lekt, mag u niet proberen om de motor te starten, maar moet u de machine verwijderen uit de betreffende zone en vermijden dat er ontstekingsbronnen ontstaan tot de dampen van de benzine zijn opgelost. Plaats de doppen van de brandstoftank en van het recipiënt met benzine correct terug op hun plaats. De dop van de benzine niet openen wanneer de motor aan staat of wanneer de motor warm is.
 - ⚠ 10) Let op voor de uitlaatpijp. De onderdelen in de buurt kunnen 80° bereiken. Vervang versleten of defecte geluiddempers.
 - ⚠ 11) Niet werken op hellingen die zeer steil zijn; wees uiterst voorzichtig wanneer u van rijrichting verandert of wanneer u de machine naar u toe trekt.
 - ⚠ 12) Vooraleer werkzaamheden met de machine aan te vatten, moet u een visuele inspectie uitvoeren en controleren of alle systemen ter preventie van ongevallen, waarmee de machine is uitgerust, perfect werken.. Het is ten strengste verboden om deze uit te sluiten of ermee te knoeien. Vervang beschadigde of versleten machine per volledig lot om het evenwicht te behouden.
 - 13) Ieder oneigenlijk gebruik, reparaties uitgevoerd door niet-gespecialiseerd personeel of gebruik van niet-originele reserveonderdelen doet de garantie vervallen en leidt tot afwijzing van alle verantwoordelijkheid van de fabrikant..

VEILIGHEIDSVORZIENING (Fig. 14) Alle motorhakfreesen zijn uitgerust met een voorziening om ongevallen te voorkomen. Deze voorziening veroorzaakt de automatische ontkoppeling van de transmissie wanneer de betreffende bedieningshendels (2 Vooruit rijden en 3 Achteruit rijden) worden losgelaten.

OPMERKINGEN VOOR HET WERKEN MET DE MOTORHAKFREES Wanneer de motor is gestart, laat u de messen op de grond rusten; houd de motorhakfrees stevig vast en duw de dissel in de grond. Breng de rijhendel (Fig. 14 det. 2) op het stuur naar beneden om de frees in de grond te laten binnendringen. Wanneer u de frees met behulp van het stuur lichtjes optilt, verplaatst de motorhakfrees zich vooruit. Tijdens de werkzaamheden moet de dissel altijd in de grond blijven zitten. Toepassingen: Bewerking van lichte of middelzware grond. Bewerking van de grond (freesen/verhakselen). De grond vrijmaken (verwijdering van onkruid). Inwerken van compost of meststoffen, enz. Opgepast: de motorhakfrees is niet geschikt voor de bewerking van grond bedekt met compacte graszoden/weiden. Bovendien wordt het gebruik op rotsachtige terreinen afgeraden.

TRASPORT Het gebruik van een heftruck is voorzien om de machine te verplaatsen. De vorken moeten zo breed mogelijk worden ingesteld en worden in de voorziene uitsparingen van de pallet ingebracht. Het gewicht van de machine staat aangegeven op het etiket met de markering. Met behulp van de transferwielen (Fig. 14 det. 8) kunt u de motorhakfrees op een praktische, comfortabele manier in de positie voor gebruik brengen. Zet de motor uit vooraleer de machine te vervoeren.

MONTAGE VAN DE MOTORHAKFREES Behalve indien anders overeengekomen, wordt de motorhakfrees gedemonteerd en verpakt in een speciale verpakking ter bestemming geleverd. Voer de volgende procedure uit om de montage van de motorhakfrees te voltooien:

MONTAGE SPOOR (Fig. 2-3) Steek de lange zijde van het spoor (Fig.2 det.1) in het eindstuk van de arm van het chassis en blokkeer door aan de handgreep te draaien (2). Het transferwiel (Fig.3 det.1) dient uitsluitend voor het transport van de motorhakfrees. Het wordt gemonteerd nadat u het spoor 180° heeft gedraaid en geblokkeerd met de vleugelmoer (2). Tijdens de werkzaamheden moet het wielje worden weggenomen: los de vleugelmoer, neem het spoor weg en positioneer die opnieuw gedraaid zoals aangetoond in Fig.2

MONTAGE STUURHOUDER EN STUUR (Fig. 4) Monteer de stuurhouder (1) op de motorhakfrees met de vier schroeven (2) die al op de plaat zijn aangebracht, de sluitringen (3) en de moeren (4). Monteer de kabelgoot (5) zoals aangetoond in de afbeelding.

Om het stuur (6) op de stuurhouder (1) te monteren, voert u de volgende procedure uit: steek de schroef (7) in het bovenste gat in de kabelgoot §8) waarin de kabels al zitten en blokkeer de schroef vervolgens met de moer (9). Gebruik de schroeven (10) in de onderste opening in de handgrepen (11) en sluitringen (12). Met uitzondering van de kabelgoot (8) zitten al deze stukken voor de montage van het stuur in het zakje met accessoires dat in de verpakkingendoos zit. Om het stuur (6) definitief op zijn houder (14) vast te zetten, moet u de hendel (13) naar beneden brengen.

MONTAGE BEDIENINGSKABELS (Fig. 5 en Fig. 6) De twee kabels zijn al op de machine gemonteerd en moeten op de respectievelijke hendels worden aangesloten.

VOORUIT RIJDEN (Fig. 5) Steek de draad (1) met de T-eindklem in de opening (2) van de voorgemonteerde hendel (3) op het stuur. Plaats de T-eindklem (4) in de middelste zitting van de hendel (3) en geef er een stevige ruk aan om die te blokkeren. Steek daarna de plastic eindklem (5) in de voorziene zitting (A) van de hendel terwijl u naar beneden drukt.

ACHERUIT RIJDEN (Fig. 6): Steek de draad (1) gemarkeerd met het etiket R samen met de cilindrische eindklem in de opening (2) van de voorgemonteerde hendel (3) op het stuur. Plaats de cilindrische eindklem (4) in de middelste zitting (A) van de hendel (3) en geef er een stevige ruk aan om die te blokkeren. Plaats vervolgens de stelschroef van de draad (5) in de voorziene zitting (B) van de hendel.

MONTAGE GASHENDEL (Fig. 7) De draad van de gashendel is al gemonteerd zowel op de motor als in de gashendelvoorziening (1). Deze voorziening moet bevestigd worden in het gat (A) van de ploegstaart met de schroef (2) en geblokkeerd met de moer (3).

MONTAGE VAN DE SCHIJVEN OM DE PLANTEN TE BESCHERMEN (Fig.7A) Haal de twee schijven om de planten te beschermen (1) uit de verpakkingendoos. Steek de as (A) in de frees (2) tot de gaten (B) en (C) samenvallen. Zet alles met de schroef (3) en de moer (4) vast. Herhaal dezelfde handeling voor de andere schijf.

MONTAGE KAP OP DE BUIS VAN DE STUURHOUDER (Fig. 8) Haal de kap (1) uit de verpakkingendoos, bevestig die op de buis van de stuurhouder (2) en verbreed de randen (A) en (B), zorg ervoor dat de zittingen (C), met de knoppen (3) samenvallen. Voltooi de bevestiging door de schroeven (4) in de gaten van de randen (A) en (B) te steken, zet vast met de moer (5).

MONTAGE KAP STUUR (Fig. 8 A) Haal de kap (1) uit de verpakkingendoos. Breng de kap aan door de zittingen (A) in te brengen op het onderste deel van het stuur (2). Draai de kap zoals in de afbeelding aangegeven, zorg ervoor dat die met de hendel (3) gaat samenvallen. De kap is

correct gemonteerd wanneer de haak (C) van de kap (1) op de as (D) van het stuur (2) vastgrijpt.

AFSTELLING VAN DE COMMANDO'S (Fig. 9) Opgepast! De frees mag niet beginnen draaien vooraleer de respectievelijke commando's worden bediend. Dit wordt verkregen door de stelschroeven van de draden (1 MA) en (2 RM) bij te stellen. Verder mag de hendel (3) die de werking van het hakfreesen aanstuurt de frees pas starten nadat die de helft van haar loop heeft afgelegd.

Verder mag de hendel (4) die het achteruitrijden aanstuurt de frees pas starten nadat die de helft van haar loop heeft afgelegd.

Als dit niet gebeurt, kunt u een nieuwe afstelling uitvoeren.

VOORUIT RIJDEN: draai de stelschroef (7) of (8) op de draad (1) aan of los.

ACHTERUIT RIJDEN: draai de stelschroef (9) of (10) op de draad (2) aan of los.

AFSTELLING STUUR (Fig.10A-10B) Het stuur van de motorhakfrees kan zowel lateraal als in de hoogte worden georiënteerd. Vooraleer werkzaamheden aan te vatten, is het aanbevolen om het stuur op basis van uw eigen behoeften bij te regelen.

LATERALE AFSTELLING (Fig. 10A): door het stuur lateraal te oriënteren, kan de bediener ervoor zorgen dat hij niet op de omgewoelde grond trapt en de vegetatie niet beschadigt. Breng de hendel (3) omhoog om het stuur (2) op de houder (1) te deblokken. Draai het stuur (2) naar de gewenste kant en breng de hendel (3) naar beneden om het stuur te blokkeren.

AFSTELLING IN DE HOOGTE (Fig. 10B): om het stuur (2) te kunnen deblokken, moet u aan de knoppen (4) draaien om ze los te zetten. Breng het stuur omhoog of omlaag in de gewenste stand (standaard afstelling van de hoogte van de flanken) en blokkeer de twee knoppen in de gewenste stand.

GEBRUIKSIINSTRUCTIES Na de montage en de afstelling is de motorhakfrees klaar om te werken.

- Regel het stuur op de meest geschikte hoogte voor de uit te voeren werkzaamheden. (Zie fig.10)
- Vooraleer de motor te starten, moet u altijd controleren of de machine in perfecte werkingsstaat is.
- Opgepast: de machine wordt geleverd zonder olie in de motor. De tank heeft een inhoud van circa 0,5 kg, de tank moet tot aan het aangeduide niveau worden gevuld. Lees in ieder geval de instructiehandleiding van de motor.
- De afstelling van de regeling voor de rotatiesnelheid van de motor niet wijzigen; zorg er ook voor dat er geen omstandigheden ontstaan waarin de motor te snel draait.
- **BELANGRIJK:** wanneer de machine voor de eerste keer wordt gebruikt, is het absoluut noodzakelijk om te controleren of er in het chassis smeerolie aanwezig is. De motor niet starten wanneer u deze controle niet eerst heeft uitgevoerd.
- Na de montage moet u de motorhakfrees aanzetten en controleren of de motor correct stilvalt wanneer u de gashendel op de stopstand zet.
- De motor aanzetten (Fig.14) Open de kraan van de brandstof (voor de voorziene motoren) en zet de gashendel die zich op het stuur bevindt (det.1) op START. Als de motor koud is, moet u de starter op de carburator in werking stellen.
- Grijp de starthandgreep (10) en geef een krachtige ruk. Wanneer de motor is gestart, brengt u de starter na de eerste knallen terug in de ruststand.
- Vooruit rijden (Fig. 11) Om vooruit te rijden, neemt u het stuur (1) beet en drukt u op de veiligheidsknop (2) die belet dat de frezen onopzettelijk worden ingeschakeld. Breng de hendel (3) over zijn volledige loop terug naar beneden.
- Achteruit rijden (Fig. 12) Om de hendel om achteruit te rijden te bedienen, neemt u het stuur (1) beet en drukt u op de veiligheidsknop (2) die belet dat de frezen onopzettelijk worden ingeschakeld. Trek de hendel (3) over zijn volledige loop omhoog. Deze motorhakfrees is ontworpen om trillingen en lawaai tot een minimum te beperken, toch doet u er goed aan om werkzaamheden die lang duren met kleine pauzes te onderbreken. In geval van langdurig gebruik is het aanbevolen om gehoorbeschermingen te dragen.

- Einde van de werkzaamheden: na het werk legt u de motor stil en zet u de gashendel (Fig.14 det.1) in de stopstand.

OLIE VERVERSEN IN DE TRANSMISSIE ONDERAAN (Fig. 13) In principe dient u de olie maximaal iedere 100 werkuren te vervangen (viscositeit van de olie SAE 80). Ga als volgt te werk: A) draai de schroefdop (1) los. B) zet de machine in schuine stand en zuig de olie met een spuit op. C) breng circa 0,500 liter. Om het oliepeil te controleren: Zet de machine in horizontale stand, schroef de dop los en controleer of de olie op het onderste niveau van het gat is. De dop om te vullen en af te laten komt overeen met het oliepeil.

BELANGRIJK! Om vervuiling van het grondwater te vermijden, mag de afgewerkte olie niet in de rioleringen of in waterlopen worden gegoten. U vindt inzamelpunten voor afgewerkte olie bij alle benzinestations, of u kunt die naar inzamelcentra brengen die erkend zijn volgens de gemeentelijke normen van de gemeente waar u woont.

STALLING EN PERIODIEK ONDERHOUD (Fig.15) Zorg ervoor dat alle moeren, bouten en schroeven aangehaald blijven om de werking van de machine in veilige omstandigheden te verzekeren. Controleer regelmatig of het stuur (1) op de houder (2) vastzit. Indien die niet goed vastzit, moet u de hendel (3) naar beneden brengen en de moer (4) aanschroeven. Wanneer alle componenten goed vast zitten, helpt dit om trillingen van de machine te beperken.

Maak de benzinetank altijd in openlucht leeg. Laat de machine afkoelen vooraleer die de stallen. U mag de machine in geen geval in een gebouw brengen waar de dampen een vrije vlam of een vonk kunnen bereiken als er nog benzine in de tank zit. Om brandgevaar te beperken moet u zorgen dat er geen bladeren, gras en overtollig vet zitten op de motor, de geluiddemper en de zone waar de benzine zit.

BESCHRIJVING VAN DE COMMANDO'S (Fig. 14) 1. Hendeltje voor handmatige bediening van de gashendel - 2. Hendel voor bediening om vooruit te rijden en commando voor het hakfreesen (voorziening om ongevallen te vermijden) - 3. Hendel voor bediening om achteruit te rijden - 4. Spoor voor afstelling van het frezen (unieke positie) - 5. Frezen - 6. Knop voor het vastzetten van stuur/chassis - 7. Stuur - 8. Transferwiel - 9. Afscherming frees - 10. Handgreep voor trekstarten (zelfoprolsysteem) - 11. Motor - 12. Hendel voor blokkering/deblokkering stuur - 13. Stuurhouder.

TECHNISCHE KENMERKEN VAN DE MOTORHAKFREES Motor: raadpleeg de specifieke documentatie voor informatie. De werkbreedte van de frezen bedraagt 50 cm, compleet met beschermcarter. De max. rotatiesnelheid van de frezen bedraagt circa 120 toeren/minuut, met een diameter van de frezen gelijk aan Ø260 mm. De schakeling heeft 2 versnellingen: 1 versnelling vooruit (om te hakken en te frezen) en 1 achteruit. Het gewicht van de volledige motorhakfrees bedraagt 42 kg. Afmetingen van de motorhakfrees: maximale lengte 1,3 m - Maximale breedte 0,5 m - Hoogte 1,10 m.

LAWAAI EN TRILLINGEN Geluidsdrukwaarde op de werkplaats volgens EN 709 LWA = 94,3 dB (A). De waarde van de trillingen op de ploegstaarten volgens EN 709 en ISO 5394 bedraagt 18 m/s².

ACCESSOIRES VOOR DE MOTORHAKFREES Aanaarder met vaste vleugels met koppeling.

DEFECTEN



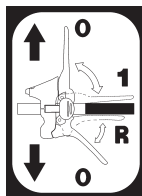
Vooraleer interventies uit te voeren, moet u de kap van de onstekingskaars halen!

NL

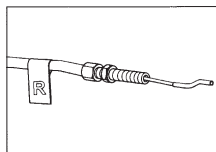
Defect	Oplossing
De motor start niet	Brandstof is op, bijtanken.
	Controleer of de gashendel op START staat.
	Controleer of de kap van de onstekingskaars goed is aangebracht.
	Controleer de staat van de onstekingskaars en vervang eventueel.
	Controleer of de brandstofkraan open staat (alleen voor modellen met motor waar deze kraan is voorzien).
Het vermogen van de motor neemt af	Luchtfilter is vuil, reinig de luchtfilter.
	Controleer of er geen steentjes of aardklompen en vegetatie de rotatie van de frezen afremmen, verwijder die desgevallend.
De frezen draaien niet	Regel de stelschroeven van de transmissiekabel.
	Controleer of de frezen op de as bevestigd zijn.
Wanneer u er niet in slaagt om het defect op te lossen, dient u zich te wenden tot een erkend assistentiecentrum.	



Lees de handleiding vooraleer de machine te gebruiken -
Opgepast: rotatie frees



Etiket koppeling
Rijrichting vooruit
en achteruit



Etiket indicatie achteruit rijden

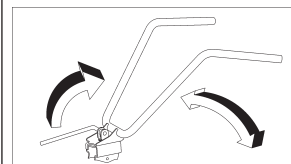
START



STOP Etiket versnelling

1	COSTRUTTORE	CE
2	MODELLO: _____	
3	ANNO PROD: _____	
4	NR: _____	
5	MASSA ca: _____	
6	kW: _____	

- 1 Fabrikant
- 2 Model
- 3 Bouwjaar
- 4 Serienummer artikel - Progressief
- 5 Gewicht
- 6 Vermogen in kW



Etiket rotatie ploegstaart



Perigo grave para a segurança do operador e das pessoas expostas.

Caro cliente,

um novo equipamento foi adquirido. Agradecemos a confiança que deu aos nossos produtos e desejamos-lhe uma agradável utilização da sua máquina.

Elaboramos estas instruções de utilização com o objetivo de assegurar, desde o momento inicial, um funcionamento sem problemas. Siga atentamente estes conselhos: terá a satisfação de possuir por muito tempo uma máquina que funciona corretamente.

As nossas máquinas, antes de serem fabricadas em série, são testadas de modo muito rigoroso e, durante o seu processo de construção, são submetidas a controlos muito exigentes. Isto constitui, para nós e para si, a melhor garantia de que se trata de um produto de qualidade comprovada. Esta máquina foi submetida a rigorosos testes neutros, no país de origem, e está em conformidade com as normas de segurança em vigor. Para que isto seja garantido, é necessário utilizar exclusivamente peças sobressalentes originais. O utilizador perde todos os direitos de garantia caso sejam utilizadas peças sobressalentes não originais.

Com reserva de variações técnicas e de fabrico. Para informações e pedidos de peças sobressalentes, por favor, indique o número de artigo e o número de produção.

DADOS PARA A IDENTIFICAÇÃO (Fig.1) A etiqueta que indica os dados da máquina e o número de inscrição está situada no lado esquerdo da motoenxada, em baixo do motor. Nota - Em caso de eventuais pedidos de Assistência Técnica ou para pedidos de peças Sobressalentes, comunique sempre o número de série da motoenxada em questão.

CONDIÇÕES DE UTILIZAÇÃO - LIMITES DE USO A motoenxada foi projetada e fabricada para efetuar operações de sachadura do terreno. A motoenxada deve trabalhar exclusivamente com equipamentos e peças sobressalentes originais.

Qualquer utilização diferente do uso acima descrito é considerada ilegal; implica, para além da anulação da garantia, também um grave perigo para o operador e pessoas expostas.

NORMAS DE SEGURANÇA

Atenção: antes da montagem e da colocação em funcionamento da máquina, leia atentamente o manual de instruções. As pessoas que não conhecem as normas de utilização não podem usar a máquina.



- 1) A utilização da máquina é proibida a menores de 16 anos e a pessoas que tenham consumido álcool, medicamentos ou drogas.
- 2) A máquina foi projetada para ser utilizada por um só operador treinado. O utilizador do aparelho é responsável pelos danos causados a outras pessoas e às suas propriedades. Certificar-se de que outras pessoas, sobretudo crianças, permaneçam afastadas da zona de trabalho (10 metros).
- 3) Remover corpos estranhos do terreno antes de começar as operações de fresagem.
Trabalhar apenas à luz do dia ou então na presença de uma boa iluminação artificial.



- 4) Não colocar a máquina em movimento quando estiver de frente para a fresa nem se aproximar dela quando estiver em movimento. Ao puxar a corda de arranque do motor, as fresas e a própria máquina devem permanecer paradas (se as fresas girarem, intervir no regulador do tensor de correia).



- 5) Para maior proteção, durante o trabalho é necessário utilizar proteções acústicas (auriculares e ou tampões auriculares), calçados especiais

para a prevenção de acidentes e calças compridas. Prestar atenção pois a fresa em movimento é potencialmente perigosa para mãos e pés. É importante caminhar e não correr durante o trabalho.



6) O motor deve estar desligado durante o transporte da máquina e todas as operações de manutenção, limpeza e troca de acessórios.



7) Afastar-se da máquina somente depois de desligar o motor.



8) Não arrancar o motor da máquina em locais fechados para não acumular gases de carbono.



9) AVISO! A gasolina é muito inflamável, portanto, é necessário conservar o combustível em recipientes adequados. Não fazer o reabastecimento de gasolina em locais fechados nem com o motor em movimento. Não fumar e prestar atenção às fugas de combustível do reservatório. Em caso de fuga, não tentar arrancar o motor mas afastar a máquina da zona em questão evitando criar fontes de ignição até que não se tenham dissipado os vapores da gasolina. Recolocar corretamente as tampas dos reservatórios e do contentor da gasolina. Não abrir a tampa da gasolina com o motor aceso ou enquanto estiver quente.



10) Atenção ao tubo de descarga. As partes próximas podem chegar a 80°. Substituir os silenciadores desgastados ou defeituosos.



11) Não trabalhar em encostas demasiado íngremes e ter o máximo cuidado ao inverter o sentido de marcha ou puxar para si a máquina.



12) Antes de começar o trabalho com a máquina, fazer um controlo visual e verificar se todos os sistemas de proteção, com os quais a máquina está equipada estão a funcionar perfeitamente. É absolutamente proibido removê-los ou alterá-los. Substituir as lâminas danificadas ou desgastadas por lotes de amostra para manter o equilíbrio.

13) Todo tipo de utilização imprópria, reparações realizadas por pessoal não especializado ou utilização de peças sobressalentes não originais, implicam a anulação da garantia e a empresa fabricante exime-se de qualquer responsabilidade.

DISPOSITIVO DE SEGURANÇA (Fig. 14) Todas as motoenxadas estão equipadas com dispositivo de segurança. Este dispositivo causa o desligamento automático da transmissão quando se libertam as respetivas alavancas de comando (2 Marcha à frente e 3 Marcha-atrás).

NOTAS PARA O TRABALHO COM A MOTOENXADA Com o motor a funcionar, apoiar as lâminas no terreno e, segurando com força a motoenxada, inserir o timão no terreno. Abaixar a alavanca de avanço (Fig. 14 porm. 2) no guiador para fazer penetrar a fresa no terreno. Elevando ligeiramente a fresa usando o guiador, a motoenxada move-se para a frente. O timão, durante a fase de trabalho, deve permanecer sempre inserido no terreno. Aplicações: Trabalho em terrenos de consistência ligeira ou intermédia. Trabalho no terreno (fresagem/esmiação). Desenraizamento do terreno (eliminação de infestantes). Incorporação de compostos ou fertilizantes, etc. Atenção: a motoenxada não é adequada para trabalho em terrenos cobertos com relva compacta/prados. Desaconselha-se também o seu uso em terrenos pedregosos.

TRANSPORTE Para a movimentação é prevista a utilização de um empilhador. As forquilha, afastadas no limite máximo permitido, devem ser inseridas nas aberturas da paleta. A massa da máquina é indicada na etiqueta de marcação. Através das rodas de transferência (Fig. 14 porm. 8) é possível levar a motoenxada para o posto de utilização de modo prático e cómodo. Antes de transportar a máquina, desligar o motor.

MONTAGEM DA MOTOENXADA A motoenxada é entregue no destino, exceto em caso de um acordo diferente, desmontada e colocada em uma adequada embalagem. Para completar a montagem da motoenxada, adotar o seguinte procedimento:

MONTAGEM DO ESPORÃO (Fig. 2-3) Inserir o lado longo do esporão (Fig.2 part.1) na extremidade final do braço da estrutura e bloqueá-

lo girando o puxador (2). A roda de transferência (Fig.3 part.1) serve somente para o transporte da motoenxada. Deve ser montada depois de girar o esporão a 180°, bloqueando-o com parafuso e aleta (2). A roda deve ser retirada durante a fase de trabalho: soltar o parafuso com aleta e retirar o esporão, reposicionando-o girado como indicado na Fig. 2.

MONTAGEM DO SUPORTE DO GUIADOR E GUIADOR (Fig. 4) Montar o suporte do guiador (1) na motoenxada através dos quatro parafusos (2) já posicionados na chapa, anilhas (3) e porcas (4). Montar o passa-fios (5) como indicado na figura. Para montar o guiador (6) ao suporte do guiador (1) efetuar o seguinte procedimento: passar o parafuso (7) no passa-fios (8) no furo superior onde já foram inseridos os cabos e bloqueá-lo com a porca (9). Na abertura inferior, utilizar os parafusos (10) no interior dos manípulos (11) e anilhas (12). Todas as peças necessárias para a montagem do guiador, com exceção do passa-fios (8), estão presentes no saco de acessórios contido na caixa de embalagem. Para fixar definitivamente o guiador (6) ao respetivo suporte (14) é necessário abaixar a alavanca (13).

MONTAGEM DOS CABOS DE COMANDO (Fig. 5 e Fig. 6) Os dois cabos estão já montados na máquina e é necessário ligá-los às respetivas alavancas.

MARCA À FRENTE (Fig. 5) Inserir o fio (1) com o terminal em T na abertura (2) da alavanca (3) pré-montada no guiador. Posicionar o terminal em T (4) no alojamento central da alavanca (3) e puxar com firmeza para bloqueá-lo. Em seguida encaixar o terminal de plástico (5) no alojamento apropriado (A) da alavanca, pressionando para baixo.

MARCA-ATRÁS (Fig. 6): Inserir o fio (1) marcado com a etiqueta R e com o terminal cilíndrico na abertura (2) da alavanca (3) pré-montada no guiador. Posicionar o terminal cilíndrico (4) no alojamento central (A) da alavanca (3) e puxar com firmeza para bloqueá-lo. Em seguida, inserir o regulador do fio (5) no alojamento apropriado (B) da alavanca.

MONTAGEM DO ACELERADOR (Fig. 7) O fio acelerador já está montado tanto no motor quanto no interior do dispositivo acelerador (1). Esse dispositivo é fixado no furo (A) da rabiça com o parafuso (2) e bloqueado com a porca (3).

MONTAGEM DOS DISCOS DE PROTEÇÃO DE PLANTAS (Fig.7A) extrair os dois discos de proteção de plantas da caixa de embalagem (1). Inserir o eixo (A) na fresa (2) até que coincida com os furos (B) e (c). Fixar com o parafuso (3) e porca (4). Repetir a mesma operação para o outro disco.

MONTAGEM DA COBERTURA DO TUBO DO SUPORTE DO GUIADOR(Fig. 8) Retirar a cobertura (1) da caixa da embalagem, inseri-lo ao tubo do suporte do guiador (2) alargando as abas (A) e (B), prestando atenção para que as bordas (C) coincidam com os manípulos (3). Completar a fixação, fazendo com que o parafuso (4) passe nos furos das margens (A) e (B), apertando com a porca (5).

MONTAGEM DA COBERTURA DO GUIADOR (Fig. 8 A) Extrair da caixa de embalagem a cobertura (1). Posicioná-la fazendo encaixar as aberturas (A) na parte inferior do guiador (2) . Rodar a cobertura como indicado na figura, prestando atenção para que coincida com a alavanca (3). A cobertura estará montada corretamente quando o gancho (C) da cobertura (1) estiver fixado no pino (D) do guiador (2).

REGULAÇÃO DOS COMANDOS (Fig. 9) Atenção! A fresa só deve começar a girar após terem sido atuados os respetivos comandos. Isto é obtido quando se intervém nos ajustes dos fios (1 MA) e (2 RM). A alavanca (3) que comanda a marcha de sachadura deve acionar a fresa apenas

depois de ter realizado metade do seu curso.

A alavanca (4) que comanda a marcha-atrás deve acionar a fresa apenas depois de ter realizado metade do seu curso.

Se isso não ocorrer, poderá ser feita uma regulação adicional.

MARCHA À FRENTE: apertar ou desapertar o regulador (7) ou (8) no fio (1).

MARCHA-ATRÁS: apertar ou desapertar o regulador (9) ou (10) no fio (2).

REGULAÇÃO DO GUIADOR (Fig.10A-10B) O guiador da motoenxada pode ser orientado tanto na lateral quanto na altura. É aconselhável, antes de iniciar qualquer tipo de trabalho, regular o guiador conforme as exigências.

REGULAÇÃO LATERAL (Fig. 10A): a orientação lateral do guiador permite que o operador não pise no terreno já sachado e não danifique a vegetação. Continuar levantando a alavanca (3) para desbloquear o guiador (2) do suporte (1). Rodar o guiador (2) para a parte desejada e abaixar a alavanca (3) para bloqueá-lo.

REGULAÇÃO EM ALTURA (Fig. 10B): para poder desbloquear o guiador (2) é necessário rodar os manípulos (4) para soltá-los. Levantar ou abaixar o guiador na posição desejada (com regulação padrão na altura dos lados) e, para confirmar a posição exata, bloquear os dois manípulos.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO Depois das operações de montagem e regulação, a motoenxada está pronta a trabalhar.

- Regular o guiador à altura mais adequada ao trabalho a realizar. (Consultar a fig.10)
- Antes de arrancar o motor, controlar sempre se a máquina está em perfeitas condições de funcionamento.
- Atenção: a máquina é entregue com o motor sem óleo. O reservatório tem uma capacidade aproximada de 0,5 Kg e deve ser reabastecido até ao nível indicado. Em todo o caso, ler sempre atentamente o manual de instruções do motor.
- Não modificar a calibração do regulador de velocidade de rotação do motor e não colocá-lo em uma condição de velocidade excessiva.
- IMPORTANTE: durante a primeira utilização da máquina é absolutamente necessário verificar se no interior da estrutura há óleo lubrificante. Não arrancar o motor da máquina sem antes ter feito este controlo.
- Após concluir a montagem, ligar a motoenxada e controlar se, colocando o acelerador em posição de stop, o motor desliga corretamente.
- Colocação do motor em movimento (Fig.14) Abrir a torneira do combustível (se houver no motor), posicionar no START a pequena alavanca do acelerador situada no guiador (porm.1). Se o motor estiver frio, acionar o dispositivo de arranque do motor no carburador. Segurar o puxador de acionamento (10) e puxar de modo enérgico. Após ligar o motor, recolocar, depois dos primeiros sinais de movimento, o starter na posição de repouso.
- Marcha à frente (Fig. 11) Para acionar a marcha à frente, pegar no guiador (1) e pressionar o botão de segurança (2) que impede o acionamento accidental das fresas. Abaixar a alavanca (3) ao longo de todo o seu curso.
- Marcha-atrás (Fig. 12) Para acionar a alavanca de marcha-atrás, segurar o guiador (1) pressionar o botão de segurança (2) que impede o acionamento accidental das fresas. Puxar a alavanca (3) ao longo de todo o seu curso. Esta motoenxada foi projetada para reduzir ao mínimo as emissões de vibração e ruído, no entanto, é boa norma fazer pequenos intervalos durante trabalhos muito longos. Em caso de utilização prolongada, aconselha-se o uso de proteções acústicas.
- Fim do trabalho: após terminar o trabalho, para desligar o motor, colocar a alavanca do acelerador (Fig.14 porm.1) na posição de stop.

SUBSTITUIÇÃO DO ÓLEO NA TRANSMISSÃO INFERIOR (Fig. 13) De modo geral, deve-se substituir o óleo a cada 100 horas de trabalho (viscosidade do óleo SAE 80). Seguir as instruções abaixo: A) soltar a tampa de atarraxar (1). B) Colocar a máquina na posição inclinada e

aspirar o óleo através de uma seringa. C) introduzir cerca 0,500 litros de óleo novo.

Para verificar o nível do óleo: Colocar a máquina na posição horizontal; desatarraxar a tampa e controlar se o óleo está no nível inferior do furo. Colocar a máquina na posição horizontal; desatarraxar a tampa e controlar se o óleo está no nível inferior do furo. A tampa de enchimento e esvaziamento corresponde ao nível do óleo.

IMPORTANTE! Para evitar a poluição dos lençóis de água, o óleo usado não deve ser despejado em esgotos ou canais de água. Depósitos para óleos usados podem ser encontrados em todos os postos de gasolina, ou então em descargas autorizadas de acordo com as normas Municipais do local de residência.

ARMAZENAMENTO E MANUTENÇÃO PERIÓDICA (Fig.15) Manter apertadas todas as porcas e os parafusos, de modo a garantir o funcionamento da máquina em condições de segurança. Controlar periodicamente o aperto do guiador (1) no suporte (2). Caso o aperto não esteja garantido, abaixar a alavanca (3) e apertar a porca (4). Um aperto correto dos componentes ajuda a reduzir as vibrações da máquina.

Esvaziar o reservatório da gasolina sempre em ambiente externo. Deixar a máquina arrefecer antes de armazená-la e, de qualquer modo, não colocá-la com gasolina no reservatório no interior de um edifício, onde os vapores podem entrar em contacto com uma chama aberta ou faísca. Para reduzir o perigo de incêndio, manter o motor, o silenciador e a zona de armazenamento da gasolina livres de folhas, erva e graxa excessiva.

DESCRIÇÃO DOS COMANDOS (Fig. 14) 1. Pequena alavanca do acelerador de mão - 2. Alavanca de comando de avanço e comando de sachadura (dispositivo de segurança) - 3. Alavanca de comando marcha-atrás - 4. Esporão para regulação de fresagem (posição única) - 5. Fresas - 6. Manípulo de aperto de guiador/estrutura - 7. Guiador - 8. Roda de transferência - 9. Proteção da fresa - 10. Pega para arranque manual (dispositivo de enrolamento automático) - 11. Motor - 12. Alavanca de bloqueio/desbloqueio do guiador - 13. Suporte do guiador.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DA MOTOENXADA Motor: para obter ulteriores informações, consultar a publicação específica. A largura de trabalho das fresas é de 50 cm, com cárter de proteção. A velocidade máxima aproximada de rotação da fresa é de 120 giros/minuto, com diâmetro das fresas de Ø260 mm. O câmbio possui 2 marchas: 1 marcha avante (de sachadura) e 1 marcha-atrás. Peso da motoenxada completa é de 42 kg. As dimensões da motoenxada são: largura máxima de 1,3 m, largura mínima de 0,5 m e altura de 1,10 m.

RUMOR AÉREO E VIBRAÇÕES Valor de pressão acústica no local de trabalho segundo EN 709 LWA = 94,3 dB (A). O valor das vibrações nas rabiças segundo EN 709 e ISO 5394 é de 18 m/s².

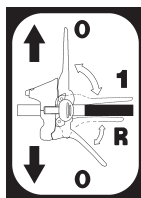
ACESSÓRIOS PARA MOTOENXADA Amontoador de asas fixas com engate.



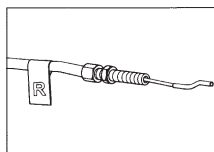
Falha	Solução
O motor não arranca	Combustível esgotado, reabastecer.
	Controlar se o acelerador esteja posicionado no START.
	Controlar se a cobertura da vela está bem inserida.
	Controlar o estado da vela e eventualmente substituir.
	Controlar se a torneira do combustível está aberta (apenas para os modelos de motor que possuem torneira).
A potência do motor diminui	Filtro de ar sujo, limpá-lo.
	Controlar se pedras ou resíduos de terra e vegetação não impedem a rotação das fresas e, se for esse o caso, removê-los.
As fresas não rodam	Regular os reguladores do cabo de transmissão.
	Controlar se as fresas estão fixadas no eixo.
Se não for possível resolver o problema, procurar a um centro de assistência autorizado.	



Ler o manual antes de usar a máquina - Atenção: rotação da fresa



Etiqueta Marcha à frente e Marcha-atrás.



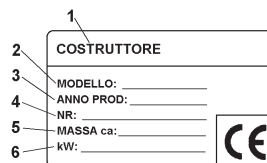
Etiqueta de indicação de fio de marcha-atrás

START

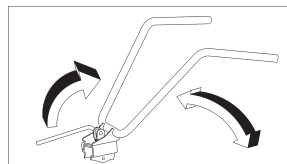


STOP

Etiqueta do acelerador



- 1 Fabricante
- 2 Modelo
- 3 Ano de fabrico
- 4 Número de série artigo - Ordem crescente
- 5 Massa
- 6 Potência em kW



Etiqueta de rotação da rabiça

INTRODUKTION



Allvarlig risk för maskinskötare och personer i närheten.

Bäste kund,

du har köpt en ny utrustning. Vi tackar du valt våra produkter och vi hoppas att du kommer att dra nytta av din maskin.

Vi har redigerat den här instruktionsboken för att garantera en problemfri funktion redan från början. Följ noggrant de här råden för att garantera en tillfredsställande prestanda under en lång tid.

Våra maskinen testas mycket noggrant innan de tillverkas i serie och under själva tillverkningen genomförs det stränga kontroller. Det innebär, för oss och för dig, den bästa garantin för en produktion med kontrollerad kvalitet.

Den här maskinen har genomgått stränga neutrala tester i ursprungslandet och uppfyller gällande säkerhetsföreskrifter. För att garantera detta ska endast originalreservdelar användas. Garantin upphör att gälla om icke originalreservdelar används.

Med förbehåll för tekniska och konstruktiva ändringar. För information och beställning av reservdelar ber vi dig att uppge artikel- och produktionsnumret.

IDENTIFIERINGSUPPGIFTER (Bild 1)

Maskinens märkplåt och serienumret finns på vänster sida av jordfräsen, under motorn. Anmärk Vid förfrågningar om teknisk support eller beställningar av reservdelar, uppge alltid jordfräsens serienummer.

ANVÄNDNINGSVILLKOR - BEGRÄNSAD ANVÄNDNING

Jordfräsen har formgetts och konstruerats för att fräsa jorden. Jordfräsen ska endast sättas i funktion med originaltillbehör och reservdelar.

All annan användning än den som anges ovan är olaglig och innebär en annullering av garantin samt en allvarlig fara för operatören och utsatt personal.

SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

Varning: innan monteringen och start av maskinen, läs noggrant igenom bruksanvisningen. Personer som inte känner till hur maskinen används får inte använda den.



1) Maskinen får inte användas av personer under 16 år och alkohol-, läkemedels- eller drogpåverkade personer.

2) Maskinen har formgetts för att användas av en enda utbildad person. Användaren av apparaten är ansvarig för andra personers kroppsskador och deras egendom. Kontrollera att andra personer, speciellt barn, håller sig på avstånd från arbetsområdet (10 meter).

3) Avlägsna främmande föremål från marken innan du inleder fräsningen.

Arbeta endast i dagsljus eller i en bra konstgjord belysning.



4) Starta inte när du står framför fräsen och gå inte nära den när den är igång. Genom att dra i motorns startkabel ska fräsarna och själva maskinen förbli stilla (använd remspännarens inställningsskruv om fräsarna roterar).



5) För ett bättre skydd under arbetet, bär hörselskydd (lurar och/eller pluggar), skyddsskor och långbyxor. Var försiktig när fräsen är igång eftersom det finns fara för händer och fötter. Det är även viktigt att inte springa under arbetet.



6) Motorn ska vara avstängd under en transport av maskinen och underhållsarbeten, rengöring, byte av tillbehör.



7) Lämna maskinen endast efter att motorn släckts.



8) Starta inte maskinen i stängda lokaler där kolmonoxid kan ackumuleras.



9) VARNING Bensinen är mycket brandfarlig. Förvara bränslet i lämpliga behållare. Fyll inte på bensin i stängda lokaler eller med motorn igång.

Rök inte och se till att bränsle inte läcker från tanken. Starta inte motorn vid läckage utan ställ maskinen på avstånd från området för att undvika

att det skapas tändningskällor. Vänta tills bensinångorna avdunstats. Sätt tillbaka tanklocket och bensindunkens lock. Öppna inte tanklocket när motorn är igång eller när den är varm.



10) Var försiktig med avgasröret. Närliggande delar kan nå 80 °C. Byt ut slitna eller skadade ljuddämpare.



11) Arbeta inte branta sluttningar och var extra försiktig när du ändrar körriktning eller när du drar maskinen mot dig.

12) Innan du börjar att arbeta med maskinen, kontrollera den och säkerställ att alla skyddsanordningen på maskinen fungerar riktigt. Det är strikt förbjudet att avlägsna eller ändra dem. Byt ut skadade eller slitna blad för att bibehålla balansen.

13) All felaktig användning, reparationer som utförs av icke specialiserad personal eller en användning av icke originalreservdelar orsakar att garantin upphör och tillverkaren avsäger sig allt ansvar.

SKYDDSANORDNING (bild. 14) Alla jordfräsar har en skyddsanordning. Den här anordningen stänger automatiskt av transmissionen när motsvarande styrspakar släpps (2 framväxel och 3 back).

ANMÄRKNING GÄLLANDE ARBETE MED JORDFRÄSEN Med motorn igång, placera knivarna mot marken och håll ett stadigt tag i jordfräsen. Sätt i plogen i marken. Sänk spaken (bild 14 del 2) på styret för att föra ner fräsen i marken. Lyft fräsen lätt med styret och jordfräsen börjar att gå framåt. Plogen ska alltid sitta i marken under arbetet. Användningar: Bearbetningar av lätta eller medeltunga marker. Bearbetningar av mark (fräsning/hackning). Rövning av mark (borttagning av ogräs). Blandning av kompost eller gödsel osv. Varning: jordfräsen är inte lämplig för bearbetning av marker som är täckta med kompakt vegetationstäck/gräsmatta. En användning på stenig mark rekommenderas inte.

TRANSPORT

Använd en truck för förflyttning. Gafflarna, på maximal bredd, ska föras in i motsvarande utrymmen på pallen. Maskinens vikt anges på märkplåten. Med transporthjulen (bild 14 del 8) kan jordfräsen ställas på arbetsläget på ett praktiskt och bekvämt sätt. Stäng av motorn innan maskinen transporteras.

MONTERING AV JORDFRÄSEN Jordfräsen levereras till destinationen, förutom om annat avtalats, nedmonterad och i lämpliga förpackningar. Följ procedurerna nedan för att montera jordfräsen:

MONTERING AV SPORRE (bild 2-3) För in den långa sidan av sporren (bild 2 del 1) i slutänden av ramens arm och blockera genom att vrida handtaget (2). Transporthjulet (bild 3 del 1) är endast till för att transportera jordfräsen. Monteras efter att sporren roterats i 180° och blockeras till det med vingskraven (2) Under arbetsfasen ska hjulet tas bort: lossa vingskraven och dra sedan av sporren och placera det som på bild 2.

MONTERING AV STYRSTÖDET OCH STYRET (bild 4) Montera styrstödet (1) på jordfräsen med fyra skruvar (2) som redan placerats på plattan, brickorna (3) och muttrarna (4). Montera införingsskyddet (5) som på bilden. För att montera styret (6) på styrstödet (1), utför följande procedur: i det övre hålet, för in skruven (7) i införingsskyddet (8) i vilken kablarna redan dragits. Blockera med muttern (9). I den nedre öppning, använd skruvarna (10) inne i vridhandtagen (11) och brickorna (12). Alla de här delarna för monteringen av styret, förutom införingsskyddet (8) finns i tillbehörspåsen i förpackningen. För att definitivt fästa styret (6) till motsvarande stöd (14) måste spaken (13) sänkas.

MONTERING AV STYRKABLAR (bild 5 och bild 6) De två kablarna har redan monterats på maskinen och de ska kopplas till motsvarande spakar.

KÖRNING FRAMÅT (bild 5) För in kabeln (1) med det T-formade kabelfästet i öppningen (2) på spaken (3) som förmonterats på styret. Placera det T-formade kabelfästet (4) i spakens mittre uttag (3) och dra till för att blockera. För sedan in kabelfästet i plast (5) i motsvarande uttag (A) på spaken och tryck nedåt.

BACKNING (bild 6): För in kabeln (1) med etiketten R och med det cylindriska kabelfästet i öppningen (2) på spaken (3) som förmonterats på styret. Placera det cylindriska kabelfästet (4) i spakens (3) mittre uttag (A) och dra till för att blockera. För sedan in kabelstiftet (5) i motsvarande uttag (B) på spaken.

MONTERING AV GASREGLAGE (bild 7) Gasreglagets kabel har redan monterats på motorn och i gasreglaget(1) . Den här anordningen ska fästas i hålet (A) på styrstången med skruven (2) och blockeras med muttern (3).

MONTERING AV SKIVOR FÖR SKYDD AV VÄXTER (bild 7A) De två skivorna för skydd av växter finns i förpackningen (1). Sätt i bulten (A) i fräsen (2) tills hålen (B) och (c) anpassats. Fäst det hela med skruven (3) och muttern (4). Upprepa samma arbetsmoment för den andra skivan.

MONTERING AV KÅPAN FÖR STYRSTÖDETS RÖR (bild 8) Ta kåpan (1) från förpackningen och sätt in den i styrstödets rör (2) genom att breda ut flikarna (A) och (B). Se till att uttagen (C) motsvarar med vridhandtagen (3). Komplettera fastsättningen genom att sätt skruven (4) i flikarnas hål (A) och (B) och dra åt med muttern (5).

MONTERING AV STYRETS KÅPA (bild 8 A) Ta upp kåpan från förpackningen (1). Placera den genom att fästa uttagen (A) på styrets nedre del (2). Vrid kåpan som på bilden och se till att den anpassas med spaken (3). Kåpan har monterats riktigt när kroken (C) på kåpan (1) fästs till bulten (D) på styret (2).

REGISTRERING AV KONTROLLERNA (bild 9) Varning Fräsen ska inte börja rotera förrän du använt motsvarande kontroller. Detta görs genom att du använder kablarnas stift (1 MA) och (2 RM). Spaken (3) som styr hackningen ska starta fräsen när den rörts till hälften. Spaken (4) som styr backen ska starta fräsen när den rörts till hälften.

Om detta inte sker kan en ytterligare reglering krävas.

KÖRNING FRAMÅT: skruva åt eller lossa stiftet (7) eller (8) på kabeln (1).

BACKNING: skruva åt eller lossa stiftet (9) eller (10) på kabeln (2).

REGLERING AV STYRET (bild 10A-10B) Jordfräsens styre kan ställas in både sidleds och på höjd. Det rekommenderas att styret ställs in innan något som helst jobb beroende på dina krav.

REGLERING SIDLEDS (bild 10A): styrets inriktning sidleds gör att operatören inte trampar på marken som frästs och inte förstör vegetationen. Lyft spaken (3) för att frigöra styret (2) från stödet (1). Vrid styret (2) från den önskade sidan och sänk spaken (3) för att blockera.

REGLERING AV HÖJDEN (bild 10B): för att frigöra styret (2) vrid vridhandtaget (4) för att lossa det. Lyft eller sänk styret i önskat läge (standardreglering

av sidornas höjd) och dra åt de två vridhandtagen när rätt placering uppnåtts.

BRUKSANVISNING Efter att monteringen och regleringen utföras är jordfräsen klar för användning.

- Ställ in höjden på styret som passar för arbetet som ska utföras. (se bild 10).
- Innan motorn startas, kontrollera alltid att maskinen är i perfekt funktionsskick.
- Varning: ingen olja finns i motorn när maskinen levereras. Tanken har en kapacitet på ungefär 0,5 kg och ska fyllas på till angiven nivå. Läs alltid noggrant igenom motorns instruktionsbok.
- Ändra inte inställning på regulatören för motorns rotationshastighet och se till att en för hög hastighet inte uppnås.
- **VIKTIGT:** vid den första användningen av maskinen är det absolut nödvändigt att kontrollera att det finns smörjmedel inne i chassit. Starta inte maskinen innan den här kontrollen utförts.
- Efter att monteringen avslutats, sätt på jordfräsen och kontrollera att motorn släcks riktigt när gasreglaget ställs på stopp.
- Igångsättningen av motorn (bild 14) Öppna bränsleventilen (i förekommande fall) och placera gasreglaget som sitter på styret (bild 1) på START. Om motorn är kall, aktivera startmotorn på förgasaren.
- Ta tag i starthandtaget (10) och dra till. När motorn startat och efter de två första explosionerna, ställ startmotorn i viloläge.
- Körning framåt (bild 11) För att aktivera en körning framåt, ta tag i handtaget (1) och tryck på säkerhetsknappen (2) som förhindrar en oavsiktlig koppling av fräsarna. Sänk spaken (3) helt och hållet.
- Backning (bild 12) För att aktivera backspaken eller en backning, ta tag i handtaget (1) och tryck på säkerhetsknappen (2) som förhindrar en oavsiktlig koppling av fräsarna. Dra spaken (3) helt och hållet. Den här jordfräsen skyddas för att minska vibrationer och buller så mycket som möjligt. Det rekommenderas emellertid att du gör korta pauser under långvariga arbeten. Vid en längre användning rekommenderas det att du använder hörselskydd.
- Vid avslutat arbete: När arbetet avslutats ställ gasreglaget (bild 14 del 1) i stoppläget för att stänga av motorn.

BYTE AV OLJA I DEN NEDRE TRANSMISSIONEN (bild 13) I normala fall bör ett byte av oljan göras var 100:e arbetstimma (oljeviskositet SAE 80). Fortsätt så här: A) lossa locket med skruv (1). B) placera maskinen lutande och sug upp oljan med en spruta. C) fyll på ny olja med en mängd på ungefär 5 dl.

För att kontrollera oljenivån: Ställ maskinen horisontellt: skruva loss locket och kontrollera att oljan är under hålet. Påfyllnings- och tömningspluggen motsvarar oljenivån.

VIKTIGT! För att undvika en förorening av vattenloppen, ska inte gammal olja tömmas i avlopp eller vattenledningar. Lager för gammal olja finns hos alla bensinstationer, eller på auktoriserade soptippar i enlighet med gällande standarder i din kommun.

LAGRING OCH PERIODISKA UNDERHÅLL (bild 15) Se till att alla muttrar, bultar och skruvar är åtdragna för att garantera en säker funktion av maskinen. Kontrollera regelbundet åtdragningen av styret (1) till stödet (2). Om en åtdragning måste göras, sänk spaken (3) och skruva åt muttern (4). En korrekt åtdragning av komponenterna hjälper att minska vibrationer på maskinen.

Töm alltid bensintanken utomhus. Låt maskinen kyla ner innan den ställs undan för förvaring. Den ska hur som helst inte ställas undan med bensin i tanken inomhus där ångorna kan nå bara lågor eller gnistor. För att minska en risk för brand, se till att det inte finns blad, gräs och mycket fett på motorn, ljuddämparen och i området där bensinen förvaras.

BESKRIVNING AV KONTROLLERNA (bild 14) 1. Handgasreglaget - 2. Styrspak för körning framåt och hackning (skyddsanordning) - 3. Styrspak för backning - 4. Sporre för reglering av fräsningen (en position) - 5. Fräsar - 6. Vridhandtag för åtdragning styre/chassi - 7. Styre - 8. Transporthjul - 9. Frässkydd - 10. Handtag för dragstart (självvindande) - 11. Motor - 12. Spak för blockering/frigöring av styret - 13. Styrstöd.

JORDFRÄSENS TEKNISKA EGENSKAPER Motor: för information se den specifika utgåvan. Fräsarnas arbetsbredd är 50 cm, inklusive skyddskåpor, Den maximala rotationshastigheten är ungefär 120 varv/min med en fräsdiameter på ungefär Ø260 mm. Den har två växlar: 1 framåtväxel (hackning) och en back. Jordfräsens totalvikt är 42 kg. Jordfräsens dimensioner: max. längd 1,3 meter - Max. bredd 0,5 meter - Höjd 1,10 meter.

LUFTBURET LJUD OCH VIBRATIONER Ljudtryckvärdet på arbetsplatsen i enlighet med SS EN 709 LWA = 94,3 dB (A). Vibrationsvärdet på styrstängerna i enlighet med SS EN 709 och ISO 5394 är 18 m/s².

TILLBEHÖR FÖR JORDFRÄSEN Tilltryckare med fasta vingar och fäste.

FELSÖKNING



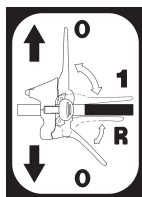
Innan du utför underhålls- eller rengöringsarbete, avlägsna tändstiftets tändhatt!

SV

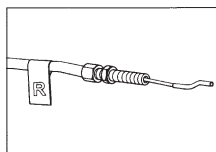
FEL	ÅTGÄRDA FEL
Motorn startar inte	Kontrollera bränslenivån, fyll på om nödvändigt.
	Kontrollera att startreglaget är ställt i START läge.
	Kontrollera att tändstiftsanslutning är ordentligt ansluten.
	Kontrollera tändstift och byt detta om nödvändigt.
	Kontrollera att bränsleventil står i öppet läge (endast för modeller med en sådan funktion).
Motoreffekten går ner	Luftfiltret är smutsigt – rengör detta.
	Kontrollera om någon sten jord eller vegetation hindrar rotation, rengör om nödvändigt
Roterar inte harvpinnarna	Justera överföringskablar.
	Kontrollera fasten till rotatoranordning och axel.
Om du inte kan åtgärda felet/skadan enligt tabellen ovan, kontakta en auktoriserad verkstad.	



Läs bruksanvisningen innan du använder maskinen – Fara!
Roterande knivar



Framåt- och
backåtdrift etikett



Etikett för backreglage

START



STOP Etikett gasreglage

1
2
3
4
5
6

COSTRUTTORE

MODELLO: _____

ANNO PROD: _____

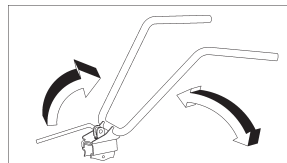
NR: _____

MASSA ca: _____

KW: _____

CE

- 1 Tillverkare
- 2 Typ
- 3 Tillverkningsår
- 4 Progressive Serienummer - Stigande
- 5 Mass
- 6 Effekt i kW



Dekal rotering av styre

JOHDANTO

Alkuperäisten käyttöohjeiden käännös



Vakava vaara käyttäjän turvallisuudelle ja lähellä oleville henkilöille.

Hyvä asiakas,

olette hankkineet uuden laitteen. Kiitämme tuotteitamme kohtaan osoittamastanne luottamuksesta ja toivomme miellyttäviä käyttökokemuksia koneen parissa.

Olemme luoneet nämä ohjeet varmistaaksemme, että koneen käyttö olisi alusta asti vaivatonta. Noudattakaa näitä ohjeita huolellisesti, ja voitte nauttia toimintansa täyttävästä ja kestävästä koneesta.

Koneemme katsastetaan erittäin tarkasti ennen sarjatuotantoon siirtymistä, ja itse valmistuksen aikana ne altistuvat tiukoille tarkastuksille. Tämä antaa niin valmistajalle kuin asiakkaalle parhaan mahdollisen takuun laadukkaasta tuotteesta.

Tälle koneelle on tehty alkuperämaassa tarkat, neutraalit testaukset ja se vastaa voimassa olevia turvallisuusmääräyksiä. Tämän varmistamiseksi on ehdotonta käyttää ainoastaan alkuperäisiä varaosia. Käytettäessä ei alkuperäisiä varaosia, käyttäjän takuu mitätöityy täysin.

Varaus oikeuteen tehdä teknisiä ja rakenteellisia muutoksia. Lisätietoja ja varaosien tilausta varten pyydämme ilmoittamaan tuote- ja valmistusnumeron.

TUNNISTETIEDOT (Kuva 1)

Koneen numeron ja rekisterinumeron sisältävä tarra sijaitsee puutarhajyrsimen vasemmassa sivussa moottorin alla. Huomio - Teknisten tukipyyntöjen tai varaosien tilauksen tapauksessa ilmoita aina kyseessä olevan puutarhajyrsimen rekisterinumero.

KÄYTTÖEHDOT - KÄYTTÖRAJOITUKSET

Puutarhajyrsin on suunniteltu ja valmistettu maan kuokkimista varten. Puutarhajyrsintä on käytettävä ainoastaan alkuperäisten varusteiden ja varaosien kanssa. Kaikki yllä mainitusta poikkeava käyttö on laitonta ja aiheuttaa, takuun mitätöitymisen lisäksi, vakavan vaaran käyttäjälle ja lähellä oleville henkilöille.

TURVALLISUUSMÄÄRÄYKSET

Huomio: lue käyttöohjeet huolellisesti ennen koneen asennusta ja käyttöönottoa. Henkilöt, jotka eivät tunne käyttöohjeita, eivät voi käyttää konetta.

- 1) Koneen käyttö on kiellettyä alle 16-vuotialta sekä henkilöiltä, jotka ovat alkoholin, lääkkeiden tai huumeiden vaikutuksen alaisia.
- 2) Kone on suunniteltu vain yhden asiantuntevan henkilön käytettäväksi. Koneen käyttäjä on vastuussa muille henkilöille tai heidän omaisuudelleen aiheutuvista vahingoista. Varmista että muut henkilöt, erityisesti lapset, pysyvät kaukana työalueelta (10 metriä).
- 3) Poista ylimääräiset kappaleet maasta ennen jyrsintätoimintojen aloittamista. Työskentele ainoastaan päivänvalossa tai hyvässä keinovalossa.
- 4) On kiellettyä olla jyrsimen edessä konetta käynnistettäessä, tai lähestyä sitä koneen ollessa käynnissä. Moottorin käynnistysjohtoa vedettäessä jyrsimien ja itse koneen on pysyttävä paikallaan (jos jyrsimet pyörivät, säädä hihnan kiristäjää).
- 5) Paremmen turvallisuuden takaamiseksi työn aikana on käytettävä kuulosuojaimia (kuulokkeet ja/tai korvatulpat), turvakengät ja pitkiä housuja. Ole varovainen, liikkeessä oleva jyrsin voi olla vaaraksi käsille ja jaloille. On myös tärkeää, että työn aikana kävellään, ei juosta.
- 6) Koneen kuljetuksen ja kaikkien huoltotoimien, puhdistuksen ja osien vaihdon aikana moottorin on oltava sammunut.
- 7) Poistu koneen läheltä vasta kun olet sammuttanut moottorin.
- 8) Älä käynnistä konetta suljetuissa tiloissa, joihin voi kerääntyä hiilihioksidia.
- 9) VAROITUS Bensiini on erittäin helposti syttyvää, säilytä polttoaine asianmukaisissa säiliöissä. Älä tankkaa bensiiniä suljetuissa tiloissa tai

moottorin ollessa käynnissä. Älä tupakoi ja varo polttoaineen vuotoja säiliöstä. Jos polttoainetta valuu ulos, älä yritä käynnistää moottoria, vaan siirrä kone pois altistuneelta alueelta ja vältä sytytyslähteitä, kunnes bensiinin höyryt ovat haihtuneet. Aseta bensiinitankin ja -säiliön korkit takaisin asianmukaisesti. Älä avaa bensiinikorkkia moottorin ollessa käynnissä tai kun se on kuuma.



10) Varo pakokaasuputkea. Lähellä olevat osat voivat kuumeta 80°C:een. Vaihda kuluneet tai vialliset äänenvaimentimet.



11) Älä työskentele liian jyrkillä pinnoilla ja toimi varoen käynnin suuntaa vaihdettaessa tai vetäessäsi konetta itseäsi kohti.

12) Ennen työskentelyn aloittamista suorita silmämääräinen tarkastus koneelle ja varmista, että kaikki koneessa olevat turvajärjestelmät toimivat täydellisesti. Niiden käytöstä poisto tai kopelointi on ehdottomasti kiellettyä. Vaihda vioittuneet tai kuluneet terät näytekappaleisiin vakauden säilyttämiseksi.

13) Kaikki väärinkäyttö, erikoistumattoman henkilöstön tekemät korjaukset tai ei alkuperäisten varaosien käyttö johtaa takuun mitätöintiin ja valmistajan vastuun raukeamiseen.

TURVALAITE (kuva 14) Kaikki puutarhajyrsimet on varustettu turvalaitteistolla. Kyseinen laite aiheuttaa voimansiirron automaattisen eston kytkeytymisen, kun vastaavat ohjausvivut vapautetaan (2 Vaihde eteen ja 3 Peruutusvaihte).

HUOMIOITA PUUTARHAJYRSIMELLÄ TYÖSKENTELYSTÄ Moottorin ollessa käynnissä, nojaa terät maahan ja pitäen tiukasti kiinni jyrsimestä, työnnä peräsin maahan. Laske etenemisvipu (kuva 14 osa 2) ohjaustangossa työntääksesi jyrsimen maaperään. Nostamalla jyrsintä hieman ohjaustangon avulla, kone liikkuu eteenpäin. Peräsimen on pysyttävä aina syvällä maassa työn aikana. Käyttö: Kevyiden tai keskivahvojen maaperien työstö. Maan työstö (jyrsiminen/pilkkominen) Maan kuohkeuttaminen (rikkakasvien poisto). Kompostin tai lannoitteiden upottaminen, jne. Huomio: puutarhajyrsin ei sovi kiinteän ruohikon/nurmikon työstöön. Kivikkoisten maastojen työstöä ei suositella myöskään.

KULJETUS

Liikuttamiseen vaaditaan trucki. Maksimileveyteen levitetyt haarukat työnnetään lavassa oleviin aukkoihin. Koneen massa on osoitettu nimiketarrassa. Kuljetuspyörien avulla (kuva 14 osa 8) on mahdollista siirtää puutarhajyrsin käyttöalueelle kätevästi ja vaivattomasti. Ennen koneen kuljettamista, sammuta moottori.

PUUTARHAJYRSIMEN ASENNUS Puutarhajyrsin toimitetaan asiakkaalle purettuna ja pakattuna sopivaan pakkaukseen, ellei toisin sovittu. Noudata seuraavia toimenpiteitä puutarhajyrsimen asennusta varten:

KANNUKSEN ASENNUS (kuva 2-3) Työnnä kannuksen pitkä pää (kuva 2 osa 1) rungon varren loppuosaan ja lukitse se kahvaa (2) kääntämällä. Siirtopyörä (kuva 3 osa 1) on tarkoitettu ainoastaan puutarhajyrsimen kuljettamiseen. Se asennetaan, kun kannus on käännetty 180° ja lukittu siihen siipiruuvilla (2). Työväiheessa pyörä irrotetaan: löysää siipiruuvia, vedä sitten kannus ulos ja aseta se käännettynä kuten kuvassa 2.

OHJAUSTANGON TUEN JA OHJAUSTANGON ASENNUS (KUVA 4) Asenna ohjaustangon tuki (1) puutarhajyrsimeen neljän ruuvien (2), jotka on jo asetettu levyyn, aluslevyjien (3) ja muttereiden (4) avulla. Asenna kaapelinjohdin (5) kuten kuvassa.

Ohjaustangon (6) asentamiseksi ohjaustangon tukeen (1) toimi seuraavasti: ylemmässä reiässä työnnä ruuvi (2) kaapelinjohtimeen (3), johon on jo sijoitettu johdot, ja lukitse se sitten mutterilla (4). Käytä alemmassa aukossa ruuveja (10) nupprien (11) ja aluslevyjien (12) sisällä. Kaikki nämä

ohjaustangon osat, paitsi kaapelinjohdin (8), löytyvät pakkauslaatikossa olevasta varustepussista. Laske vipu (13) ohjaustangon (6) kiinnittämiseksi lopullisesti sille tarkoitettuun kannatinosaan (14).

OHJAUSKAAPELIEN ASENNUS (kuva 5 ja kuva 6) Tarvittavat kaksi johtoa on jo asennettu koneeseen ja ne on vain liitettävä vastaaviin vipuihin.

VAIHDE ETEEN (kuva 5) Aseta T-liittimellä varustettu johto (1) aukkoon (2) vivussa (3), joka on jo asennettu ohjaustankoon. Aseta T-liitin (4) vivun keski-istukkaan (3) ja nykäise lujasti sen lukitsemiseksi. Tämän jälkeen kiinnitä muoviliitin (5) sille tarkoitettuun paikkaan (A) vivussa, painamalla alaspäin.

PERUUTUSVAIHDE (kuva 6): Aseta johto (1), jonka tunnistaa R tarrasta ja sylinterimäisestä liittimestä, aukkoon (2) vivussa (3), joka on jo asennettu ohjaustankoon. Aseta sylinterimäinen liitin (4) keski-istukkaan (A) vivussa (3) ja nykäise lujasti sen lukitsemiseksi. Tämän jälkeen aseta johdonsäädin (5) vivussa olevaan sille tarkoitettuun paikkaan (B).

KAASUTTIMEN ASENNUS (kuva 7) Kaasutinjohto on jo asennettu moottoriin ja kaasutinlaitteen (1) sisälle. Tämä osa on kiinnitettävä kahvan reikään (A) ruuvilla (2) ja se on lukittava mutterilla (3).

KASVIEN SUOJALEVYN ASENNUS (kuva 7A) Ota kasvien suojalevyt (1) pakkauslaatikosta. Työnnä tappi (A) jyrtimeen (2) niin että reiät (B) ja (C) ovat kohdakkain. Kiinnitä kokonaisuus ruuvilla (3) ja mutterilla (4). Toista sama toimenpide toisella levyllä.

OHJAUSTANGON TUKIPUTKEN KOTELON ASENNUS (kuva 8) Ota kotelo (1) pakkauslaatikosta, kiinnitä se ohjaustangon tukiputkeen (2) levittämällä reunoja (A) ja (B) varmistaen että kohdistuspaikat (C) osuvat kahvoin (3). Viimeistele kiinnitys viemällä ruuvi (4) reunojen (A) ja (B) rei'istä ja kiristä mutteri (5).

OHJAUSTANGON KOTELON ASENNUS (kuva 8 A) Ota kotelo (1) pakkauslaatikosta. Aseta se paikalleen kiinnittämällä istukat (A) ohjaustangon (2) alempaan osaan. Käännä koteloä kuten kuvassa varmistamalla, että se menee kohdakkain vivun (3) kanssa. Kotelo on asennettu oikein, kun kotelon (1) koukku (C) on kiinnitetty ohjaustangon (2) tappiin (D).

OHJAUSTEN SÄÄTÖ (kuva 9) Huomio! Jyrsin ei saa pyöriä ennen kuin vastaavia ohjauksia on käytetty. Tämä tapahtuu säätämällä säätöjohtoja (1 MA) ja (2 RM). Vivun (3), joka ohjaa kuokintavaihetta, on käynnistettävä jyrsin vasta kun vipu on siirtynyt puolet liikkeestään.

Vivun (4), joka ohjaa peruutusvaihdetta, on käynnistettävä jyrsin vasta kun vipu on siirtynyt puolet liikkeestään.

Jos näin ei tapahdu on mahdollista suorittaa lisäsäätö.

VAIHDE ETEEN: kierrä johdon (1) säädintä (7) tai (8) auki tai kiinni.

PERUUTUSVAIHDE: kierrä johdon (2) säädintä (9) tai (10) auki tai kiinni.

OHJAUSTANGON SÄÄTÖ (kuva 10A-10B) Puutarhajyrsimen ohjaustankoa voi säätää sivuttain ja korkeussuunnassa. On suositeltavaa säätää ohjaustanko omien vaatimusten mukaisesti ennen minkään työn aloittamista.

SIVUTTAISEN SÄÄTÖ (kuva 10A): ohjaustangon sivuttainen säätö välttää käyttäjän talleltaasta jo muokattua maata ja vahingoittamasta kasvillisuutta. Toimi nostamalla vipua (3) vapauttaaksesi ohjaustangon (2) kannattimesta (1) Käännä ohjaustankoa (2) haluttuun suuntaan ja laske vipu (3) sen lukitsemiseksi.

KORKEUDEN SÄÄTÖ (kuva 10B): ohjaustangon (2) vapauttamiseksi löysää nuppeja (4) kääntämällä. Nosta tai laske ohjaustanko haluttuun asentoon (oletussäätö laitojen korkeudella), ja kun tarkka asento on varmistettu, lukitse kaksi nuppia.

KÄYTTÖOHJEET Asennus- ja säätötoimenpiteiden jälkeen puutarhajyrsin on valmis käyttöön.

- Säädä ohjaustanko suoritettavalle työlle sopivimpaan asentoon. (Ks. kuva 10)
- Ennen moottorin käynnistämistä tarkista aina, että kone on täydellisessä toimintakunnossa.
- Huomio: kone toimitetaan ilman moottorin öljyä. Säiliön kapasiteetti on noin 0,5 Kg ja se on täytettävä osoitettuun kohtaan saakka. Joka tapauksessa lue huolellisesti moottorin ohjekirja.
- Älä muuta moottorin pyörintänopeuden säätimen kalibrointia äläkä päästä sitä ylinopeudelle.
- TÄRKEÄÄ: koneen ensimmäisellä käyttökerralla on ehdottoman tärkeää varmistaa, että rungon sisällä on voiteluöljyä. Älä käynnistä konetta ennen kuin olet tarkistanut tämän.
- Kun asennus on tehty, käynnistä puutarhajyrsin ja tarkista että moottori sammuu oikeaoppisesti, kun kaasutin viedään asentoon "stop".
- Moottorin käynnistys (kuva 14) Avaa polttoainehana (moottoreissa, jotka näin varustettu), aseta ohjaustangossa sijaitseva kaasuttimen vipu asentoon START (osa 1). Jos moottori on kylmä, kytke kaasuttimen käynnistin päälle.
- Ota kiinni käynnistyskahvasta (10) ja nykäise lujasti. Kun moottori on käynnistynyt, vie käynnistin lepoasentoon ensimmäisten kierrosten jälkeen.
- Vaihte eteen (kuva 11) Eteen vaihteen käyttöön ottamiseksi ota kiinni kahvasta (1) ja paina turvapainiketta (2), joka estää jyrsimien tahattoman liikkeen. Laske vipu (3) ääriasentoon asti.
- Vaihte taakse (kuva 12) Peruutusvaihteen tai taakse vaihteen kytkemiseksi, ota kiinni kahvasta (1) ja paina turvapainiketta (2), joka estää jyrsimien tahattoman liikkeen. Vedä vipu (3) ääriasentoon saakka. Tämä puutarhajyrsin on suunniteltu vähentämään tärinää ja melu minimiin, on kuitenkin hyväksytty tauottaa pitkäkestoiset työt. Pitkään jatkuvan työn tapauksessa suosittelemme kuulosuojaimien käyttöä.
- Työn lopetus: kun työ on lopetettu, moottorin sammuttamiseksi vie kaasutinvipu (kuva 14 osa 1) asentoon "stop".

ÖLJYN VAIHTO ALEMMASSA VOIMANSIIRROSSA (kuva 13) Suurpiirteisesti öljy olisi vaihdettava joka 100. työtunti (öljyn viskositeetti SAE 80). Toimi seuraavasti: A) löysää ruuvikorkki (1). B) aseta kone kallistettuun asentoon ja ime öljy ulos ruiskun avulla. C) täytä uudella öljyllä, noin 0,500 litran.

Öljyn tason tarkistus: Aseta kone vaakasuoraan asentoon; avaa korkki ja tarkista, että öljy on reiän tason alapuolella. Täyttö- ja tyhjennyskorkki vastaa öljyn tasoa.

TÄRKEÄÄ! Pohjaveden saastumisen estämiseksi jäteöljyä ei saa hävittää ojiin tai vesikanaviin. Jäteöljyn hävityspisteitä löytyy kaikilta bensiiniasemilta tai paikallisista kunnallisten määräysten mukaisista jätteenkeräyspisteistä.

SÄILYTYS JA SÄÄNNÖLLINEN HUOLTO (kuva 15) Pidä kaikki mutterit, pultit ja ruuvit kiristettyinä koneen turvallisen käytön varmistamiseksi. Tarkista säännöllisesti ohjaustangon (1) kiinnitys kannatinosaan (2). Jos kiinnitys ei ole varmaa, laske vipu (3) ja kiristä mutteri (4). Osien hyvä kiinnitys vähentää koneen tärinää.

Tyhjennä bensiinitankki aina ulkotiloissa. Anna koneen jäähtyä ennen sen varastointia, ja jos tankissa on bensiiniä, älä jätä sitä rakennusten sisälle,

koska höyryt voivat päästä kosketuksiin avotulen tai kipinän kanssa. Tulipalovaaran välttämiseksi pidä moottori, äänenvaimennin ja bensiinin säilytysalue vapaana ylimääräisistä lehdistä, ruohosta ja rasvasta.

OHJAUSTEN KUVAUS (kuva 14) 1. Käsikaasuttimen ohjausvipu - 2. Etenemisen ja kuokinnan ohjausvipu (turvalaite) - 3. Peruutusvaihteen ohjausvipu - 4. Kannus jyrsinän säätämiseen (yksi asento) - 5. Jyrsimet - 6. Ohjaustangon/rungon kiinnityskahva - 7. Ohjaustanko - 8. Siirtopyörä - 9. Jyrsimen suoja - 10. Narukäynnistyksen kahva (itsestään keräytyvä) - 11. Moottori - 12. Ohjaustangon lukitus-/vapautusvipu - 13. Ohjaustangon kannatin.

PUUTARHAJYRSIMEN TEKNISET OMINAISUUDET Moottori: lisätietoja varten katso erityisopas. Suojakoteloilla varustettujen puutarhajyrsimien työleveys on 50 cm. Jyrsimen maksimi pyörimisnopeus on noin 120 rpm, jyrsimien halkaisijan ollessa Ø260 mm. Vaihteisto on kaksivaihteinen: 1 eteen-vaihte (kuokkiminen) ja 1 peruutusvaihte. Puutarhajyrsimen kokonaispaino on 42 kg. Puutarhajyrsimen mitat: maksimipituus 1,3 m - Maksimileveys 0,5 m - Maksimikorkeus 1,10 m.

ILMAMELU JA TÄRINÄ Akustisen äänenpaineen arvo työpaikalla EN 709 LWA = 94,3 dB (A). Kahvojen tärinäarvo EN 709 ja ISO 5394 mukaan on 18 m/s².

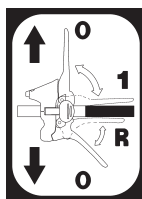
PUUTARHAJYRSIMEN LISÄVARUSTEET Multausaura kiinteillä siivillä ja kiinnikkeellä.



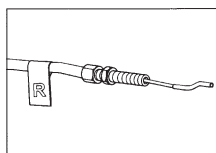
Vika	Rimedio
Moottori ei käynnisty	Polttoaine lopussa, täytä tankki
	Varmista että kaasutin on asennossa START.
	Tarkista että sytytystulpan suojus on hyvin paikallaan.
	Tarkista sytytystulpan kunto ja vaihda tarvittaessa.
	Tarkista että polttoainehana on auki (vain moottorimalleissa, joissa hana).
Moottorin teho laskee	Ilmansuodatin likainen, puhdista.
	Tarkista etteivät kivet tai multa ja kasvillisuus jarruta jyrsimien pyörimistä, jos näin on, poista ne.
Jyrsimet eivät pyöri	Säädä voimansiirtokaapelin säätimet.
	Tarkista että jyrsimet on kiinnitetty akseliin.
Jos vikaan ei löydy ratkaisua, ota yhteyttä valtuutettuun asiakaspalveluun.	



Lue käyttöopas ennen koneen käyttöä - Varoitus: jyrsimen pyörintä



Tarra vaihde eteen ja peruutusvaihde



Tarra peruutusvaihteen johdon osoitus

START



STOP Tarra kaasutin

1	COSTRUTTORE	CE
2	MODELLO: _____	
3	ANNO PROD: _____	
4	NR: _____	
5	MASSA ca: _____	
6	kW: _____	

1 Valmistaja

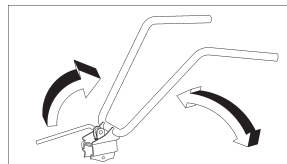
2 Malli

3 Valmistusvuosi

4 Kappaleen sarjanumero - Progressiivinen

5 Massa

6 Teho kW



Tarra kahvojen kääntö

Introduktion

Kære Kunde:

Tak for deres tillid og købet af vores produkt. Vi håber De vil få glæde af vores maskine.

De følgende brugsinstruktioner er vedlagt for at sikre Dem en pålidelig drift fra begyndelsen. Hvis De følger instruktionerne nøje, vil maskinen fungere til fuld tilfredshed og have en langt levetid.

Vores maskiner bliver testet under de hårdeste vilkår, inden de sættes i produktion, og de underkastes strenge test under alle produktionstrin.

Nærværende enhed er blevet testet i ophavslandet af uafhængige prøveinstanser under strenge normer og sikkerhedsstandarder.

Ved behov må udelukkende originale reservedele anvendes for at bevare den garanterede funktionsevne og sikkerhedsniveau.

Brugeren giver afkald på alle krav, der måtte opstå, skulle det vise sig, at maskinen er blevet monteret med andet end originale dele. Design og konstruktion kan underkastes forandringer uden varsel.

For yderligere information og bestilling af reservedele kræves enhedens serienummer, som står trykt på siden af maskinen.

IDENTIFIKATIONS DATA (Fig. 1) Pladen med maskinens data og serienr., er på venstre side af kultivatoren, under motoren.

Bemærk – Oplys altid Deres motorkultivators serienr., når De har behov for teknisk service eller reservedele.

BETINGELSER OG BEGRÆNSINGER FOR KORREKT ANVENDELSE

Denne motorkultivator er designet og bygget til at bearbejde jord. Motorkultivatoren må kun anvendes med originalt udstyr og reservedele. Al anden anvendelse end den ovenfor beskrevne frarådes og kan – i tillæg til bortfaldet af enhver garanti – føre til alvorlig fare for brugeren og nærtstående.

SIKKERHEDSFORSKRIFTER

Bemærk: Læs venligst brugsinstruktionen grundigt, inden De samler maskinen og tager den i brug. Personer, der ikke har gjort sig bekendt med denne brugsinstruktion, bør ikke anvende maskinen.

-  1- Personer, der ikke har gjort sig bekendt med brugsinstruktionen, så vel som børn og unge under 16, samt personer der er under indflydelse af alkohol, stoffer eller medicin må ikke anvende maskinen.
- 2 – Enheden er designet til at blive anvendt af en enkelt bruger, der har gjort sig bekendt med maskinens brug. Personen, der anvender maskinen er ansvarlig for ulykker, der måtte involvere andres person eller ejendom. Under anvendelse bør brugeren sikre sig, at ingen andre – særligt børn – står i området (10 m.).
-  3 – Inden kultiveringen påbegyndes skal alle fremmedlegemer fjernes fra jorden. Arbejd kun i dagslys, eller i tilstrækkeligt kunstigt lys
-  4 – Start ikke maskinen, når De står foran de roterende skæreblade, kom heller ikke for tæt til maskinen under arbejdet. Når der trækkes i startsnoren, skal maskinen og bladene forblive i stilstand (hvis der ses rotation, må der justeres på skruehåndtaget, der styrer drivremmens spænding).
-  5 – Under arbejde anbefales det at være iført sikkerhedssko eller meget kraftigt fodtøj samt lange bukser for beskyttelse. Vær omhyggelig: Når maskinen er i drift er der fare for skader mod tæer og fødder, gå altid, løb aldrig med maskinen.
-  6 – Under transport, al vedligeholdelse, rengøring samt ved udstyrsudskiftning skal motoren være slukket.
-  7 – Når maskinen forlades, sluk venligst motoren.
-  8 – Tænd ikke for maskinen i lukkede rum/områder, da der er risiko for ophobning af kulilte (carbonmonoxid).

- ⚠ 9 – ADVARSEL!! Benzin er meget brandfarligt. Opbevar udelukkende brændstof i beholdere der er tiltænkt opbevaring af sådanne materialer. Undgå at fylde tanken op i lukkede rum, og når motoren er tændt. Undgå rygning og se efter eventuelle tab af brændstof fra tanken. Skulle der opstå en lækage, lad da være med at forsøge at tænde motoren, men flyt maskinen væk, således der ikke bliver en kilde til ild. Vent til benzinen er fordampet. Udskift hætter på tanken og evt. tanken. Åben aldrig hætten til tanken, eller forsøg at tilføre brændstof, mens motoren kører eller mens enheden stadig er varm.
- ⚠ 10 – Vær opmærksom på udstødningsrøret. Delene nær røret kan blive op til 80°C varme. Udskift defekte og udslidte lydpotter. Fare for brand!!!
- 11 – anvend ikke motorkultivatoren på meget stejle skrånninger: Den kan tippe! På skrånninger anbefales det at arbejde fra side til side og hverken lige op eller lige ned. Og vær da meget påpasselig, når der drejes og ændres retning.
- ⚠ 12 – Inden maskinen sættes i drift, se den efter og tjek at alle sikkerhedsforanstaltninger virker. Det er højest utilrådeligt at fjerne eller ændre på sikkerhedsmekanismerne. Udskift nedslidte og beskadigede dele.
- 13 – Hvis maskinen bliver anvendt forkert, og/eller reparationer udføres af uautoriserede teknikere, og/eller andre reservedele end de originale anvendes, samt i tilfælde af anden brug end den foreskrevne bortfalder garantien og producenten fralægger sig ethvert ansvar,

SIKKERHEDSANORDNING (Fig. 14) Alle motorkultivatorer leveres med en fungerende sikkerhedsanordning, der fungerer ved at lade gearet koble ud, så snart de respektive styrehåndtag slippes (2 fremad – 3 baglæns).

BEMÆRKNINGER OM ANVENDELSEN AF MOTORKULTIVATOREN. Med Motoren kørende og tænderne hvilende på jorden presses sporen i jorden, idet der tages et fast greb i kultivatoren. Sænk koblingshåndtaget (Fig. 14 detalje 2) på styret for at lade skiverne grave ned i jorden. Motorkultivatoren vil bevæge sig fremad, når styret bruges til at løfte skiverne let. Sporen skal altid forblive i jorden under arbejdet. Anvendelser: Arbejde i jord med en let til medium tekstur. Jordbearbejdning (kultivering, opbrækning). Jordforberedelse (ukrudtsfjernelse). Nedpløjning af kompost og gødning, osv. Bemærk: Motorkultivatoren egner sig ikke til arbejde i jord med en tyk græsbevoksning. Det er heller ikke tilrådeligt at anvende kultivatoren i stenholdig jord.

TRANSPORT En gaffeltruck bør anvendes til at flytte maskinen. Gaflen skal åbnes så meget som muligt og indsættes i pallen. Maskinens vægt er anført på producentens datablad sammen med anden teknisk information. Motorkultivatoren kan transporteres ved hjælp af transporthjulet (fig. 14 detalje 8). Sluk for motoren inden maskinen transporteres.

HVORDAN MOTORKULTIVATOREN SAMLES. Med mindre andet aftales leveres motorkultivatoren i dele i en pakket kasse. For at samle maskinen følges nedenstående samleprocedure:

INSTALLATION AF TRÆKSTANG (Fig. 2-3). Skyd den længste ende af trækstangen ind i rammens armen (fig. 2 detalje 1) og lås den med skruelhåndtaget (det. 2). Hjulets (fig. 3 det. 1) formål er udelukkende transport af kultivatoren. Hjulet kan påsættes efter at trækstangen er drejet 180° og låst med skruelhåndtaget (2). Under brug skal hjulet fjernes: Løsn skruelhåndtaget, tag trækstangen ud og vend den som vist på fig. 2.

SAMLING AF STYRETS STØTTEARM OG STYRET (Fig. 4): saml styrets støtteam (1) til kultivatoren med de fire skruer (2), der

allerede sidder på pladen med spændskiver (3) og bolte (4). Saml kabel-holderen (5) som vist på billedet.

For at fastgøre styret til styrets støttearm (1) gør følgende: Indsæt skruen (7) i det øverste hul på kabel-samlern (8), i hvilken kablerne allerede er placeret, skru skruen fast i bolten (9). Skru de nedre skruer (10) ind i skruelhåndtagene (11), anvend spændskiverne (12). Alle de nævnte detaljer til påsætning af styr og arm – med undtagelse af kabel-samlern (8) – forefindes i posen med løse dele i kassen. For at fastgøre styret (6) til den dertil passende støtte (14), skal De sænke håndtaget (13).

SAMLING AF STYREKABLER (Fig. 5 – Fig. 6): De to kabler er allerede installeret på enheden og skal forbindes til de tilsvarende håndtag.

FREMAD (Fig. 5): Indsæt kablet (1) i ende-T-holderen (2) på håndtaget (3), der er fabriksinstalleret på styret. Placer den cylindriske ende (4) i dens plads på håndtaget (3) og giv den et kraftigt tryk for at låse den. Klem derefter slutstykket af kablet (5) på plads (A) i håndtaget med et nedadrettet tryk.

BAGLÆNS (Fig. 6): Indsæt kabel (1), der er mærket med "R", og den cylindriske ende i hullet (2) på håndtaget (3), der er fabriksinstalleret på styret. Sæt den cylindriske ende (4) ind i pladsen i midten (A) på håndtaget (3) og giv den et kraftigt tryk for at låse den. Indsæt nu muffen (5) i pladsen (B) på håndtaget.

SAMLING AF GASHÅNDTAG (Fig. 7): Gaskablet er allerede sat til både motoren og gaskontrollen (1). Gaskontrollen skal fæstnes til hullet (A) på styret med skruen (2), der låses med bolten (3).

HVORDAN SKJOLD-SKIVERNE SAMLES (Fig. 7A): Tag de to skiver, der skærmer omgivende planter (1). Indsæt Røret (A) i rotoren (2) således at hullerne (B) og (C) overlapper. Fæstn det hele med skruer (3) og bolt (4). Gentag for den anden skive.

HVORDAN SKÆRMEN TIL STYRSTANGEN SAMLES (FIG. 8): Tag skærmen (1) fra kassen. Placer den på styrstangen (2) med beslagene (A) og (B), se efter at udkæringerne (C) passer med skruelhåndtagene (3). Sæt Skærmen endeligt fast ved at lade skruen (4) glide gennem hullerne i beslagene (A og B), og stram med bolten (5).

HVORDAN SKÆRMEN TIL STYRET SAMLES (Fig. 8A): Tag skærmen fra kassen. Placer den på den dertil beregnede plads (A) på den nederste del af styret (2). Vend skærmen som vist på billedet, idet De forsikrer Dem at den passer med håndtaget (3). Skærmen er korrekt installeret, når krogen (C) på skærmen (1) er fæstnet til pind (d) på styret (2).

JUSTERING AF STYRING (Fig. 9): Bemærk! Rotoren må kun bevæge sig, når styrehåndtagene bevæges. Altså når kablerne 1 (fremad) eller 2 (baglæns) påvirkes. Ydermere bør det håndtag, der bestemmer gravehastigheden (3), først kunne starte rotoren, når det er trykket halvt ned (50% frigang). Når håndtagene (3) og (4) holdes samtidig – dvs. ved drift – bør drivbæltets belastningsfjeder for fremadrettet bevægelse (5e 6) være spændt 8-10 mm ud. Hvis de nødvendige justeringer ikke kan foretages via styrets skruer - fortsæt da med alternative justeringer.

FREMAD: Skru justeringsskrue (7) eller (8) på kabel (1) ind og ud.

BAGLÆNS: Skru justeringsskrue (9) eller (10) på kabel (2) ind og ud.

JUSTERING AF STYRET (Fig. 10A – 10B): Motorkultivatorens styr kan justeres både til siderne og i højden. Inden ethvert arbejde påbegyndes, er det en god rutine at justere styret til brugerens behov, således at maskinen kan betjenes nemt.

JUSTERING TIL SIDERNE (Fig. 10A): Justering til siderne gør det muligt for brugeren at holde sig væk fra den nykultiverede jord og undgå at træde den omgivende vegetation ned. Hæv håndtaget (3) for at løsne styret (2) fra holderen (1). Drej styret til den ønskede position og sænk håndtaget (3) for at låse det.

JUSTERING I HØJDEN (Fig. 10B): For at løsne styret (2) skal skruelhåndtagene (4) drejes.

Hæv eller sænk styret til den ønskede højde (standardindstillingen er i niveau med hofterne). For at fastlåse i den ønskede højde, stram de to skruelhåndtag.

INSTRUKTIONER: Efter end samling og justering er motorkultivatoren klar til brug.

- Juster styret til den ønskede position/højde (se fig. 10).

- Inden motoren tændes, tjek at motorkultivatoren er i god stand.

- Bemærk: Motorkultivatoren leveres uden olie i motoren. Tanken har en kapacitet på 0,5 kg. Og bør fyldes op til det indikerede niveau. Brugeren bør under alle omstændigheder gøre sig bekendt med motorens instruktionsbog.

- Ændr ikke på de kalibrerede hastigheder for motoromdrejninger for ikke at overkøre motoren.

VIGTIGT: Ved første brug skal man forsikre sig om, at der er smøringolie inde i chassiset. Start ikke enheden uden denne kontrol.

- Når De har færdigsamlet enheden, tænd for motorkultivatoren og tjek at motoren standser og slukker fuldstændigt, når gashåndtaget er sat i stop-position.

- Motoren startes således (fig. 14): Åben brændstofhanen (for motorer der er udstyret således), skub gashåndtaget på styret (1) til START. Hvis motoren er kold: Betjen startenheden på karburatoren, grib startsnoren og træk kraftigt.

Når motoren kører, efter nogle smæld/knald, lad startsnoren køre tilbage til hvileposition.

- Fremadrettet gear (fig. 11): Grib styret (1) og tryk på sikkerhedsanordningen (2) der forhindrer utilsigtet kontakt til tænderne. Sænk fremad-håndtaget (3) hele vejen.

- Baggear (fig. 12): Grib styret (1) og tryk på sikkerhedsanordningen (2) der forhindrer utilsigtet kontakt til tænderne. træk i tilbage-håndtaget hele vejen. Nærværende maskine er bygget til at mindske vibrations- og støjniveauet til et minimum. Uanset dette anbefaler vi at De holder pauser nu og da, hvis et længerevarende arbejde udføres.

- Standsning af drift: For at standse driften, sluk for motoren, sæt gashåndtaget (fig. 14 detalje 1) i stop-position.

UDSKIFTNING AF OLIE I DET NEDERSTE DREV (Fig. 13): Som udgangspunkt bør olien skiftes for hver 100. arbejdstime. (olie med viskositet SAE 80). Fremgangsmåden er som følger: A) løsn skruenhætten (1). B) Lad maskinen hælde til siden og sug olie op med en kanyle. C) fyld ca. 0,5 L ny olie på. For at tjekke olieniveau: Placer maskinen i en horisontal position; Skru hætten af og se efter at olien er på det laveste sted i hullet. Påfyldnings- og tømningshætten svarer til olieniveauet.

VIGTIGT! Oliens må ikke hældes i kloakken for at forhindre vandforurening. De fleste værksteder har oliedeposeringsfaciliteter, eller autoriserede affaldsstationer (alt afhængig af de lokale forhold, hvor De bor), kan benyttes

OPBEVARING OG PLANLAGT VEDLIGEHOLD (Fig. 15): Vær opmærksom på at alle skruer og bolte er fæstnet for at sikre en velkørende og sikker maskine. Lad maskinen køle af, før den sættes tilbage til opbevaring. Sæt ikke en maskine indenfor, hvis tanken ikke er tom, da dampene kan antændes af en gnist. Tanken må kun tømmes udenfor. For at mindske brandfaren, sørg for, at motoren, lyd-potten og området omkring benzintanken er frie for blade, græs og fedtede substanser. Tjek jævnligt at styret (1) sidder stramt fæstnet til styrestangen (2). Hvis dette ikke er

tilfældet: Sænk håndtaget (3) og stram bolten (4).

BESKRIVELSE AF DELE (Fig. 14): 1. Gashåndtag - 2. Kultivator gearstyringshåndtag (sikkerhedsanordning) – 3. Bakgearshåndtag – 4. Justering af sporen (enkelt position) – 5. Kultivatorblade (med forlængelse) – 6. Drejehåndtag på styrestang – 7. Styret – 8. Transporthjul – 9. Kultivatorskjold – 10. Startsnor (selvopruddende) – 11. Motor – 12. Låse/løse-anordning til styret – 13. Styrets støttearm.

TEKNISK INFORMATION: Motor: Se den aktuelle folder for information. Arbejdsbredde 50 cm. Højeste rotation på redskabet er ca. 120 omdrejninger/min.. Gearing: Enkelt gear + bakgear. Komplet vægt er 42 kg. Max længde: 1,3m. Max bredde: 0,50 m. Højde: 1,10 m. Pakkens størrelse: L 80 cm – B 53 cm – H 69 cm.

STØJ OG VIBRATIONSNIVEAU: Målt lydniveau under En709, L_{wa} = 94,4 dB(A). Styrets vibrationer i overensstemmelse med EN 709 og ISO 5349. Max målt niveau = 18 m/s².

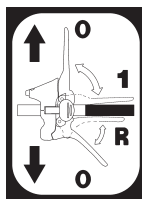
TILBEHØR: Plov



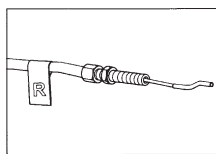
Fejl	Afhjælpning
Motoren starter ikke	Ingen brændstof, tank op.
	Kontrollér, at gashåndtaget står på START.
	Kontrollér, at tændrøret er korrekt indsat.
	Kontrollér tændrørets tilstand og udskift det eventuelt.
	Kontrollér, at brændstofhanen er åben (kun for motormodeller, der har en hane).
Motoreffekten falder	Luftfilteret er snavset, rens det.
	Kontrollér, at sten eller rester af jord eller vegetation ikke bremser skærenes rotation og fjern dem i så tilfælde.
Skærene drejer ikke	Justér transmissionskablets justeringsanordninger.
	Kontrollér, at skærene er fastgjort til akslen.
Kontakt et autoriseret servicecenter, hvis det ikke lykkes at afhjælpe fejlen.	



Læs manualen før du bruger maskinen - Advarsel: roterende fræser



Mærkat for gear frem og bak.



Mærkat for indikation af bakledning

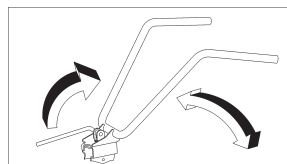
START



STOP Mærkat for speeder

1	COSTRUTTORE	CE
2	MODELLO: _____	
3	ANNO PROD: _____	
4	NR: _____	
5	MASSA ca: _____	
6	KW: _____	

- 1 Fabrikant
- 2 Model
- 3 Fremstillingsår
- 4 Vareserienummer – Fortløbende
- 5 Vægt
- 6 Effekt i kW



Mærkat for rotation af styrestang

INTRODUKSJON

Alvorlig fare for sikkerheten til operatøren og utsatte personer.

Kjære kunde,

Du har kjøpt et nytt redskap. Vi takker deg for tilliten gitt våre produkter og vi ønsker deg en bekvem bruk av din maskin.

Vi har utformet disse bruksanvisningene for å sikre en problemfri drift helt fra start. Følg disse rådene nøye og dere vil ha en maskin som fungerer som den skal i lang tid fremover.

Før de ble fremstilt i serie, blir våre maskiner testet meget nøye og under selve produksjonsprosessen, er de underlagt strenge kontroller. Dette utgjør både for oss og dere, den beste garanti for et produkt av kvalitet.

Denne maskinen har vært gjenstand for strenge nøytrale tester i opprinnelseslandet, og oppfyller gjeldende sikkerhetsforskrifter. For å garantere dette, er det nødvendig å bruke kun originale reservedeler. Bruker taper alle garantirettigheter dersom det gjøres bruk av reservedeler som ikke er originale. Med forbehold om endringer av teknisk eller konstruksjonsmessig art. For informasjon og bestilling av reservedeler, bes det om å oppgi artikkelnummer og produksjonsnummer.

IDENTIFIKASJONSDATA (Fig.1)

Etiketten med maskindataene og serienummeret er på venstre side av jordfreser under motoren. Merknad - Ved eventuelle forespørsler om teknisk assistanse eller bestillinger av reservedeler, oppgi alltid serienummeret på jordfreseren.

BRUKSBETINGELSER –BRUKSBEGRENSNINGER

Jordfreseren er utformet og bygget for å utføre pøyingsoperasjoner i jorden. Jordfreseren skal kun arbeide med utstyr og reservedeler som er originale. Bruk som avviker fra det som er beskrevet ovenfor er ulovlig og medfører opphevelse av garantien, samt alvorlig fare for brukeren og utsatte personer.

SIKKERHETSREGLER

Vær oppmerksom: før montering og igangsetting av maskinen skal bruksanvisningen leses nøye. Personer som ikke har kjennskap til bruksreglene, skal ikke bruke maskinen.

- ⚠ 1) Bruk av maskinen er forbudt for personer under 16 år og personer som har inntatt alkohol, narkotika eller medisiner.
- 2) Maskinen er utformet for bruk av en opplært operatør. Bruker av apparatet er ansvarlig for skader på andre personer og deres eiendommer. Kontroller at andre personer, særskilt barn, holdes unna arbeidsområdet (10 meter).
- 3) Fjern fremmedlegemer fra jorden før freseoperasjoner startes. Arbeid kun i dagslys eller med god kunstig belysning.
- ⚠ 4) Ikke sett i gang maskinen dersom man befinner seg foran freseren. Ikke nærme seg maskinen når den er i drift. Når det trekkes i startsnoren på motoren, skal både fresene og selve maskinen være stillestående (dersom fresebladene roterer, bruk justeringsanordningen på beltestrammeren).
- ⚠ 5) Under arbeidet, for ytterligere beskyttelse, ikles hørselvern (øreklodder og/eller propper), vernesko og lange bukser. Vær oppmerksom ettersom freseren er farlig for hender og føtter når den er i bevegelse. Det er viktig å gå og ikke løpe under arbeidet.
- ⚠ 6) Under transport av maskinen og vedlikehold, rengjøring, bytte av utstyr, skal motoren være avslått.
- ⚠ 7) Gå bort fra maskinen kun etter å ha slått av motoren.
- ⚠ 8) Ikke start maskinen i lukkede lokaler der det kan akkumuleres utdunsting av karbon.

- ⚠ 9) ADVARSEL Bensin er svært brannfarlig, oppbevar drivstoff i egnede beholdere. Ikke fyll på bensin i lukkede rom eller med motoren i gang. Ikke røyk og vær oppmerksom på lekkasje av drivstoff fra tanken. Ved lekkasje skal det ikke gjøres forsøk på å sette igang motoren, men maskinen skal holdes unna det involverte området for å unngå at det oppstår antennelseskilder før bensindampen er fordrevet. Sett på lakkene til tanken og beholderen for bensin på korrekt måte. Ikke åpne bensinlokket med påslått motor eller når den er varm.
- ⚠ 10) Vær oppmerksom på avløpsrøret. Delene som er i nærheten kan komme opp i 80° Skift ut slitte eller defekte lyddempere.
- ⚠ 11) Ikke arbeid i meget bratte bakker og vær meget aktsom ved bytte av kjøreretning eller når maskinen trekkes mot deg.
- ⚠ 12) Før arbeidet med maskinen startes, utfør en visuell inspeksjon og sjekk at alle sikkerhetssystem som maskinen er utstyrt med, fungerer optimalt. Det er strengt forbudt å fjerne eller manipulere disse. Skift ut ødelagte eller slitte blader for prøveparti for å opprettholde balansen.
- 13) Gal bruk, reparasjoner utført av personale som ikke er fagopplært eller bruk av reservedeler som ikke er originale, medfører opphevelse av garantien og produsenten fraskriver seg ethvert ansvar.

SIKKERHETSANORDNINGER (Fig. 14) Alle jordfresere er utstyrt med sikkerhetsanordninger. Nevnte anordning forårsaker automatisk utkobling av transmisjonen når kontrollspakene slippes (2 kjørsel fremover og 3 revers).

MERKNADER VEDRØRENDE ARBEIDE MED JORDFRESEREN Med igangsatt motor, støtt knivene på jorden og mens jordfreseren holdes stabilt, sett trekkstangen i bakken. Senk fremdriftsspaken (Fig. 14 detalj 2) på styrehåndtaket for å penetrere freseren i bakken. Ved å heve freseren noe ved hjelp av styrehåndtaket, bevegtes jordfreseren fremover. Trekkstangen skal alltid være stukket ned i jorden under arbeidet. Anvendelse: Bearbeidelse av jord av lett eller middels tyngde. Bearbeidelse av jord (fresing/knusing). Jordbunnsbearbeiding (lusing). Blanding av kompost eller gjødsel, osv.

Vær oppmerksom: jordfreseren er ikke egnet for bearbeidelse av jord dekket med kompakt torv/gressplen. Det frarådes bruk på steinrik jord.

TRANSPORT

For håndtering skal det brukes gaffeltruck. Gaflene, utvidet til det maksimalt tillatte, skal settes inn i de anordnede feltene på pallen. Maskinens masse er angitt på merkeetiketten. Ved hjelp av overføringshjulet (Fig. 14 detalj 8) er det mulig å bringe jordfreseren i driftsposisjon på en praktisk og bekvem måte. Før maskinen transporteres, slå av motoren.

MONTERING AV JORDFRESEREN Jordfreseren leveres til destinasjon, med mindre annet er avtalt, demontert og lagt i egnet emballasje. For å fullføre monteringen av jordfreseren, følg denne prosedyren:

MONTERING SPORE (Fig. 2-3) Sett inn den lange siden av sporen (Fig.2 detalj 1) i enden av rammearmen og lås den ved å dreie på håndtak (2). Overføringshjul (Fig.3 detalj 1) er kun til transport av jordfreseren. Det monteres etter å ha rotert sporen 180° og låst denne med vingeskrue (2). Under arbeidsfasen fjernes hjulet: løsne vingeskruen og ta deretter ut sporen og plasser den dreiet som i Fig.2

MONTERING STYREHÅNDTAKSSTØTTE OG STYREHÅNDTAK (Fig. 4) Monter styrehåndtaksstøtte (1) på jordfreseren ved hjelp av fire skruer (2) som allerede er plassert på platen, skiver (3) og muttere (4). Montere ledningshylse (5) som i figuren. For å montere styrehåndtak (6) til styrehåndtaksstøtte (1) utfør følgende prosedyre: i det øvre hullet la skruer (7) passere i ledningshylse (8), som

allerede på sin innside har kabler, og lås deretter med mutter (9). I det nedre sporet bruk skruer (10) på innsiden av knotter (11) og skiver (12). Alle disse delene for montering av styrehåndtaket, unntatt ledningshylsen (8), finnes i posen med tilbehør i emballasjeesken. For å feste styrehåndtak (6) til støtte (14) må spak (13) senkes.

MONTERING KONTROLLKABLER (Fig. 5 og Fig. 6) De to kablene er allerede montert på maskinen og de må kobles til respektive spaker.

KJØRSEL FREMOVER (Fig. 5) Sett ledning (1) med T-klemme i spor (2) på spak (3) forhåndsmontert på styrehåndtaket. Plasser T-klemme (4) i midtsetet på spak (3) og utfør et fast rykk for å låse den. Sett plastikk-klemme (5) i sete (A) på spaken og trykk nedover.

KJØRSEL I REVERS (Fig. 6): Sett inn ledning (1) merket med etikett R og med den sylindriske terminalen i spor (2) på spak (3) forhåndsmontert på styret. Plasser den sylindriske terminalen (4) i midtsetet (A) på spak (3) og utfør et fast rykk for å låse den. Sett deretter justeringsanordningen til ledning (5) i sete (B) på spaken.

MONTERING AKSELERATOR (Fig. 7) Akselerator-ledningen er allerede montert på både motoren og på innsiden av akselerator-anordning (1). Anordningen festes i hull (A) på styrestang med skruer (2) og låses med mutter (3).

MONTERING PLANTEVERN-SKIVER (Fig. 7A) Ta ut av emballasjeesken. Sett tapp (A) i frese (2) helt til de passer med hullene (B) og (C). Fest med skruer (3) og mutter (4). Gjenta den samme operasjonen for den andre skiven.

MONTERING PANSER RØR STYREHÅNDTAKSSTØTTE (Fig. 8) Ta panser (1) ut av emballasjeesken, fest den på rør til styrehåndtaksstøtte (2) og utvide klaffer (A) og (B), og pass på at seter (C) passer med knotter (3). Fullfør festingen ved å la skruer (4) passere gjennom hullene på klaffer (A) og (B), stramme med mutter (5).

MONTERING PANSER STYREHÅNDTAK (Fig. 8 A) Ta panser (1) ut av emballasjeesken. Plasser den ved å integrere seter (A) på den nedre delen av styrehåndtak (2). Drei panseret som i figuren og få den til å passe med spak (3). Panseret er montert på korrekt måte når krok (C) på panser (1) er festet til tapp (D) på håndtak (2).

JUSTERING AV KONTROLLER (Fig. 9) Vær oppmerksom! Freser skal ikke begynne å dreie før det har blitt utført aktivitet på de respektive kontrollene. Dette oppnås ved å bruke justeringsanordningene på ledningene (1 MA) og (2 RM). Spak (3) som kontrollerer pløye-hastigheten, skal igangsette freseren kun etter å ha gjennomført halvparten av egen slaglengde.

Spak (4) som kontrollerer kjørsel i revers, skal igangsette freseren kun etter å ha gjennomført halvparten av egen slaglengde.

Dersom dette ikke forekommer er det mulig å utføre en ytterligere justering.

KJØRSEL FREMOVER: skru til eller løsne justering (7) eller (8) på ledning (1).

KJØRSEL I REVERS : skru til eller løsne justering (9) eller (10) på ledning (2).

JUSTERING STYREHÅNDTAK (Fig. 10A - 10B) Håndtaket på jordfreseren kan orienteres på både sideveis og i høyden. Det anbefales å justere styrehåndtaket etter eget behov, før arbeid startes.

SIDEJUSTERING (Fig. 10A): sideorienteringen til styrehåndtaket gjør det mulig for operatøren å ikke trække på bakken som allerede er pløyd og unngår skade på vegetasjonen. Hev spak (3) for å frigjøre styrehåndtak (2) fra støtte (1). Drei styrehåndtak (2) til ønsket side og senk spak (3) for å låse den.

HØYDEJUSTERING (Fig. 10B): for å kunne frigjøre styrehåndtak (2) er det nødvendig å dreie knotter (4) for å løsne dem. Hev eller senk styrehåndtaket i ønsket posisjon (standard justering av høyden på sidene) og for å bekrefte eksakt posisjon, lås de to knottene.

BRUKSANVISNING Etter montering og justering er jordfreseren klar til bruk.

- Juster styrehåndtaket til den høyde som er mest egnet til arbeidet som skal utføres. (Se fig.10)
- Før motoren settes i gang kontroller alltid at maskinen er i perfekt stand.
- Vær oppmerksom: maskinen leveres med motor uten olje. Tanken har en kapasitet på ca. 0,5 Kg og skal fylles opp til angitt nivå. Les bruksanvisningen for motoren nøye.
- Ikke endre kalibreringen av rotasjonshastigheten til motoren, og ikke bring denne i en tilstand med over-hastighet.
- VIKTIG: ved første gangs bruk av maskinen er det helt nødvendig å kontrollere at det på innsiden av rammen finnes smøreolje. Ikke sett i gang maskinen før denne kontrollen er utført.
- Slå på jordfreseren når monteringen er gjennomført og sjekk at, ved å bringe akseleratoren i stopp-posisjon, motoren slås av på korrekt måte.
- Igangsetting av motor (Fig.14) Åpne drivstoffkranen (for motorer som har dette) og plasser akselerator-spaken på håndtaket (detalj 1) på START. Dersom motoren er kald, igangsette starteren-anordningen på forgasseren.
- Ta tak i starthåndtaket (10) og avgi et energisk trekk. Når motor er startet, etter de første knallene, er startmotoren i hvileposisjon.
- Kjørsel fremover (Fig. 11) For å aktivere drift fremover grip styrehåndtak (1) trykk på sikkerhetsknapp (2) som hindrer utilsiktet kobling av fresene. Senk spak (3) for hele dens slaglengde.
- Kjørsel bakover (Fig. 12) For aktivere spaken for drift i revers eller kjørsel bakover, grip styrehåndtak (1) trykk på sikkerhetsknapp (2) som hindrer utilsiktet kobling av fresene. Trekk spak (3) for hele dens slaglengde. Denne jordfreseren er utformet for å redusere utslipp av støy og vibrasjoner til et minimum, men det er likevel anbefalt å avbryte langvarig arbeid med små pauser. Ved langvarig bruk anbefales hørselvern.
- Etter arbeide : ved avsluttet arbeide, for å slå av motoren, sett akselerator-spak (Fig.14 detalj 1) i stopp-posisjon.

UTSKIFTING AV OLJE I NEDRE TRANSMISJON (Fig. 13) I prinsippet bør olje skiftes hver 100. driftstime (oljeviskositet SAE 80). Gå frem som følger: A) løsne skrulokk (1). B) plasser maskinen i en hellende stilling og sug opp oljen ved hjelp av en sprøyte. C) fyller ny olje i en mengde på cirka 0,500 liter.

For å sjekke oljenivået : Sette maskinen i horisontal stilling, skru av lokket og kontroller at oljenivået er lavere enn hullet. Påfyllings- og tappelokk samsvarer med oljenivået.

VIKTIG! For å unngå forurensning av vannførende jordlag, skal den gamle oljen ikke kastes ut i avløp eller vannkanaler. Innlevering av gammel olje kan gjøres på alle bensinstasjoner eller på godkjente søppelfyllinger i samsvar med regelverket i bostedskommune.

OPPBEVARING OG PERIODISK VEDLIKEHOLD (Fig.15) Alle muttere, bolter og skruer skal holdes tilstrammet for å sikre en sikker drift av maskinen. Kontroller periodisk tilstrammingen av styrehåndtak (1) til støtte (2). Dersom tilstramming ikke er fullgod, senk spak (3) og skru til mutter (4). En korrekt tilstramming av delene bidrar til å redusere vibrasjoner på maskinen.

Tøm alltid bensintanken ute. La maskinen kjøles ned før den lagres og bensin skal ikke finnes i tanken ved oppbevaring inne i en bygning, der gasser

kan nå åpen flamme eller gnist. For å redusere brannfare, hold motor, lyddemper og lagringsplass for bensin fri for løv, gress og overflødig fett.

BESKRIVELSE AV KONTROLLENE (Fig. 14) 1. Kontrollspak håndgass - 2. Kontrollspak for fremdrift og kontroll av pløying (sikkerhetsanordning) - 3. Kontrollspak revers kjørsel - 4. Spore for justering av fresing (enkeltstilling) - 5. Frese - 6. Strammeknott styrehåndtak/ramme - 7. Styrehåndtak - 8. Overføringshjul - 9. Frese-vern - 10. Håndtak for trekk-start (selv-omsluttende anordning) - 11. Motor – 12. Spak låsing/frigjøring av styrehåndtak. - 13. Støtte til styrehåndtak.

TEKNISKE SPESIFIKASJONER JORDFRESER Motor: for informasjon se spesifikk publikasjon. Arbeidsbredde på fresene er 50 cm., komplett med vernehus. Maks. rotasjonshastighet på frese er på 120 omdreininger/minuttet cirka, med en frese-diameter på Ø260 mm. Transmisjonen har 2 gir: 1 gir fremover (pløying) og 1 i revers. Komplette vekt på jordfreseren er Kg.42 Dimensjoner på jordfreseren: maksimal lengde 1,3 meter - Maksimal bredde 0,5 meter - Maksimal høyde 1,10 meter.

LUFTBÅREN STØY OG VIBRASJONER Verdi på lydtryknivå på arbeidsplassen i henhold til EN 709 LWA = 94,3 dB (A). Verdien av vibrasjonene på styret i henhold til EN 709 og ISO 5394 er 18 m/s².

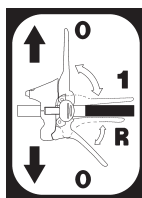
EKSTRAUTSTYR TIL JORDFRESER Hyppeplog med faste vinger og feste .



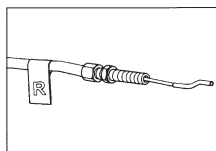
På funksjonssvikt	Løsning
Motoren starter ikke	tomt for drivstoff, etterfyll.
	Kontroller at akseleratoren står på START.
	Kontroller at tennpluggen er satt helt inn.
	Kontroller tilstanden på tennpluggen og skift den eventuelt ut.
	Kontroller at drivstoffkranen er åpen (kun for motormodeller som har kran).
Bortfall av motorkraft	Luftfilter skittent, rengjør dette.
	Kontroller at steiner eller rester av jord og vegetasjon ikke bremser frese-rotasjonen, dersom dette forekommer fjern disse.
Fresere roterer ikke.	Regulere justeringsverktøyet på transmisjonskabelen.
	Kontroller at fresere er festet til akselen.
Dersom man ikke lykkes med å løse funksjonssvikten, kontakt et autorisert assistansesenter.	



Les manualen før bruk av maskinen - Vær oppmerksom: rotasjon freser



Etikett kjørsel fremover og revers.

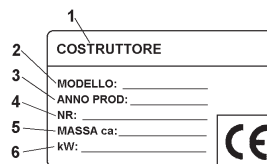


Indikasjonsetikett revers-ledning

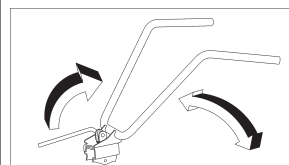
START



STOP Etikett akselerator



- 1** Produsent
- 2** Modell
- 3** Konstruksjonsår
- 4** Serienummer - Progressiv
- 5** Masse
- 6** Effekt i kW



Etikett rotasjon styrehåndtak



Vážné nebezpečí pro bezpečnost obsluhy
a exponované osoby.

Vážený zákazník,

koupil jste si nové zařízení. Děkujeme za Vaši důvěru v naše výrobky a přejeme Vám příjemné využití zařízení.

Vytvořili jsme tento návod k použití s cílem od samého počátku zajistit bezporuchový provoz zařízení. Pečlivě postupujte podle následujících doporučení a zařízení vám bude dlouho sloužit k plné spokojenosti.

Naše stroje jsou před uvedením do výroby testovány v těch nejnáročnějších podmínkách a při výrobě samotné podléhají přísným kontrolám. To je pro nás i pro vás tou nejlepší zárukou toho, že se jedná o kvalitní výrobek.

Tento stroj byl podroben přísnému nezávislému testování v zemi původu a splňuje bezpečnostní normy, které jsou aktuálně v platnosti. K tomu je nutné používat pouze originální náhradní díly. Uživatel ztrácí všechna práva na záruku, pokud jsou použity neoriginální díly.

Technické a konstrukční změny vyhrazeny. Pro více informací a při objednání náhradních dílů prosím uvádějte čísla výrobků a sériová čísla.

IDENTIFIKAČNÍ ÚDAJE (Obr.1) Štítek s údaji stroje a sériové číslo se nachází na levé straně kultivátoru pod motorem. Při všech žádostech o technickou pomoc nebo při objednávání náhradních dílů vždy uvádějte výrobní číslo motoru příslušného kultivátoru.

PODMÍNKY POUŽITÍ - OMEZENÍ POUŽITÍ Kultivátor je navržen a sestaven k okopávání půdy. Kultivátor musí pracovat výhradně s originálním příslušenstvím a náhradními díly. Jakékoliv jiné než výše popsané použití je ilegální a má za následek zrušení záruky, stejně jako vážné nebezpečí pro obsluhu a ohrožené osoby.

BEZPEČNOSTNÍ NORMY

Upozornění: Před montáží a uvedením do provozu si pozorně přečtěte instrukční příručku. Lidé, kteří neznají pravidla použití nesmí stroj používat.



1) Použití strojů je zakázáno osobám mladším 16 let a lidem, kteří jsou pod vlivem alkoholu, drog nebo léků.

2) Stroj byl navržen k použití pouze vyškoleným operátorem. Uživatel zařízení je zodpovědný za škody způsobené jiným osobám nebo jejich majetku. Ujistěte se, že ostatní lidé, zvláště děti, jsou daleko od pracovní plochy (10 metrů).

3) Odstraňte všechny cizí předměty ze země dříve, než začnete s kultivací.

Pracujte pouze za denního světla nebo v případě dobrého umělého osvětlení.



4) Nespouštějte stroj, pokud jste před frézou a nepřibližujte se k ní, když jste v pohybu. Zatažením za lanko nastartujete motor, fréza a stroj musí zůstat v klidu (pokud se frézy otáčejí, upravte nastavení napínače řemenu).



5) Při práci pro větší ochranu použijte chrániče sluchu (sluchátka a / nebo špunty do uší), bezpečnostní obuv a dlouhé kalhoty. Dejte pozor, protože fréza v pohybu je potenciálně nebezpečná pro ruce a nohy. Také je důležité při práci chodit a neběhat.



6) Při přepravě stroje a veškeré údržbě, úklidu, výměnách zařízení musí být motor vypnutý.



7) Od stroje se vzdalujte pouze po vypnutí motoru.



8) Nespouštějte stroj uvnitř budovy, kde se mohou nahromadit zplodiny oxidu uhelnatého.



9) **VAROVÁNÍ** Benzin je vysoce hořlavý, palivo skladujte ve vhodných nádobách. Nedoplňujte benzin v uzavřených prostorách nebo při běžícím motoru. Nekuřte a věnujte pozornost tomu, zda neuniká palivo z nádrže. V případě rozlití se nesnažte nastartovat motor, ale přesuňte stroj pryč z příslušného prostoru, aby se zabránilo vzniku nebezpečí požáru, dokud se benzinové výpary nerozptýlí. Vraťte zpět uzávěry nádrže a nádoby na benzin. Neotvírejte uzávěr benzinové nádrže, pokud motor běží nebo pokud je horký.



10) Dejte pozor na výfukové potrubí. Sousedící části mohou dosáhnout 80 °C. Vyměňte opotřebované nebo vadné tlumiče.



11) Nepracujte na příliš strmých svazích a buďte velmi opatrní při změně směru jízdy nebo při tahání stroje směrem k sobě.

12) Před zahájením práce se strojem proveďte vizuální kontrolu a ověřte, zda všechny bezpečnostní systémy, kterými je vybaven, jsou plně funkční. Je přísně zakázáno manipulovat s nimi nebo je obcházet. Vyměňte opotřebované nebo poškozené nože v celcích, abyste zachovali vyvážení.

13) Jakékoliv nevhodné použití, opravy nespécializovanými pracovníky nebo použití neoriginálních náhradních dílů má za následek zánik záruky a ztrátu veškeré odpovědnosti ze strany výrobce.

BEZPEČNOSTNÍ ZAŘÍZENÍ (Obr. 14) Všechny kultivátory jsou vybaveny bezpečnostním zařízením. Toto zařízení způsobí automatické odpojení převodu, když uvolníte ovládací páku pohonu (2 pohony vpřed a zpětný chod 3).

POZNÁMKY K PRÁCI S KULTIVÁTOREM motorem v chodu položte nože na zem a pevně kultivátor držte, přitom zapíchněte kormidlo do země. Spusťte páku dopředného pohybu (Obr. 14 pol. 2) na řídítkách aby fréza pronikla do země. Mírně frézu pomocí řídítek přizvedněte, kultivátor se začne pohybovat vpřed. Kormidlo při práci musí zůstat vždy v zemi. Použití: Kultivace středně těžkých nebo lehkých půd. Obdělání půdy (frézování/ drcení). Nakypření půdy (odstranění plevele). Zaorání kompostu nebo hnojiva, atd. Pozor: Vezměte prosím na vědomí, že kultivátor není vhodný pro zpracování půdy pokryté trávnikem/luční půdy. Nedoporučuje se ho také používat na kamenitých půdách.

PŘEPRAVA Při manipulaci se požaduje použít vysokozdvíhový vozík. Vidlice by měla být rozevřena na povolené maximum, měla by se zasunout do prostoru v paletě. Hmotnost stroje je uvedena na štítku. Prostřednictvím podvozku (Obr. 14, pol. 8) je možné kultivátor převážet v poloze pro používání prakticky a pohodlně. Před přepravou vypněte motor stroje.

MONTÁŽ KULTIVÁTORU Kultivátor je doručen do místa určení, není-li dohodnuto jinak, demontovaný a v příslušném obalu. Chcete-li správně provést montáž, je potřeba dodržet následující postup:

MONTÁŽ HROTU (Obr. 2-3) Vložte dlouhou stranu hrotu (Obr.2 pol.1) do koncové části ramena rámu a utáhněte ho otočením rukojeti (2). Převozové kolečko (Obr.3 pol.1) slouží výhradně k přepravě kultivátoru. Namontuje se po otočení hrotu o 180° a jeho zafixování křídlovým šroubem (2). V pracovní fázi se kolečko odstraní: povolte křídlový šroub a potom hrot stáhněte a otočený uložte, jak je vidět na Obr.2

MONTÁŽ PODPĚRY ŘÍDÍTEK A ŘÍDÍTEK (Obr. 4) Nasadte podpěru řídítek (1) na kultivátor pomocí již namontovaných čtyř šroubů (2), podložek (3) a matic (4). Namontujte kabelovou průchodku (5) podle obrázku.

Při montáži řídítek (6) k podpěře řídítek (1) se řiďte následujícími pokyny: horním otvorem zasuňte šroub (7) do průchodky (8), kde jsou vevnitř již vloženy kabely, a pak jej utáhněte maticí (9). Ve spodním otvoru použijte šrouby (10) v rukojetích (11) a podložkách (12). Všechny tyto díly pro montáž řídítek, s výjimkou průchodky drátu (8), se nacházejí v sáčku s příslušenstvím uvnitř balení. Chcete-li trvale připevnit řídítka (6) k příslušné podpěře (14), je nutno spustit páku (13).

MONTÁŽ OVLÁDACÍCH KABELŮ (Obe. 5 a Obr. 6) Dva kabely jsou již namontovány na stroji a je nutné je připevnit k příslušným pákám.

POJEZD VPŘED (Obr. 5) Zasuňte lanko (1) s koncovkou T do otvoru (2) páky (3) předmontované na řídítkách. Umístěte koncovku T (4) do sedla páky (3) a zatažením ji zajistěte. Následně vložte plastovou koncovku (5) do příslušného sedla (A) páky zatlačením směrem dolů.

POJEZD VZAD (Obr. 6): Vsuňte lanko (1) označené štítkem R s válečkovou koncovkou do otvoru (2) páky (3) předmontované na řídítkách. Umístěte válečkovou koncovku (4) do středního sedla (A) páky (3) a zatažením ji zajistěte. Následně vložte regulátor lanka (5) do příslušného sedla (B) páky.

MONTÁŽ AKCELERÁTORU (Obr. 7) Lanko akcelérátoru je namontované jak na motoru, tak uvnitř zařízení akcelérátoru (1). Toto zařízení musí být zajištěna v otvoru (A) řídítek pomocí šroubu (2) a utaženo maticí (3).

MONTÁŽ KOTOUČŮ NA OCHRANU ROSTLIN (Obr.7A) Vyjměte z krabice balení dva disky na ochranu rostlin (1). Vložte čep (A) do frézy (2) až do úrovně otvorů (B) a (c). Zajistěte vše šroubem (3) a maticí (4). Zopakujte stejný postup u dalšího kotouče.

MONTÁŽ KRYTU TRUBKY PODPĚRY ŘÍDÍTEK (Obr. 8) Vyjměte kryt (1) z krabice balení a nasadte ho na trubku podpěry řídítek (2) rozšířením okrajů (A) a (B), přičemž dbejte na to, aby sedla (C) byla v úrovni rukojeti (3). Dokončete upevnění prostrčením šroubu (4) do otvorů v okrajích (A) a (B), utáhněte matici (5).

MONÁŽ KRYTU ŘÍDÍTEK (Obr. 8 A) Vyjměte kryt (1) z krabice balení. Umístěte ho nasazením sedel (A) na spodní části řídítek (2). Otočte kryt tak, jak je uvedeno na obrázku, a ujistěte se, že je v rovině s pákou (3). Kryt je správně nainstalován, když háček (C) krytu (1) je zaháknut za čep (D) řídítek (2).

SEŘÍZENÍ OVLÁDACÍCH PRVKŮ (Obr. 9) Pozor! Fréza se nesmí začít otáčet dříve, než použijete příslušné ovládací prvky. Toho je dosaženo pomocí regulátorů lanek (1 MA) a (2 RM). Páka (3), která ovládá chod kultivace, musí frézu spustit teprve poté, co dokončí polovinu svého zdvihu (dráhy).

Páka (4), která ovládá chod kultivace vzad, musí frézu spustit teprve poté, co dokončí polovinu svého zdvihu (dráhy).

Pokud tomu tak není, musíte přistoupit k dalšímu seřízení.

POJEZD VPŘED: utáhněte nebo povolte seřizovací prvek (7) nebo (8) na lanku (1).

POJEZD VZAD: utáhněte nebo povolte seřizovací prvek (9) nebo (10) na lanku (2).

SEŘÍZENÍ ŘÍDÍTEK (Obr.10A-10B) Řídítka kultivátoru je možné nastavit stranově i na výšku. Je vhodné před zahájením jakékoliv práce upravit nastavení řídítek, aby vyhovovaly vašim potřebám.

STRANOVÉ SEŘÍZENÍ (Obr. 10A): stranová orientace řídítek umožňuje operátorovi nešlapat v rozoraném terénu a nepoškodit vegetaci. Zvednutím páky (3) uvolníte řídítka (2) z podpěry (1). Otočte řídítka (2) na požadovanou stranu a spusťte páku (3), abyste ji zajistili.

VÝŠKOVÉ SEŘÍZENÍ (Obr. 10B): Aby bylo možné řídítka uvolnit (2), je třeba otočit rukojeti (4) za účelem povolení. Spusťte nebo zvedněte páku do požadované polohy (standardní nastavení výšky okrajů) a po potvrzení správné polohy rukojeti utáhněte.

POKYNY K POUŽITÍ Po montáži a seřízení je kultivátor připraven k použití.

- Nastavte výšku řídítek nejvhodnější pro práce, které mají být provedeny. (Viz obrázek 10)

- Před nastartováním motoru vždy zkontrolujte, zda je stroj v bezvadném stavu.
- Upozornění: Stroj je dodáván s motorem bez oleje. Nádrž má objem kolem 0,5 kg a měla by být naplněna na uvedenou hladinu. V každém případě si vždy si pozorně přečtěte návod k obsluze motoru.
- Neměňte nastavení rychlosti otáčení motoru a nedopustěte překročení maximální rychlosti.
- DŮLEŽITÉ: Při prvním použití zařízení je nezbytně nutné zkontrolovat, zda je přítomen mazací olej v konstrukci. Nespuštějte stroj bez předchozího provedení této kontroly.
- Po montáži kultivátor zapněte a zkontrolujte, zda se při uvedení akceleračního motoru správně vypne.
- Startování motoru (obr. 14) Otevřete palivový kohout (u motorů vybavených tímto prvkem), uveďte do polohy START páčku akceleračního (plynu) na řídicích (pol. 1). Pokud je motor studený, použijte startér na karburátoru.
- Uchopte rukojeť plynu (10) a energicky trhněte. Když je motor nastartován, po několika prvních otáčkách uveďte startér do klidové polohy.
- Pojezd vpřed (Obr. 11) Dopředný chod aktivujete uchopením řídicí (1) a stiskem tlačítka bezpečnosti (2), aby se zabránilo náhodnému zapojení frény. Zmačkněte páku (3) až dolů v délce celé dráhy jejího pohybu.
- Pojezd vzad (Obr. 12) Chod vzad pomocí páky pojezdu vzad aktivujete uchopením řídicí (1) a stiskem tlačítka bezpečnosti (2), aby se zabránilo náhodnému zapojení frény. Potáhněte páku (3) v délce celé dráhy jejího pohybu. Tento kultivátor je navržen tak, aby minimalizoval emise hluku a vibrací, ale je dobrým zvykem kombinovat dlouhodobou práci s malými přestávkami. Při dlouhodobém užívání doporučujeme používat chrániče sluchu.
- Ukončení práce: po dokončení práce motor zastavte, uveďte páku akceleračního (Obr. 14 pol. 1) do polohy stop.

VÝMĚNA OLEJE VE SPODNÍ PŘEVODOVCE (Obr. 13) V zásadě byste měli měnit olej po každých 100 provozních hodinách (viskozita oleje SAE 80). Postupujte následovně: A) povolte šroubový uzávěr (1). B) umístěte stroj do nakloněné polohy a odsajte olej pomocí injekční stříkačky. C) nalijte nový olej v množství cca 0.500 litrů.

Kontrola hladiny oleje: Umístěte stroj do vodorovné polohy, odšroubujte víčko a zkontrolujte, zda je hladina oleje pod otvorem. Víčko pro plnění a vypouštění odpovídá hladině oleje.

DŮLEŽITÉ! Aby se zabránilo znečištění zvodnělých vrstev, nesmí být použitý olej vypouštěn do odpadních vod nebo vodních toků. Sběrná místa na použitý olej jsou na všech čerpacích stanicích, nebo na schválených skládkách v souladu s předpisy obecního zastupitelstva.

SKLADOVÁNÍ A PRAVIDELNÁ ÚDRŽBA (Obr. 15) Udržujte všechny matice a šrouby pro zajištění provozu zařízení v bezpečném stavu. Pravidelně kontrolujte dotažení řídicí (1) k podpěře (2). Pokud by utažení nebylo zaručeno, páku (3) spusťte a utáhněte matici (4). Správné utažení komponent pomáhá snižovat vibrace stroje.

Vypusťte palivovou nádrž vždy venku. Nechte stroj vychladnout před uskladněním a neskladujte ho s benzínem v nádrži uvnitř budovy, kde mohou výpary dosáhnout otevřeného ohně nebo zdroje jiskření. Aby se snížilo nebezpečí požáru, udržujte motor, tlumič, a skladovací prostor paliva bez listí, trávy a přebytečného tuku.

POPIS OVLÁDACÍCH PRVKŮ (Obr. 14) 1. Páka akceleračního - 2. Ovládací páka dopředného pojezdu a okopávání (bezpečnostní zařízení) - 3. Páka pojezdu vzad - 4. Hrot regulace frézování (jediná poloha) - 5. Frézy - 6. Uťahovací kolečko řídicí / konstrukce - 7. Řídítka - 8. Převodové kolo - 9. Kryt frény - 10. Tahací rukojeť pro spuštění (samonavíjecí zařízení) - 11. Motor - 12. Páka zamknutí/uvolnění řídicí - 13. Podpěra řídicí.

TECHNICKÉ SPECIFIKACE KULTIVÁTORU Motore: informace viz konkrétní publikace. Pracovní šířka je 50 cm, včetně ochranného krytu.

Maximální rychlost otáčení frézy je přibližně 120 otáček za minutu, přičemž průměr fréz je Ø260 mm. Převodovka je dvourychlostní: 1 rychlost vpřed (okopávání) a 1 rychlost vzad. Hmotnost kompletního kultivátoru je 42 Kg. Rozměry kultivátoru: maximální délka 1,3 m - Maximální šířka 0,5 m - Výška v metrech 1,10.

HLUK A VIBRACE Hodnota akustického tlaku na pracovišti je podle EN 709 LWA = 94,3 dB (A). Hodnota vibrací do řídítek podle EN 709 a ISO 5394 je 18 m/s².

PŘÍSLUŠENSTVÍ PRO KULTIVÁTOR Křídlový pluh s úchytem.

PORUCHY



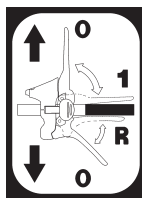
Před provedením jakékoliv operace odpojte zapalovací svíčku!

CS

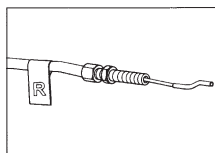
Porucha	Řešení
Motor se nespustí	Žádné palivo, doplňte palivo.
	Zkontrolujte, zda je zrychlovač nastaven do polohy START.
	Zkontrolujte, zda je správně vložena zapalovací svíčka.
	Zkontrolujte stav zapalovací svíčky a případně vyměňte.
	Zkontrolujte, zda je palivový kohout otevřen (pouze pro modely s motorem, které jsou vybaveny kohoutem).
Ztráta výkonu motoru.	Znečištěný vzduchový filtr, vyčistěte jej.
	Podívejte se, jestli kameny nebo zbytky půdy a vegetace nepřekážejí v otáčení radlíček, případně je odstraňte.
Radlíčky se neotáčejí.	Upravte registry přenosového kabelu.
	Zkontrolujte, zda jsou radlíčky upevněny na hřídeli.
Pokud nejste schopni poruchu odstranit, obraťte se na autorizované servisní středisko.	



Přečtěte si návod před použitím stroje - Varování: rotující frézové nože



Štítek chodu vpřed a vzad

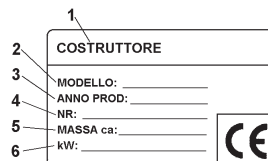


Štítek indikace zpátečky

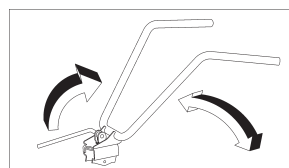
START



STOP Štítek zrychlovače



- 1 Výrobce
- 2 Model
- 3 Rok výroby
- 4 Výrobní číslo výrobku - Progressivní
- 5 Hmotnost
- 6 Výkon v kW



Štítek rotace řídítek



Poważne zagrożenie dla bezpieczeństwa operatora i osób narażonych.

Szanowni klienci,

dokonałiście zakupu nowego urządzenia. Dziękujemy za zaufanie powierzone naszym produktom i życzymy przyjemnego korzystania z Waszej maszyny.

Niniejszą instrukcję obsługi stworzyliśmy w celu zapewnienia bezproblemowego działania już od samego początku. Dokładnie przestrzegajcie tych wskazówek i na długo będziecie mieli satysfakcję z posiadania maszyny, która działa prawidłowo.

Przed wprowadzeniem do produkcji, nasze maszyny są testowane w bardzo rygorystyczny sposób, a podczas samego procesu produkcji poddawane są ścisłej kontroli. Zarówno dla nas jak i dla Was stanowi to najlepszą gwarancję, że jest to produkt o wysokiej i potwierdzonej jakości.

Ta maszyna została poddana rygorystycznym niezależnym testom w kraju pochodzenia i jest zgodna z obowiązującymi normami bezpieczeństwa. Aby to zapewnić, należy używać tylko oryginalnych części zamiennych. Użytkownik traci wszelkie prawa gwarancji, jeśli są stosowane nieoryginalne części.

Z zastrzeżeniem zmian technicznych i konstrukcyjnych. Aby uzyskać więcej informacji na temat części zamiennych i ich zamawiania, prosimy podać numer artykułu i produkcji.

DANE DO IDENTYFIKACJI (Rys. 1)

Etykieta z danymi maszyny i numer seryjny znajdują się po lewej stronie glebogryzarki pod silnikiem. Uwaga - We wszelkich wnioskach o pomoc techniczną lub podczas zamawiania części zamiennych należy zawsze podawać numer seryjny danej glebogryzarki.

Warunki użytkowania - Ograniczenia użycia

Glebogryzarka została zaprojektowana i wykonana do pielęgnacji gleby. Glebogryzarka może być użytkowana tylko z oryginalnym wyposażeniem i oryginalnymi częściami zamiennymi.

Jakiegolwiek użycie inne niż opisane powyżej jest niezgodne z prawem i będzie oznaczać, oprócz utraty gwarancji, poważne zagrożenie dla operatora i osób narażonych.

Zasady bezpieczeństwa

Uwaga: przed montażem i uruchomieniem maszyny należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi. Osoby, którzy nie znają zasad użycia, nie mogą korzystać z maszyny.

-  1) Użytkowanie maszyny jest zabronione dla osób niepełnoletnich poniżej 16 roku życia oraz osobom, które spożyły alkohol, lekarstwa lub narkotyki.
- 2) Maszyna została zaprojektowana do wyłącznego użytkowania przez jednego operatora. Użytkownik urządzenia jest odpowiedzialny za szkody wyrządzone innym osobom i ich mieniu. Upewnij się, że inne osoby, w szczególności dzieci, są oddalone od miejsca pracy (10 metrów).
- 3) Przed rozpoczęciem frezowania należy usunąć ciała obce z gleby. Pracować tylko w świetle dziennym lub przy dobrym oświetleniu sztucznym.
-  4) Nie wolno uruchamiać maszyny, stojąc przed frezem, ani zbliżać się do niego, gdy jest w ruchu. Ciągnąc sznurek od rozruchu silnika, frezy i sama maszyna powinny pozostać w bezruchu (jeśli frezy się obracają należy wyregulować napinacz).

- ⚠ 5) Podczas pracy, dla dodatkowej ochrony należy nosić (słuchawki i/lub zatyczki do uszu), buty ochronne i długie spodnie. Należy uważać, ponieważ frez w ruchu jest potencjalnie niebezpieczny dla dłoni i stóp. Ponadto ważne jest, aby chodzić w trakcie pracy a nie biegać.
- ⚠ 6) W trakcie transportowania maszyny i podczas konserwacji, czyszczenia, zmiany narzędzi, silnik powinien być wyłączony.
- ⚠ 7) Od maszyny należy się oddalić dopiero po wyłączeniu silnika.
- ⚠ 8) Maszyny nie można uruchamiać w zamkniętych pomieszczeniach, w których mogą zgromadzić się spaliny z tlenkiem węgla.
- ⚠ 9) **OSTRZEŻENIE** Benzyna jest wysoce łatwopalna; przechowywać paliwo w odpowiednich pojemnikach. Nie nalewać benzyny w zamkniętych pomieszczeniach lub przy pracującym silniku. Nie palić i uważać na wszelkie wycieki paliwa ze zbiornika. W przypadku rozlania się nie dokonywać prób uruchomienia silnika, ale oddalić maszynę od danego obszaru, aby uniknąć tworzenia wszelkich źródeł zapłonu, dopóki opary benzyny nie rozproszą się. Włożyć na miejsce korki zbiornika paliwa i kanistra z benzyną. Nie wolno otwierać zbiornika paliwa, gdy silnik jest włączony lub nagrzany.
- ⚠ 10) Uwaga na rury wydechowe. Pobliskie części mogą osiągnąć temperaturę 80°C. Zużyte i wadliwe tłumiki należy wymienić.
- ⚠ 11) Nie pracować na zbyt stromych zboczach i zachować szczególną ostrożność podczas zmiany kierunku jazdy lub ciągnięcia maszyny do siebie.
- ⚠ 12) Przed rozpoczęciem pracy z maszyną należy przeprowadzić kontrolę wzrokową i sprawdzić, czy wszystkie systemy zapobiegania wypadkom, w jakie jest wyposażona, są w pełni sprawne. Surowo zabrania się ich omijania czy naruszania ich integralności. Wymienić zużyte lub uszkodzone ostrza do próbkki partii w celu utrzymania równowagi.
- 13) Wszelkie niewłaściwe użycie, naprawy przez osoby niewykwalifikowane lub stosowanie nieoryginalnych części zamiennych powodują utratę gwarancji i brak odpowiedzialności producenta.

URZĄDZENIE OCHRONNE (Rys. 14) Wszystkie glebogryzarki wyposażone są w urządzenie ochronne. Dane urządzenie powoduje automatyczne odłączenie napędu po puszczeniu dźwigni sterowniczych (2 jazdy do przodu i 3 cofania).

UWAGI DOTYCZĄCE PRACY Z GLEBOGRYZARKĄ Po uruchomieniu silnika oprzeć noże na gruncie i solidnie trzymając glebogryzarkę, wsunąć płożę do gruntu.

Obniżyć dźwignię jazdy (Rys. 14 szcz. 2) na kierownicę, aby frez wszedł do gruntu. Lekko podnosząc frez kierownicą, glebogryzarka porusza się do przodu. Podczas pracy ster powinien być zawsze w gruncie. Zastosowania: Obróbka gruntów lekkich i średnich. Obróbka gruntu (frezowanie/rozdrabnianie). Spulchnianie ziemi (odchwaszczanie). Mieszanie kompostu lub nawozu itp. Uwaga: glebogryzarka nie nadaje się do obróbki ziemi pokrytej zbitą murawą/trawnikiem. Odradza się również jej użycie na glebach kamienistych.

TRANSPORT

Do przemieszczania zaleca się użycie wózka podnośnikowego. Maksymalnie rozszerzone widły należy wsunąć w odpowiednie miejsca na palecie. Masę maszyny wskazano na tabliczce znamionowej. Za pomocą kółek transportowych (Rys. 14 szcz. 8) glebogryzarkę można umieścić w praktyczny i wygodny sposób w pozycji zastosowania. Przed przetransportowaniem maszyny należy wyłączyć silnik.

MONTAŻ GLEBOGRYZARKI O ile nie uzgodniono inaczej, glebogryzarka jest dostarczana do celu zdemontowana, w odpowiednim opakowaniu. Aby zakończyć montaż glebogryzarki, należy przestrzegać następującej procedury:

MONTAŻ PŁOZY (Rys. 2-3) Długą stronę płozy (Rys. 2 szcz.1) wsunąć w końcową część ramienia ramy i zablokować ją, przekręcając uchwyt (2). Kółko transportowe (Rys. 3 szcz.1) służy wyłącznie do transportu glebogryzarki. Montaż odbywa się po przekręceniu płozy o 180° i zablokowaniu go wkretem skrzydełkowym (2). Do pracy kółko należy wymontować: poluzować wkręt skrzydełkowy, wyjąć płożę i umieścić ją w przekręconej pozycji jak na Rys. 2.

MONTAŻ RAMY KIEROWNICY I KIEROWNICY (Rys. 4) Zamontować ramę kierownicy (1) na glebogryzarce za pomocą czterech wkrętów (2) już na płycie, podkładek (3) i nakrętek (4). Zamontować przelotkę (5) zgodnie z rysunkiem. Aby zamontować kierownicę (6) na ramie kierownicy (1) przeprowadzić poniższą procedurę: przez górny otwór przełożyć wkręt (7) przez przelotkę (8), w której już umieszczono kable, następnie zablokować ją nakrętką (9). Do dolnego otworu użyć śrub (10) w pokrętach (11) i podkładki (12). Wszystkie części do montażu kierownicy z wyjątkiem przelotki (8) znajdują się w woreczku wyposażenia w opakowaniu. Aby ostatecznie przymocować kierownicę (6) do ramy (14) należy obniżyć dźwignię (13).

MONTAŻ KABLI STERUJĄCYCH (Rys. 5 i Rys. 6) Dwa kable już zamontowano na maszynie i należy przyłączyć je do odpowiednich dźwigni.

JAZDA DO PRZODU (Rys. 5) Przewód (1) z końcówką T włożyć w otwór (2) dźwigni (3) zamontowanej już na kierownicy. Końcówkę T (4) umieścić w środkowym gnieździe dźwigni (3) i silnie szarpnąć, aby ją zablokować. Następnie plastikową końcówkę (5) zablokować w odpowiednim gnieździe (A) dźwigni, wywierając nacisk ku dołowi.

COFANIE (Rys. 6): Przewód (1) oznaczony etykietką R z końcówką walcową włożyć w otwór (2) dźwigni (3) zamontowanej już na kierownicy. Końcówkę walcową (4) umieścić w środkowym gnieździe (A) dźwigni (3) i silnie szarpnąć, aby ją zablokować. Następnie regulator przewodu (5) włożyć do odpowiedniego gniazda (B) dźwigni.

MONTAŻ UCHWYTU GAZU (Rys. 7) Przewód gazu jest już zamontowany zarówno na silniku jak i w urządzeniu przyspieszającym (1). Urządzenie to należy przymocować na otworze (A) rękojeści śrubą (2) i zablokować nakrętką (3).

MONTAŻ TARCZ OCHRONNYCH (Rys. 7A) Z opakowania wyjąć dwie tarcze ochronne do ochrony roślin (1). Sworzeń (A) włożyć do frezu (2) i dopasować do otworu (B) i (c). Całość przymocować śrubą (3) i nakrętką (4). Powtórzyć tą samą operację dla drugiej tarczy.

MONTAŻ POKRYWY RURY DO KIEROWNICY (Rys. 8) Wyjąć pokrywę (1) z opakowania i połączyć z rurą do kierownicy (2) rozszerzając brzozy (A) i (B), uważając na to, aby gniazda (C) dopasować do pokręteł (3). Zakończyć mocowanie, przekładając śrubę (4) przez otwory krawędzi (A) i (B), przymocować nakrętką (5).

MONTAŻ POKRYWY RĘKOJEŚCI (Rys. 8 A) Z pudełka opakowania wyjąć pokrywę (1). Dopasować gniazda (A) w dolnej części pokrywy (2). Przekręcić pokrywę zgodnie z rysunkiem, uważając, aby dopasować ją do dźwigni (3). Pokrywa jest zamontowana prawidłowo, gdy haczyk (C)

pokrywy (1) jest zaczepiony o sworzeń (D) kierownicy (2).

REGULACJA STEROWANIA (Rys. 9) Uwaga! Frez powinien zacząć się obracać dopiero po użyciu odpowiednich elementów sterowniczych. Regulacji dokonuje się na regulatorach przewodów (1 MA) i (2 RM). Dźwignia (3) sterująca ruchem orki, powinna uruchomić frez dopiero po wykonaniu połowy własnego biegu.

Dźwignia (4) sterująca jazdą do tyłu (cofania) powinna uruchomić frez dopiero po wykonaniu połowy własnego biegu.

Jeśli do tego nie dojdzie, można dokonać dalszej regulacji.

JAZDA DO PRZODU: przykręcić lub odkręcić regulator (7) lub (8) na przewodzie (1).

COFANIE: przykręcić lub odkręcić regulator (9) lub (10) na przewodzie (2).

REGULACJA KIEROWNICY (Rys. 10A-10B) Kierownicę glebogryzarki można ustawić zarówno bocznie jak i pod kątem wysokości. Przed rozpoczęciem jakiegokolwiek rodzaju pracy wskazane jest wyregulowanie kierownicy według własnych wymagań.

REGULACJA BOCZNA (Rys. 10A): boczne ustawienie kierownicy pozwala operatorowi na to, aby nie deptać po już zaorany teren i nie niszczyć roślin. Kontynuować podnosząc dźwignię (3), aby odblokować kierownicę (2) na ramie (1). Przekręcić odpowiednio kierownicę (2) i obniżyć dźwignię (3), aby ją zablokować.

REGULACJA WYSOKOŚCI (Rys. 10B): aby odblokować kierownicę (2), należy przekręcić pokrętła (4), aby je poluzować. Podnieść lub obniżyć kierownicę do wybranej pozycji (standardowa regulacja wysokości boków) i, aby potwierdzić dokładną pozycję, dokręcić dwa pokrętła.

INSTRUKCJE OBSŁUGI Po zamontowaniu i regulacji glebogryzarka jest gotowa do pracy.

- Wyregulować kierownicę na odpowiedniej do danej pracy wysokości (patrz rys. 10)
- Przed uruchomieniem silnika należy zawsze sprawdzić, czy maszyna jest w idealnym stanie.
- Uwaga: maszyna jest dostarczana bez oleju w silniku. Pojemność zbiornika wynosi około 0,5 kg i należy go napęlić do wskazanego poziomu. W każdym razie należy zawsze uważnie przeczytać instrukcję obsługi silnika.
- Nie wolno zmieniać kalibracji regulatora prędkości obrotowej silnika i nie wolno stworzyć warunków do jego nadmiernej prędkości.
- **WAŻNE:** podczas pierwszego korzystania z maszyny należy bezwzględnie sprawdzić, czy w ramie znajduje się olej smarowy. Nie wolno uruchamiać maszyny bez uprzedniego wykonania tej kontroli.
- Po montażu należy sprawdzić w glebogryzarce, czy ustawiając gaz w pozycji stop, silnik wyłącza się prawidłowo.
- Uruchomienie silnika (Rys. 14) Otworzyć kurek paliwa (dla wyposażonych silników), dźwignię gazu na kierownicy umieścić na START (szcz.1). Jeśli silnik jest zimny, włączyć urządzenie rozruchowe na gaźniku.
- Chwycić za uchwyt rozruchowy (10) i energicznie szarpnąć. Po uruchomieniu silnika i pierwszym zaskoku ustawić uchwyt rozruchowy w pozycji spoczynkowej.
- Jazda do przodu (Rys. 11) Aby uruchomić jazdę do przodu należy chwycić za kierownicę (1) i wcisnąć przycisk bezpieczeństwa (2), który zablokuje przypadkowy rozruch frezów. Obniżyć dźwignię (3) do końca biegu.
- Cofanie (Rys. 12) Aby uruchomić cofanie należy chwycić za kierownicę (1) i wcisnąć przycisk bezpieczeństwa (2), który zablokuje przypadkowy rozruch frezów. Pociągnąć dźwignię (3) do końca. Ta glebogryzarka została zaprojektowana w taki sposób, aby maksymalnie ograniczyć drgania i hałas, ale wskazane jest jednak wykonywanie długiej pracy przerywając ją przerwami. W razie długotrwałej pracy wskazane jest stosowanie zatyczek ochronnych do uszu.

- Koniec pracy: po zakończeniu pracy należy wyłączyć silnik, dźwignię gazu (Rys. 14 szcz. 1) ustawić w pozycji stop.

WYMIANA OLEJU W DOLNEJ SKRZYNI BIEGÓW (Rys. 13) Olej należy zazwyczaj wymieniać co 100 godzin pracy (lepkość oleju SAE 80). Kontynuować, jak poniżej: A) poluzować korek gwintowany (1); B) przechylić maszynę i zassać olej strzykawką; C) wlać nowy olej w ilości około 0,500 litra.

Aby sprawdzić poziom oleju: ustawić maszynę w pozycji poziomej; wykręcić korek i sprawdzić, czy olej jest na poziomie niższym od otworu. Korek wlewu i spustowy odpowiada poziomowi oleju.

WAŻNE! Aby uniknąć zanieczyszczenia warstw wodonośnych, olej nie może być wyrzucony do kanałów ściekowych lub wodnych. Magazyny zużytego oleju znajdują się na wszystkich stacjach benzynowych lub w zatwierdzonych składowiskach zgodnie z przepisami Rady Miejskiej.

MAGAZYNOWANIE I KONSERWACJA OKRESOWA (Rys. 15) Aby zapewnić bezpieczeństwo maszyny, wszystkie nakrętki, śruby i wkrety mają być dokręcone. Okresowo sprawdzać dokręcenie kierownicy (1) na ramy (2). Jeśli dokręcenie jest niestabilne należy obniżyć dźwignię (3) i dokręcić nakrętkę (4). Prawidłowe dokręcenie części pomaga zmniejszyć drgania maszyny.

Zbiornik paliwa należy opróżniać zawsze na zewnątrz. Przed odstawieniem maszyny do magazynu należy poczekać, aż ostygnie i nie przechowywać jej z benzyną w zbiorniku w budynku, w który jest, gdzie opary mogą dotrzeć do płomienia lub iskry. Aby zmniejszyć zagrożenie pożarowe, obszar wokół silnika, tłumika i strefy magazynowania benzyny powinien być pozbawiony liści, trawy i smaru.

OPIS STEROWANIA (Rys. 14) 1. Ręczna dźwignia sterowania gazem - 2. Dźwignia jazdy do przodu i orania (urządzenie ochronne) - 3. Dźwignia cofania - 4. Płoza do regulacji frezowania (jedna pozycja) - 5. Frezy - 6. Pokrętło dokręcania kierownicy/ramy - 7. Kierownica - 8. Koło transportowe - 9. Osłona frezu - 10. Uchwyt rozruchu skokowego (urządzenie samonawijające) - 11. Silnik - 12. Dźwignia do blokowania/odblokowania kierownicy - 13. Rama kierownicy.

CECHY TECHNICZNE GLEBOGRYZARKI Silnik: Dodatkowe informacje podano w odpowiednim dokumencie. Szerokość robocza frezów wynosi 50 cm, razem z obudową ochronną. Maks. prędkość obrotowa frezu to około 120 obrotów/minutę, ze średnicą frezów równą Ø260 mm. Skrzynia 2-biegowa: 1 bieg jazdy do przodu (wypielanie) i 1 jazdy do tyłu. Masa kompletnej glebogryzarki to 42 kg. Wymiary glebogryzarki: maksymalna długość 1,3 m. Maksymalna szerokość 0,5 m - Wysokość m 1,10.

HAŁAS I DRGANIA Wartość ciśnienia akustycznego w miejscu pracy zgodnie z EN 709 LWA = 94,3 dB (A). Wartość vibracji rękojści zgodnie z EN 709 i ISO 5394 to 18 m/s².

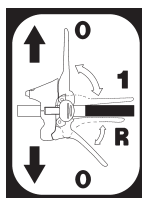
AKCESORIA DO GLEBOGRYZARKI Obsypnik ze stałymi skrzydłami z zaczepem



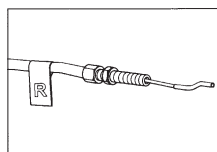
Uszkodzenie	Środek zaradczy
Silnik się nie uruchamia	Skończyło się paliwo, dolać.
	Sprawdzić, czy uchwyt gazu jest na START.
	Sprawdzić, czy przykrywka świecy jest dobrze nałożona.
	Sprawdzić stan świecy i ewentualnie wymienić.
	Sprawdzić, czy kurek paliwa jest otwarty (tylko w modelach silnika z kurkiem).
Spada moc silnika	Filtr jest brudny, wyczyścić go.
	Sprawdzić, czy kamienie lub pozostałości ziemi i rośliny nie blokują obrotów frezów, ewentualnie je wymienić.
Frezy nie obracają się	Wyregulować regulatory kabla przenoszenia ruchu.
	Sprawdzić, czy frezy są przymocowane do wału.
Jeśli nie uda się rozwiązać problemu, należy zwrócić się do autoryzowanego serwisu.	



Przed użyciem maszyny należy przeczytać instrukcję - Uwaga: frez obrotowy



Etykieta złącza
Jazda do przodu i do tyłu.

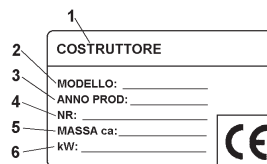


Etykieta przewodu cofania

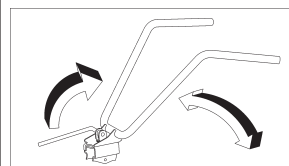
START



STOP Etykieta uchwytu gazu



- 1** Producent
- 2** Model
- 3** Rok produkcji
- 4** Numer seryjny artykułu - Kolejny
- 5** Masa
- 6** Moc w kW



Etykieta obrotu rękojeści



Huda nevarnost za zdravje operaterja in
za izpostavljene osebe

Spoštovani kupec,

kupili ste nov stroj. Zahvaljujemo se vam za zaupanje, ki ste ga izkazali našim izdelkom in vam želimo prijetno uporabo vašega stroja.

Ta navodila za uporabo so sestavljena z namenom zagotoviti, od samega začetka, uporabo brez nevšečnosti.

Če boste pozorno sledili tem navodilom, bo vaš stroj delal brezhibno zelo dolgo časa.

Preden so naši stroji serijsko izdelani, so preizkušeni s strogimi testiranjem, med samo proizvodnjo pa so podvrženi mnogim strogim kontrolam. To pomeni, za nas kakor tudi za vas, najvišjo garancijo, da gre za izdelek preizkušene kakovosti.

Ta stroj je bil podvržen strogim nevtralnim testom v državi izvora in je v skladu z veljavnimi varnostnimi predpisi. Zato je potrebno uporabljati izključno originalne nadomestne dele. V primeru uporabe neoriginalnih nadomestnih delov uporabnik izgubi vsakršno pravico do uveljavljanja garancije.

Pridržujemo si pravico tehnično konstrukcijskih sprememb. Za informacije in naročanje nadomestnih delov vas prosimo, da navedete številko izdelka in proizvodno številko.

IDENTIFIKACIJSKI PODATKI (SI. 1) Etiketa s podatki o stroju in številki serije se nahaja na levi strani motornega prekopalnika pod motorjem.

Opomba - Pri morebitnih zahtevah za tehnično pomoč in pri naročanju Nadomestnih delov vedno navedite serijsko številko prekopalnika.

POGOJI UPORABE - OMEJITVE UPORABE Motorni prekopalnik je bil projektiran in narejen za izvrševanje posegov prekopavanja zemlje. Motorni prekopalnik uporabljajte izključno z originalnimi orodji in originalnimi nadomestnimi deli.

Vsaka uporaba, drugačna od zgoraj omenjene, je ilegalna; poleg neveljavnosti garancije pripelje tudi do hude nevarnosti za operaterja in izpostavljenih oseb.

VARNOSTNE NORME

Pozor: pred montažo in začetkom uporabe stroja pozorno preberite priročnik z navodili. Osebe, ki ne poznajo predpisov za uporabo, stroja ne smejo uporabljati.



1) Stroj ne smejo uporabljati osebe, mlajše od 16 let in osebe, ki so pod vplivom alkohola, zdravil ali drog.

2) Stroj je bil narejen z namenom, da ga upravlja en usposobljen operater. Uporabnik stroja je odgovoren za poškodbe, ki bi nastale na drugih osebah in na njihovi lastnini; prepričajte se, da so druge osebe, še posebej otroci, oddaljeni od delovnega območja (10 m).

3) Odstranite tujke z območja dela, preden začnete s posegi prekopavanja. Delajte le pri dnevni svetlobi ali če je na voljo zadostna umetna osvetlitev



4) Stroj ne zaganjajte, ko se nahajate pred frezo, prav tako se stroju ne približujte, ko je le-ta prižgan. Ko potegnete za zaganjalno vrstico stroja, mora freza ostati pri miru (če se freza obrača, poglejte nastavitve napenjalnika jermenov).



5) Za boljšo zaščito je potrebno med delom uporabljati zaščito za sluh (slušalke/čepe) ter odporno obutev in dolge hlače. Bodite previdni, saj je nevarnost za ureznine na prstih in stopalih zelo velika. Med delom ne tecite, temveč hodite.



6) Med transportom stroja in med vsemi posegi vzdrževanja, čiščenja ter menjave orodij, mora biti motor ugasnjen.



7) Ugasnite motor in se šele nato oddaljite od stroja.



8) Ne prižigajte motorja v zaprtih mestih, kjer se lahko naberejo emisije ogljikovega dioksida.



9) OPOZORILO Bencin je zelo vnetljiv, shranjujte ga v ustreznih vsebnikih. Bencina ne nalivajte v zaprtih prostorih, prav tako ne s prižganim

motorjem. Ne kadite in bodite previdni, če pride do iztekanja goriva iz rezervoarja. V primeru puščanja ne poskušajte prižgati motorja, temveč stroj premaknite s prizadetega območja, ne ustvarjajte virov vžiga, dokler se bencinski hlapi ne razpršijo. Pravilno namestite nazaj pokrovčka rezervoarja in vsebnika bencina. Ne odpirajte pokrovčka bencina, če je motor prižgan ali ko je zunaj vroče.

⚠ 10) Bodite previdni v bližini izpušne cevi. Deli v njeni bližini lahko dosežejo temperaturo 80°.

Zamenjajte obrabljene ali okvarjene dušilce.

⚠ 11) Ne delajte na presternih klancih in bodite kar se da previdni, ko menjate smer premikanja ali pri potegu stroja proti sebi.

12) Preden začnete stroj uporabljati, izvršite vizualno kontrolo in preverite, da vsi varnostni sistemi, s katerimi je stroj opremljen, delujejo brezhibno. Strogo jih je prepovedano izključiti ali na njih izvršiti nedovoljene posege. Zamenjajte poškodovana ali obrabljena rezila z vzorčnimi, da ohranite ravnovesje.

13) Vsaka neprimerna uporaba, popravila, ki jih izvrši nepooblaščen osebje ali uporaba neoriginalnih nadomestnih delov, povzročijo prenehanje veljavnosti garancije in zavrnitev vsakršne odgovornosti podjetja proizvajalca.

VARNOSTNA NAPRAVA (Sl. 14) Vsi motorni prekopalniki so opremljeni z varnostno napravo. Omenjena naprava sproži avtomatsko izključitev pogona, ko se ustrezne nadzorne ročice izpustijo (2 Premikanje naprej in 3 Premikanje vzvratno).

OPOMBE ZA DELO Z MOTORNIM PREKOPALNIKOM Ko je motor prižgan, naslonite nože na tla, trdno držite motorni prekopalnik, ročaj potisnite v tla. Spustite ročico za premikanje naprej (Sl. 14 podr. 2), ki se nahaja na krmilu, tako da freza prodre v tla. S pomočjo krmila rahlo privzdignite frezo, motorni prekopalnik se bo premikal naprej. Ročaj mora biti med delom vedno potisnjen v zemljo.

Uporaba: Delo na rahlih površinah ali srednje trdih površinah. Obdelava tal (prekopavanje/drobljenje). Čiščenje zemlje (odstranjevanje plevela). Gnojenje ali nameščanje komposta, itd. Pozor: motorni prekopalnik ni primeren za uporabo na kompaktnih travnatih površinah/tratah. Poleg tega ne priporočamo uporabe na kamnitih terenih.

TRANSPORT Za premeščanje stroja je predvidena uporaba dviznega viličarja. Vilice, ki morajo biti razširjene do dovoljenega maksimuma, se vstavijo v ustrezne reže na paletah. Teža stroja je navedena na identifikacijski tablici. S pomočjo koles za premikanje (Sl. 14 podr. 8) je mogoče enostavno in praktično prestaviti motorni prekopalnik v položaj za uporabo. Preden stroj premeščate, ugasnite motor.

SESTAVLJANJE MOTORNEGA PREKOPALNIKA Motorni prekopalnik je dobavljen razstavljen in pakiran v ustrezni embalaži, razen v primeru drugačnih dogovorov. Za sestavljanje motornega prekopalnika upoštevajte naslednji postopek:

MONTAŽA OSTROGE (Sl. 2-3) Potisnite daljši del ostroge (Sl. 2, del 1) v zadnji del roke okvirja in ga blokirajte z obratom gumba (2). Kolesce za prenos (Sl.3 del 1) služi izključno za transport motornega prekopalnika. Namesti se po tem, ko ste ostrogo obrnili za 180° in jo fiksirali nanj s krilnim vijakom (2). V fazi delovanja je potrebno kolesce odstraniti: razrahljajte krilni vijak, odvijte ostrogo in jo ponovno namestite obrnjeno, kot na sl. 2.

MONTAŽA OGRODJA KRMILA IN KRMILA (Sl. 4) Montirajte ogrodje krmila (1) na motorni prekopalnik s pomočjo 4 vijakov (2), že nameščenih na plošči, podlozk (3) in matic (4). Montirajte držalo za žico (5), kot je prikazano na sliki.

Za montažo krmila (6) na ogrodje krmila (1) je potrebno izvesti naslednji postopek: skozi zgornjo luknjo dajte vijak (7) skozi držalo (8), v katerem so že

nameščeni kabli, nato ga blokirajte z matico (9). Na spodnji odprtini uporabite vijake (10) znotraj ročk (11) in podložk (12). Vsi deli za montažo krmila, razen obloge (8), se nahajajo v vrečki s pripomočki znotraj embalaže. Za dokončno fiksiranje krmila (6) na ogrodje (14), je potrebno spustiti ročico (13).

MONTAŽA NADZORNIH KABLOV (SI. 5 in SI. 6) Kabla sta že nameščena na stroj, potrebno ju je povezati na ustrezni ročici.

PREMIKANJE NAPREJ (SI. 5) Vstavite žico (1) s terminalom T v odprtino (2) ročice (3), predhodno nameščene na krmilu. Terminal T (4) namestite v centralno ležišče ročice (3) in močno potegnite, da ga fiksirate. Nato vstavite plastični terminal (5) v ustrezno ležišče (A) ročice, potiskajte navzdol.

VZVRATNO PREMIKANJE (SI. 6): Žico (1), označeno z oznako R in s cilindričnim terminalom, vstavite v odprtino (2) ročice (3), ki je predhodno nameščena na krmilu. Cilindrični terminal (4) namestite v centralno ležišče (A) ročice (3) in močno potegnite, da ga fiksirate. Nato vstavite vodilo žice (5) v ustrezno ležišče (B) ročice.

MONTAŽA POSPEŠEVALNIKA (SI. 7) Žica za pospeševalnik je že nameščena tako na motorju, kot v pospeševalni napravi (1). To napravo je potrebno pritrditi v odprtino (A) krmila z vijaki (2) in blokirati z matico (3).

MONTAŽA DISKOV ZA ZAŠČITO RASTLIN (SI.7A) Iz embalaže vzemite dva diska za zaščito rastlin (1). Vstavite zatič (A) v frezo (2), tako, da se luknji (B) in (C) prekrivata. Sklop fiksirajte z vijakom (3) in matico (4). Enako operacijo ponovite za drugi disk.

MONTAŽA POKROVA CEVI ZA OGRODJE KRMILA (SI. 8) Iz embalaže vzemite pokrov (1), ga postavite na cev za ogrodje krmila (2) razširite stranici (A) in (B), bodite pozorni, da se ležišča (C), prekrivajo z gumbi (3). Pritrjevanje zaključite tako, da vijak (4) potisnete skozi luknje na stranicah (A) in (B), ter privijete z matico (5).

MONTAŽA POKROVA KRMILA (SI. 8 A) Iz škatle vzemite pokrov (1). Namestite ga tako, da se zaskoči v ležišči (A) na spodnjem delu krmila (2). Obrnite pokrov kot na sliki, pri čemer bodite previdni, da se pokriva z ročico (3). Pokrov je nameščen pravilno takrat, ko je kavelj (C) pokrova (1) pritrjen na zatič (D) krmila (2).

NASTAVITEV UKAZOV (SI. 9) Pozor! Freza se ne sme začeti vrteti, preden ste omogočili ustrezne ukaze. To storite z delovanjem na vodila žic (1 PN) in (2 PV). Poleg tega sme ročica (3), ki nadzoruje premikanje motik, aktivirati frezo le po tem, ko je polovica njene poti že opravljena. Poleg tega sme ročica (4), ki nadzoruje premikanje motik, aktivirati frezo le po tem, ko je polovica njene poti že opravljena.

Če do tega ne pride, lahko poskusite s ponovnim nastavljanjem.

PREMIKANJE NAPREJ privijte ali odvijte vodili (7) ali (8) z žice (1).

VZVRATNO PREMIKANJE privijte ali odvijte vodili (9) ali (10) z žice (2).

NASTAVITEV KRMILA (SI.10A-10B) Krmilo motornega prekopalnika je nastavljivo tako stransko kot po višini. Preden začnete s kakršnimkoli delom, krmilo nastavite glede na svoje želje.

LATERALNA NASTAVITEV (SI. 10A): lateralna orientacija krmila omogoča operaterju, da se ne premika po že obdelanem terenu in ne poškoduje rastlin. Nadaljujte z privzdigovanjem ročice (3) za odblokiranje krmila (2) od nosilca (1). Obrnite krmilo (2) v želeno smer in spustite ročico (3), da ga blokirate.

NASTAVITEV PO VIŠINI (Sl. 10B): za sprostitvev krmila (2) je potrebno obrniti ročki (4) ter ju razrahljati. Dvignite ali spustite krmilo v zelen položaj (standardna nastavitev višine na straneh) in za potrditev zelenega položaja blokirajte obe ročki.

NAVODILA ZA UPORABO Po montaži in nastavitvah je motorni prekopalnik pripravljen za uporabo. .

- Nastavite krmilo na višino, ki je najprimernejša za tip dela, ki ga je potrebno opraviti. (Glej sl.10)
- Preden zaženete motor vedno preverite, da je stroj v popolnih delovnih pogojih.
- Pozor: stroj je dobavljen z motorjem brez olja. Rezervoar ima prostornino približno 0,5 kg in ga je potrebno napolniti do označene ravni. V vsakem primeru vedno pozorno preberite priročnik z navodili motorja.
- Ne spreminjajte umerjanja regulatorja za hitrost vrtenja motorja in ne dodajajte k regulatorju ravni previsoke hitrosti.
- POMEMBNO: pri prvi uporabi stroja je nujno potrebno preveriti, da se znotraj okvirja nahaja olje za mazanje. Stroja ne zaganjajte, preden te kontrole ne izvršite.
- Ko ste z montažo končali, motorni prekopalnik prižgite in se prepričajte, da se stroj pravilno ugasne, ko pospeševalnik prestavite v položaj stop.
- Zagon motorja (Sl. 14) Odprite ventil za gorivo (na motorjih, kjer je prisoten), ročico pospeševalnika, ki je nameščen na krmilu (podr. 1), prestavite v položaj START. Če je motor hladen, zaženite starter na uplinjaču.
- Premikanje naprej (Sl. 11) Za omogočanje premikanja naprej držite krmilo (1) in pritisnite varnostni gumb (2), ki preprečuje naključno vključitev freze.
- Premikanje vzvratno (Sl. 12) Za omogočanje ročice premikanja vzvratno držite krmilo (1) in pritisnite varnostni gumb (2), ki preprečuje naključno vključitev freze. Potegnite ročico (3) za ves njen poteg. Ta prekopalnik je projektiran tako, da bi se kar najmanj zmanjšale vibracije in hrup, vseeno pa je bolje, da dolgotrajna dela prekinjate s kratkimi premori. V primeru daljše uporabe svetujemo nošenje zaščite za sluh.
- Konec dela: ko ste z delom končali, motor ugasnete tako, da prestavite ročico pospeševalnika (Sl. 14 podr. 1) v položaj stop.

MENJAVA OLJA NA SPODNJEM PRENOSU (Sl. 13) Olje je potrebno zamenjati najmanj na 100 delovnih ur (viskoznost olja SAE 80). Nadaljujte po spodnjem postopku: A) razrahljajte navojni čep (1). B) Stroj postavite v nagnjen položaj in s pomočjo injekcije posesajte olje. C) nalijte približno 0,500 litra novega olja.

Za preverjanje ravni olja: Stroj postavite v vodoravni položaj; odvijte čep in preverite, da je olje na spodnji ravni odprtine. Čep za polnjenje in praznjenje odgovarja ravni olja.

POMEMBNO! V izogib onesnaževanju vodonosnikov, odpadnega olja ne smete zavreči v kanalizacijski sistem ali vodne kanale. Odpadno olje lahko zavržete v vsebnike, ki se nahajajo na bencinskih črpalkah, ali pa na mesta, ki so v skladu s predpisi lokalne skupnosti.

SKLADIŠČENJE IN REDNO VZDRŽEVANJE (Sl. 15) Za zagotavljanje varnega delovanja stroja je potrebno vse matice in vijake ohraniti privite. Redno preverjajte zategnjenost krmila (1) k ogrodju (2). V primeru, da je zavoj razrahljan, spustite ročico (3) in privijte vijak (4). Pravilna privitost komponent pripomore k zmanjšanju vibracij stroja.

Rezervoar za bencin vedno praznite na prostem. Preden stroj postavite v skladišče pustite, da se ohladi, vsekakor pa je ne shranjujte z bencinom v rezervoarju v prostor, kjer lahko hlapi pridejo v stik z odprtim plamenom ali iskrami. Za zmanjšanje nevarnosti požara poskrbite, da na motorju, dušilcu in območju skladiščenja stroja ni odpadnega listja, trave in masti.

OPIS UKAZOV (Sl. 14) 1. Nadzorna ročica za ročno delovanje pospeševalnika - 2. Ročica za nadzor premikanje in nadzor prekopavanja (varnostna naprava) - 3. Ročica za nadzor vzratnega premikanja - 4. Ostroga za nastavitev prekopavanja (en položaj) - 5. Freze - 6 Ročka za privijanje krmila/okvirja - 7. Krmilo - 8. Kolo za transport - 9. Zaščita freze - 10. Ročka za zagon s potegom (avto-navijalna naprava) - 11. Motor - 12. Ročica za blokiranje/sprostitev krmila - 13. Ogrodje krmila.

TEHNIČNE ZNAČILNOSTI MOTORNEGA PREKOPALNIKA Motor: za informacije pogledajte posebno publikacijo. Delovna širina frez je 50 cm, skupaj z zaščitnim karterjem. Maks. hitrost rotacije freze je približno 120 obratov/minuto, diameter frez je enak Ø260 mm. Menjalnik omogoča dve prestavi: 1 za vožnjo naprej (prekopavanje) in 1 za vzratno vožnjo. Skupna teža motornega prekopalnika je 42 kg. Dimenzije motornega prekopalnika: maksimalna dolžina 1,3 m - Maksimalna širina 0,5 m - Višina 1,10 m.

HRUP, ODDAN V ZRAK IN VIBRACIJE Zvočni pritisk na delovnem mestu glede na EN 709 LWA = 94,3 dB (A). Vibracije na krmilu glede na EN 709 in ISO 5394 so 18 m/s².

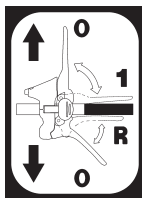
DODATKI ZA MOTorni PREKOPALNIK Kultivator s fiksnimi krili s priklopom.



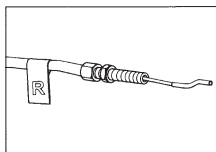
Težava	Rešitev
Motor se ne zažene	Ni goriva, napolnite rezervoar.
	Preverite, da je pospeševalnik v položaju START.
	Preverite, da je kapica svečke dobro nameščena.
	Preverite stanje svečke in jo po potrebi zamenjajte.
	Preverite, da je ventil za gorivo odprt (le pri motorjih, kjer je ventil predviden).
Moč motorja se manjša	Zračni filter umazan, očistite ga.
	Preverite da kamni ali ostanki zemlje ali rastlin ne ovirajo vrtenja freze, v tem primeru jih odstranite.
Freze se ne vrtijo	Nastavite vodila kabla za transmisijo.
	Preverite, da so freze pritrjene na gred.
V primeru, da težave ne odpravite, se obrnite na pooblaščen servisni center.	



Preden stroj uporabite, preberite navodila - Pozor: rotacija freze



Oznaka za Premikanje naprej in Premikanje vzvratno

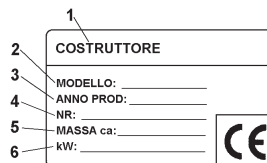


Oznaka za žico za vzvratno vožnjo

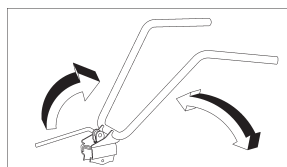
START



STOP Oznaka za pospeševalnik



- 1** Proizvajalec
- 2** Model
- 3** Leto izdelave
- 4** Številka serije izdelka - Progressivna
- 5** Teža
- 6** Moč v kW



Oznaka za rotacijo krmila

Уважаемый клиент,

Оператор и незащищенные работники подвергаются серьезной опасности.

вы приобрели новое оборудование. Мы благодарим вас за оказанное доверие и желаем вам приятной работы с новой машиной. Настоящие инструкции по эксплуатации были составлены с целью обеспечить бесперебойную работу оборудования. Внимательно придерживайтесь содержащихся в этих инструкциях указаний, и ваша машина прослужит вам долго, не создавая проблем. Наши машины перед серийным производством проходят очень строгие испытания, а во время самого производственного процесса они подвергаются тщательным проверкам. Это является дополнительной гарантией высокого качества изделия, как для нас, так и для вас. Эта машина прошла строжайшие нейтральные испытания в стране изготовителя и отвечает требованиям действующих норм по технике безопасности. Для этого необходимо пользоваться только оригинальными запчастями. Пользователь теряет всякое право на гарантийное обслуживание при использовании не оригинальных запчастей. Оставляем за собой право на внесение технических и конструкционных изменений. При запросе дополнительной информации или заказе запчастей указывайте номер изделия и производственный номер.

ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЕ ДАННЫЕ (Рис. 1) Этикетка с данными машины и серийным номером находится на передней части рамы, ее расположение указано стрелкой. Примечание. При обращении в центр сервисного обслуживания или при оформлении заказа на запчасть всегда указывайте серийный номер вашего мотокультиватора.

ЭКСПЛУАТАЦИОННЫЕ УСЛОВИЯ - ЭКСПЛУАТАЦИОННЫЕ ОГРАНИЧЕНИЯ Мотокультиватор разработан и изготовлен для обработки почвы. Мотокультиватор должен работать исключительно с оригинальными инструментами и запчастями. Любое использование, отличное от выше описанного, противозаконно. Кроме потери права на гарантийное обслуживание, это влечет за собой серьезную опасность для оператора и всех незащищенных людей.

ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ

Внимание: прежде чем приступать к вводу в эксплуатацию машины, следует внимательно ознакомиться с содержанием инструкций по эксплуатации. Запрещается пользоваться машиной всем тем, кто предварительно не ознакомился с правилами эксплуатации.

-  1) Запрещено пользоваться машиной лицам, не достигшим 16-ти летнего возраста и лицам, находящимся под воздействием алкогольных напитков, лекарственных препаратов или наркотических веществ.
- 2) Машина разработана для эксплуатации только одним подготовленным оператором. Пользователь несет ответственность за ущерб, нанесенный другим людям и их имуществу. Убедитесь в том, что все посторонние, особенно дети, находятся на безопасном расстоянии от рабочей зоны (10 метров).
- 3) Прежде чем приступать к операции фрезерования почвы, удалить из грунта все посторонние предметы. Работать только при дневном свете, или же при наличии хорошего искусственного освещения.
-  4) Не включать машину, находясь перед фрезой, а также не приближаться к работающей машине. При натягивании троса запуска двигателя, фрезы машины должны оставаться неподвижными (если они вращаются, следует выполнить регулировку натяжения ремня).
-  5) Во время работы для более надёжной защиты пользоваться средствами индивидуальной защиты органов слуха (наушники и/или

беруши), защитной обувью и длинными брюками. Будьте внимательны, движущаяся фреза является потенциальной опасностью для рук и ног. Кроме этого, очень важно во время работы передвигаться нормальным шагом, а не бегать.



6) Во время транспортировки машины и проведения всех работ по техобслуживанию, очистке, а также замене инструментов, двигатель должен быть выключен.



7) Прежде чем оставлять машину, необходимо выключить двигатель.



8) Не запускать машину в закрытых помещениях, где могут скапливаться выхлопные газы, содержащие оксид углерода.



9) **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** Бензин является легковоспламеняющимся веществом, поэтому его следует хранить в специальных емкостях. Не заправлять машину в закрытых помещениях, а также при запуске двигателя. Не курить и обращать внимание на возможные утечки топлива из бака. В случае обнаружения утечки не пытаться запустить двигатель, а отвести машину от этого участка, избегая источников зажигания, пока не улетучатся пары бензина. Правильно установить на место крышки бака и емкости для бензина. Не открывать крышку бензина при включенном или горячем двигателе.



10) Проявлять осторожность, находясь вблизи с выхлопной трубой. Находящиеся рядом части могут нагреваться до температуры 80°. Заменить изношенные или неисправные глушители.

11) Не работать на слишком крутых склонах и проявлять максимальную осторожность при смене направления движения или когда приближаете машину к себе.



12) Прежде чем начинать работать с машиной, необходимо ее осмотреть и убедиться в исправности всех установленных на ней устройств безопасности. Строжайше запрещается отключать их или вносить несанкционированные изменения. Заменить изношенные или поврежденные лезвия, чтобы обеспечить уравновешенное положение.

13) Любое использование не по назначению, ремонт, выполненный не специализированным персоналом, или использование не оригинальных запчастей делают гарантию недействительной и снимают всякую ответственность за последствия с изготовителя.

УСТРОЙСТВО БЕЗОПАСНОСТИ (рис. 14) Все мотокультиваторы оснащены устройством безопасности. Это устройство автоматически выключает трансмиссию при отпускании соответствующих рычагов управления (2 Ход вперед и 3 Задний ход).

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРИ РАБОТЕ С МОТОКУЛЬТИВАТОРОМ После запуска двигателя, опустить ножи на почву и, надежно удерживая мотокультиватор, ввести в почву сошник. Опустить рычаг продвижения вперед (рис. 14, дет. 2) на руле, чтобы фреза вошла в почву. Слегка приподнимая фрезу при помощи руля, можно продвигать фрезу вперед. Во время работы сошник должен всегда оставаться в почве. Применения: Обработка легкой или средней почвы. Обработка почвы (фрезерование/измельчение). Распашка почвы (удаление сорняков). Перемешивание компоста или удобрений и т.д.

Внимание: Мотокультиватор не пригоден для обработки почвы, покрытой плотным компактным дерном/газона. Также не рекомендуется использовать на каменистых почвах.

ТРАНСПОРТИРОВКА Для транспортировки необходим электропогрузчик. Разведенные на максимально допустимую ширину вилы вставляются в специально предназначенные для этого места на поддоне. Вес машины указан на этикетке. При помощи транспортировочных колёс (рис. 14, дет. 8) можно без затруднений переместить мотокультиватор на место его работы. Прежде чем перевозить машину, выключить двигатель.

МОНТАЖ МОТОКУЛЬТИВАТОРА Мотокультиватор поставляется в разобранном виде в подходящей упаковке, за исключением другой договоренности. Чтобы смонтировать мотокультиватор, выполнить следующие действия:

МОНТАЖ СОШНИКА (рис. 2-3) Вставить длинную сторону сошника (рис.2 дет.1) в концевую часть плеча рамы и заблокировать его, закрутив рукоятку(2). Транспортировочное колесо (рис.3 дет.1) служит исключительно для перемещения мотокультиватора. Монтируется, предварительно повернув на 180° сошник и прикрепив к нему барашковым винтом (2). Во время работы транспортировочное колесо необходимо снять: отвинтить барашковый винт, затем вынуть сошник и установить его, повернув, как показано на рис. 2.

МОНТАЖ ОПОРЫ РУКОЯТКИ УПРАВЛЕНИЯ И РУКОЯТКИ (рис. 4) Монтировать опору рукоятки (1) с помощью 4 болтов (2) которые уже находятся на плите, шайб (3) и гаек (4). Монтировать кабельный ввод (5), как показано на рисунке.

Чтобы монтировать рукоятку управления (6) на её опору (1), выполнить следующую процедуру: пропустить через верхнее отверстие винт (7) в кабельный ввод (8), внутрь которого уже введены провода, затем закрепить его гайкой (9). В нижнее отверстие вставить винты (10) внутри рукояток (11) и шайб (12). Все эти детали, необходимые для монтажа рукоятки управления, за исключением кабельного ввода (8), имеются в пакете комплектующих деталей внутри упаковочной коробки. Чтобы окончательно зафиксировать рукоятку управления (6) на соответствующей опоре (14), необходимо опустить рычаг (13).

МОНТАЖ ПРОВОДОВ ДЛЯ УПРАВЛЕНИЯ (рис. 5 и рис. 6) Два провода уже установлены на машине, их необходимо подсоединить к соответствующим рычагам.

ХОД ВПЕРЕД (рис. 5) Вставить провод (1) с Т-образным наконечником в отверстие (2) рычага (3), предустановленного на рукоятке управления. Расположить Т-образный наконечник (4) в центральном гнезде рычага (3) и резко дернуть, чтобы зафиксировать его. Затем вставить пластмассовый наконечник (5) в специальное гнездо (А) на рычаге, прижимая его книзу.

ЗАДНИЙ ХОД (рис. 6): Вставить провод (1) с этикеткой R и цилиндрическим наконечником в отверстие (2) рычага (3), предустановленного на рукоятке управления. Расположить цилиндрический наконечник (4) в центральном гнезде (А) рычага (3) и резко дернуть, чтобы зафиксировать его. Затем ввести регулятор провода (5) в специальное гнездо (В) рычага.

МОНТАЖ АКСЕЛЕРАТОРА (рис. 7) Провод акселератора уже смонтирован как на двигателе, так и внутри устройства акселератора (1) . Это устройство крепится к рукоятке через отверстие (А) при помощи болта (2) и фиксируется гайкой (3).

МОНТАЖ ДИСКОВ ДЛЯ ЗАЩИТЫ РАСТЕНИЙ (рис. 7А) Вынуть из упаковочной коробки 2 диска для защиты растений (1). Вставить штифт (А) в фрезу (2) так, чтобы совпали отверстия (В) и (С). Зафиксировать всё с помощью болта (3) и гайки (4). Повторить ту же операцию для другого диска.

МОНТАЖ КОЖУХА ТРУБЫ ОПОРЫ РУКОЯТКИ УПРАВЛЕНИЯ (рис. 8) Вынуть кожух (1) из упаковочной коробки, вставить его на трубу опоры рукоятки управления (2), раздвинув кромки (А) и (В), обратите внимания, что гнезда (С), должны совпадать с ручками (3). Завершить фиксирование, введя болты (4) в отверстия на кромках (А) и (В) и затянув гайки (5).

МОНТАЖ КОЖУХА РУКОЯТКИ УПРАВЛЕНИЯ (рис. 8 А) Достать из коробки кожух (1). Разместить его так, чтобы выемки (А) совпадали с нижней частью рукоятки управления (2). Повернуть кожух как показано на рисунке, чтобы он совпал с рычагом (3). О правильности монтажа кожуха говорит зацепление крюка (С) кожуха (1) за штырь (D) рукоятки управления (2).

РЕГУЛИРОВКА УПРАВЛЕНИЯ (рис. 9) Внимание! Фреза должна начинать вращаться не ранее, чем будут задействованы соответствующие устройства управления. Это достигается путем воздействия на регуляторы проводов (1 MA) и (2 RM). Кроме того, рычаг (3), который запускает обработку почвы, должен запускать фрезу только после того, как он прошел половину своего хода.

Кроме того, рычаг (4) для управления задним ходом, должен запускать фрезу только после того, как он прошел половину своего хода.

Если этого не происходит, можно выполнить дополнительную настройку.

ХОД ВПЕРЕД: завинтить или отвинтить регулятор (7) или (8) на проводе (1).

ЗАДНИЙ ХОД: завинтить или отвинтить регулятор (9) или (10) на проводе (2).

НАСТРОЙКА РУКОЯТКИ УПРАВЛЕНИЯ (рис.10А-10В) Положение рукоятки управления мотокультиватора можно регулировать, как по высоте, так и в стороны. Прежде чем приступать к каким-либо работам, рекомендуется настроить рукоятку в зависимости от собственных нужд. **БОВОЯЯ РЕГУЛИРОВКА (рис. 10А):** боковая регулировка рукоятки позволяет оператору не топтать уже обработанную почву и не топтать растения. Приподнять рычаг (3), чтобы отцепить рукоятку (2) от держателя (1). Повернуть рукоятку (2) в нужную сторону и опустить рычаг (3), чтобы заблокировать его. **РЕГУЛИРОВКА ПО ВЫСОТЕ (рис. 10В):** чтобы разблокировать рукоятку (2), необходимо повернуть ручки (4), чтобы ослабить крепление. Поднять или опустить рукоятку управления в нужную позицию (стандартная настройка высоты на уровне бедер) и зажать две ручки, чтобы зафиксировать точное положение.

ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ После монтажа и регулировки мотокультиватора он готов к работе.

- Отрегулировать рукоятку по высоте, подходящей для выполняемой работы. (См. рис.10)
- Прежде чем запускать двигатель, убедиться в исправности машины.
- Внимание! Машина поставляется с двигателем без масла. Бак имеет объем около 0,5 кг, его следует наполнить до указанного уровня. Во всяком случае, следует внимательно ознакомиться с руководством по эксплуатации двигателя.
- Не менять тарирование регулятора скорости вращения двигателя и не доводить его до сверхскорости.
- ВАЖНО: при первом использовании машины совершенно необходимо убедиться в наличии смазочного масла внутри рамы. Не запускать машину без этой предварительной проверки.
- По завершении монтажа запустить мотокультиватор и убедиться, что при переводе акселератора в позицию “стоп” двигатель выключается.
- Запуск двигателя (рис. 14) Открыть топливный вентиль (для двигателей, на которых он есть), установить на START (запуск) рычажок акселератора, расположенного на рукоятке управления (дет.1). Если двигатель не разогрет, воспользоваться устройством стартера на карбюраторе.
- Взяться за ручку запуска (10) и с силой потянуть. После запуска двигателя через несколько секунд вернуть стартер в положение покоя.
- Ход вперед (рис. 11) Чтобы подключить ход вперед, взяться за рукоятку управления (1) и нажать на кнопку безопасности (2), которая предотвращает случайный запуск фрез. Опустить рычаг (3) до конца его хода.
- Задний ход (рис. 12) Чтобы подключить задний ход, взяться за рукоятку управления (1) и нажать на кнопку безопасности (2), которая предотвращает случайный запуск фрез. Потянуть рычаг (3) до конца его хода. Этот мотокультиватор разработан с принятием всех мер по уменьшению производимого шума и вибраций, тем не менее, в случае выполнения длительной работы рекомендуется делать периодические перерывы. В случае очень продолжительного использования рекомендуется применение защитных средств для органов слуха.
- Завершение работы: по завершении работы, чтобы остановить двигатель, перевести рычаг акселератора (рис. 14, дет.1) в положение “стоп”.

ЗАМЕНА МАСЛА В НИЖНЕЙ ТРАНСМИССИИ (рис. 13) Как правило, масло следует менять каждые 100 рабочих часов (вязкость масла SAE 80). Выполнить нижеуказанные операции: А) отвинтить закручивающуюся крышку (1). В) Разместить машину в наклонном положении и при помощи шприца отсосать масло. С) залить новое масло в количестве примерно 0,500 литра .

Чтобы проверить уровень масла: Установить машину в горизонтальное положение; отвинтить крышку и проверить, что уровень масла опустился ниже смотрового отверстия. Крышка заливки и слива масла соответствует уровню масла.

ВАЖНО! Во избежание загрязнения водоносных слоев, отработанное масло нельзя сливать в канализацию или водные каналы. Места сбора отработанного масла имеются на всех заправочных станциях или в специальных авторизованных центрах в соответствии с нормами местных органов управления.

ХРАНЕНИЕ И ПЕРИОДИЧЕСКОЕ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ (рис. 15) Поддерживать все гайки, болты и винты надежно затянутыми, чтобы обеспечить безопасные эксплуатационные условия. Периодически проверять затяжку рукоятки управления (1) на опоре (2). Если затяжка не достаточна, опустить рычаг (3) и закрутить гайку (4). Правильная затяжка компонентов помогает уменьшить вибрации машины.

Опустошить бак бензина. Дать машине остыть, прежде чем отправлять её на хранение. Во всяком случае, не хранить её, оставляя бензин в баке внутри помещений, где пары могут контактировать с открытым огнем или искрами. Чтобы уменьшить опасность пожара, в месте хранения двигателя, глушителя и бензина не должно быть листьев, травы и чрезмерного количества смазки.

ОПИСАНИЕ УСТРОЙСТВ УПРАВЛЕНИЯ (рис. 14) 1. Ручной рычаг акселератора - 2. Рычаг управления ходом и обработкой почвы (устройство безопасности) - 3. Рычаг заднего хода - 4. Сошник для регулировки фрезерования (одна позиция) - 5. Фрезы - 6. Ручка для зажатия рукоятки/рамы - 7. Рукоятка управления - 8. Транспортировочное колесо - 9. Защитный картер фрезы - 10. Ручка для запуска резким движением (самонаматывающееся устройство) - 11. Двигатель - 12. Рычаг блокировки/разблокировки рукоятки управления - 13. Опора рукоятки управления.

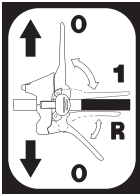
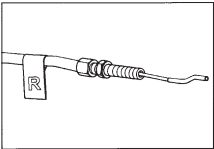
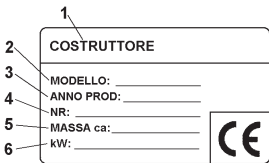
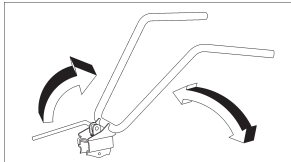
ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ МОТОКУЛЬТИВАТОРА Двигатель: см. соответствующую документацию. Ширина обработки фрез - 50 см, включая защитный картер. Максимальная скорость вращения фрезы - около 120 об./минуту при диаметре фрез Ø260 мм. Тип коробки передач - с 2 передачами: 1 ход вперёд (обработка) и 1 задний ход. Вес полностью укомплектованного мотокультиватора - 42 кг. Габаритные размеры мотокультиватора: максимальная длина 1,3 м - Максимальная ширина 0,5 м - Высота 1,10 м.

УРОВЕНЬ ШУМА И ВИБРАЦИИ Значение звукового давления в соответствии со стандартом EN 709 LWA = 94,3 дБ(А). Вибрации на рукоятке в соответствии со стандартами EN 709 и ISO 5349=18 м/с²

КОМПЛЕКТУЮЩИЕ ДЛЯ МОТОКУЛЬТИВАТОРА Окучник с неподвижными крыльями с креплением.



Неисправность	Способ устранения
Двигатель не запускается	Закончилось топливо, заправить машину.
	Убедиться, что акселератор установлен на START (запуск).
	Убедиться, что колпак свечи правильно вставлен.
	Проверить состояние свечи и при необходимости заменить.
	Убедиться, что топливный вентиль открыт (только для моделей двигателей, на которых предусмотрен кран).
Мощность двигателя уменьшается	Загрязнен воздушный фильтр, очистить его.
	Проверить, не тормозят ли вращение фрез камни или остатки земли или растений, при необходимости удалить их.
Фрезы не вращаются	Отрегулировать регулятор провода трансмиссии.
	Убедиться, что фрезы закреплены на валу.
Если не удастся устранить неисправность, обратиться в авторизованный центр сервисного обслуживания.	

 Перед использованием машины ознакомьтесь с руководством - Внимание! Вращение фрезы	 Э т и к е т к а включения Хода вперед и Заднего хода	 Этикетка указания провода заднего хода	 1 Изготовитель 2 Модель 3 Год изготовления 4 Серийный номер изделия - Порядковый номер 5 Вес 6 Мощность в кВт
		 START STOP Этикетка акселератора	 Этикетка вращения рукоятки

BEVEZETŐ

Tisztelt vásárló!

Új gépet vásárolt. Köszönjük termékünk irányában tanúsított megtisztelő bizalmát, kívánjuk, hogy teljen öröme a használatában.

A jelen útmutatót azért állítottuk össze, hogy már a használat első napjától kezdve megelőzzük az üzemzavarokat. Kövesse figyelmesen a jelen utasításokat, így biztosíthatja a gépe hosszú ideig tartó üzemzavaroktól mentes működését.

A gépeinket a sorozatgyártás megkezdése előtt szigorú próbaüzemnek vetjük alá, és a gyártás során ellenőrizzük. Ezt biztosítja mind a mi mind az önök számára, hogy minőségi terméket vásárol.

A gépet a gyártási országban szigorú semleges szerv által végzett ellenőrzéseknek vetették alá, és ezek alapján kijelenthető, hogy megfelel a hatályos biztonsági előírásoknak. Annak érdekében, hogy ez továbbra is így legyen, használjon kizárólag eredeti cserealkatrészeket. Nem eredeti cserealkatrészek használata esetén a felhasználó jótálláshoz való joga megszűnik.

A gyártó a műszaki és termék-változtatások jogát fenntartja. Ha további információkra illetve cserealkatrészekre van szüksége, kérjük, forduljon hozzánk, és adja meg a cikkszámot illetve a gyártási számot is.

A GÉP AZONOSÍTÓ ADATAI (1 ábra).

A gép adatait és a sorozatszámot tartalmazó címke a rotációs kapa bal oldalán a motor alatt található. Megjegyzés Ha műszaki segítségre vagy cserealkatrészekre van szüksége, tüntesse fel mindig a rotációs kapa sorozatszámát is.

A HASZNÁLAT KÖRÜLMÉNYEI - RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLAT

A rotációs kapát kapálásra tervezték. A rotációs kapa kizárólag eredeti felszerelésekkel és cserealkatrészekkel használható.

A fentiekben bemutatottól eltérő használat szabályellenes, és mint ilyen, a jótállás megszűnését okozza, valamint veszélyt jelenthet a kezelő és a gép körül tartózkodó személyek testi épségére.

BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

Figyelem: a gép összeszerelése és üzembe helyezése előtt olvassa el figyelmesen a használati útmutatót. A biztonsági előírások ismeretének hiányában a gépet használni tilos.

-  1) A gépet 16 éven aluliaknak illetve gyógyszer, alkohol vagy kábítószer befolyása alatt álló személyeknek használni tilos.
-  2) A gépet egy megfelelő ismeretekkel rendelkező kezelő általi használatra tervezték. A gépet használó személy felel a gép használatával okozott károkért és személyi sérülésekért. Ellenőrizze, hogy minden más személy (különös tekintettel a gyerekekre) megfelelő távolságra (10 méterre) tartózkodik-e a munkavégzés helyétől.
-  3) Távolítsa el a területről az akadályokat, mielőtt a kapálást megkezdene.
-  Kizárólag nappali világosságnál vagy megfelelő mesterséges megvilágítással dolgozzon.
-  4) Ne hozza mozgásba a gépet, amikor a kapatagok előtt áll, és ne közelítsen hozzájuk, amíg ezek mozgásban vannak. A motor berántó zsinórjának meghúzásakor a gépnek és a kapatagoknak nem szabad elmozdulniuk (ha a kapatagok forognak, állítsa be a szíjfesztítő elemet).
-  5) A munkavégzés közben a nagyobb védelem érdekében viseljen füldugót vagy zajvédő fültokot, munkavédelmi cipőt és hosszú nadrágot. Járjon el körültekintően, mert a mozgó rotációs kapa láb- és kézsérüléseket okozhat. Fontos, hogy a munkavégzés során a megfelelő



tempóban haladjon, ne fusson.

6) A gép szállításához illetve minden karbantartási, tisztítási művelethez vagy szerszámcserehez a motort le kell állítani.

7) Csak akkor hagyja magára a gépet, ha már leállította a motort.

8) Ne indítsa el a gépet zárt helyiségben, ahol a szén-monoxid koncentráció nagy mértéket ölthet.

9) FIGYELMEZTETÉS: A benzin egy fokozottan tűzveszélyes folyadék, ezért az üzemanyagot megfelelő tárolóedényekben kell tartani. A gép üzemanyag feltöltését ne végezze zárt helyen, illetve akkor, amikor a gép motorja jár. A művelet közben dohányozni tilos. Ügyeljen a tartályból kifolyó üzemanyagra. Ha az üzemanyag kifolyt a tartályból, ne indítsa be a gépet, hanem távolítsa el a gépet az érintett területről, és ügyeljen arra, hogy ne keletkezzen szikra a kiömlött üzemanyag körül, amíg a benzingőz el nem párolog. Csavarja vissza helyesen az üzemanyag tartály és a benzines hordó tetejét. Ne nyissa ki az üzemanyagtartály sapkáját, ha a motor jár, vagy még meleg.



10) A kipufogó cső közelében járjon el körültekintően. A kipufogó cső közelében található területek, akár 80°-ra is felmelegedhetnek. A sérült vagy elkopott kipufogódobot cserélje ki.

11) Ne használja a gépet túlságosan meredek domboldalon, és járjon el nagyon figyelmesen a gép menetirányának megfordításakor illetve akkor, amikor a gépet maga felé húzza.



12) Mielőtt a géppel történő munkavégzést megkezdene, nézze át a gépet, és ellenőrizze, hogy a gépre felszerelt összes biztonsági rendszer működésre alkalmas állapotban van-e. Ezeket megkerüli vagy engedély nélkül módosítani tilos. A sérült vagy elkopott késeket a gép kiegyensúlyozott működésének fenntartása érdekében páronként cserélje ki.

13) A nem rendeltetésszerű használat, nem szakemberek által végzett javítások illetve a nem eredeti cserealkatrészek felszerelése a gépre a jótállás illetve a gyártói felelősség megszűnését okozzák.

BIZTONSÁGI BERENDEZÉS (14 ábra) minden rotációs kapa rendelkezik biztonsági berendezéssel. Ez a berendezés automatikusan kikapcsolja a hajtást, amikor elengedi a karokat (2 kar - előremenet, 3 kar - hátramenet).

MEGJEGYZÉS A ROTÁCIÓS KAPA HASZNÁLATÁHOZ A motor bekapcsolását követően állítsa a késeket a talajra, tartsa határozottan a kapát, majd szűrje a földbe a csoroszlyát. Engedje le a kart (a 14-es ábrán 2-es jelöli), hogy a kapa belevágjon a talajba. Emelje fel egy kissé a kapát a tolókar segítségével, és a rotációs kapa elindul előre. A munkavégzés közben a csoroszlyának végig a talajban kell maradnia. Alkalmazások: Könnyű vagy közepesen kötött talaj megmunkálására. Föld megművelésére (talaj lazítás/porhanyítás). Talajfeltörés (gyomirtás céljából). Komposzt vagy műtrágya beforgatására stb.

Figyelem: a rotációs kapa nem alkalmas összefüggő gyepszőnyeg vagy pázsit megmunkálására. A gép használata köves talajon nem ajánlott.

SZÁLLÍTÁS A gép mozgatásához targoncára van szükség. A targonca villáit állítsa a megengedett legnagyobb távolságra, majd csúsztassa be a raklap alá az erre kijelölt helyen. A gép tömege az adattáblán olvasható. A továbbító kerekek segítségével (14-es ábrán 8-as szám jelöli) a rotációs kapát könnyen és kényelmesen a munkavégzés helyére viheti. A gép szállítása előtt állítsa le a motort.

A ROTÁCIÓS KAPA ÖSSZESZERELÉSE Amennyiben a szerződéskötés pillanatában egyéb megállapodás nem született a felek között, a rotációs kapát darabokra szerelve a megfelelő csomagolásban szállítják a rendeltetési helyre. A rotációs kapa összeszereléséhez kövesse az alábbiakat:

A CSOROSZLYA FELSZERELÉSE (2-3 ábra) Tolja be a csoroszlya hosszabbik oldalát (a 2-es ábrán 3-as jelöli) a fogantyú végébe, és rögzítse a fogantyú (2) elforgatásával. A továbbító kerék (a 3-as ábrán 1-es jelöli) kizárólag a rotációs kapa szállítására szolgál. A csoroszlya 180°-kal történő elforgatását követően kell felszerelni, és a szárnyas csavarral (2) kell a csoroszlyára rögzíteni. A munkavégzéshez távolítsa el a kereket: lazítsa meg a szárnyas csavart, húzza ki a csoroszlyát, majd helyezze vissza, és fordítsa el a 2-es ábrán látható helyzetbe.

A FOGANTYÚ TARTÓELEMÉNEK ÉS A FOGANTYÚNAK A FELSZERELÉSE (4 ábra) Szerelje fel a fogantyú tartóelemét a már a lemezre elhelyezett négy csavar (2), alátét (3) és anya (4) segítségével. Szerelje fel a perselyt (5) az ábrán látható módon.

A fogantyú (6) tartóelemre (1) történő felszereléséhez kövesse az alábbi lépéseket: felső furaton: vezesse át a csavart (7) a perselyen (8), amelyben már benne vannak a vezetékek is, majd húzza meg az anyával (9). Az alsó furatban használja a karok belsejében (11) a csavarokat (10) és az alátéteket (12). A fogantyú felszereléséhez szükséges összes alkatrész - a vezető persely (8) kivételével - a csomagolásban elhelyezett zacskóban található. Ahhoz, hogy a fogantyút (6) rögzíteni tudja a tartóelemhez (14), engedje le a kart (13).

A GÉP IRÁNYÍTÁSÁHOZ SZÜKSÉGES VEZETÉKEK FELSZERELÉSE (5-ös és 6-os ábra) A két vezeték már fel van szerelve a gépre, csak be kell őket kötni a megfelelő karokba.

ELŐREMENET (5-ös ábra) vezesse be a T végelemmel ellátott vezetéket (1) a fogantyúra felszerelt kar (3) nyílásába (2). Illessze a T végelemet (4) a kar (3) középső foglatába, majd húzza meg határozottan a rögzítéshez. Ezt követően akassza be a műanyag végelemet (5) a karon kialakított foglatba (A), és nyomja lefelé.

HÁTRAMENET (6-os ábra): Vezesse be az R címkével jelölt műanyag végelemmel ellátott vezetéket (1) a fogantyúra felszerelt karon (3) kialakított nyílásba (3). Illessze a hengeres végelemet (4) a kar (3) középső foglatába (A), majd húzza meg határozottan a rögzítéshez. Ezt követően vezesse be a vezeték (5) szabályozóját a karon kialakított foglatba (B).

A GÁZBOWDEN FELSZERELÉSE (7-es ábra) A gázbowden már mind a motorra mind a gázadó egységre (1) fel van szerelve. Az egységet rögzítse a csavar (2) és az anya (3) segítségével a fogantyú (A) furatába.

A PALÁNTA VÉDŐ TÁRCSÁK FELSZERELÉSE (7A ábra) Vegye ki a csomagolásból a két palánta védő tárcsát (1). Illessze az A jelű csapot a rotációs kapába (2), amíg a B és C furatok egy vonalban nem állnak. Rögzítse a 3-as számmal jelölt csavarral és a 4-es számmal jelölt anyával. Ismételje meg a fentiekben bemutatott műveleteket a másik tárcsa felszereléséhez is.

A FOGANTYÚT TARTÓ CSŐ HÁZÁNAK FELSZERELÉSE (8-as ábra) Vegye ki a házat (1) a csomagolásból, illessze a fogantyút tartó csőre (2), nyissa ki a két szárnyat (A és B) ügyelve arra, hogy a foglatok (C) egybe essenek a fogantyúkkal (3). Rögzítse az elemet úgy, hogy a csavart (4) átvezeti a szárnyak (A és B) furatain, és meghúzza az anyát (5).

A FOGANTYÚ HÁZÁNAK FELSZERELÉSE (8A ábra) Vegye ki a dobozból a házat (1). Illessze a helyére úgy, hogy a foglatokat (A), a fogantyú (2) alsó felébe illeszti. Fordítsa el a házat úgy, hogy a karral (3) egybe essen. A ház akkor van helyesen felszerelve, ha a ház (1) füle (C) illeszkedik a fogantyú (2) csapjába (D).

A KEZELŐSZERVEK BEÁLLÍTÁSA (9-es ábra) Figyelem! A kapa csak akkor kezdhet el forogni, ha azt a megfelelő kezelőszervvel bekapcsolta. Ezt az 1 MA és 2 RM vezetékek szabályozóival tudja beállítani. Az előremenetben történő kapálást indító kar (3) csak akkor indíthatja el a kapát, ha a kar már bejárta az út felét.

A hátramenetet indító kar (4) csak akkor indíthatja el a kapát, ha a kar már bejárta az út felét.

Ha ez nem történik meg, szükség van egy újabb beállítás elvégzésére.

ELŐRE MENET: Csavarozza be vagy ki a vezetéket (1) 7-es vagy 8-es számmal jelölt szabályozó csavarját.

HÁTRAMENET: Csavarozza be vagy ki a vezetéket (2) 9-es vagy 10-es számmal jelölt szabályozó csavarját.

A FOGANTYÚ BEÁLLÍTÁSA (10A és 10B ábra) A fogantyú oldalirányban is beállítható valamint a magassága is szabályozható. Azt tanácsoljuk, hogy a munkavégzés megkezdése előtt állítsa be a kart az igényeinek megfelelően.

BEÁLLÍTÁS OLDALIRÁNYBAN (10A ábra): A kar oldalirányú beállításával a kezelőnek lehetősége van arra, hogy ne kelljen rálépnie a már megmunkált területre, illetve, hogy ne okozzon kárt a növényekben. Emelje fel a 3-as számú kart, amellyel kioldja a fogantyút (2) a tartóelemből (2). Fordítsa el a fogantyút (2) a kívánt irányba, majd tolja le ismét a 3-as számú kart (2) a rögzítéshez.

A MAGASSÁG BEÁLLÍTÁSA (10B ábra): A fogantyú (2) kioldásához fordítsa el a 4-es gombokat a kar meglazításához. Emelje fel, vagy tolja le a kart a kívánt helyzetbe (akkor van jól beállítva, ha a fogantyú a csípőjéig ér), majd amikor a fogantyú a kívánt helyzetben áll, rögzítse a két gombbal.

KEZELÉSI UTASÍTÁSOK A rotációs kapa felszerelését és beállítását követően a gép készen áll a munkavégzésre.

- Állítsa a fogantyút úgy, hogy a munkavégzéshez megfelelő helyzetben álljon. (Lásd a 10-es ábrát.)

- A motor beindítása előtt mindig ellenőrizze, hogy a gép állapota megfelelő-e a működéshez.

- Figyelem: a gépet motorolaj nélkül szállítjuk. A tartályba kb. 0,5 kg olaj fér, és a tartályt a megadott szintig kell feltölteni. Olvassa el figyelmesen a motorhoz mellékelt útmutatót.

- Ne módosítsa a motor fordulatszám szabályozójának beállításait, és ne járassa túl a motort.

- FONTOS: a gép első használatakor ellenőrizni kell, hogy az alvázban van-e kenőolaj. Ne indítsa be a gépet, mielőtt ezt az ellenőrzést elvégezte volna.

- Az összeszerelést követően indítsa el a rotációs kapát, és ellenőrizze, hogyha a gázkart leállítási helyzetbe viszi, a motor leáll-e.

- A motor beindítását követően (14 ábra) Nyissa ki az üzemanyag csapot (ha van a motoron), és a fogantyún elhelyezett házkart állítsa indítási helyzetbe (1 szám). Ha a motor hideg, kapcsolja be a karburátorra felszerelt szívatót.

Fogja meg a berántómarkolatot (10), és húzza meg erőteljesen. Amikor a motor beindult, állítsa vissza a szívatót alaphelyzetbe.

- Előremenet (11-es ábra) Az előremenet bekapcsolásához markolja meg a fogantyút (1), és nyomja meg a biztonsági gombot (2), amelynek az a feladata, hogy megakadályozza a kapa véletlen elindítását. Engedje le teljesen a kart (3).

- Hátramenet (12-es ábra) A hátramenet bekapcsolásához markolja meg a fogantyút (1), és nyomja meg a biztonsági gombot (2), amelynek az a feladata, hogy megakadályozza a kapa véletlen elindítását. Húzza fel teljesen a kart (3). Ezt a rotációs kapát úgy tervezték, hogy a rezgéseket és a zajt a lehető legnagyobb mértékben csökkentse. Mindenesetre tanácsos a hosszabb munkavégzés közben kisebb szüneteket tartani. Amennyiben a gépet hosszabb ideig használja, tanácsos fűdugót vagy fülvédőt használni.

- Munka végén: a munkavégzést követően a motor leállításához vigye a gázkart (14-es ábra, 1 szám) leállítási helyzetbe.

OLAJCSERE AZ ALSÓ MEGHAJTÁSBAN (13-as ábra) Normál körülmények között 100 munkaóránként van szükség olajcserére

(az olaj viszkozitása: SAE 80). Kövesse az alábbiakat: A) lazítsa meg az olajleeresztő csavart (1). B) Állítsa a gépet megdöntött helyzetbe, és egy fecskendővel szívja ki az olajat. C) Töltse fel a gépet új olajjal (kb. 0,500 liter olaj).

Az olajsint ellenőrzéséhez: Állítsa a gépet vízszintes helyzetbe; csavarja le a sapkát, és ellenőrizze, hogy az olaj szintje eléri-e a nyílás alsó felét. Az olaj betöltésére és leeresztésére szolgáló nyílás magassága jelzi a megfelelő olajsintet.

FONTOS! A talajvíz szennyezés elkerülése érdekében ne öntse a használt olajat lefolyókba vagy csatornába. Használt olaj lerakó helyeket a töltőállomásokon vagy az erre engedéllyel rendelkező hulladéklerakókban talál.

LEÁLLÍTÁS ÉS IDŐSZAKOS KARBANTARTÁS (15 ábra) A gép biztonságos működése érdekében az összes anyát és csavart meg kell húzni. Ellenőrizze rendszeresen a fogantyú (1) rögzítését a tartóelemhez (2). Ha a rögzítés nem tökéletes, engedje le a kart (3), és húzza meg a csavart (4). Ha az alkatrészek rendesen meg vannak húzva, a gép is kevésbé rezeg.

Az üzemanyagtartályt mindig kültérben ültse ki. Hagyja a gépet kihűlni, mielőtt a tároló helyére állítaná, és ne állítsa a gépet fedett helyiségbe abban az esetben, ha a gép üzemanyag tartálya fel van töltve, és a benzingőz nyílt lánggal vagy szikrával érintkezhet. A tűzveszély csökkentése érdekében a motor, a kipufogódob és a benzin tárolására kijelölt hely környékét tisztítsa meg a levelektől, fűtől és a felesleges zsírtól.

A KEZELŐSZERVEK LEÍRÁSA (14-es ábra) 1. Gázkar - 2. Kapálás előremenetben kar (biztonsági berendezés) - 3. Hátramenet kar - 4. Csoroszlya a kapálási mélység beállításához (a helyzete nem állítható). Kapák - 6. A kar/váz rögzítésére szolgáló gomb - 7. Fogantyú - 8. Továbbító kerék - 9. Kapa sárvédője - 10. Berántómarkolat (a berántóegység automatikusan felcsévéli a zsinórt) - 11. Motor - 12. Fogantyú rögzítő/kioldó kar - 13. Kar tartóeleme.

A ROTÁCIÓS KAPA MŰSZAKI ADATAI Motor: bővebb tájékoztatást a mellékelt útmutatóban talál. A kapák munkavégzési szélessége 50 cm (ebbe a védőburkolat is beleértendő). A 260 mm átmérőjű kapakészlettel felszerelt rotációs kapa maximális sebessége kb. 120 fordulat/perc. 2 sebességes váltó: 1 előremenet (kapáláshoz) és 1 hátramenet. A teljesen felszerelt rotációs kapa tömege 42 kg.

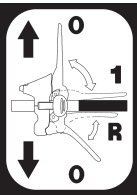
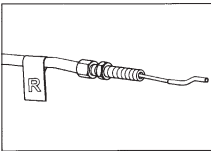
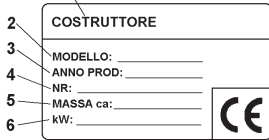
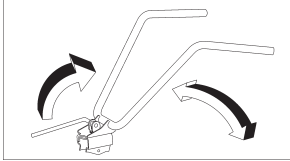
A rotációs kapa méretei: legnagyobb hosszúság 1,3 m - Legnagyobb szélesség 0,5 m - Legnagyobb magasság 1,10 m.

ZAJKIBOCSÁTÁS ÉS REZGÉSEK Az EN 709 szerint a munkavégzés helyén mért hangnyomás LWA = 94,3 dB (A). A fogantyúban mért rezgés az EN 709 és ISO 5349 szerint: 18 m/s².

A ROTÁCIÓS KAPA TARTOZÉKAI Csatlakozóval felszerelt nem állítható eke



Hiba	Megoldás
A motor nem indul be	Az üzemanyag kifogyott, töltsse fel a tartályt.
	Ellenőrizze, hogy akar START helyzetben áll-e.
	Ellenőrizze, hogy a gyújtógyertya csatlakozója a helyén van-e.
	Ellenőrizze a gyertya állapotát, és szükség esetén cserélje ki.
	Ellenőrizze, hogy az üzemanyag csap nyitva van-e (csak azokon a modelleken, ahol van).
A motor teljesítménye csökken.	A légszűrő piszkos, tisztítsa ki.
	Ellenőrizze, hogy kövek illetve növényekkel kevert föld nem akadályozza-e a kapák forgását. Ha igen, távolítsa el.
A kapa nem forog.	Állítsa be a hajtás vezetékeit.
	Ellenőrizze, hogy a kapatestek rögzítve vannak-e a tengelyhez.
Amennyiben a problémát nem sikerül megoldania, forduljon műszaki szolgálatunkhoz.	

 A gép használatának megkezdése előtt olvassa el az útmutatót - Figyelem: A kapa forog	 Előremenet és hátramenet kapcsolást mutató címke	 A hátramenet vezetéket jelző címke	 1 Gyártó 2 Modell 3 Gyártási év 4 A termék sorozatszáma - Progresszív 5 Tömeg 6 Teljesítmény kW-ban
	START  STOP A gázkart jelző címke	 Tolókar forgásirányt jelző címke	



Σοβαρός κίνδυνος για την ακεραιότητα του χειριστή και των εκτεθειμένων ατόμων.

Αγαπητέ πελάτη,

αγοράσατε ένα νέο εξοπλισμό. Σας ευχαριστούμε για την εμπιστοσύνη στα προϊόντα μας και σας ευχόμαστε μια ευχάριστη χρήση του μηχανήματός σας. Δημιουργήσαμε αυτές τις οδηγίες χρήσης με σκοπό να εξασφαλίσουμε, εξ' αρχής, μια λειτουργία χωρίς απρόβλεπτα. Ακολουθήστε προσεκτικά τις συμβουλές αυτές και με ικανοποίηση θα έχετε για πολύ καιρό ένα μηχανήμα που λειτουργεί σωστά.

Τα μηχανήματά μας πριν κατασκευαστούν, ελέγχονται με πολύ αυστηρό τρόπο και κατά τη διάρκεια της ίδιας της παραγωγής υπόκεινται σε σοβαρούς ελέγχους. Κάτι τέτοιο αποτελεί για εσάς και για εμάς την καλύτερη εγγύηση ότι πρόκειται για ένα προϊόν αποδεδειγμένης ποιότητας.

Το μηχανήμα αυτό έχει υποβληθεί σε αυστηρές δοκιμές στην ουδέτερη χώρα προέλευσης και συμμορφώνεται με τους κανόνες ασφαλείας που ισχύουν. Για να εξασφαλιστεί κάτι τέτοιο θα πρέπει να χρησιμοποιούνται αποκλειστικά γνήσια ανταλλακτικά. Ο χρήστης χάνει κάθε δικαίωμα της εγγύησης σε περίπτωση που χρησιμοποιηθούν μη γνήσια ανταλλακτικά. Με επιφύλαξη των τεχνικών και κατασκευαστικών αλλαγών. Για πληροφορίες και παραγγελίες των ανταλλακτικών παρακαλέσθε να αναφέρετε τον αριθμό του προϊόντος και της παραγωγής.

ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗΣ (Εικ.1) Η ετικέτα με τα στοιχεία του μηχανήματος και ο σειριακός αριθμός είναι στην αριστερή πλευρά της μηχανοκίνητης τσάπας κάτω από τον κινητήρα. Σημείωση: Σε περίπτωση αιτήματος για τεχνική υποστήριξη ή για παραγγελίες ανταλλακτικών αναφέρετε το σειριακό αριθμό της μηχανοκίνητης τσάπας.

ΟΡΟΙ ΧΡΗΣΗΣ - ΟΡΙΑ ΧΡΗΣΗΣ Η μηχανοκίνητη τσάπα έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί για να εκτελεί εργασίες σκαψίματος του εδάφους. Η μηχανοκίνητη τσάπα πρέπει να δουλεύει αποκλειστικά με γνήσια εργαλεία και ανταλλακτικά. Κάθε χρήση διαφορετική από εκείνη που περιγράφηκε παραπάνω είναι παράνομη και εκτός του ότι επιφέρει την ακύρωση της εγγύησης αποτελεί σοβαρό κίνδυνο για το χειριστή και τα εκτεθειμένα πρόσωπα.

ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Προσοχή: πριν τη συναρμολόγηση και τη θέση σε λειτουργία του μηχανήματος, διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο χρήσης. Τα άτομα που δεν γνωρίζουν τους κανόνες χρήσης δεν μπορούν να χρησιμοποιήσουν το μηχανήμα.

- ⚠ 1) Η χρήση του μηχανήματος απαγορεύεται σε παιδιά κάτω των 16 ετών και σε άτομα που έχουν κάνει χρήση αλκοόλ, φαρμάκων ή ναρκωτικών.
- 2) Το μηχανήμα έχει σχεδιαστεί για να χρησιμοποιείται μόνο από έναν εκπαιδευμένο χειριστή. Ο χρήστης της συσκευής ευθύνεται για ζημιές που προκαλούνται σε άλλα άτομα και στην ιδιοκτησία τους. Βεβαιωθείτε ότι άλλα άτομα, κυρίως παιδιά, βρίσκονται μακριά από την περιοχή εργασίας (10 μέτρα).
- 3) Αφαιρέστε τα ξένα σώματα από το έδαφος πριν αρχίσετε τις εργασίες φρεζαρίσματος. Εργαστείτε μόνο με το φως της ημέρας ή υπό την παρουσία ενός καλού τεχνητού φωτισμού.
- ⚠ 4) Μην βάζετε σε κίνηση το μηχανήμα όταν είστε μπροστά από τη φρέζα και μην την πλησιάζετε όταν είναι σε κίνηση. Τραβώντας το σκοινί εκκίνησης του κινητήρα, οι φρέζες και το ίδιο το μηχανήμα πρέπει να είναι σε στάση (αν οι φρέζες γυρνάνε ενεργήστε στο μηχανισμό ρύθμισης για να ρυθμίσετε τη διάταξη τεντώματος του ιμάντα).
- ⚠ 5) Κατά τη διάρκεια των εργασιών, για μεγαλύτερη προστασία, θα πρέπει να φοριούνται τα μέσα ακουστικής προστασίας (ακουστικά ή/ωτοασπίδες), υποδήματα προφύλαξης και μακριά παντελόνια. Προσοχή, η φρέζα σε κίνηση είναι δυνητικά επικίνδυνη για τα χέρια και τα πόδια. Είναι επίσης σημαντικό να περπατάτε και να μην τρέχετε κατά τη διάρκεια των εργασιών.
- ⚠ 6) Κατά τη μεταφορά του μηχανήματος και όλες τις εργασίες συντήρησης, καθαρισμού, αλλαγής εργαλείων, ο κινητήρας πρέπει να είναι

- σβηστός.
- 7) Απομακρυνθείτε από το μηχανήμα μόνο μετά το σβήσιμο του κινητήρα.
- 8) Μην θέτετε σε κίνηση το μηχανήμα σε κλειστούς χώρους όπου μπορεί να συσσωρευτούν αναθυμιάσεις μονοξειδίου του άνθρακα.
- 9) ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Η βενζίνη είναι πολύ εύφλεκτη, φυλάξτε τα καύσιμα σε ειδικά δοχεία. Μην γεμίζετε με βενζίνη σε κλειστούς χώρους ούτε με τον κινητήρα σε κίνηση. Μην καπνίζετε και προσέξτε την διαρροή των καυσίμων από το ρεζερβουάρ. Σε περίπτωση διαρροής μην επιχειρήσετε να θέσετε σε κίνηση τον κινητήρα, αλλά απομακρύνετε το μηχανήμα από την ενδιαφερόμενη περιοχή αποφεύγοντας τη δημιουργία πηγών ανάφλεξης μέχρις ότου έχουν διαλυθεί οι ατμοί της βενζίνης. Επανατοποθετήστε σωστά τα πώματα του ρεζερβουάρ και του δοχείου βενζίνης. Μην ανοίγετε το πώμα της βενζίνης με κινητήρα αναμμένο ή όταν είναι ζεστός.
- 10) Προσοχή στο σωλήνα εκκένωσης. Τα μέρη που είναι κοντά μπορεί να φτάσουν τους 80°. Αντικαταστήστε τους φθαρμένους ή ελαττωματικούς σιγαστήρες.
- 11) Μην δουλεύετε σε κλίσεις υπερβολικά απότομες και με τη μέγιστη προφύλαξη αντιστρέψτε την κατεύθυνση της πορείας ή τραβήξτε το μηχανήμα προς το μέρος σας.
- 12) Πριν αρχίσετε την εργασία με το μηχανήμα προβείτε σε έναν οπτικό έλεγχο και βεβαιωθείτε ότι όλα τα συστήματα προφύλαξης που υπάρχουν λειτουργούν άριστα. Απαγορεύεται αυστηρά να τα αποκλείετε ή να τα παραβιάζετε. Αντικαταστήστε τις κατεστραμμένες ή φθαρμένες λάμες για παρτίδες δειγμάτων για να διατηρηθεί η ισορροπία.
- 13) Κάθε ακατάλληλη χρήση, επισκευές που έχουν εκτελεστεί από μη εξειδικευμένο προσωπικό ή η χρήση μη γνώσιων ανταλλακτικών επιφέρουν την ακύρωση της εγγύησης και απαλλάσσουν από κάθε ευθύνη την κατασκευαστική εταιρεία.

ΔΙΑΤΑΞΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ (Εικ. 14) Όλες οι μηχανοκίνητες τσάπες διαθέτουν διάταξη προφύλαξης. Η διάταξη αυτή προκαλεί την αυτόματη αποσύνδεση της μετάδοσης όταν ελευθερώνονται οι σχετικοί μοχλοί ελέγχου (2 Ταχύτητες εμπρός 3 Ταχύτητες όπισθεν).

ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΙΣ ΕΡΓΑΣΙΕΣ ΜΕ ΤΗ ΜΗΧΑΝΟΚΙΝΗΤΗ ΤΣΑΠΑ Με τον κινητήρα σε εκκίνηση ακουμπήστε τα μαχαίρια στο έδαφος και, κρατώντας σταθερά τη μηχανοκίνητη τσάπα, βάλετε στο έδαφος το πηδάλιο. Χαμηλώστε το μοχλό προώθησης (Εικ. 14 λεπτ. 2) στο τιμόνι για να διεισδύσει η φρέζα στο έδαφος. Ανασηκώνοντας ελαφρά τη φρέζα μέσω του τιμονιού, η μηχανοκίνητη τσάπα κινείται προς τα εμπρός. Κατά τη διάρκεια των εργασιών το πηδάλιο πρέπει να είναι πάντα μέσα στο έδαφος. Εφαρμογές: Επεξεργασία ελαφρού ή μεσαίου βάρους εδάφους. Επεξεργασία του εδάφους (φρεζάρισμα/θρυμματισμός). Ξεχέρσωμα του εδάφους (αφαίρεση ζιζανίων). Ενσωμάτωση εδαφοβελτιωτικού ή λιπάσματος, κλπ. Προσοχή: η μηχανοκίνητη τσάπα δεν είναι κατάλληλη για την επεξεργασία εδάφους που καλύπτεται με συμπαγείς χλωροτάπητες/γρassi. Επίσης δεν συνιστάται η χρήση σε πετρώδη εδάφη.

ΜΕΤΑΦΟΡΑ Για τη μετακίνηση προβλέπεται η χρήση ανυψωτικού οχήματος. Οι διχάλες, ανοιγμένες στο μέγιστο επιτρεπτό, θα πρέπει να τοποθετηθούν στους ειδικούς χώρους της παλέτας. Η μάζα του μηχανήματος υποδεικνύεται στην ετικέτα της σήμανσης Μέσω των τροχών μεταφοράς (Εικ 14 λεπτ. 8) μπορείτε να φέρετε τη μηχανοκίνητη τσάπα σε θέση χρήσης με πρακτικό και άνετο τρόπο. Πριν μεταφέρετε το μηχανήμα σβήστε τον κινητήρα.

ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΟΚΙΝΗΤΗΣ ΤΣΑΠΑΣ Η μηχανοκίνητη τσάπα παραδίδεται στον προορισμό, εκτός και αν έχει γίνει διαφορετική συμφωνία, αποσυναρμολογημένη και τοποθετημένη σε κατάλληλη συσκευασία. Για την ολοκλήρωση της συναρμολόγησης της μηχανοκίνητης τσάπας τηρήστε την ακόλουθη διαδικασία:

ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΣΠΙΡΟΥΝΙΟΥ (Εικ. 2-3) Βάλτε τη μακριά πλευρά του σπιρουνιού (Εικ.2 λεπτ.1) στο τέλος του βραχίονα πλαισίου και μπλοκάρετέ το περιστρέφοντας τη λαβή (2). Ο τροχός μεταφοράς (Εικ.3 λεπτ.1) χρησιμεύει αποκλειστικά για τη μεταφορά της μηχανοκίνητης τσάπας.

Τοποθετείται αφού περιστραφεί 180° το σπироύνη και μπλοκαριστεί στο ίδιο με τη χειρόβιδα (2). Κατά τη φάση των εργασιών ο τροχός πρέπει να αφαιρείται: χαλαρώστε τη χειρόβιδα και αφαιρέστε στη συνέχεια το σπироύνη επανατοποθετώντας το γυρισμένο όπως στην Εικ.2

ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΥΠΟΣΤΗΡΙΓΜΑΤΟΣ ΤΙΜΟΝΙΟΥ ΚΑΙ ΤΙΜΟΝΙΟΥ (Εικ. 4) Συναρμολογήστε το υποστήριγμα τιμονιού (1) πάνω στη μηχανοκίνητη τσάπα με τις τέσσερις βίδες (2) που είναι ήδη τοποθετημένες στην πλάκα, τις ροδέλες (3) και τα παξιμάδια. (4). Συναρμολογήστε τη φίμωση καλωδίου (5) όπως στην εικόνα. Για να συναρμολογήσετε το τιμόνι (6) στο υποστήριγμα τιμονιού (1) εκτελέστε την ακόλουθη διαδικασία: στην πάνω οπή περάστε τη βίδα (7) στη φίμωση καλωδίου (8) μέσα στο οποίο έχουν ήδη περαστεί τα καλώδια, στη συνέχεια μπλοκάρει τη με το παξιμάδι (9). Στην κάτω σχισμή χρησιμοποιήστε τις βίδες (10) μέσα στις λαβές (11) και ροδέλες (12). Όλα αυτά τα τμήματα για τη συναρμολόγηση του τιμονιού, με εξαίρεση τη φίμωση καλωδίου (8), υπάρχουν στην τσάντα των αξεσουάρ μέσα στο κουτί της συσκευασίας. Για να στερεώσετε οριστικά το τιμόνι (6) στο σχετικό υποστήριγμα (14) θα πρέπει να χαμηλώσετε το μοχλό (13).

ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΚΑΛΩΔΙΩΝ ΕΛΕΓΧΟΥ (Εικ. 5 και Εικ. 6) Τα δύο καλώδια είναι ήδη συναρμολογημένα στο μηχανήμα και θα πρέπει να τα συνδέσετε με τους αντίστοιχους μοχλούς.

ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΕΜΠΡΟΣ (Εικ. 5) Βάλτε το καλώδιο (1) με τον ακροδέκτη Τ στη σχισμή (2) του μοχλού (3) που έχει συναρμολογηθεί από πριν στο τιμόνι. Τοποθετήστε τον ακροδέκτη Τ (4) στην κεντρική θέση του μοχλού (3) και τραβήξτε αποφασιστικά για να τον μπλοκάρει. Στη συνέχεια σφηνώστε τον πλαστικό ακροδέκτη (5) στην ειδική θέση (Α) του μοχλού, πιέζοντας προς τα κάτω.

ΟΠΙΣΘΕΝ (Εικ. 6): Βάλτε το καλώδιο (1) που επισημαίνεται από την ετικέτα R και με το κυλινδρικό ακροδέκτη, στη σχισμή (2) του μοχλού (3) που έχει συναρμολογηθεί από πριν στο τιμόνι. Περιστρέψτε τον κυλινδρικό ακροδέκτη (4) στην κεντρική θέση (Α) του μοχλού (3) και τραβήξτε αποφασιστικά για να τον μπλοκάρει. Στη συνέχεια βάλτε το μηχανισμό ρύθμισης του καλωδίου (5) στην ειδική θέση (Β) του μοχλού.

ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΓΚΑΖΙΟΥ (Εικ. 7) Το καλώδιο του γκαζιού είναι ήδη τοποθετημένο τόσο στον κινητήρα όσο και μέσα στη διάταξη του γκαζιού (1). Η διάταξη αυτή πρέπει να στερεώνεται στην οπή (Α) της χειρολαβής με τη βίδα (2) και να μπλοκάρει με το παξιμάδι (3).

ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΔΙΣΚΩΝ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΦΥΤΩΝ (Εικ.7Α) Αφαιρέστε από το κουτί συσκευασίας τους δύο δίσκους προστασίας φυτών (1). Βάλτε τον πείρο (Α) στη φρέζα (2) φροντίζοντας ούτως ώστε να συμπίπτουν οι οπές (Β) και (C). Στερεώστε με τη βίδα (3) και το παξιμάδι (4). Επαναλάβετε την ίδια διαδικασία με τον άλλο δίσκο.

ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΚΑΠΟ ΣΩΛΗΝΑ ΥΠΟΣΤΗΡΙΓΜΑΤΟΣ ΤΙΜΟΝΙΟΥ (Εικ. 8) Αφαιρέστε το καπό (1) από το κουτί της συσκευασίας, σφηνώστε το στο σωλήνα υποστήριγματος τιμονιού (2) ανοίγοντας τις άκρες (Α) και (Β), φροντίζοντας έτσι ώστε οι θέσεις (C), να συμπίπτουν με τις λαβές (3). Ολοκληρώστε τη στερέωση περνώντας τη βίδα (4) στις οπές των άκρων (Α) και (Β), σφίξτε με το παξιμάδι (5).

ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΚΑΠΟ ΤΙΜΟΝΙΟΥ (Εικ, 8 Α) Αφαιρέστε από το κουτί της συσκευασίας το καπό (1). Τοποθετήστε το σφηνώνοντας τις θέσεις (Α) στο κάτω μέρος του τιμονιού (2). Περιστρέψτε το καπό όπως στην εικόνα φροντίζοντας ούτως ώστε να συμπίπτει με το μοχλό (3). Το καπό είναι συναρμολογημένο σωστά όταν ο γάντζος (C) του καπό (1) είναι συνδεδεμένος στον πείρο (D) του τιμονιού (2).

ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΩΝ ΕΛΕΓΧΩΝ (Εικ. 9) Προσοχή! Η φρέζα δεν πρέπει να αρχίσει να περιστρέφεται πριν ενεργήσετε στους αντίστοιχους ελέγχους. Κάτι τέτοιο γίνεται επεμβαίνοντας στους μηχανισμούς ρύθμισης των καλωδίων (1 MA) και (2 RM). Ο μοχλός (3) που ελέγχει την ταχύτητα του τασιίσματος πρέπει να θέτει σε κίνηση τη φρέζα μόνο μετά την ολοκλήρωση του μισού της διαδρομής του.

Ο μοχλός (4) που ελέγχει την όπισθεν, πρέπει να θέτει σε κίνηση τη φρέζα μόνο μετά την ολοκλήρωση του μισού της διαδρομής του.

Αν δεν συμβεί κάτι τέτοιο θα πρέπει να εκτελεστεί μια επιπλέον ρύθμιση.

ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΕΜΠΡΟΣ: βιδώστε ή ξεβιδώστε το μηχανισμό ρύθμισης (7) ή (8) στο καλώδιο (1).

ΟΠΙΣΘΕΝ: βιδώστε ή ξεβιδώστε το μηχανισμό ρύθμισης (9) ή (10) στο καλώδιο (2).

ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΙΜΟΝΙΟΥ (Εικ.10Α-10Β) Το τιμόνι της μηχανοκίνητης τσάπας κατευθύνεται τόσο πλαγίως όσο και προς τα πάνω. Συνίσταται, πριν αρχίσετε οποιοδήποτε τύπο εργασίας, να ρυθμίσετε το τιμόνι με βάση τις ανάγκες σας.

ΠΛΑΓΙΑ ΡΥΘΜΙΣΗ (Εικ. 10Α): Η πλάγια κατεύθυνση του τιμονιού επιτρέπει στο χειριστή να μην ποδοπατά το ήδη σκαλισμένο έδαφος και να μην καταστρέφει τη βλάστηση. Προχωρήστε ανασηκώνοντας το μοχλό (3) για να ξεμπλοκάρετε το τιμόνι (2) από το υποστήριγμα (1). Περιστρέψτε το τιμόνι (2) προς το μέρος που θέλετε και χαμηλώστε το μοχλό (3) για να το μπλοκάρετε.

ΡΥΘΜΙΣΗ ΥΨΟΥΣ (Εικ. 10Β): για να μπορέσετε να ξεμπλοκάρετε το τιμόνι (2) θα πρέπει να περιστρέψετε τις λαβές (4) για να τις χαλαρώσετε. Ανασηκώστε ή χαμηλώστε το τιμόνι στη θέση που θέλετε (στάνταρντ ρύθμιση στο ύψος των γοφών) και, αφού επιβεβαιώσετε την ακριβή θέση, μπλοκάρετε τις δύο λαβές.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ Μετά τις εργασίες συναρμολόγησης και ρύθμισης η μηχανοκίνητη τσάπα είναι έτοιμη να δουλέψει.

- Ρυθμίστε το τιμόνι στο ύψος που είναι πιο κατάλληλο για την εργασία που πρόκειται να ακολουθήσετε. (Δείτε εικ.10)

- Πριν θέσετε σε κίνηση τον κινητήρα να βεβαιώνετε πάντα ότι το μηχανήμα είναι σε άριστη λειτουργική κατάσταση.

- Προσοχή: το μηχανήμα παραδίδεται με τον κινητήρα χωρίς λάδι. Το ρεζερβουάρ έχει χωρητικότητα περίπου 0,5 Kg και πρέπει να γεμίζει μέχρι το επίπεδο που υποδεικνύεται. Σε οποιαδήποτε περίπτωση διαβάζετε πάντα προσεκτικά το εγχειρίδιο οδηγιών του κινητήρα.

- Μην αλλάζετε τη βαθμονόμηση της ρύθμισης της ταχύτητας περιστροφής του κινητήρα και μην τον αφήνετε να φθάσει σε κατάσταση ανώτερης ταχύτητας.

- ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ : κατά την πρώτη χρήση του μηχανήματος είναι απολύτως απαραίτητο να βεβαιωθείτε ότι μέσα στο πλαίσιο υπάρχει λιπαντικό λάδι. Μην θέτετε σε κίνηση το μηχανήμα χωρίς να έχετε προηγουμένως κάνει αυτόν τον έλεγχο.

- Αφού τελειώσει η συναρμολόγηση ενεργοποιήστε τη μηχανοκίνητη τσάπα και βεβαιωθείτε ότι, μεταφέροντας το γκάζι σε θέση στάσης, ο κινητήρας σβήνει σωστά.

- Θέση σε κίνηση του κινητήρα (Εικ.14) Ανοίξτε τον κρουνό καυσίμων (για τους κινητήρες όπου προβλέπεται), τοποθετήστε στο START το μικρό μοχλό του γκαζιού που βρίσκεται στο τιμόνι (λεπτ.1). Αν ο κινητήρας είναι κρύος θέστε σε λειτουργία τη συσκευή της εκκίνησης στο καρμπυρατέρ.

- Πιάστε τη λαβή εκκίνησης (10) και τραβήξτε με δύναμη. Αφού γίνει η εκκίνηση του κινητήρα επαναφέρετε, μετά τις πρώτες εκρήξεις, τη συσκευή εκκίνησης σε θέση ηρεμίας.

- Ταχύτητα εμπρός (Εικ. 11) Για να θέσετε σε εκκίνηση την ταχύτητα εμπρός πιάστε το τιμόνι (1) και πατήστε το κουμπί ασφαλείας (2) το οποίο εμποδίζει την τυχαία σύζευξη των φρεζών. Χαμηλώστε το μοχλό (3) σε όλη τη διαδρομή του.

- Όπισθεν (Εικ. 12) Για να ενεργοποιήσετε το μοχλό όπισθεν ή την ανάστροφη πορεία , πιάστε το τιμόνι (1) πατήστε το κουμπί ασφαλείας (2) το οποίο εμποδίζει την τυχαία σύζευξη των φρεζών. Τραβήξτε το μοχλό (3) σε όλη τη διαδρομή του. Αυτή η μηχανοκίνητη τσάπα σχεδιάστηκε για να μειώσει στο ελάχιστο τις εκπομπές τρανταγμάτων και θορύβου, εν τούτοις καλό θα είναι να εναλλάσσετε εργασίες μεγάλης διάρκειας με μικρές παύσεις. Σε περίπτωση χρήσης μακράς διάρκειας σας συνιστούμε τη χρήση των ακουστικών προστασιών.

- Τέλος των εργασιών : Μετά το τέλος των εργασιών, για να σταματήσετε τον κινητήρα, φέρτε το μοχλό του γκαζιού (Εικ.14 λεπτ.1) στη θέση stop.

ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΛΑΔΙΟΥ ΣΤΗΝ ΚΑΤΩ ΜΕΤΑΔΟΣΗ (Εικ. 13) Κατά το πλείστον η αντικατάσταση του λαδιού θα πρέπει να γίνεται κάθε 100 ώρες εργασίας (ισώδες λαδιού SAE 80). Προχωρήστε ως εξής: Α) χαλαρώστε το βιδωτό πώμα (1). Β) τοποθετήστε το μηχανήμα στην κεκλιμένη θέση και κάντε αναρρόφηση του λαδιού μέσω μιας σύριγγας. Γ) βάλτε νέο λάδι σε ποσότητα περίπου 0,500 λίτρα.

Για να ελέγξετε τη στάθμη του λαδιού: Βάλτε το μηχανήμα σε οριζόντια θέση. Ξεβιδώστε το πώμα και ελέγξτε αν το λάδι είναι στην κάτω θέση της οπής. Το πώμα πλήρωσης και εκκένωσης αντιστοιχεί στη στάθμη του λαδιού.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ! Για την αποφυγή ρύπανσης των υπογείων υδάτων, το λάδι εκροής δεν θα πρέπει να απορρίπτεται σε αποχετεύσεις ή κανάλια νερού. Οι αποθέσεις για το λάδι εκροής βρίσκονται σε όλα τα πρατήρια βενζίνης ή στους εξουσιοδοτημένους χώρους υγειονομικής ταφής των αποβλήτων σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς του Δήμου κατοικίας.

ΧΩΡΟΣ ΧΕΙΜΕΡΙΝΗΣ ΦΥΛΑΞΗΣ ΚΑΙ ΠΕΡΙΟΔΙΚΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ (Εικ.15) Κρατήστε σφιγμένα όλα τα παξιμάδια, τα μπουλόνια και τις βίδες για να διασφαλιστεί η ασφαλής λειτουργία του μηχανήματος. Ελέγχετε περιοδικά το σφίξιμο του τιμονιού (1) στο υποστήριγμα (2). Σε περίπτωση που δεν έχει εξασφαλιστεί το σφίξιμο χαμηλώστε το μοχλό (3) και βιδώστε το παξιμάδι (4). Το σωστό σφίξιμο των εξαρτημάτων βοηθά στη μείωση των τριβών του μηχανήματος.

Αδειάζετε το ρεζερβουάρ της βενζίνης πάντα έξω. Αφήστε το μηχανήμα να κρυώσει πριν το αποθηκεύσετε και οπωσδήποτε μην το αποθηκεύσετε με βενζίνη στο ρεζερβουάρ μέσα σε κτίριο όπου οι ατμοί μπορεί να φθάσουν κάποια ελεύθερη φλόγα ή σπίθα. Για τη μείωση του κινδύνου πυρκαγιάς κρατήστε τον κινητήρα, το σιγαστήρα και την περιοχή αποθήκευσης της βενζίνης ελεύθερη από φύλλα, γρασίδι και υπερβολικό λίπος.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΕΛΕΓΧΩΝ (Εικ. 14) 1. Μοχλός ελέγχου χειροκαζιού - 2 Μοχλός ελέγχου προώθησης και ελέγχου τσαπίσματος (διάταξη προφύλαξης) - 3. Μοχλός ελέγχου όπισθεν - 4. Σπιρούνι για τη ρύθμιση του φρεζαρίσματος (μοναδική θέση) - 5. Φρέζες - 6. Λαβή σύσφιξης τιμονιού/πλαισίου - 7. Τιμόνι - 8. Τροχός μεταφοράς - 9. Προφυλακτήρας φρέζας - 10. Λαβή για την απότομη εκκίνηση (διάταξη αυτόματης περιέλιξης) - 11. Κινητήρας - 12. Λαβή εμπλοκής/απεμπλοκής τιμονιού - 13. Υποστήριγμα τιμονιού.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΜΗΧΑΝΟΚΙΝΗΤΗΣ ΤΣΑΠΑΣ Κινητήρας: για πληροφορίες δείτε τη συγκεκριμένη δημοσίευση. Το πλάτος εργασίας των φρεζών είναι 50 cm., με κάρτερ προστασίας. Η μέγιστη ταχύτητα περιστροφής της φρέζας είναι περίπου 120 στροφές/λεπτό, με διάμετρο φρεζών ίση με Ø260 mm. Η αλλαγή είναι σε 2 ταχύτητες: 1 ταχύτητα εμπρός (τσαπίσματος) και 1 όπισθεν. Το συνολικό βάρος της μηχανοκίνητης τσάπας είναι Kg.42. Διαστάσεις της μηχανοκίνητης τσάπας: Μέγιστο μήκος mt.1,3 - Μέγιστο πλάτος mt.0,5 - Ύψος mt. 1,10.

ΘΟΡΥΒΟΣ ΚΑΙ ΤΡΑΝΤΑΓΜΑΤΑ Τιμή ακουστικής πίεσης στο χώρο εργασίας σύμφωνα με το πρότυπο EN 709 LWA = 94,3 dB (A). Η τιμή των τριβών των χειρολαβών σύμφωνα με το πρότυπο EN 709 και ISO 5394 είναι 18 m/s².

ΑΞΕΣΟΥΑΡ ΓΙΑ ΜΗΧΑΝΟΚΙΝΗΤΗ ΤΣΑΠΑ Αλέτρι παραχώματος με σταθερά φτερά με σύνδεση.



Επίλυση	Βλάβης
Ο κινητήρας δεν ξεκινά,	τέλειωσε το Καύσιμο, ξαναγεμίστε.
	Ελέγξτε ότι το γκάζι έχει τοποθετηθεί στο START.
	Ελέγξτε ότι η πτάπα του μπουζί έχει εισαχθεί σωστά.
	Ελέγξτε την κατάσταση του μπουζί και ενδεχομένως αντικαταστήστε το.
	Ελέγξτε ότι η στρόφιγγα του καυσίμου είναι ανοικτή (μόνο για τα μοντέλα κινητήρα στον οποίο προβλέπεται η στρόφιγγα).
Η ισχύς του κινητήρα μειώνεται	Φίλτρο αέρα ακάθατο, καθαρίστε το.
	Ελέγξτε ότι πέτρες ή υπολείμματα από χώμα και φυτών δεν φρενάρουν την περιστροφή των φρεζών σε αυτή την περίπτωση μετακινήστε τις.
Οι φρέζες δεν περιστρέφονται.	Ελέγξτε τις ρυθμίσεις
	Ελέγξτε αν οι φρέζες είναι φιξαρισμένες στον άξονα.
Στην περίπτωση που δεν μπορείτε να επιλύσετε την βλάβη, επικοινωνήστε με ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης.	

Διαβάστε το εγχειρίδιο πριν από την χρήση της μηχανής - Προσοχή: περιστροφή φρέζας	Ετικέτα σύμπλεξης Εμπρόςθιας κίνησης και Οπισθεν.	Ετικέτα υπόδειξης σύρματος όπισθεν	1 Κατασκευαστής 2 Μοντέλο 3 Έτος κατασκευής 4 Σειριακός αριθμός αντικειμένου - Προοδευτικός 5 Γείωση 6 Ισχύς σε kW
	START STOP Ετικέτα γκαζιού	Ετικέτα περιστροφής ράβδου σδήνησης	



Ozbiljna opasnost povređivanja operatera
i izloženih osoba.

Štovani korisniče,

nabavili ste novu opremu. Zahvaljujemo vam na povjerenju koje ste dali našim proizvodima i želimo vam da što ugodnije koristite vaš stroj. Stvorili smo ove upute za uporabu u svrhu osiguravanja, sve od samog početka, rada bez nepravilnosti. Pozorno slijedite ove savjete, imat ćete zadovoljstvo posjedovanja duže vrijeme stroja koji radi na ispravan način.

Naši strojevi, prije nego što ste serijski proizvedu, se rigorozno testiraju i tijekom procesa same proizvodnje, podliježu strogim kontrolama. Tako nešto predstavlja za nas i za vas, najbolje jamstvo da se radi o proizvodu isprobane kvalitete.

Ovaj se stroj podvrgao rigoroznim neutralnim testovima, u zemlji u kojoj se proizveo te poštuje sigurnosne propise na snazi. Kako bi se to moglo zajamčiti, morate koristiti isključivo originalne rezervne dijelove. Korisnik će izgubiti svako pravo na jamstvo u slučaju da ne bude koristio originalne rezervne dijelove.

Ostavljamo sebi na pravo unošenje tehničkih i proizvodnih izmjena. Za informacije i narudžbu rezervnih dijelova, molimo vas da navedete broj artikla i broj proizvodnje.

IDENTIFIKACIONI PODACI (SI.1)

Etiketa s podacima o stroju i serijski broj se nalazi na lijevoj strani motornog kultivatora ispod motora. Napomena Pri eventualnim zahtjevima za Tehničkim servisiranjem i narudžbom Rezervnih dijelova, uvijek navedite serijski broj tog određenog motornog kultivatora.

UVJETI KORIŠTENJA- OGRANIČENJA PRILIKOM UPORABE

Motorni kultivator je proizveden da bi obavljao operacije oranja zemljišta. Stroj mora raditi isključivo s originalnom opremom i rezervnim dijelovima.

Svaka druga vrsta uporabe koja se razlikuje od one gore opisane je nelegalna; dovodi osim nevaženja jamstva i do stvaranja opasnih stanja po operatera i po izložene osobe.

SIGURNOSNI PROPISI

Pozor: prije montaže i puštanja u rad stroja, pozorno pročitajte ovu knjižicu s uputama. Osobe koje ne poznaju propise o korištenju ne smiju koristiti stroj.

 1) Zabranjuje se korištenje ovog stroja od strane osoba mlađih od 16 godina ili onih koji koriste alkohol, lijekove ili droge.

2) Stroj je projektiran kako bi ga koristio samo jedan izobraženi operater. Korisnik aparata je odgovoran za štetu nanesenu drugim osobama i njihovoj imovini. Kontrolirajte da druge osobe, posebice djeca budu na udaljenosti od radne zone (10 metara).

3- Izvadite iz terena strana tijela prije nego što počnete s frezanjem.

Radite samo na dnevnoj svjetlosti ili ako postoji dobra umjetna osvjetljenost.

 4) Ne puštajte stroj u pokret kada ste ispred freze niti se približavajte istoj kada je ona u pokretu. Povlačenjem konopca za pokretanje motora, freze i sam motor moraju ostati u stanju mirovanja (ako se freza okreće intervenirajte na regulatoru za prilagođavanje zatezača remena).

 5) Tijekom rada, radi što veće zaštite; nosite zvučnu zaštitu (slušalice i/ili čepove), zaštitnu obuću u duge hlače. Pripazite da kada je freza u pokretu, ona predstavlja opasnost za ruke i noge. Osim toga vrlo je važno hodati a ne trčati tijekom rada.

 6) Tijekom transporta stroja i svih operacija održavanja, čišćenja, zamjene alata, motor se mora isključiti.

 7) Udaljite se od stroja tek nakon što ste isključili motor.

- ⚠ 8) Ne pokrećite stroj u zatvorenim prostorijama gdje može doći do nakupljanja i isparavanja ugljičnog monoksida.
- ⚠ 9) UPOZORENJE Bezin je vrlo zapaljiv, čuvajte gorivo u prikladnim posudama. Ne ulijevajte benzin u zatvorenim prostorima ili s upaljenim motorom. Ne pušite i pripazite da ne dođe do izlivanja goriva iz spremnika. U slučaju izlivanja ne pokušavajte pokrenuti motor nego udaljite stroj od te zone i ne stvarajte izvore zapaljenja sve dok se benzinska para ne rasprši. Pravilno stegnite čepove spremnika i posude za benzin. Ne skidajte čep benzina kada je motor uključen ili kada je toplo.
- ⚠ 10) Pazite na cijev za odvod. Susjedni dijelovi mogu dostići 80° Zamijenite istrošene ili neispravne prigušnice.
- ⚠ 11) Ne radite na strmim padinama te budite izuzetno oprezni kada mijenjate smjer kretanja ili kada povlačite stroj prema sebi.
- ⚠ 12) Prije nego što počnete raditi sa strojem, obavite vizualnu kontrolu te se uvjerite da svi sustavi za sprečavanje nesretnih slučajeva kojima je on opremljen savršeno rade. Strogo se zabranjuje njihovo isključivanje i uništavanje. Zamijenite oštećena ili istrošena sječiva serijskim uzorcima da biste održali ravnotežu.
- 13) Svaka neprikladna uporaba, popravke obavljene od strane nekvalificiranog osoblja ili korištenje neoriginalnih rezervnih dijelova će dovesti do nevažena jamstva čime se otklanja bilo koja odgovornost tvrtke proizvođača.

SIGURNOSNI UREĐAJ (SI. 14) Svi motorni kultivatori su opremljeni sigurnosnim uređajem. Taj uređaj dovodi do automatskog iskapčanja prijenosa kada se otpuste odgovarajuće komandne polugice (2 Pokret naprijed i 3 Pokret natrag).

NAPOMENE ZA RAD S MOTORNIM KULTIVATOROM Nakon što ste uključili motor, položite noževe na teren dok čvrsto držite motorni kultivator, Spustite polugu za napredovanje (Sl. 14 dio 2) na upravljač kako bi freza prodrla u teren. Lagano podignite frezu uz pomoć upravljača, motorni kultivator će se kretati naprijed. Rudo će tijekom rada ostati uvijek zabodeno u teren. Primjena: Rad na laganim terenima ili onim srednje težine. Obrada zemljišta (frezanje/usitnjavanje). Oranje zemljišta (plijevljenje). Umetanje složenog ili umjetnog gnojiva, itd. Pozor: motorni kultivator nije prikladan za obradu tla prekrivenog kompaktnom leđinom/travnjakom. Ne savjetuje se uporaba na kamenitim terenima.

TRANSPORT Za pomicanje se predviđa korištenje viljuškara. Viljuške koje će se raširiti što je više moguće se moraju umetnuti u prikladna mjesta na paleti. Težina stroja se navodi na naljepnici s oznakama. Uz pomoć kotača za prijenos (Sl. 14 dio 8) se može postaviti motorni kultivator u položaj korištenja na praktičan i jedostavan način. Prije transporta stroja, isključite motor.

MONTAŽA MOTORNOG KULTIVATORA Motorni kultivator se dostavlja na odredište, osim da se odluči nešto drugo; rastavljen i stavljen u prikladnu ambalažu. Da biste završili s montažom motornog kultivatora, pridržavajte se sljedećeg postupka:

MONTAŽA RUČICE ZA GAS (SI. 2-3) Uvucite dugu stranu ručice za gas (Sl.2 dio1) u završetak kraka okvira i blokirajte na način da okrećete ručicu (2). Kotač za prijenos (Sl.3 dio1) služi isključivo prijenosu motornog kultivatora. Montira se nakon što se ručica za gas okrene za 180° i blokira na istog krilastim vijkom (2). U fazi rada kotačić se mora skinuti: olabavite krilasti vijak pa onda izvucite ručicu za gas i ponovno ga postavite okrenutog kao na Sl.2

MONTAŽA PODRŠKE UPRAVLJAČA I UPRAVLJAČA (SI. 4) Montirajte podršku upravljača (1) na motorni kultivator uz pomoć četiri vijka (2) već postavljena na ploči, podloške (3) i matice (4). Montirajte ušicu (5) kao na slici.

Da biste montirali upravljač (6) na podršku upravljača (1) obavite sljedeću proceduru: u gornjem otvoru neka vijak (7) prođe kroz ušicu(8) u čijoj su unutrašnjosti već postavljeni kabeli, pa ga onda blokirajte maticom (9). Za donji otvor koristite vijke (10) koji se nalaze u unutrašnjosti ručica (11) i podloške (12). Svi ovi komadi za montažu upravljača, osim ušice (8), se nalaze u vrećici s dodatnom opremom a ona je u ambalažnoj kutiji. Da biste definitivno pričvrstili upravljač (6) na odgovarajuću podršku (14), morate spustiti ručicu (13).

MONTAŽA KABLOVA ZA UPRAVLJANJE (SI. 5 i SI. 6) Dva kabela su već montirana na stroju i treba ih povezati na njihove poluge.

POKRET NAPRIJED (SI. 5) Umetnite žicu (1) s terminalom u obliku slova T u utor (2) poluge koju ste prethodno montirali (3) na upravljač. Postavite terminal u obliku slova T (4) u središnje sjedište poluge (3) i snažno povucite da biste ga blokirali. Naknadno užljebite plastični terminal (5) u prikladno sjedište (A) poluge na način da pritišćete prema dolje.

POKRET NATRAG (SI. 6): Umetnite žicu (1) označenu etiketom R i cilindričnim terminalom u utor (2) poluge (3) koju ste prethodno montirali na upravljač. Postavite cilindrični terminal (4) u središnje sjedište (A) poluge (3) i snažno povucite da biste ga blokirali. Naknadno umetnite registar žice (5) u prikladno sjedište (B) poluge.

MONTAŽA RUČICE ZA GAS (SI. 7) Žica ručice za gas je već montirana bilo na motoru bilo u unutrašnjosti uređaja ručice za gas (1) . Taj se uređaj mora pričvrstiti u otvor (A) drške vijkom (2) i blokirati maticom (3).

MONTAŽA DISKOVA ZA ZAŠTITU BILJAKA (SI.7A) Uzmite iz ambalažne kutije dva diska za zaštitu biljaka (1). Umetnite klin(A) u frezu (2) sve dok se otvori (B) i (C) ne budu podudarali. Sve pričvrstite vijkom (3) i maticom (4). Ponovite istu operaciju i za drugi disk.

MONTAŽA POKLOPCA CIJEVI ZA PODRŠKU UPRAVLJAČA (SI. 8) Uzmite poklopac (1) iz ambalažne kutije, sklopite ga sa cijevi za podršku upravljača (2) na način da proširite preklape (A) e (B), pazite da se sjedišta (C), budu podudarala s ručicama (3). Dovršite pričvršćivanje na način da vijak (4) prođe kroz otvore preklopa (A) i (B), stegnite maticom (5).

MONTAŽA POKLOPCA UPRAVLJAČA (SI. 8/A) Uzmite iz ambalažne kutije poklopac (1). Postavite ga na način da užljebite sjedišta (A) u donji dio upravljača (2). Okrenite poklopac kao na slici i pripazite da se podudara s polugom (3). Poklopac je pravilno montiran kada se kuka (C) poklopca (1) zakači za klin (D) upravljača (2).

PRILAGODBA KOMANDI (SI. 9) Pozor! Freza se mora početi okretati ne prije nego što ste pritisnuli odgovarajuće komande. Tako nešto se postiže na način da intervenirate na registrima žica (1 MA) i (2 RM). Poluga (3) koja upravlja pokretom oranja, mora pokrenuti frezu tek nakon što je ona obavila polovinu svog pokreta.

Poluga (4) koja upravlja pokretom oranja, mora pokrenuti frezu tek nakon što je ona obavila polovinu svog pokreta.

Ako do toga ne dođe, možete obaviti još jednu prilagodbu.

POKRET NAPRIJED: zavijte ili odvijte registar (7) ili (8) na žicu (1).

POKRET NATRAG: zavijte ili odvijte registar (9) ili (10) na žicu (2).

PRILAGOĐAVANJE UPRAVLJAČA (SI.10A-10B) Upravljač motornog kultivatora se može usmjeriti bilo bočno bilo u visinu. Savjetujemo

vam da, prije nego što počnete s bilo kojom vrstom posla, prilagodite upravljač s obzirom na vaše potrebe.

BOČNO PRILAGOĐAVANJE (Sl. 10A): bočno usmjeravanje upravljača omogućuje operateru da ne gazi po već obrađenom terenu i da ne oštećuje vegetaciju. Počnite na način da podignete polugu (3) da biste deblokirali upravljač (2) s podrške (1). Okrenite upravljač (2) na željenu stranu i spustite polugu (3) da biste ga blokirali.

PRILAGOĐAVANJE U VISINU (Sl. 10B): da biste mogli deblokirati upravljač (2) morate rotirati ručice (4) kako biste ih olabavili. Podignite ili spustite upravljač u željeni položaj (standardno prilagođavanje je na visinu bokova) i da biste potvrdili točan položaj, blokirajte dvije ručice.

UPUTE ZA UPORABU Nakon operacija montaže i prilagođavanja motorni kultivator je spreman za rad.

-Prilagodite upravljač na najprikladniju visinu za posao koji ćete obavljati. (Vidi sl.10)

-Prije nego što pokrenete motor, uvijek kontrolirajte da je stroj u savršanim radnim uvjetima.

-Pozor: stroj se dostavlja s motorom bez ulja. Spremnik ima kapacitet od oko 0,5 Kg i treba se napuniti sve do navedene razine. U svakom slučaju, uvijek pažljivo pročitajte priručnik s uputama motora.

- Ne mijenjajte kalibraciju prilagodnika brzine rotacije motora i neka on ne dostigne stanje previsoke brzine.

-**VAŽNO:** prilikom prvog korištenja stroja apsolutno se uvjerite da u njegovoj unutrašnjosti ima ulja za podmazivanje. Ne pokrećite stroj ako niste prethodno obavili ovu kontrolu.

- Nakon što završite s montažom, uključite motorni kultivator i kontrolirajte da se, nakon što ste postavili ručicu za gas u položaj za stop, motor ispravno isključuje.

-Puštanje motora u pokret (Sl.14) Otvorite slavinu za gorivo (za motore koji je imaju), postavite polugicu za gas koja se nalazi na upravljaču na START (dio 1). Ako je motor hladan, pokrenite uređaj starter na karburatoru.

Uхватите руčicu за покретање (10) и енергично је повучите. Након што се мотор упали, послје првих прасака, поновно вратите starter у положај одмора.

-Pokret naprijed (Sl. 11) Da biste uključili pokret naprijed, uhvatite upravljač (1) i pritisnite sigurnosni gumb (2) koji sprečava slučajno uključivanje freza. Spustite polugu (3) tijekom čitavog svog kretanja.

-Pokret natrag (Sl. 12) Da biste uključili polugu za pokret natrag, uhvatite upravljač (1) i pritisnite sigurnosni gumb (2) koji sprečava slučajno uključivanje freza. Povucite polugu (3) tijekom čitavog svog kretanja. Ovaj motorni kultivator je projektiran kako bi sveo na minimum vibracije i buku, ipak je dobro pravilo da se dugotrajni radovi isprekidaju manjim pauzama. U slučaju produljenog rada, savjetujemo vam štitnike za uši.

- Kraj rada: kada završite s radom, da biste zaustavili motor, postavite polugu za gas (Sl.14 dio1) u položaj za stop.

ZAMJENA ULJA U NIŽEM PRIJENOSU (Sl. 13) Kao opće pravilo, trebate zamijeniti ulje svako 100 sati rada. Postupite na sljedeći način:

A) olabavite čep s navojem (1). - c) Postavite stroj u nagnuti položaj i usište ulje uz pomoć šprica. C) ulijte novo ulje u količini od oko 0,500 litra.

Da biste provjerili razinu ulja: Stavite stroj u vodoravan položaj; odvijte čep i kontrolirajte da je ulja na razini nižoj od otvora. Čep za ulijevanje i pražnjenje odgovara razini ulja.

VAŽNO! Da bi se izbjeglo zagađivanje vodonosnika, istrošeno ulje se ne smije odbaciti u kanalizaciju ili vodene kanale. Depoziti istrošenog ulja se nalaze na svim benzinskim postajama ili u ovlaštenim odlagalištima otpada u skladu s propisima Općine u kojoj boravite.

SKLADIŠTENJE I PERIODIČNO ODRŽAVANJE (Sl.15) Održavajte stegnutim sve matice, vijke i zavrtnjeve kako biste zajamčili rad stroja u sigurnom stanju. Periodično provjerite da je upravljač (1) stegnut na podlogu (2). U slučaju da nije tako, spustite polugu (3) i zavijte maticu (4). Pravilna zategnutost komponenata pomaže da se smanje vibracije stroja.

Uvijek ispraznite spremnik za benzin vani. Pustite da se stroj ohladi prije nego što ga spremite i u svakom slučaju ne odlažite ga s benzinom u spremniku unutar građevina na način da para može doseći otvoreni plamen ili iskre. Da biste smanjili rizik od požara održavajte motor, prigušivač ili mjesto skladištenja benzina čistim od lišća, trave i pretjerane masti.

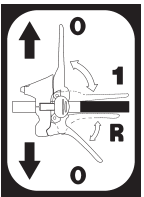
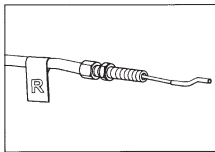
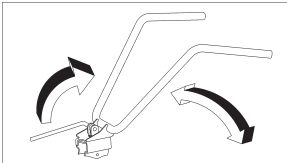
OPIS KOMANDI (SI. 14) 1. Poluga za upravljanje ručicom za gas - 2. Poluga za upravljanje napredovanjem i upravljanje oranjem (sigurnosni uređaj) - 3. Poluga za upravljanje pokretom natrag - 4. Ostruga za prilagodbu frezanja (jedinstveni položaj) - 5. Freze - 6. Ručica za stezanje upravljača / okvira - 7. Upravljač - 8. Kotač za prijenos - 9. Zaštita freze -10. Ručica za uključivanje povlačenjem (uređaj se automatski namotava) - 11. Motor - 12. Poluga za blokadu/deblokadu upravljača -13. Podrška upravljača.

TEHNIČKE ZNAČAJKE MOTORNIH KULTIVATORA Motor: za informacije, pogledajte specifičnu publikaciju. Širina rada freza je 50 cm, uključujući i zaštitni poklopac. Maks.brzina rotacije freze je oko 120 okretaja/minut, s promjerom freze od Ø260 mm. Mjenjač ima dva pokreta: 1 pokret naprijed (frezanja) i 1 pokret natrag. Težina kompletnog motornog kultivatora je Kg.42 Dimenzije motornog kultivatora: maksimalna duljina mt.1,3 - Maksimalna širina mt.0,5 - Visina mt. 1,10.

BUKA I VIBRACIJE Vrijednost zvučnog pritiska na radnom mjestu prema EN 709 LWA = 94,3 dB (A). Vrijednost vibracija na ručkama prema EN 709 i ISO 5394 su 18 m/s².

DODATNA OPREMA MOTORNOG KULTIVATORA Plug za brazdanje s priključkom

Kvar	Rješenje
Motor se ne pali	Gorivo je potrošeno, opskrbite se njime.
	Kontrolirajte da je ručica za gas postavljena na START.
	Kontrolirajte da je kapica svjeće dobro postavljena.
	Kontrolirajte stanje svjeće i eventualno zamijenite.
	Kontrolirajte da je slavina za gorivo otvorena (samo za modele motora na kojima je predviđena slavina).
Snaga motora se smanjuje	Filtar za zrak je prljav, očistite ga.
	Kontrolirajte da kamenje i ostaci zemlje ili vegetacije ne koče rotaciju freza, u tom slučaju ih odstranite.
Freze se ne okreću	Prilagodite registre kabela za prijenos.
	Kontrolirajte da su freze pričvršćene na osovinu.
U slučaju da se ne uspije ukloniti kvar, obratite se ovlaštenom serviseru.	

 Pročitajte priručnik prije nego što počnete koristiti stroj - Pozor: rotiranje freze	 Etiketa za ume- tanje Pokreta na- prijed i Natrag.	 Etiketa indikacija žice za natrag START  STOP Etichetta acceleratore	1 2 3 4 5 6 COSTRUTTORE MODELLO: _____ ANNO PROD: _____ NR: _____ MASSA ca: _____ kW: _____ CE 1 Proizvođač 2 Model 3 Godina proizvodnje 4 Serijski broj proizvoda 5 Težina 6 Snaga izražena u kW  Etiketa za rotiranje ručice za upravljanje
---	---	--	---



Didelis pavojus operatoriui ir kitiems asmenims.

Gerbiamas kliente,

įsigijote naują įrenginį. Dėkojame už parodytą pasitikėjimą mūsų gaminiais ir linkime sėkmingai naudotis įsigyta technika.

Šias instrukcijas parengėme tam, kad jau nuo pat pradžių užtikrintumėte technikos veikimą be trikčių. Atidžiai sekite šiuos nurodymus ir galėsite ilgai džiaugtis puikiai veikiančia mašina.

Prieš pradėdami serijinę mūsų mašinų gamybą, mes jas labai atidžiai patikriname, o viso gamybos proceso metu yra vykdomos griežtos kontrolės. Taip tiek mes, tiek jūs gauname geriausią garantiją, nes tai yra patikrintos kokybės gaminiai.

Savo kilmės šalyje ši mašina buvo patikrinta griežtais nešališkais testais ir atitinka galiojančius saugos standartus. Jei norite tai užtikrinti, būtinai naudokite tik originalias atsargines detales. Jei naudojamos neoriginalios atsarginės detalės, naudotojas praranda bet kokiais teisėmis į garantiją.

Pasilikame teisę atlikti techninius ir gamybinius pakeitimus. Jei norite gauti informacijos arba užsakyti atsarginių detalių, prašome nurodyti gaminio ir gamybos numerį.

IDENTIFIKACINIAI DUOMENYS (1 pav.)

Lentelė su mechanizmo duomenimis ir serijos numeriu yra kairiajame variklinio kultivatoriaus krašte, po variklio. Pastaba: kreipdamiesi dėl techninės pagalbos ar užsakinėdami atsargines detales, visada pateikite jus dominančio variklinio kultivatoriaus registracijos numerį.

NAUDOJIMO SĄLYGOS – NAUDOJIMO APRIBOJIMAI

Variklinis kultivatorius yra suprojektuotas ir pagamintas žemės purenimo darbams atlikti. Variklinis kultivatorius turi būti naudojamas tik su originaliais įrankiais ir originaliomis atsarginėmis detalėmis.

Bet koks kitoks negu anksčiau nurodytasis naudojimas yra neteisėtas; jo pasekmė – nebegaliojanti garantija bei didelis pavojus operatoriui ir kitiems asmenims.

SAUGOS NURODYMAI

Dėmesio: prieš surinkdami ir paleisdami mašiną, atidžiai perskaitykite instrukcijų knygelę. Asmenys, kurie nėra susipažinę su naudojimosi taisyklėmis, negali naudoti mašinos.



1) Mašiną draudžiama naudoti jaunesniems nei 16 metų amžiaus asmenims bei asmenims, vartojusiems alkoholinius gėrimus, vaistus ar narkotines medžiagas.

2) Mašina buvo sukurta taip, kad ją gali naudoti tik išmokytas operatorius. Įrenginio naudotojas yra atsakingas už kitiems asmenims ar jų turtui padarytą žalą. Patikrinkite, kad kiti asmenys, ypač vaikai, būtų kuo toliau nuo darbinės zonos (10 metrų).

3) Prieš pradėdami frezavimo darbus, iš dirvožemio pašalinkite visus pašalinius objektus.

Dirbkite tik dienos šviesoje arba esant geram dirbtiniam apšvietimui.



4) Nejunkite mašinos būdami priešais frezą ir nesiartinkite, jei mašina įjungta. Traukiant variklio paleidimo virvelę, frezos ir pati mašina turi likti vietoje (jei frezos pradeda sukstis, patikrinkite diržų įtempimo reguliavimo registrą).



5) Jei atlikdami darbus norite labiau apsaugoti, dėvėkite ausų apsaugas (ausines arba ausų kištukus), apsauginius batus ir ilgas kelnes. Būkite atidūs, veikianti freza kelia pavojų rankoms ir kojoms. Svarbu, kad dirbdami eitumėte, o ne bėgtumėte.



6) Kai mašiną gabenate arba atliekate visus techninės priežiūros, valymo, įrankių keitimo darbus, jos variklis turi būti išjungtas.

- ⚠ 7) Nuo mašinos nutolkite tik išjungę variklį.
- ⚠ 8) Niekada neįjunkite mašinos uždarose patalpose, nes gali susidaryti anglies monoksido sankaupos.
- ⚠ 9) ĮSPĖJIMAS: benzinas yra labai degus, todėl degalus laikykite tik specialiose talpyklose. Nepilkite benzino uždarose patalpose ar veikiant varikliui. Nerūkykite ir būkite atidūs, kad kuras nenutekėtų iš bako. Nutekėjimo atveju nebandykite vėl paleisti variklio, patraukite mašiną iš zonos, kurioje galėtų būti gaisro šaltinių, ir palaukite, kol išsisklaidys benzino garai. Tinkamai uždėkite benzino bako ir talpyklos dangtelius. Nenuimkite benzino dangtelio, kai variklis įjungtas arba įkaitęs.
- ⚠ 10) Atsargiai – išmetamasis vamzdis. Arti esančios detalės gali įkaisti iki 80°. Pakeiskite nusidėvėjusius arba defektinius duslintuvus.
- ⚠ 11) Nedirbkite ant itin stačių šlaitų ir būkite labai atsargūs, kai keičiate eigos kryptį ar traukiate mašiną į save.
- ⚠ 12) Prieš pradėdami darbus su mašina ją apžiūrėkite ir patikrinkite visas joje įrengtas nelaimingų atsitikimų prevencijos sistemas bei patikrinkite, ar jos idealiai veikia. Griežtai draudžiama pašalinti ar keisti darbo apsaugos sistemas. Pakeiskite pažeistas ar nusidėvėjusias pavyzdinių serijų geležtes, kad būtų išlaikyta pusiausvyra.
- 13) Jeigu mechanizmą naudojate netinkamai, jo taisymus atlieka nespecialistai arba naudojate neoriginalias atsargines detales, nustoja galiojusi garantija, o gamintojas neprisiima jokios atsakomybės.

SAUGOS ĮTAISAS (14 pav.) Visuose varikliniuose kultivatoriuose yra darbo apsaugos įtaisas. Kai paleidžiamos atitinkamos valdymo svirtys (2 priekinės eigos pavara ir 3 atbulinės eigos pavara), šis įtaisas automatiškai nutraukia maitinimą.

DARBO VARIKLINIŲ KULTIVATORIUMI PASTABOS Įjungę variklį ir tvirtai laikydami variklinį kultivatorių, atremkite peilius į dirvožemį ir įstatykite į jį vilktį. Nuleiskite paaukštinimo svirtį (14 pav. 2 d.), esančią ant vairavimo įtaiso, kad freza įsistatytų į dirvožemį. Vairavimo įtaisu šiek tiek keliant frezą, variklinis kultivatorius juda į priekį. Vilkties jungtis turi būti įstatyta į dirvožemį per visą darbo laikotarpį. Pritaikymas: Lengvo ar vidutinio sunkumo dirvožemio dirbimas. Dirvožemio dirbimas (frezavimas / purenimas). Dirvožemio įdirbimas (piktžolių pašalinimas). Komposto, trąšų ir pan. naudojimas. Dėmesio: variklinis kultivatorius netinka dirbti tankia velėna / pieva padengtą dirvožemį. Taip pat nepatartina jo naudoti dirbti akmeningą dirvožemį.

GABENIMAS Mašinas perkelti naudokite šakinį krautuvą. Maksimaliai išskėstos šakės įstatomos į specialias padėklo angas. Mašinos masė nurodyta žymos etiketėje. Naudojant perkėlimo ratus (14 pav. 8 d.), variklinį kultivatorių galima patogiai ir praktiškai pastatyti į darbinę padėtį. Prieš gabendami mašiną išjunkite variklį.

VARIKLINIO KULTIVATORIAUS SURINKIMAS Jei nesusitarta kitaip, variklinis kultivatorius yra pristatomas į vietą dalimis ir atitinkamai supakuotas. Jei norite surinkti variklinį kultivatorių, laikykitės šios procedūros:

PENTINO MONTAVIMAS (2–3 pav.) Įstatykite ilgąjį pentino kraštą (2 pav. 1 d.) į korpuso peties galinę dalį ir užfiksuokite jį pasukę rankeną (2). Perkėlimo ratą (3 pav. 1 d.) naudokite tik varikliniam kultivatoriui gabenti. Jis montuojamas 180° kampu pasukus pentiną ir pritvirtinamas varžtu prie briaunos (2). Darbo etape ratą nuimkite: atsukite varžtą nuo briaunos, ištraukite pentiną ir pasukite jį, kaip pavaizduota 2 pav.

VAIRAVIMO ĮTAISO IR JO ATRAMOS MONTAVIMAS (4 pav.) Pritvirtinkite vairavimo įtaiso atramą (1) prie variklinio kultivatoriaus

keturiais varžtais (2), kurie jau yra ant plokštės, poveržlėmis (3) ir veržlėmis (4). Sumontuokite įvorę (5), kaip pavaizduota.

Jei norite sumontuoti vairavimo įtaisą (6) ant jo atramos (1), laikykitės šios procedūros: per viršutinę angą įstatykite varžtą (7) į įvorę (8), per kurią jau perkišti kabeliai, ir pritvirtinkite varžtą veržle (9). Apatinėje angoje naudokite varžtus (10), rankenėles (11) ir poveržles (12), kaip parodyta. Visos šios detalės vairavimo įtaisui sumontuoti, išskyrus įvorę (8), yra pakuotės dėžėje, priedų maišelyje. Jei norite galutinai pritvirtinti vairavimo įtaisą (6) prie atitinkamos atramos (14), turite nuleisti svirtį (13).

VALDYMO KABELIŲ MONTAVIMAS (5 ir 6 pav.) Du kabeliai yra jau sumontuoti mašinoje, reikia tik prijungti juos prie atitinkamų svirčių. **PRIEKINĖ EIGA (5 pav.)** Įstatykite laidą (1) su T formos terminalu į ant vairavimo įtaiso sumontuotos svirties (3) angą (2). Nustatykite T formos terminalą (4) ties svirties (3) viduriu ir staigiai truktelėkite, kad užsiblokuotų. Tuomet, spausdami žemyn, plastikinį terminalą (5) įstatykite į atitinkamą svirties vietą (A).

ATBULINĖ EIGA (6 pav.): R žyma pažymėtą laidą (1) su cilindrinio terminalu įstatykite į ant vairavimo įtaiso sumontuotos svirties (3) angą (2). Cilindrinį terminalą (4) nustatykite ties svirties (3) viduriu (A) ir staigiai truktelėkite, kad užsiblokuotų. Tada į atitinkamą svirties vietą (B) įstatykite laido reguliatorių (5).

GREITIKLIO MONTAVIMAS (7 pav.) Greitlikio laidas jau yra sumontuotas ant variklio ir yra greitlikio įtaiso viduje (1). Šį įtaisą reikia pritvirtinti varžtu (2) ir priveržti veržle (3) statramsčio angoje (A).

APSAUGINIŲ AUGALŲ DISKŲ MONTAVIMAS (7A pav.) Iš pakuotės dėžės ištraukite abu apsauginius augalų diskus (1). Įstumkite lankstą (A) į frezą (2), kol pasieksite angas (B) ir (c). Viską pritvirtinkite varžtu (3) ir veržle (4). Tą pačią operaciją pakartokite ir su kitu disku.

VAIRAVIMO ĮTAISO LAIKIKLIO VAMZDŽIO GAUBTO MONTAVIMAS (8 pav.) Iš pakuotės dėžės ištraukite gaubtą (1), išsprauskite jį į vairavimo įtaiso (2) laikiklio vamzdį praplatinę kraštus (A) ir (B); patikrinkite, ar išlenkimai sutampa su valdymo rankenomis (3). Visiškai pritvirtinkite įstatę varžtą (4) į kraštą A bei (B) angas ir priveržę veržle (5).

VAIRAVIMO ĮTAISO GAUBTO MONTAVIMAS (8A pav.) Iš pakuotės dėžės ištraukite gaubtą (1). Uždėkite jį taip, kad išlenkimai (A) užsifiksuotų apatinėje vairavimo įtaiso dalyje (2). Pasukite gaubtą, kaip pavaizduota pav., kad jis sutaptų su svirtimi (3). Gaubtas bus tinkamai sumontuotas, kai gaubto (1) kablys (C) užsikabins ant vairavimo įtaiso (2) lanksto (D).

VALDIKLIŲ SUREGULIAVIMAS (9 pav.) Dėmesio! Freza turi pradėti sukis tik pasukus atitinkamus valdiklius. Tai įvykdoma pasukus laidų (1 MA) ir (2 RM) reguliatorių.

Svirtis (3), kuria valdoma purenimo eiga, turi paleisti frezą tik ciklui įpusėjus.

Svirtis (4), kuria valdoma atbulinė eiga, turi paleisti frezą tik ciklui įpusėjus.

Jei to padaryti nepavyksta, atlikite tolesnį sureguliovimą.

PRIEKINĖ EIGA: prisukite arba atsukite reguliatorių (7) ar (8) ant laido (1).

ATBULINĖ EIGA: prisukite arba atsukite reguliatorių (9) ar (10) ant laido (2).

VAIRAVIMO ĮTAISO SUREGULIAVIMAS (10A–10B pav.) Prieš pradėdant bet kokio tipo darbą, patartina nustatyti vairavimo įtaisą pagal savo poreikius.

ŠONINIS REGULIAVIMAS (10A pav.): sureguliuokite šoninį vairavimo įtaisą operatorius neišmindo jau išpurento dirvožemio ir nepažeidžia augmenijos. Jei norite atblokuoti vairavimo įtaisą (2) nuo laikiklio (1), pakelkite svirtį (3). Pasukite vairavimo įtaisą (2) į norimą pusę ir nuleiskite svirtį (3), kad ji užblokuotumėte.

AUKŠČIO REGULIAVIMAS (10B pav.): jei norite atblokuoti vairavimo įtaisą (2), pasukite valdymo rankenas (4) ir jas atlaisvinkite. Pakelkite arba nuleiskite vairavimo įtaisą į norimą aukštį (standartinis šoninio aukščio reguliavimas) ir užblokuokite nustatytą padėtį, priverždami valdymo rankenas.

NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS Surinkus ir suregulius variklinį kultivatorių, jį galima naudoti darbui.

- Nustatykite vairavimo įtaiso aukštį, tinkamiausią atliekamam darbui. (Žr. 10 pav.)

- Prieš paleisdami variklį, įsitikinkite, kad mašina yra puikios būklės.

Dėmesio: mašina pristatoma su varikliu be alyvos. Rezervuaro talpa yra apie 0,5 kg ir jį reikia pripildyti iki nurodytos ribos. Bet kuriuo atveju, atidžiai perskaitykite variklio instrukcijų vadovą.

- Nekeiskite variklio apskukų greičio regulatoriaus kalibravimo ir neviršykite greičio.

- SVARBU: pirmą kartą naudojant mašiną būtina patikrinti, ar korpuso viduje yra sutepimo alyvos. Nejunkite mašinos, jei neatlikote tokio patikrinimo.

- Surinkę variklinį kultivatorių, jį įjunkite ir patikrinkite, ar variklis teisingai išsijungia, kai greitklį nustatote į padėtį „stop“.

- Variklio paleidimas (14 pav.). Atsukite degalų čiaupą (jei jis sumontuotas variklyje), nustatykite greitklį, esančio ant vairavimo įrankio (1 d.), svirtelę į padėtį „START“. Jei variklis šaltas, paleiskite karbiuratoriaus paleidiklio įtaisą.

Suimkite paleidimo rankeną (10) ir energingai traukite. Varikliui įsijungus, po pirmų taktų atkurkite paleidiklio poilsio padėtį.

- Priekinė eiga (11 pav.) Jei norite įjungti priekinę eigą, paimkite už vairavimo įtaiso rankenos (1) ir paspauskite saugos mygtuką (2), kuris neleidžia staiga įsijungti frezoms. Iki pat galo nuleiskite svirtį (3).

- Atbulinė eiga (12 pav.) Jei norite įjungti atbulinės eigos ar eigos atgal svirtį, paimkite už vairavimo įtaiso rankenų (1) ir paspauskite saugos mygtuką (2), kuris neleidžia staiga įsijungti frezoms. Iki pat galo pakelkite svirtį (3). Šis variklinis kultivatorius yra sukurtas taip, kad skleistų kuo mažiau vibracijos ir triukšmo; bet koku atveju, esant ilgam darbui patartina daryti trumpas pertraukas. Jei mašina dirbate ilgą laiką, patartina naudoti akustines apsaugos priemones.

- Darbo pabaiga: kai baigiate darbą, greitklį (14 pav. 1 d.) nustatykite į padėtį „stop“.

APATINĖS TRANSMISIJOS ALYVOS PAKEITIMAS (13 pav.) Dažnai naudojant mašiną, alyva turėtų būti pakeista kas 100 darbo valandų („SAE 80“) Atlikite tokius veiksmus: A) Atsukite dangtelį su varžtu (1). B) Pastatykite mašiną nuožulniai ir švirkštu ištraukite alyvą. C) Įpilkite maždaug 0,500 l naujos alyvos.

Jei norite patikrinti alyvos lygį: Pastatykite mašiną horizontaliai, atsukite šone esantį dangtelį ir patikrinkite, ar alyvos lygis yra žemiau angos. Alyvos papildymo ir ištuštinimo dangtelis atitinka alyvos lygį.

SVARBU! Kad nebūtų teršiamas gruntinis vanduo, panaudotos alyvos negalima pilti į kanalizaciją ar vandens vamzdžius. Specialias panaudotos alyvos saugyklas rasite visose degalinėse arba, pagal gyvenamosios savivaldybės teisės aktus, įgaliosiose atliekų šalinimo vietose.

LAIKYMAS IR PERIODINĖ TECHINĖ PRIEŽIŪRA (15 pav.) Kad mašina veiktų saugiai, visas veržles, srieginius fiksatorius ir varžtus laikykite priveržtus. Periodiškai tikrinkite, ar vairavimo įtaisas (1) priveržtas prie laikiklio (2). Jei jis priveržtas nepakankamai, nuleiskite svirtį (3) ir

atsukite veržlę (4). Tinkamai priveržus detales sumažinama mašinos vibracija.

Benzino baką visada tuštinkite tik būdami lauke. Prieš pastatydami mašiną, palikite ją atvėsti ir, bet koku atveju, jei bake yra benzino, nestatykite jos į pastatą, kur garai, netoliese esant liepsnai ar kibirkščiai, gali užsidegti. Jei norite sumažinti gaisro pavojų, variklyje, duslintuve ir benzino bake neturi būti lapų, žolės, tepalo pertekliaus ir pan.

VALDIKLIŲ APRAŠYMAS (14 pav.) 1. Rankinio greitiklio valdiklio svirtelė - 2. Eigos valdiklio ir purenimo valdiklio svirtis (darbo apsaugos įtaisas) - 3. Atbulinės eigos valdiklis - 4. Pentinas frezavimui reguliuoti (vienintelė padėtis) - 5. Frezos - 6. Vairavimo įtaiso / korpuso užveržimo rankena - 7. Vairavimo įtaisas - 8. Perkėlimo ratas - 9. Frezos apsaugas - 10. Paleidimo truktelėjimu rankena (aplink savo ašį besisukantis įtaisas) - 11. Variklis - 12. Vairavimo įtaiso blokavimo / atblokavimo svirtis - 13. Vairavimo įtaiso laikiklis.

VARIKLINIO KULTIVATORIAUS TECHNINIAI DUOMENYS Variklis: informaciją rasite specialiame apraše. Frezos darbinis plotis yra 50 cm, frezos yra su apsauginiais karteriais. Didžiausias frezos sukimosi greitis yra apie 140 aps./min., frezų skersmuo yra 260 mm. pavarų dėžėje yra 2 pavaros: 1 priekinės eigos (purenimo) ir 1 atbulinės eigos. Visas variklinio kultivatoriaus svoris yra 42 kg. Kultivatoriaus matmenys: didžiausias ilgis – 1,3 m, didžiausias plotis – 0,50 m, aukštis – 1,10 m.

TRIUKŠMINGUMAS IR VIBRACIJA Garso spinduliuotės slėgio darbo vietoje reikšmė pagal EN 709 LWA = 94,3 dB (A). Statramsčių vibracija pagal EN 709 ir ISO 5349 yra 18 m/s².

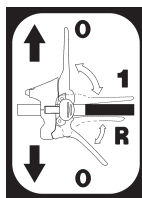
VARIKLINIO KULTIVATORIAUS PRIEDAI Plūgas su fiksuotomis briaunomis ir jungtimi.



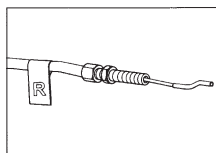
Gedimas	Veiksmai
Variklis nepasileidžia	Baigėsi degalai, įpilkite degalų.
	Patikrinkite, ar greitiklis yra padėtyje „START“.
	Patikrinkite, ar gerai uždėtas žvakės dangtelis.
	Patikrinkite žvakės būklę ir, jei reikia, ją pakeiskite.
	Įsitikinkite, kad degalų čiulptas yra atidarytas (galioja tik variklių modeliams su čiulptu).
Mažėja variklio galingumas	Nešvarus oro filtras, išvalykite.
	Patikrinkite, ar akmenukai ar žemės ir augalų liekanos nestabdo frezų sukimosi, jei taip, pašalinkite juos.
Frezos nesisuka	Sureguliuokite transmisijos kabelio registrus.
	Patikrinkite, ar frezos pritvirtintos prie veleno.
Jei negalite patys sutvarkyti gedimo, kreipkitės į autorizuoatą klientų aptarnavimo centrą.	



Prieš naudodami mašiną perskaitykite vadovą -
Dėmesio: besisukanti freza



Priekinės
ir atbulinės
eigos pavaros
lipdukas.



Atbulinės eigos laido lipdukas

START

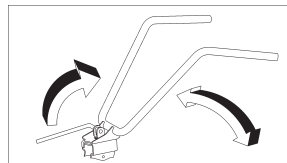


STOP Greitlikio lipdukas

1	COSTRUTTORE
2	MODELLO: _____
3	ANNO PROD: _____
4	NR: _____
5	MASSA ca: _____
6	KW: _____



- 1** Gamintojas
- 2** Modelis
- 3** Pagaminimo data
- 4** Gaminio serijos numeris - didėjančia tvarka
- 5** Mase
- 6** Galia kW



Statramsčio pasukimo
lipdukas



Nopietns risks attiecībā uz darba veicēju un apkārtējo drošību.

Dārgais klient:

Paldies par jūsu uzticību, iegādājoties mūsu produktu. Mēs novēlam jums izbaudīt mūsu mašīnu lietošanu.

Šī darba instrukcija ir izdota, lai nodrošinātu jums uzticamu darbību no paša sākuma. Ja jūs rūpīgi ievērosiet šo informāciju, mašīna darbosies pilnīgi apmierinoši ilgu darba mūžu.

Mūsu mašīnas tiek testētas visgrūtākajos darba apstākļos, pirms tiek uzsākta to masu ražošana, un ražošanas fāzēs ir pakļautas striktiem ilgstošiem testiem.

Pašreizējo iekārtu izcelsmes valstī ir testējušas neatkarīgas testēšanas iestādes saskaņā ar striktām darba normām un drošības standartiem.

Lai uzturētu garantētus darbības un drošības līmeņus, nepieciešams izmantot tikai oriģinālās rezerves daļas, ja nepieciešams.

Ja mašīna ir tiek aprīkota ar komponentiem, kas nav oriģinālās rezerves daļas operators zaudē tiesības uz jebkādam iespējamām pretenzijām.

Produktam bez brīdinājuma var tikt veiktas dizaina un konstrukcijas izmaiņas.

Jebkādiem jautājumiem vai tālākai informācijai un rezerves daļu pasūtījumiem mūs nepieciešams informēt par iekārtas sērijas numuru, kas nodrukāts uz mašīnas sāniem.

IDENTIFIKĀCIJAS DATI (1. att.) Nosaukuma plāksne ar mašīnas datiem un sērijas Nr. ir uz kreisās kultivatora puses zem dzinēja. Piezīme: vienmēr norādiet savu motora kultivatora sērijas numuru, kad jums nepieciešama tehniskā apkope serviss vai rezerves daļas.

LIETOŠANAS NOSACĪJUMI UN LIETOŠANAS IEROBEŽOJUMI Šis motorkultivatoru drīkst tikt lietot tikai zemes kultivēšanai. Motorkultivatoru drīkst lietot tikai ar oriģinālo aprīkojumu un rezerves daļām. Jebkāda cita lietošana nekā tā, kas aprakstīta augstāk ir aizliegta un ietver, papildus garantijas atcelšanai, nopietnu risku operatoram un blakus esošajām personām.

DROŠĪBAS PASĀKUMI

Uzmanību: Pirms samontēšanas un nodošanas ekspluatācijā, lūdzu, rūpīgi izlasiet lietošanas instrukciju. Personas, kas nav pazīstamas ar šīm instrukcijām, nedrīkst lietot mašīnu.

-  1- Personas, kas nav pazīstamas ar ekspluatācijas rokasgrāmatu, kā arī bērni, pusaudži zem 16 gadu vecuma un personas alkohola, narkotiku vai zāļu ietekmē nedrīkst lietot plāvēju.
- 2 – Iekārta ir konstruēta tā, lai to lietotu tikai 1 apmācīts operators. Persona, kas lieto plāvēju, ir atbildīga par jebkādiem negadījumiem, kurā iesaistītas citas personas vai to īpašums. Darbinot mašīnu, lietotājam ir jānodrošina lai citas personas, īpaši bērni, neatrastos darba zonā (10 m).
- 3 - Pirms uzsākt apstrādi, aizvēciet jebkādas svešķermeņus no zemes. Strādājiet tikai dienas gaismā vai labā mākslīgajā apgaismojumā.
-  4 – Neiedarbiniet mašīnu, ja stāvat rotējošā griezēja priekšā, kā arī netuvojieties mašīnai, kad tā tiek darbināta. Ja velk startera īso auklu, rotējošajam griezējam un mašīnai ir jāatrodas nekustīgi (ja notiek rotācija, veiciet atbilstošu korekciju ar siksnas spriegotāja regulēšanas uzgriezni).
-  5 – Darba veikšanas gaitā darba drošībai ir ieteicams valkāt tehniskas/izturīgas kurpes un garās bikses. Esiet uzmanīgs, mašīnai darbojoties, ir ļoti liela iespēja gūt pirkstu vai pēdu ievainojumus. Strādājot ar mašīnu, vienmēr ejiet, nekad neskrieniet.
-  6 – Mašīnas transportēšanas un visu apkopes, tīrīšanas, aprīkojuma maiņas darbu laikā motoram ir jābūt izslēgtam.

- ⚠ 7 – Pirms atstāt mašīnu, lūdzu, izslēdziet dzinēju.
- ⚠ 8 – Neieslēdziet mašīnu noslēgtās telpās/vietās kur pastāv iespēja ieelpot oglekļa monoksīdu.
- ⚠ 9 – **BRĪDINĀJUMS!** Benzīns/aviācijas benzīns ir ļoti viegli uzliesmojošs šķidrums. Uzglabājiet degvielu tikai traukos, kas speciāli izgatavoti šādu materiālu uzglabāšanai. Neuzpildiet tvertni noslēgtās vietās vai darbojoties dzinējam, nesmēķējiet un esiet uzmanīgs attiecībā uz benzīna /aviācijas benzīna zudumiem no tvertnes. Noplūdes gadījumā nemēģiniet ieslēgt dzinēju, bet pārvietojiet mašīnu projām no vietas, lai izvairītos no aizdegšanās avota, līdz benzīna tvaiki izgaro. Novietojiet savā tvertnes vāciņus un benzīna kasti. Nekad neatveriet vāciņu degvielas tvertnei, un nepievienojiet degvielu, kad dzinējs darbojas vai ja iekārta ir karsta.
- ⚠ 10 – Vērsiet uzmanību uz izplūdes cauruli. Detaļas blakus caurulei var sasniegt temperatūru 80 °C. Nomainiet bojātus un/vai nodilušus trokšņu slāpētājus - apdedzināšanās briesmas!
- ⚠ 11- Nelietojiet motorkultivatoru uz stāvēm nogāzēm: tas var apgāzties! Uz nogāzes ir ieteicams strādāt šķērsām, ne pret nogāzi ne arī uz leju pa nogāzi, un esiet ļoti uzmanīgi jebkādas virziena maiņas laikā.
- ⚠ 12 – Pirms uzsākt mašīnas ekspluatāciju, pārbaudiet to vizuāli un nodrošiniet to, ka darbojas negadījumu novēršanas pasākumi. Ir absolūti aizliegts tos neizpildīt un/vai ignorēt. Nomainiet jebkuru nodilušu vai bojātu sastāvdaļu.
- 13 – Gadījumā ja mašīna tiek nepareizi lietota un/vai ja remontus veic neautorizēts tehniskais personāls, un/vai tiek uzstādītas rezerves daļas, kas nav oriģinālas: jebkāda cita lietošana nekā šī, kas aprakstīta augstāk, ir aizliegta un ietver garantijas atcelšanu un jebkādas ražotāja atbildības atsaukšanu.

DROŠĪBAS LĪDZEKLIS (14. att.) Visi motorkultivatori ir nodrošināti ar drošības līdzekli, kas darbojas. Iekārtai tiek veikta automātiska transmisijas atvienošanās jebkurā laikā, kad tiek atlaistas attiecīgās vadības stūres (2 priekšgaitas ātrums – 3 atpakaļgaitas ātrums).

PIEZĪMES PAR TO KĀ STRĀDĀT AR MOTORKULTIVATORU Kad darbojas dzinējs, novietojiet zarus uz zemes un, stingri turot motorkultivatoru, ievietojiet piesi augsnē. Nolaidiet sajūga sviru (14. att. daļa 2) uz vadības stūres, lai ļautu diskam iedziļināties augsnē. Kad vadības stūres tiek lietotas, lai nedaudz paceltu diskus, motorkultivators pārvietosies uz priekšu. Pieša svira darba laikā vienmēr paliek augsnē. Izmantošanas veidi: Viegla vai vidēji strukturēta augsnes apstrāde. Augsnes apstrāde (ecēšana/uzplēšana). Augsnes apstrāde (ravēšana). Komposta vai mēslošanas līdzekļu iestrāde, utt. Uzmanību! Motorkultivators ir nepiemērots darbam augsnē, kas ir pārklāta ar biezu zāli/mauriņos. To arī nav ieteicams lietot akmeņainā augsnē.

TRANSPORTĒŠANA Lai pārvietotu mašīnu, jāizmanto pacelājs ar dakšām. Dakšas jāatver, cik vien iespējams, un jāievieto paletēs. Mašīnas svars ir norādīts uz ražotāja datu plāksnes kopā ar citu tehnisko informāciju. Motorkultivatoru var transportēt uz norādīto vietu, izmantojot transporta riteņus (14. att. daļa 8). Izslēdziet dzinēju, pirms transportēt mašīnu.

KĀ SAMONTĒT SAVU MOTORKULTIVATORU Ja nav noteikts citādi, motorkultivators tiek piegādāts izjaukts un ievietots iepakojumā. Montāžas procedūra soli pa solim ir šāda:

VILCĒJSTIENĀ UZSTĀDĪŠANA (2-3. att.) Ievietojiet garo vilcējstienļa malu rāmja sviras gala daļā un nofiksējiet vietā, pagriežot rokturi (2). Pārvietošanas ritenis (3. attēls 1. daļa) ir paredzēts tikai vienīgi motorkultivatora transportēšanai. To var uzstādīt pēc vilcējstienļa pagriešanas par 180° un nofiksēšanas pozīcijā ar spārngalvas skrūvi (2). Motorkultivatora darbības laikā riteni nedrīkst noņemt. Atskrūvējiet spārngalvas skrūvi,

noņemiet vilcējstieni un pārvietojiet to, pagriežot apkārt, kā parādīts 2. att.

KĀ SAMONTĒT VADĪBAS STŪRES ATBALSTU UN VADĪBAS SVIRU (4. att.) Samontējiet vadības stūres atbalstu (1) uz kultivatora, izmantojot četras skrūves (2), kas jau ir novietotas uz plāksnes, starplikas (3) un uzgriežņus (4). Samontējiet stiepli turētāju (5), kā parādīts attēlā.

Lai piemontētu rokturi (6) pie vadības stūres balsta (1), vieciat šādas darbības: lebidiet skrūvi (7) augšējā stiepli turētāja (8) caurumā, kurā jau ir novietoti vadi, pēc tam pievelciet to ar uzgriezni (9). Izmantojiet skrūves apakšējai spraugai (10) kloķos (11) un starplikas (12). Visas minētās detaļas vadības stūres montāžai, izņemot stiepli turētāju (8), var atrast atsevišķo detaļu maisā iepakojuma kastē. Lai fiksētu rokturi (6) pie atbilstošā balsta (14), jums ir nepieciešams nolaist sviru (13).

VADĪBAS TROŠU MONTĀŽA (5. att. – 6. att.): Abas troses ir jau uzstādītas iekārtai un tās ir jāpievieno pie atbilstošajām svirām.

PIEKŠGAITA (5. att.) Ievietojiet stieples (1) gala spaili ar T veida spraugu (2) svirā (3), kas iepriekš uzmontēta uz vadības stūres. Ievietojiet cilindrisko spaili (4) sviras (3) sēžā un stingri pavelciet, lai to nofiksētu. Pēc tam iespiediet stieples regulētāju (5) sviras (A) sēžā, pieliekot lejupvērstu spiedienu.

ATPAKAĻGAITA (6. att.): Ievietojiet stiepli (1), kas atzīmēta ar R etiķeti, un cilindrisko spaili sviras (3) spraugā (2), kas iepriekš uzmontēta uz vadības stūres. Ievietojiet cilindrisko spaili (4) sviras (3) centrālajā sēžā (A) un stingri paraujiet, lai to nofiksētu. Pēc tam ievietojiet uznavas vītņi (5) sviras vietā (B).

DROSELVĀRTSTA MONTĀŽA (7. att.) Droselvārsta stieple ir jau uzstādīta uz motora droselvārsta ierīces iekšpusē (1). Šī ierīce tiek piestiprināta vadības stūres caurumā (A) ar skrūvi (2) un nofiksēta ar uzgriezni (3).

KĀ SAMONTĒT KOKU AIZSARGDISKUS (7A att.) Izņemiet no iepakojuma kastes abus koku aizsargdiskus (1). Ievietojiet tapu (A) rotācijas kultivatorā (2) uz augšu, lai caurumi (B) un (C) sakristu viens ar otru. Nostipriniet visu ar skrūvi (3) un uzgriezni (4). Atkārtojiet šo darbību otram diskam.

KĀ SAMONTĒT CAURULES VĀKU VADĪBAS STIENĀ ATBALSTAM (8. att.) Noņemiet vāku (1) no iepakojuma kastes, satveriet to pie vadības stūres (2) atbalsta caurules, paplašinot atlokus (A) un (B), nodrošiniet, ka sēžas (C) atbilst kloķiem (3). Pabeidziet stiprināšanu, iebīdot skrūvi (4) atloku (A) un (B) caurumos, un pievelciet, izmantojot uzgriezni (5).

KĀ SAMONTĒT VADĪBAS STIENĀ VĀKU (8A att.) Noņemiet vāku no iepakojuma kastes (1). Novietojiet to, nodrošinot sēžu sakrišanu vienai pret otru (A) uz apakšējās vadības stūres (2) daļas. Pagrieziet vāku kā parādīts attēlā, nodrošinot to, ka tas sakrīt ar sviru (3). Vāks ir pareizi uzstādīts, ja āķis (C) vākam (1) tiek pievilktis pie vadības stūres (2) tapas (D).

VADĪBAS IERĪČU REGULĒŠANA: (9. att.) Uzmanību! Rotējošam kultivatoram ir jāsāk darboties tikai tad, kad to darbina ar vadības svirām. Šāda darbība var tikt veikta, iedarbojoties uz vadības stūres trošu (1 Priekšgaitas pārnese) 2 (Atpakaļgaitas pārnese) svirām. Turklāt svirai, kas kontrolē rakšanas ātrumu (3), ir jāpalaiž rotējošo kultivatoru tikai pēc tam, kad tā jau veikusi pusi no tās gājiena. Kad svira (3) un svira (4) tiek turētas kopā, piemēram, darba pozīcijā, siksnas spriegotāja atsperei priekšgaitas pārnesei (5e 6) jābūt izplestai par apmēram 8-10 mm. Ja vadības stūres

sviru regulējums nav pietiekams lai iegūtu jebkādu nosacījumu, lūdzu veiciet vēl vienu regulēšanu.

PRIEKŠGAITA: ieskrūvējiet vai izskrūvējiet regulētāju (7) vai (8) uz stieples (1).

ATPAKAĻGAITA: ieskrūvējiet vai izskrūvējiet regulētāju (9) vai (10) uz stieples (2).

ROKTURA STIEŅA REGULĒŠANA (10A - 10B att.) motorkultivatora vadības stūri var regulēt gan uz sāniem gan augstumā. Pirms uzsākt jebkādu darbu, laba standarta procedūra ir noregulēt vadības stūri atbilstoši operatora prasībām tā, ka mašīnu var viegli vadīt.

SĀNISKĀS NOVIRZES REGULĒŠANA (10A att.): Vadības stūres slīpums uz sāniem ļauj operatoram saglabāt neskartu jau apstrādāto zemi, un nesabojāt apkārtējos augus. Paceliet sviru (3), lai atbloķētu vadības stūri (2) no atbalsta (1). Pagrieziet vadības stūri līdz vajadzīgajai vietai un nolaidiet sviru (3), lai to nobloķētu.

AUGSTUMA REGULĒŠANA (10B att.): Lai atbloķētu vadības stūri (2), jums ir nepieciešams pagriezt rokturus (4), lai to atbrīvotu.

Paaugstiniet vai pazeminiet vadības stūri vajadzīgajā pozīcijā (standarta regulējums ir augstums/līmenis sānos). Lai iestatītu vajadzīgo pozīciju pievelciet divus rokturus.

INSTRUKCIJAS Pēc montāžas un noregulēšanas operācijām motorkultivators ir gatavs darbu.

- Noregulējiet vadības stūri līdz vajadzīgajai pozīcijai/augstumam (sk. 10. att.)

- Pirms ieslēgt dzinēju, rūpīgi pārbaudiet vai motorkultivators ir perfekti labā tehniskā stāvoklī.

- Uzmanību: motorkultivators tiek piegādāts bez eļļas dzinējā. Tvertnes ietilpība ir aptuveni 0,5 kg un tai jābūt piepildītai līdz norādītajam līmenim. Jebkurā gadījumā operatoram vienmēr rūpīgi jāizlasa dzinēja instrukciju rokasgrāmata.

- Nemainiet motora rotācijas ātruma vadības ierīces kalibrāciju, lai nepārsniegtu ātrumu.

SVARĪGI: pie mašīnas pirmās lietošanas ir absolūti nepieciešams pārliecināties, ka šasijas iekšpusē ir eļļošanas eļļa. Neiedarbiniet iekārtu/mašīnu, kamēr nav veikta šāda kontrole.

- Kad esat pabeidzis montāžu, ieslēdziet motorkultivatoru un pārbaudiet, vai pārvietojot akseleratoru pozīcijā "stop", dzinējs pilnībā izslēdzas.

- Kā iedarbināt dzinēju (14. att.): Atveriet degvielas vāciņu (dzinējam, kas aprīkots šādi), piespiediet akseleratora sviru pozīcijā START uz vadības stūres (1). Ja motors ir auksts, darbiniet startēšanas ierīci karburatorā, satverot startēšanas rokturi (10) un enerģiski pavelkot.

Kad motors ir iedarbināts, pēc dažiem izrāvieniem/gāzēšanām, startēšanas ierīci atkal novietojiet sākotnējā pozīcijā.

- Priekšgaitas ātrums (11. att.): Satveriet vadības stūri (1) un nospiediet drošības ierīci (2), kas nepieļauj zaru nejaušu savienojumu ar piedziņu. Nolaidiet priekšgaitas sviru (3) līdz galam.

- Atpakaļgaitas ātrums (12. att.): Satveriet vadības stūri (1) un nospiediet drošības ierīci (2), kas nepieļauj nejaušu zaru savienojumu ar piedziņu. Pavelciet atpakaļgaitas sviru (3) līdz galam.

Šī mašīna ir projektēta, lai līdz minimumam, samazinātu vibrācijas un trokšņu līmeņus. Jebkurā gadījumā mēs jums varam ieteikt paņemt pārtraukumus jebkurai darbībai gadījumā, ja jums būtu nepieciešams veikt darbu ilgākā laika periodā.

- Darba operācijas pārtraukšana: Lai pārtrauktu darbu, izslēdziet motoru, pārvietojiet akseleratora sviru (att. 14 daļa 1) pozīcijā "stop".

EĻĻAS NOMAIŅA APAKŠĒJĀ PIEDZIŅĀ (13. att.) Vispārīgi runājot, eļļa jānomaina ik pēc 100 darba stundām (eļļas viskozitāte SAE 80). Rīkojieties šādi: A) atskrūvējiet skrūvējamo vāciņu (1). B) novietojiet mašīnu leņķī un izsūciet eļļu izmantojot šļirci. C) uzpildiet apmēram 0,5 litrus svaigas eļļas.

Lai pārbaudītu eļļas līmeni: Novietojiet mašīnu uz horizontālas virsmas, atskrūvējiet vāciņu un nodrošiniet, ka eļļa caurumā ir zemākajā līmenī. Uzpildes

un iztukšošanas vāciņš atbilst eļļas līmenim.

UZMANĪBU! Izmantoto eļļu nedrīkst iztecināt kanalizācijas sistēmā vai virszemes ūdeņos. Lai nepieļautu nekādu piesārņojumu virszemes ūdeņiem. Vairums garāžu izmanto eļļas uzkrāšanas tvertnes vai izmanto pilnvarotas uzkrāšanas tvertnes, saskaņā ar jūsu vietējo likumdošanu.

UZGLABĀŠANA GARĀŽĀ UN PERIODISKĀS APKOPES (15. att.) Lai garantētu labu mašīnas darbību, pievērsiet uzmanību, vai visi uzgriežņi, skrūves un bultskrūves ir pievilktas. Pirms novietot mašīnu garāžā, ļaujiet tai atdzist, ja tvertnē joprojām ir nedaudz degvielas, jo tās tvaiki var radīt kādas liesmas vai dzirksteles. Degvielas tvertni drīkst iztukšot tikai ārā. Lai samazinātu ugunsgrēka bīstamību, novietojiet motoru, trokšņa slāpētāju un degvielas zonu brīvu no lapām, zāles vai eļļainām vielām. Periodiski pārbaudiet vadības stūres (1) stiprinājuma ciešumu pie atbalsta (2). Ja stiprinājuma ciešums nav garantēts, lūdzu, nolaidiet sviru (3) un pievelciet uzgriezni (4).

IEVADIERĪČU APRAKSTS (14. att.) 1. Droseļvārsta svira; 2. Irdināšanas pārnese vadības svira (drošības funkcija); 3. Atpakaļgaitas svira; 4. Augsnes apstrādes dziļuma regulēšanas piesis (viena pozīcija); 5. Kultivēšanas lemesis (ar pagarinātāju)- 6. Vadības stūre/rāmis; 7. Vadības stūre; 8. Transporta ritenis; 9. Ecēšanas aizsargs; 10. Izvelkams rokturis (automātiski pašatgriezoša ierīce); 11. Motors; 12. Bloķēšanas/atbloķēšanas svira vadības stūrei; 13. Stūres atbalsts

TEHNISKĀ SPECIFIKĀCIJA Dzinējs: informācijai iepazīstieties ar specifisku izdevumu. Darba platums 50 cm. Lielākais kultivatora rotācijas ātrums ir ap 120 apgr./min. Transmisija: viena pārnese+ atpakaļgaitas pārnese. Pilns motorkultivatora svars ir 42 kg. Maksimālais garums: 1,3 m. Maksimālais platums: 0,50 m. Augstums: 1,10 m. Iepakojuma izmēri: garums 80 cm, platums 53 cm un augstums 69 cm.

SKAŅAS UN VIBRĀCIJU LĪMENIS Izmēritais skaņas jaudas līmenis ar En709, Lwa = 94,3 dB (A). Vadības stūres vibrācija saskaņā ar EN 709 un ISO 5349. Noteiktais maks. līmenis = 18 m/s².

PIEDERUMI: Dobju veidošanas arklis.



KĻŪME	KĻŪMJU NOVĒRŠANA
Motors neiedarbojas	Pārbaudiet degvielas līmeni, ja nepieciešams, uzpildiet degvielu.
	Pārbaudiet, vai droseļvārsts ir stāvoklī START.
	Pārbaudiet, vai aizdedzes sveces savienotājs ir pareizi pievienots.
	Pārbaudiet, vai aizdedzes sveces savienotājs ir pievienots pareizi.
	Pārbaudiet, vai degvielas padeves vārsts ir atvērtā stāvoklī (tikai modeļiem, kas aprīkoti ar šo funkciju).
Dzinēja jauda samazinās	Gaisa filtrs ir netīrs, lūdzu, iztīriet to.
	Pārbaudiet, vai kāds akmens vai augsne / augu atliekas neapstādina zaru rotāciju, ja tas atgādās, notīriet tos.
Zari nerotē	Noregulējiet transmisijas trošu spriegotājus
	Pārbaudiet, vai zari ir piestiprināti pie vārpstas.
Gadījumā, ja jūs nevarat novērst defektu/ bojājumu atbilstoši augstāk minētajai tabulai, lūdzu, sazinieties vienīgi ar pilnvarotu servisa centru.	

Pirms darboties ar mašīnu, izlasiet instrukciju rokasgrāmatu: Kultivatora rotācijas bīstamība

Priekšgaitas un atpakaļgaitas piedziņas etiķete

Etiķete reversējamaī trosei

- 1 Izgatatotājs
- 2 Tips
- 3 Izgatavošanas gads
- 4 Sērijas numurs - pieaugošs
- 5 Masa
- 6 Jauda, kW

START
STOP Akseleratora etiķete

Vadības stūres pagriezienu uzlīme

INTRODUCERE



Pericol de rănire gravă a operatorului și a persoanelor expuse

Stimate client,

vă mulțumim pentru achiziționarea acestui nou echipament. Vă mulțumim pentru încrederea acordată produselor noastre și vă dorim să vă bucurați din plin de mașina achiziționată.

Am pus la punct aceste instrucțiuni de utilizare cu scopul de a asigura, încă de la început, o utilizare fără inconveniente. Respectați cu strictețe recomandările noastre pentru a vă bucura timp îndelungat de o bună funcționare a mașinii.

Mașinile noastre, înainte de a fi fabricate în serie, sunt testate foarte riguros în fabrică, iar în timpul procesului de fabricație sunt supuse unor controale severe. Acest lucru reprezintă, atât pentru noi, cât și pentru dumneavoastră, o garanție în plus cu privire la faptul că sunteți în posesia unui produs de înaltă calitate.

Această mașină a fost supusă unor teste neutre severe în țara de origine și este conformă normelor de siguranță în vigoare. Pentru a asigura respectarea normelor, utilizați exclusiv piese de schimb originale. Utilizatorul va pierde orice drept de garanție în cazul în care sunt utilizate piese de schimb neoriginale.

Producătorul își rezervă dreptul de a aduce modificări tehnice și constructive. Pentru informații suplimentare și pentru comandarea pieselor de schimb, vă rugăm să precizați numărul articolului și numărul de producție.

DATE DE IDENTIFICARE (Fig.1) Eticheta cu date a mașinii și numărul de serie se află pe partea laterală stângă a sapei mecanice sub motor. Notă În caz de solicitare a Asistenței Tehnice sau în caz de comandare a pieselor de schimb, precizați întotdeauna numărul de serie al sapei mecanice.

CONDIȚII DE UTILIZARE - LIMITE DE UTILIZARE Sapa mecanică a fost proiectată și construită pentru săparea terenului. Sapa mecanică trebuie să funcționeze exclusiv cu unelte și piese de schimb originale. Orice utilizare diferită de cea descrisă mai sus este ilegală; acest lucru duce la anularea garanției și reprezintă un pericol pentru operator și persoanele expuse.

NORME DE SIGURANȚĂ

Atenție: înainte de montarea și punerea în funcțiune a mașinii, citiți cu atenție manualul de instrucțiuni. Persoanele care nu cunosc modul de utilizare nu pot să utilizeze mașina.

-  1) Utilizarea mașinii este interzisă minorilor sub 16 ani și persoanelor care au consumat alcool, medicamente sau droguri.
- 2) Mașina a fost proiectată pentru a fi utilizată de un singur operator instruit în mod adecvat. Utilizatorul mașinii este responsabil de daunele aduse altor persoane și bunurilor proprietate a acestora. Verificați ca alte persoane, mai ales copii, să păstreze distanța față de zona de lucru (10 metri).
- 3) Înlăturați corpurile străine de pe teren înainte de a începe operațiile de frezare. Lucrați numai la lumina soarelui sau în prezența unei bune surse de iluminare artificială.
-  4) Nu puneți mașina în funcțiune dacă vă aflați în fața frezei și nu vă apropiați de aceasta când este în funcțiune. În momentul în care trageți foara de pornire a motorului, frezele și mașina trebuie să rămână pe loc (dacă frezele se rotesc, acționați asupra dispozitivului de reglare al dispozitivului de tensionare a curelei).
-  5) În timpul lucrului, pentru mai multă protecție, utilizați dispozitive de protecție a auzului (căști și/sau dopuri de urechi), încălțăminte rezistentă și pantaloni lungi. Aveți grijă, întrucât freza în mișcare ar putea fi periculoasă pentru mâini și picioare. De asemenea, este important să vă



deplasați lent, nu alergați în timpul lucrului.

6) În timpul transportării mașinii și a tuturor operațiilor de întreținere, curățare, schimbare a uneltelor, motorul trebuie oprit.

7) Nu vă îndepărtați de mașină înainte de a opri motorul.

8) Nu porniți mașina în locuri închise unde se pot acumula vapori de monoxid de carbon.

9) **AVERTIZARE** Benzina este deosebit de inflamabilă, păstrați carburantul în recipiente adecvate. Nu faceți plinul de carburant în locuri închise sau cu motorul pornit. Nu fumați și acordați atenție scurgerilor de combustibil din rezervor. În caz de scurgeri nu încercați să porniți motorul, ci îndepărtați mașina de zona afectată și fiți atenți să nu creați surse de aprindere până când toți vaporii de benzină au fost disipați. Puneți la loc în mod corect capacele rezervorului și al recipientului de benzină. Nu deschideți capacul de benzină dacă motorul este pornit sau este cald.

10) Atenție la țevă de echipament. Părțile din apropierea acestora pot atinge 80°. Înlocuiți amortizoarele de zgomot uzate sau defecte.

11) Nu lucrați în pante abrupte și acordați maximă atenție la schimbarea sensului de mers sau în timp ce trageți mașina spre dumneavoastră.

12) Înainte de a începe lucrul cu mașina, efectuați un control vizual și verificați ca toate sistemele de protecție cu care este dotată, să fie perfect funcționale. Este strict interzisă excluderea sau modificarea acestora. Înlocuiți lamele deteriorate sau uzate în funcție de loturi eșantion pentru a menține echilibrarea acestora.

13) Orice utilizare improprie, reparațiile efectuate de personal nespecializat sau utilizarea pieselor de schimb neoriginale duc la pierderea garanției, iar societatea producătoare nu își asumă nicio responsabilitate în acest sens.

DISPOZITIV DE SIGURANȚĂ (Fig. 14) Toate sapele mecanice sunt dotate cu un dispozitiv de protecție împotriva accidentelor. Acest dispozitiv decuplează automat transmisia în momentul în care sunt eliberate manetele de comandă (2 Direcția înainte și 3 Marșarierul).

NOTE PRIVIND LUCRUL CU SAPA MECANICĂ După pornirea motorului așezați cuțitele la sol. Țineți bine sapa mecanică și introduceți cărma în teren. Coborâți maneta de înaintare (Fig. 14 det. 2) aflată pe ghidon pentru a introduce freza în teren. Ridicați ușor freza cu ajutorul ghidonului pentru a deplasa sapa mecanică înainte. În timpul lucrului cărma trebuie să rămână întotdeauna introdusă în teren. Aplicații: Lucrarea terenurilor ușoare și a celor medii. Lucrarea terenului (săpare/mărunțire). Afânarea terenului (eliminarea buruienilor). Încorporarea compostului sau a fertilizantelor, etc. Atenție: sapa mecanică nu este potrivită pentru prelucrarea terenurilor acoperite cu strat de iarbă/peluză. Nu se recomandă utilizarea pe terenuri cu pietre.

TRANSPORT Manipularea mașinii se face cu ajutorul motostivuitoarelor. Furcile, lărgite până la distanța maximă admisă, trebuie introduse în spațiile corespunzătoare ale paletelor. Greutatea mașinii este indicată pe eticheta aplicată pe aceasta. Cu ajutorul roților de transfer (Fig. 14 det. 8) este posibil să puneți sapa mecanică în cea mai practică și comodă poziție de lucru. Înainte de a transporta mașina opriți motorul.

MONTAREA SAPEI MECANICE Sapa mecanică este livrată la destinație, cu excepția altor acorduri, demontată și așezată în ambalajul corespunzător. Pentru montarea sapei mecanice respectați procedura următoare:

MONTAREA PINTENULUI (Fig. 2-3) Introduceți latura lungă a pintenului (Fig.2 det.1) în partea terminală a brațului șasiului și blocați-o rotind mânerul (2). Roata de transfer (Fig.3 det.1) este utilizată pentru transportul sapei mecanice. Aceasta se montează după ce ați rotit pintenul de 180° și l-ați blocat cu șurubul fluture (2). În timpul lucrului roata trebuie înlăturată: slăbiți șurubul fluture, scoateți pintenul și remontați-l întors conform indicațiilor

MONTAREA SUPORTULUI GHIDONULUI ȘI A GHIDONULUI (Fig. 4) Montați suportul ghidonului (1) pe sapa mecanică cu ajutorul celor patru șuruburi (2) poziționate pe placă, precum și a șaibelor (3) și piulițelor (4). Montați canalul pentru cabluri (5) conform indicațiilor din figură. Pentru a fixa ghidonul (6) de suportul ghidonului (1), procedați după cum urmează: introduceți șurubul (7) prin gaura superioară, apoi prin canalul pentru cabluri (8) în interiorul căruia au fost deja introduse cablurile și blocați-l cu ajutorul piuliței (9). Introduceți șuruburile (10) prin fanta inferioară (11) și apoi prin butoanele rotative (6) și aplicați șaibele (12). Toate piesele necesare pentru montarea ghidonului, cu excepția canalului pentru cabluri (8), se află în punga cu accesorii, în cutia ambalajului. Pentru a fixa în mod definitiv ghidonul (6) pe suportul corespunzător (14), trebuie să coborâți maneta (13).

MONTAREA CABLURILOR DE COMANDĂ (Fig. 5 și Fig. 6) Cele două cabluri sunt deja montate pe mașină și trebuie conectate la manetele corespunzătoare.

DIRECȚIA ÎNAINTE (Fig. 5) Introduceți firul (1) cu terminalul sub formă de T, în fanta (2) manetei (3) montată în prealabil pe ghidon. Așezați terminalul sub formă de T (4) în locașul central al manetei (3) și trageți cu fermitate pentru a-l bloca. După aceea introduceți terminalul din plastic (5) în locașul corespunzător (A) al manetei apăsând în jos.

MARȘARIER (Fig. 6): Introduceți firul (1) care poartă eticheta R și terminalul cilindric în fanta (2) manetei (3) montată în prealabil pe ghidon. Așezați terminalul cilindric (4) în locașul central (A) al manetei (3) și trageți cu fermitate pentru a-l bloca. După aceea introduceți dispozitivul de reglare a firului (5) în locașul corespunzător (B) al manetei.

MONTAREA ACCELERATORULUI (Fig. 7) Firul acceleratorului este deja montat atât pe motor, cât și în dispozitivul acceleratorului (1). Acest dispozitiv trebuie fixat în gaura (A) ghidonului (2) și trebuie blocat cu ajutorul piuliței (3).

MONTAREA DISCURILOR DE PROTECȚIE A PLANTELOR (Fig.7A) Scoateți din cutia ambalajului cele două discuri de protecție a plantelor (1). Introduceți pivotul (A) în freza (2) până când găurile (B) și (c) coincid. Fixați cu șurubul (3) și piulița (4). Repetați aceeași operație pentru celălalt disc.

MONTAREA CAPACULUI TUBULUI DE SUPORT A GHIDONULUI (Fig. 8) Luați capacul (1) din cutia ambalajului, fixați-l de tubul de suport a ghidonului (2) lărgind marginile (A) și (B) și având grijă ca locașurile (C) să se potrivească cu butoanele rotative (3). Completați fixarea trecând șurubul (4) prin găurile marginilor (A) și (B), apoi strângeți cu piulița (5).

MONTAREA CAPACULUI GHIDONULUI (Fig. 8 A) Luați capacul (1) din cutie. Așezați-l astfel încât să se potrivească locașurile (A) din partea inferioară a ghidonului (2). Rotiți capacul conform indicațiilor din figură, astfel încât să se potrivească cu maneta (3). Capacul este montat corect când cârligul (C) capacului (1) este prins de pivotul (D) ghidonului (2).

REGLAREA COMENZILOR (Fig. 9) Atenție! Freza trebuie să se rotească numai în urma activării comenzilor. Acest lucru se obține acționând asupra dispozitivelor de reglare a cablurilor (1 MA) și (2 RM). Maneta (3) care comandă direcția de săpare, trebuie să pornească freza numai după ce

a efectuat jumătate din propria cursă.

Maneta (4) care comandă marșarierul, trebuie să pornească freza numai după ce a efectuat jumătate din propria cursă.

Dacă acest lucru nu are loc, poate fi efectuată reglarea ulterioară.

DIRECȚIA ÎNAINTE: înșurubați sau deșurubați dispozitivul de reglare (7) sau (8) aflat pe cablu (1).

MARȘARIER: înșurubați sau deșurubați dispozitivul de reglare (9) sau (10) aflat pe cablu (2).

REGLAREA GHIDONULUI (Fig.10A-10B) Ghidonul sapei mecanice poate fi reglat atât în lateral, cât și în înălțime. Se recomandă ca înainte de a începe orice fel de lucrare, să reglați ghidonul în funcție de propriile exigențe.

REGLARE LATERALĂ (Fig. 10A): orientarea în lateral a ghidonului permite operatorului să nu calce pe terenul deja lucrat și să nu deterioreze vegetația. Ridicați maneta (3) pentru a debloca ghidonul (2) de pe suport (1). Rotiți ghidonul (2) din partea dorită și coborâți maneta (3) pentru a-l bloca.

REGLAREA ÎN ÎNĂLȚIME (Fig. 10B): pentru a debloca ghidonul (2) trebuie să rotiți butoanele rotative (4) pentru a le slăbi. Ridicați sau coborâți ghidonul până în poziția dorită (reglarea standard este la înălțimea șoldurilor), iar după confirmarea poziției exacte, blocați cele două butoane rotative.

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE După efectuarea operațiunilor de montare și reglare, sapa mecanică este pregătită pentru funcționare.

- Reglați ghidonul în poziția cea mai potrivită, în funcție de lucrarea efectuată. (Vezi fig.10)

- Înainte de a porni motorul controlați întotdeauna ca mașina să fie în condiții perfecte de funcționare.

- Atenție: mașina este livrată fără ulei în motor. Rezervorul are o capacitate de aproximativ 0,5 kg și trebuie umplut până la nivelul indicat. În orice caz, citiți întotdeauna cu atenție manualul de instrucțiuni al motorului.

- Nu modificați calibrarea regulatorului vitezei de rotație a motorului și nu suprasolicitați motorul.

- **IMPORTANT:** la prima utilizare a mașinii este obligatoriu să verificați ca în interiorul șasiului să fie prezent uleiul pentru lubrifiere. Nu porniți mașina fără a fi efectuat acest control.

- După încheierea operațiilor de montare, porniți sapa mecanică și controlați ca, atunci când acceleratorul se află în poziția stop, motorul să se oprească corect.

- Pornirea motorului (Fig.14) Deschideți robinetul pentru carburant (în cazul în care este prevăzut), puneți maneta acceleratorului aflată pe ghidon (det. 1) în poziția START. Dacă motorul este rece, acționați dispozitivul de pornire al carburatorului.

Prindeți mânerul de pornire (10) și trageți cu fermitate. După câteva momente de la pornirea motorului, duceți dispozitivul de pornire în poziție de repaus.

- Direcția înainte (Fig. 11) Pentru a acționa direcția înainte prindeți ghidonul (1) și apăsați butonul de siguranță (2) care împiedică activarea accidentală a frezelor. Coborâți maneta (3) până la capăt de cursă.

- Marșarier (Fig. 12) Pentru a acționa maneta de marșarier sau direcția înapoi, prindeți ghidonul (1) apăsați butonul de siguranță (2) care împiedică activarea accidentală a frezelor. Trageți maneta (3) până la capăt de cursă. Această sapă mecanică a fost proiectată pentru a reduce la minim vibrațiile și emisiile de zgomot, dar totuși se recomandă ca în cazul lucrărilor de lungă durată să faceți mici pauze de lucru. În caz de utilizare timp îndelungat, se recomandă utilizarea dispozitivelor de protecție a auzului.

- Încheierea lucrului: după încheierea lucrului, pentru a opri motorul duceți maneta acceleratorului (Fig.14 det. 1) în poziția stop.

ÎNLOCUIREA ULEIULUI DIN TRANSMISIA INFERIOARĂ (Fig. 13) În general, uleiul trebuie înlocuit la fiecare 100 de ore de lucru (viscozitate ulei SAE 80). Procedați în felul următor: A) desfaceți bușonul (1). B) așezați mașina pe un plan înclinat și aspirați uleiul cu ajutorul unei

siringi. C) introduceți o cantitate de ulei de aproximativ 0,500 litri.

Pentru a verifica nivelul de ulei: Poziționați mașina în poziție orizontală; scoateți capacul și controlați ca uleiul să se afle la un nivel inferior față de gaură. Capacul de umplere și golire corespunde nivelului de ulei.

IMPORTANT! Pentru a preveni poluarea pânzei freactice, uleiul uzat nu trebuie aruncat în canalizări sau în canale hidrice. Uleiul uzat poate fi predat stațiilor de benzină care au locuri special amenajate în acest scop sau unor centre de colectare autorizate, conform normelor locale în vigoare.

DEPOZITARE ȘI ÎNTREȚINERE PERIODICĂ (Fig.15) Asigurați-vă ca toate piulițele, buloanele și șuruburile să fie bine strânse, pentru a asigura buna funcționare a mașinii în condiții de siguranță. Controlați periodic nivelul de strângere al ghidonului (1) pe suport (2). În cazul în care nivelul de strângere nu este suficient, coborâți maneta (3) și strângeți piulița (4). Gradul corect de strângere al componentelor contribuie la reducerea vibrațiilor mașinii.

Goliți întotdeauna rezervorul de benzină numai în spații deschise. Lăsați mașina să se răcească înainte de a o depozita și nu o păstrați în interiorul clădirilor în care vaporii pot intra în contact cu flăcări sau scântei dacă rezervorul este plin cu benzină. Pentru a reduce pericolul de incendii curățați motorul, amortizorul de zgomot și zona de depozitare a benzinei, de frunze, iarbă și grăsime în exces.

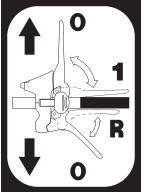
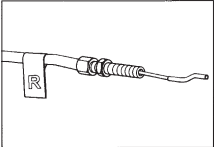
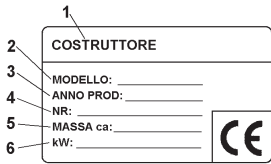
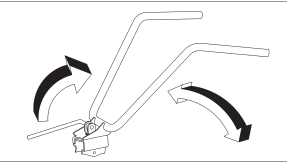
DESCRIEREA COMENZILOR (Fig. 14) 1. Manetă de comandă a acceleratorului manual - 2. Manetă de comandă de înaintare și comandă de săpare (dispozitiv de protecție) - 3. Manetă de comandă marșarier - 4. Pinten de reglare a procesului de frezare (o singură poziție) - 5. Freze - 6. Buton rotativ de strângere a ghidonului/șasiului - 7. Ghidon - 8. Roată de transfer - 9. Protecție freză - 10. Mâner pentru pornire (dispozitiv cu auto-înfășurare) - 11. Motor - 12. Manetă blocare/deblocare ghidon - 13. Suport ghidon.

CARACTERISTICI TEHNICE ALE SAPEI MECANICE Motor: pentru informații vezi manualul corespunzător. Lățimea de lucru a frezelor este de 50 cm, prevăzute cu cartere de protecție. Viteza max. de rotație a frezei este de aproximativ 120 de rotații/minut, cu diametrul frezelor egal cu Ø260 mm. Schimbătorul de viteze este dotat cu 2 direcții de mers: 1 direcție înainte (de săpare) și 1 marșarier. Greutatea sapei mecanice complete este de 42 kg. Dimensiuni ale sapei mecanice: lungimea maximă 1,3 mt. - Lățimea maximă 0,5 mt. - Înălțime 1,10 mt.

ZGOMOT AERIAN ȘI VIBRAȚII Valoarea presiunii acustice la locul de muncă conform EN 709 LWA = 94,3 dB (A). Valoarea nivelului vibrațiilor la pinten conform EN 709 și ISO 5349 este de 18 m/s².

ACCESORII PENTRU SAPA MECANICĂ Plug cu aripi fixe cu sistem de prindere.

Defect	Soluție
Motorul nu pornește	Carburantul s-a terminat, alimentați.
	Controlați ca acceleratorul să fie poziționat pe START.
	Controlați capacul bujiei care trebuie să fie introdus corect.
	Controlați starea bujiei și înlocuiți-o dacă este nevoie.
	Controlați ca robinetul de carburant să fie deschis (numai pentru modelele de motoare care sunt prevăzute cu robinet).
Puterea motorului este redusă	Filtrul de aer este murdar, înlocuiți-l
	Verificați ca pietrele sau alte reziduuri de pământ și vegetație să nu frâneze rotația frezelor, iar dacă sunt prezente înlăturați-le.
Frezele nu se rotesc	Acționați asupra dispozitivelor de reglare a cablului de transmisie.
	Controlați ca frezele să fie fixate adecvat pe arbore.
În cazul în care defectul nu poate fi soluționat conform indicațiilor de mai sus, adresați-vă unui centru de asistență autorizat.	

 Citiți manualul de utilizare înainte de a folosi mașina - Atenție: freză în rotație	 Etichetă cuplare Direcție înainte și Marșarier.	 Etichetă cu indicarea cablului de marșarier START  STOP Etichetă accelerator	 1 Producător 2 Model 3 Anul fabricației 4 Număr de serie articol - Progresiv 5 Greutate 6 Putere în kW COSTRUTTORE MODELLO: _____ ANNO PROD: _____ NR: _____ MASSA ca: _____ kW: _____ CE  Etichetă rotație ghidon
--	--	--	---



Сериозна опасност за невредимостта на оператора и на изложените на риск хора.

Уважаеми клиенти,
закупили сте си нов уред.

Благодарим Ви за доверието, което сте гласували на наши продукти и Ви желаем приятно използване на машината. Създадохме тези инструкции за употреба с цел да осигурим безпроблемна работа от самото начало на използване на уреда. Спазвайте внимателно тези съвети и ще бъдете удовлетворени, че дълго време притежавате машина, която работи както е редно. Преди започване на серийно производство машините ни се изпитват много стриктно и по време на самото производство се подлагат на строги проверки. И за нас, и за Вас това представлява най-добрата гаранция, когато става дума за продукт с многократно доказано качество. Тази машина е била подложена на строги неутрални тестове в страната на произход и отговаря на действащите норми за безопасност. За да се гарантира това, е необходимо да използвате само оригинални резервни части. Ползвателят губи всички права на гаранция, ако използва неоригинални резервни части. Запазваме си правото на технически и конструктивни промени. За информация и поръчка на резервни части, Ви молим да посочвате номера на артикула и номер на производство.

ИДЕНТИФИКАЦИОННИ ДАННИ (Сх. 1) Етикетът с данните на машината и фабричния номер е разположен на лявата страна на мотофрезата, под двигателя. Забележка - При евентуалните заявки за сервизна дейност или при поръчки на резервни части винаги посочвайте фабричния номер на съответната мотофреза.

УСЛОВИЯ НА УПОТРЕБА - ГРАНИЦИ НА ИЗПОЛЗВАНЕ Мотофрезата е проектирана и произведена за разкопаване на земята. Машината трябва да работи единствено с оригинални приставки и резервни части. Всяка употреба, различна от описаната по-горе, е нерегламентирана; тя поражда както отпадане на гаранцията, така и сериозна опасност за оператора и за изложените на риск лица.

НОРМИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

Внимание: прочетете внимателно книжката с инструкции преди монтаж и пускане в експлоатация на машината. Хората, които не са запознати с нормите за ползване, не може да използват машината.

-  1) Забранено е машината да се използва от малолетни лица под 16-годишна възраст и от лица, които са консумирали алкохол, лекарства или наркотици.
- 2) Машината е проектирана, за да се използва от един единствен обучен оператор. Ползвателят на уреда е отговорен за щети, нанесени на други хора или на тяхната собственост. Проверете дали други хора, особено деца, се намират достатъчно далече от работната зона (10 метра).
- 3) Преди да започнете операциите по фрезоване, отстранете чуждите тела от терена. Работете само на дневна светлина или при наличие на добро изкуствено осветление.
-  4) Не задвижвайте машината, когато сте пред фрезата, и не се доближавайте до нея, когато е в движение. Чрез издърпване на въжето за стартиране на двигателя, фрезите и самата машина трябва да остават неподвижни (ако фрезите се въртят, се намесете за настройване чрез регулатора на опъвача на ремъка).
-  5) За по-голяма защита по време на работа трябва да носите устройства за предпазване на слуха (антифони и/или тапи), предпазни обувки и дълги панталони. Внимание, движещата се фреза е потенциално опасна за ръцете и краката. Важно е освен това да вървите,

а да не тичате, докато работите.



6 - Двигателят трябва да бъде изключен по време на транспортиране на машината и на всички операции по поддръжка, почистване, смяна на приставките.



7) Отдалечете се от машината чак след като изключите двигателя.



8) Не пускайте машината в затворени помещения, където може да се натрупат въглеродни изпарения.



9) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Бензинът е силно запалим, така че трябва да съхранявате горивото в специални съдове. Не зареждайте с бензин в затворени помещения, нито при двигател в движение. Не пушете и внимавайте да няма течове на гориво от резервоара. В случай на изтичане не се опитвайте да стартирате двигателя, а отдалечете машината от засегнатата зона, като се стараете да не създавате източници на запалване, докато бензиновите пари не са се разсеяли. Върнете на точното им място капачките на резервоара и на контейнера на бензина. Не отваряйте капачката за бензина при включен двигател или когато е топла.



10) Внимавайте с отвещащата тръба. Близките части може да се нагреят до 80°. Сменете износените или дефектни шумозаглушители.

11) Не работете по прекалено стръмни склонове и бъдете максимално предпазливи при обръщане на посоката на движение или при придърпването на машината към себе си.



12) Преди да започнете работа с машината, пристъпете към визуална проверка и проконтролирайте дали всички системи за защита от трудови злополуки, с които същата разполага, работят безпроблемно. Строго е забранено изключването им или вмешателството по тях. Подменете повредените или износени ножове като цял комплект по партида, за да не нарушите балансирането.

13) Всяка нетипична употреба, поправките, извършени от неспециализиран персонал или използването на неоригинални резервни части, пораждаат отпадане на гаранцията и непоемане на каквато и да е отговорност от страна на фирмата производител.

УСТРОЙСТВА ЗА БЕЗОПАСНОСТ (Сх. 14) Всички мотофрези разполагат с устройство за охрана на труда. Това устройство поражда автоматично изключване на трансмисията, когато съответните лостове за управление (2 предна скорост и 3 задна скорост) се освободят.

СВЕДЕНИЯ ЗА РАБОТА С МОТОРНАТА МОТИКА При стартиран двигател подпрете ножовете върху земята, и като придържате здраво мотофрезата, поставете тръбовидния водач в земята. Спуснете лоста за движение напред (Сх. 14 детайл 2) върху кормилната ръкохватка, за да може фрезата да проникне в почвата. Като повдигнете леко фрезата чрез кормилната ръкохватка, мотофрезата се движи напред. По време на работа тръбовидният водач трябва да е винаги вътре в почвата. Приложения: Обработка на леки терени или такива със средна тежест. Почвообработка (фрезване/раздробяване). Разораване на земята (отстраняване на плевели). Полагане в дълбочина на компост или торове и др. Внимание: мотофрезата не е подходяща за обработка на почви, покрити със сбита тревна и коренова маса/ливада. Освен това не се препоръчва да се употребява по каменисти терени.

ТРАНСПОРТИРАНЕ Предвидено е преместването да се извършва с мотокар. Вилите, разширени до максималното позволено положение, трябва да се поставят в предназначенията за това места на палета. Масата на машината е посочена върху етикета на маркировката. Посредством транспортното колело (Сх. 14 детайл 8) може да пренесете мотофрезата практично и удобно до мястото на използване. Преди да транспортирате машината, изгасете двигателя.

МОНТАЖ НА МОТОФРЕЗАТА Мотофрезата се доставя до местоназначението, освен ако няма други уговорки, демонтирана и поставена в подходяща опаковка. За да завършите монтажа на мотофрезата, изпълнете следната процедура:

МОНТАЖ НА ПЕТАТА (Сх. 2-3) Поставете дългата страна на петата (Сх.2 детайл 1) в накрайника на рамото на рамката и я фиксирайте, като завъртите ръчката (2). Транспортното колело (Сх. 3, детайл 1) служи единствено за транспортиране на мотофрезата. Монтира се след завъртане на 180° на петата и се фиксира към същата с крилчатия винт (2). По време на работната фаза това колело трябва да се отстрани: разхлабете крилчатия винт, след което извадете петата и я върнете завъртяна, както е показано на Сх. 2

МОНТАЖ НА СТОЙКАТА НА КОРМИЛНАТА РЪКОХВАТКА И НА САМАТА РЪКОХВАТКА (Сх. 4) Монтирайте стойката на кормилната ръкохватка (1) върху мотофрезата чрез четири винта (2), вече поставени върху плочата, шайби (3) и гайки (4). Монтирайте държача на жилото (5), както е показано на фигурата.

За да монтирате кормилната ръкохватка (6) към стойката ѝ (1), трябва да изпълните следната процедура: прокарайте винта (7) в горния отвор в държача на жилото (8), в който вече са поставени кабелите, след което я фиксирайте с гайка (9). В долния пръстеновиден отвор използвайте винтовете (10) във вътрешността на ръчните регулатори (11) и шайбите (12). Всички тези части за монтаж на кормилната ръкохватка, с изключение на държача на жила (8), се намират в плика с принадлежностите, поставен в транспортната опаковка. За да фиксирате окончателно кормилната ръкохватка (6) към съответната стойка (14), е необходимо да спуснете лоста (13).

МОНТАЖ НА КАБЕЛИ ЗА УПРАВЛЕНИЕ (Сх. 5 и Сх. 6) Двата кабела са вече монтирани върху машината и трябва да се свържат към съответните лостове.

ПРЕДНА СКОРОСТ (Сх. 5) Поставете жилото (1) с Т-накрайника в пръстеновидния отвор (2) на лоста (3), предварително монтиран върху кормилната ръкохватка. Поставете Т-накрайника (4) в централното легло на лоста (3) и го дръпнете силно, за да го фиксирате. Впоследствие закрепете пластмасовия накрайник (5) в специалното легло (А) на лоста, като натиснете надолу.

ЗАДНА СКОРОСТ (Сх. 6): Поставете жилото (1), отбелязано с етикет R и с цилиндричния накрайник, в пръстеновидния отвор (2) на лоста (3), предварително монтиран върху кормилната ръкохватка. Поставете цилиндричния накрайник (4) в централното легло (А) на лоста (3) и го дръпнете силно, за да го фиксирате. Впоследствие поставете регулатора на жилото (5) в специалното легло (В) на лоста.

МОНТАЖ НА СКОРОСТНИЯ ЛОСТ (Сх. 7) Жилото за ускорение е вече монтирано както върху двигателя, така и във вътрешността на скоростния лост (1). Това устройство трябва да се фиксира в отвора (А) на кормилото с винт (2) и да се фиксира с гайката (3).

МОНТАЖ НА ДИСКОВ ПРЕДПАЗИТЕЛ ЗА РАСТЕНИЯ (Сх.7А) Вземете от опаковъчната кутия двата дискови предпазителя за растения (1). Поставете болта (А) във фрезата (2), докато отворите (В) и (с) се напаснат. Фиксирайте всичко с винт (3) и гайка (4). Повторете същата операция за другия диск.

МОНТАЖ НА КАПАКА НА ТРЪБАТА НА СТОЙКАТА ЗА КОРМИЛНАТА РЪКОХВАТКА (Сх. 8) Вземете капака (1) от опаковъчната кутия, захванете го към тръбата - стойка на кормилната ръкохватка (2), като разширите краищата (А) и (В), и внимавате леглата (С) да съвпадат с ръчните регулатори (3). Довършете фиксирането, като прокарате винт (4) в отворите на крайните ивици (А) и (В), и затегнете с гайката (5).

МОНТАЖ НА КАПАКА НА КОРМИЛНАТА РЪКОХВАТКА (Сх. 8 А) Вземете капака (1) от транспортната опаковка. Позиционирайте го, като поставите леглата (А) от долната страна на кормилната ръкохватка (2). Завъртете капака, както е показано на изображението, като внимавате да съвпада с лоста (3). Капакът е монтиран правилно, когато кука (С) на капака (1) е закачена към болта (D) на кормилната ръкохватка.

РЕГИСТРИРАНЕ НА КОМАНДИТЕ (Сх. 9) Внимание! Фрезата трябва да започне да се върти не преди да сте започнали да използвате съответните команди. Това се постига чрез регулаторите на жилата (1 MA) и (2 RM). Лост (3), който управлява скоростта на прокопаване, трябва да задейства фрезата чак след изминаване на половината от хода си.

Лост (4), който управлява задната скорост, трябва да задейства фрезата чак след изминаване на половината от хода си.

Ако това не стане, може да се направи допълнително регулиране.

ПРЕДНА СКОРОСТ: завинтете или отвинтете регулатора (7) или (8) на жилото (1).

ЗАДНА СКОРОСТ: завинтете или отвинтете регулатора (9) или (10) на жилото (2).

РЕГУЛИРАНЕ НА КОРМИЛНАТА РЪКОХВАТКА (Сх.10A-10B) Кормилната ръкохватка на мотофрезата може да се насочва както странично, така и във височина. Препоръчително е, преди да започнете каквато и да е тип работа, да регулирате кормилната ръкохватка въз основа на собствените си нужди.

СТРАНИЧНО РЕГУЛИРАНЕ (Сх. 10A): страничното насочване на кормилната ръкохватка позволява на оператора да не тъпче вече прекопания терен и да не нанася вреди на растителността. Процедирайте, като вдигнете лоста (3), за да разблокирате кормилната ръкохватка (2) от стойката (1). Завъртете кормилната ръкохватка (2) от желаната страна и спуснете лоста (3), за да го застопорите.

РЕГУЛИРАНЕ ВЪВ ВИСОЧИНА (Сх. 10B): за да може да разблокирате кормилото (2), трябва да завъртите ръчните ръкохватки (4), за да ги разхлабите. Повдигнете или спуснете кормилната ръкохватка до желаното положение (стандартно регулиране височината на страниците) и за да потвърдите точното положение, застопорете двата ръчни регулатора.

ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА След извършване на операциите по монтаж и регулиране, мотофрезата е готова за работа.

- Регулирайте кормилната ръкохватка на най-подходящата височина за работата, която следва да извършите. (Вж сх.10)
- Преди да стартирате двигателя, винаги проверявайте дали машината е в перфектно работно състояние.
- Внимание: машината се доставя с двигател без масло. Резервоарът е с вместимост от около 0,5 кг и трябва да се пълни до посоченото ниво. Във всеки случай винаги прочитайте внимателно ръководството с инструкции на двигателя.
- Не променяйте настройките на регулатора на скоростта на въртене на двигателя и не му позволявайте да достига състояние на свръхскорост.
- ВАЖНО: при първото използване на машината е абсолютно необходимо да проверите дали във вътрешността на рамката има смазочно масло. Не пускайте машината, без да сте направили тази проверка.
- След приключване на монтажа, запалете мотофрезата и проверете дали двигателят се изключва коректно, когато поставите скоростния лост на положение stop.
- Пускане в движение на двигателя (Сх. 14) Отворете кранчето на горивото (за двигателите, които са снабдени с такова), поставете на СТАРТ лостчето на скоростния лост, поставено върху кормилната ръкохватка (детайл 1). Ако двигателят е студен, задействайте стартерното устройство на карбуратора.
- Хванете ръчката за стартиране (10) и я дръпнете енергично. След пускане на двигателя, след първите “изпуквания”, върнете стартера в положение на покой.
- Предна скорост (Сх. 11) За да активирате предната скорост, хванете с ръце кормилната ръкохватка (1) и натиснете бутона за безопасност (2), който възпрепятства случайното включване на фрезите. Спуснете лоста (3) по целия му ход.
- Задна скорост (Сх. 12) За да активирате лоста за задна скорост или ход назад, хванете с ръце кормилната ръкохватка (1) и натиснете бутона за безопасност (2), който възпрепятства случайното включване на фрезите. Дръпнете лоста (3) по целия му ход. Тази мотофреза е

проектирана за намаляване до минимум на емисиите на вибрации и шум, но все пак е добро правило да оставяте кратки паузи при работи с голяма продължителност във времето. В случай на продължително използване се препоръчва употребата на приспособления за защита на слуха.

- Приключване на работата : след приключване на работата поставете скоростния лост (Сх. 14, детайл 1) в положение stop, за да спрете двигателя.

СМЯНА НА МАСЛО В ДОЛНАТА ТРАНСМИСИЯ (Сх. 13) Принципно маслото трябва да се сменя на всеки 100 часа работа. (вискозитет на маслото SAE 80). Процедирате както следва: А) Развийте винтовата капачка (1). В) поставете машината в наклонено положение и аспирирайте маслото чрез спринцовка. С) поставете ново масло - приблизително количество 0,500 литра .

За да проверите нивото на маслото: Поставете машината в хоризонтално положение; развийте тапата и проверете дали нивото на маслото е по-ниско от отвора. Капачката за пълнене и източване съответства на нивото масло.

ВАЖНО! За да избегнете замърсяване на подпочвените води, не трябва да изхвърляте отработеното масло в канализацията или във водни канали. Складове за отработено масло има при всички бензиностанции или в оторизирани сметища според общинските нормативи на Общината по постоянно местожителство.

СКЛАДИРАНЕ В ПЕРИОДИ НА НЕИЗПОЛЗВАНЕ И ПЕРИОДИЧНА ПОДДРЪЖКА (Сх.15) Поддържайте затегнати всички гайки, болтове и винтове, за да гарантирате работата на машината в условия на безопасност. Периодично проверявайте затягането на кормилната ръкохватка (1) към стойката (2) В случай, че затягането не е гарантирано, спуснете лоста (3) и завийте гайката (4). Правилното затягане на компонентите помага за намаляване на вибрациите на машината.

Източвайте резервоара за бензин винаги навън. Оставете машината да се охлади, преди да я складира и изобщо не я поставяйте с бензин в резервоара във вътрешността на сграда, където парите може да влязат в контакт със свободен пламък или искра. За да намалите опасността от пожар, поддържайте двигателя, шумозаглушителя и зоната на складиране на бензина свободни от листа, трева и прекомерно количество грес.

ОПИСАНИЕ НА КОМАНДИТЕ (Сх. 14) 1. Лостче за управление на скоростния лост - 2. Лост за управление на движението напред и команда за копане (устройство за предпазване от трудови злополуки) - 3. Лост за управление на задна скорост - 4. Пета за регулиране на фрезването (единствена позиция) - 5. Фрези - 6. Ръчка за затягане на кормилната ръкохватка/рамката - 7. Кормилна ръкохватка - 8. Транспортно колело - 9. Защита фреза - 10. Ръчка за откатно палене (самонавиващо устройство) - 11. Двигател - 12. Лост блокиране/разблокиране кормилна ръкохватка - 13. Стойка за кормилна ръкохватка.

ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ НА МОТОФРЕЗАТА Двигател: за информация разгледайте конкретната публикация. Работната ширина на фрезите е 50 см, окомплектовани със защитен картер. Максималната скорост на въртене на фрезата е около 120 оборота/минута, с диаметър на фрезите, равен на Ø260 мм. Скоростната кутия е с 2 скорости: 1 предна скорост (за прокопаване) и 1 задна скорост. Теглото на окомплектованата мотофреза е 42 кг. Размери на мотофрезата: максимална дължина 1,3 м - Максимална ширина 0,5 м - Височина 1,10 м.

ВЪЗДУШЕН ШУМ И ВИБРАЦИИ Стойността на звуковото налягане на работното място според EN 709 LWA = 94,3 dB (A). Стойността на вибрациите на кормилото съгласно EN 709 и ISO 5394 е 18 m/s².

ПРИНАДЛЕЖНОСТИ ЗА МОТОФРЕЗАТА Окопвач с фиксирани крила и връзка.

ПОВРЕДИ



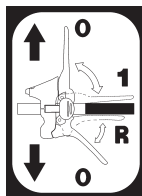
Преди да извършите каквато и да е операция, извадете капачето на свещта!

BG

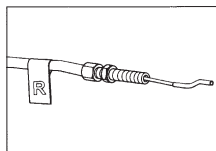
Повреда	Решение
Двигателят не стартира	Горивото е свършило, заредете.
	Проверете дали скоростният лост е поставен на СТАРТ.
	Проверете дали капачето на свещта е добре поставено.
	Проверете състоянието на свещта и евентуално я сменете.
	Проверете дали кранчето за горивото е отворено (само за моделите на двигател, в който е предвидено кранче).
Мощността на двигателя спада	Замърсен въздушен филтър, почистете го.
	Проверете дали камъни или остатъци от пръст и растителност не спират въртенето на фрезите, и ако случаят е такъв, ги отстранете.
Фрезите не се въртят	Регулирайте регулаторите на трансмиссионния кабел.
	Проверете дали фрезите са фиксирани към вала.
Ако не успеете да намерите решение за повредата, се обърнете към оторизиран сервис.	



Преди да използвате машината, прочетете ръководството - Внимание: ротация на фрезата



Етикет включване предна и задна скорост



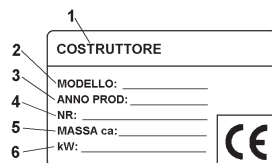
Етикет, посочващ жилото на задната скорост

START

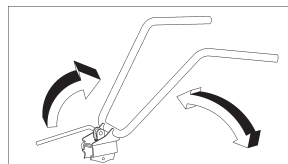


STOP

Етикет скоростен лост



- 1** Производител
- 2** Модел
- 3** Година на производство
- 4** Серийн номер на артикула - Пореден
- 5** Маса
- 6** Мощност в kW



Етикет въртене кормило



Ränk oht operaatori ja lähedalseisvate isikute tervisele.

Lugupeetud klient

Täname Teid, et olete meid usaldanud ja otsite meie toote. Soovime, et tunneksite rõõmu meie masinate kasutamisest.

Järgnevad tööjuhised on koostatud selleks, et tagada seadmete tõrgeteta töötamine algusest peale. Kui järgite hoolikalt juhendis toodud infot, töötab masin laitmatult pikka aega.

Enne tootmisesse laskmist on meie masinaid testitud kõige raskemates töötingimustes ja tootmisetappide käigus läbivad need pidevalt rangeid teste. Antud seadet on testitud päritoluriigis sõltumatute tehnokontrolli teostavate asutuste poolt vastavalt rangetele töönormidele ja ohutusstandarditele.

Garanteeritud talitluse ja ohutusastmete säilitamiseks tuleb vajaduse korral kasutada ainult originaal-varuosasid.

Kasutaja minetab kahjunõuete esitamise õiguse, kui ilmneb, et masinale on paigaldatud muid komponente peale originaalsete varuosade. Tootja jätab endale õiguse muuta seadme disaini ja ehitust ilma eelneva etteteatamiseta.

Küsimuste korral või lisainfo saamiseks ja varuosade tellimiseks teatage meile seadme seerianumber, mis on trükitud masina küljele.

IDENTIFITSEERIMISANDMED (joonis 1) Masina andmetega ja seerianumbriga silt asub mullafreesi vasakul küljel mootori all. Märkus: teatage alati oma mootorfreesi seerianumber, kui pöördute tehnilise abi poole või tellite varuosi.

KASUTAMISE TINGIMUSED JA PIIRANGUD Antud mootorfrees on mõeldud ja toodetud maapinna freesimiseks. Iga sugune muul otstarbel kasutamine on keelatud ning lisaks garantii kehtivuse tühistamisele põhjustab see tõsist ohtu seadme kasutajale ja juuresviibivatele isikutele.

OHUTUSABINÕUD

Tähelepanu! Enne masina monteerimist ja käikulaskmist lugege hoolikalt kasutusjuhendit. Masinat ei tohi kasutada isikud, kes ei tunne kasutuseeskirju.



1. Inimesed, kes pole tutvunud kasutusjuhendiga, lapsed ja alla 16-aastased noorukid ning alkoholi, uimastite või ravimite mõju all olevad isikud ei tohi masinat kasutada.

2. Seade on mõeldud kasutamiseks ainult 1 koolitatud kasutaja poolt. Seadme kasutaja vastutab teistele isikutele ja nende varale põhjustatud kahjude eest. Masina kasutamise ajal peab kasutaja tagama, et töötsoonis (10 m) ei viibiks teisi isikuid, eriti lapsi.



3. Enne freesimise alustamist kõrvaldage maapinnalt kõik kõrvalised esemed. Töötage ainult päevavalguses või hea kunstliku valgustusega.

4. Ärge käivitage masinat, kui seisate lõikuri ees, ning ärge lähenege sellele masina töötamise ajal. Mootori käivitustrossist tõmbamise järel peavad masin ise ja lõikur jääma paigale (kui terad hakkavad pöörlema, siis reguleerige rihmapingutust).



5. Masinaga töötamise ajal on ohutuse tagamiseks soovitatav kasutada tugevaid jalanõusid ja pikki pükse. Olge ettevaatlik, sest masinaga töötamise ajal on väga suur oht vigastada varbaid või jalgu. Töö ajal kõndige aeglaselt, ärge jookse.



6. Masina transportimise ajal, kõikide hooldus- ja puhastustööde ajal ning lisatarvikute vahetamise ajal peab mootor olema välja lülitatud.



7. Enne masina juurest lahkumist lülitage mootor välja.



8. Ärge käivitage masinat suletud ruumides/aladel, kus võivad koguneda vingugaasi aurud.



9. HOIATUS! Bensiin on ülimalt kergestisüttiv. Hoidke kütust ainult spetsiaalselt selliste ainete jaoks mõeldud mahutites. Ärge täitke kütusepaagi suletud ruumides ega töötava mootoriga, ärge suitsetage paagi täitmise ajal ja olge ettevaatlik, et bensiini mitte maha loksutada. Kui bensiin maha loksus, ärge püüdke mootorit käivitada, vaid viige masin süttimisallikast eemale, kuni kütuseaurud on haihtunud. Pange paagi ja bensiinikanistri korgid uuesti peale. Ärge kunagi avage kütusepaagi korki ega lisage kütust, kui mootor töötab või kui seade on veel kuum.



10. Olge ettevaatlik väljalasketoru suhtes. Selle läheduses olevad detailid võivad kuumeneda kuni 80°C. Vahetage välja vigased ja/või kulunud summutid. Põletuse oht!

11. Ärge kasutage mootorfreesi järskudel kallakutel: see võib ümber kukkuda! Kallakutel on soovitatav töötada ristisuunas, mitte kallakust üles ega alla, ning käigusuunda muutes tuleb olla väga ettevaatlik.



12. Enne masinaga töötama hakkamist kontrollige seda visuaalselt ja veenduge, et kõik ohutusseadised on töökorras. Nende eemaldamine ja/või muutmine on rangelt keelatud. Vahetage välja kulunud või kahjustatud osad.

13. Juhul kui masinat kasutatakse valesti ja/või kui parandustöid teostab mittevõlitatud tehniline personal ja/või kui paigaldatakse mitte-originaalvaruosi: igasugune väärsus peale ülalkirjeldatud kasutusviisi on keelatud ning tühistab garantii ja igasuguse tootja vastutuse.

OHUTUSSEADIS (joonis 14) Kõik mootorreesid on varustatud ohutusseadisega. See katkestab ülekande kohe, kui juhtimishoovad on lahti lastud (2 edasikäik – 3 tagasikäik).

MÄRKUSED MOOTORFREESIGA TÖÖTAMISE KOHTA Pärast mootori käivitamist toetage terad maapinnale ja mootorfreesi kõvasti kinni hoides torgake tüür maasse. Laske juhtraual olev sidurihoob (joonis 14, detail 2) alla, et kettad saaksid maapinna sisse tungida. Mootorrees liigub edasi, kui kettaid kergitatakse veidi juhtraua abil. Tüür peab töötamise ajal olema kogu aeg maapinna sees. Rakendused: kerge või keskmise raskusega pinnase töötlemine. Pinnase töötlemine (peenestamine/purustamine). Pinnase kultiveerimine (umbrohu eemaldamine). Komposti, väetise vms sisseküündmine. Tähelepanu: mootorrees ei sobi töötamiseks pinnasel, mis on kaetud paksu rohu/heinaga. Samuti pole seda soovitatav kasutada kivisel pinnasel.

TRANSPORT Masina liigutamiseks kasutatakse kahveltõstukit. Kahvlid tuleb võimalikult laiali ajada ja torgata kaubaaluse avadesse. Masina kaal on toodud tootja andmeplaadil ühes muu tehnilise infoga. Mootorfreesi saab transportida vajalikku kohta transportratta abil (joonis 14, detail 8). Enne masina transportimist lülitage mootor välja.

MOOTORFREESI KOKKUMONTEERIMINE Kui pole kokku lepitud teisiti, tarnitakse mootorrees osadena ja karpi pakitult. Kokkumonteerimiseks tehke järgmised toimingud:

VEOLATI PAIGALDAMINE (joonis 2-3) Paigaldage veolati pikem osa (joonis 2, detail 1) raami tagaotsale ja fikseerige see, keerates käepidet (2). Transportratas (joonis 3, detail 1) on mõeldud ainult mootorfreesi transportimiseks. Seda saab paigaldada, kui keerate veolatti 180° võrra ja fikseerite selle liblikkruviga (2). Mootorfreesi töötamise ajaks tuleb ratas eemaldada: keerake liblikkruvi lahti, võtke tõmbekang maha, keerake see algasendisse tagasi ja fikseerige uuesti, nagu kujutatud joonisel 2.

PÕIKPUU JA JUHTRAUA PAIGALDAMINE (joonis 4) Paigaldage juhtraua tugi (1) mullafreesile nelja kruvi abil (2), mis on juba plaadile asetatud, ning seibide (3) ja mutrite (4) abil. Paigaldage juhtmehoidik (5), nagu joonisel näidatud.

Käepideme (6) paigaldamiseks põikpuule (1) tehke järgmised sammu: sisestage kruvi (7) juhtmehoidiku (8) ülemisse avasse, kuhu on juba paigutatud juhtmed, ning kinnitage see mutri (9) abil. Seejärel pistke kruvid läbi alumiste avade (10), nuppude (11) ja seibide (12). Kõik nimetatud detailid juhtraua paigaldamiseks, välja arvatud juhtmehoidik (8), leiate lahtiste detailide kotist, mis asub pakkekarbi sees. Käepideme (6) paigaldamiseks vastava toe

(14) külge peate hoova (13) alla laskma.

JUHTKAABLITE PAIGALDAMINE (joonis 5 – joonis 6) Mõlemad kaablid on juba seadmele paigaldatud ja need tuleb ühendada vastavate hoobade külge.

EDASIKÄIK (joonis 5) Sisestage T-otsaga juhe (1) juhtraua küljes oleva hoova (3) avasse (2). Asetage silindrikujuline ots (4) oma kohale hoova sees (3) ja tõmmake kõvasti, kuni see fikseerub. Seejärel lükake juhtme regulaator (5) oma kohale (A) hoova sees, surudes allapoole.

TAGASIKÄIK (joonis 6) Sisestage R-ga tähistatud juhtme silindriline ots (1) juhtraua küljes oleva hoova (3) avasse (2). Paigutage silindrikujuline ots (4) keskmisesse asendisse (A) hoova sees (3) ja tõmmake kõvasti, kuni see fikseerub. Seejärel sisestage nõör (5) oma kohale (B) hoova sees.

DROSSELEADME PAIGALDAMINE (joonis 7) Gaasitross on juba paigaldatud nii mootorile kui ka drosselseadme (1) sisse. See seade kinnitatakse juhtraua ava (A) külge kruvi (2) abil ja fikseeritakse mutri (3) abil.

PUUDE KAITSEKETASTE PAIGALDAMINE (joonis 7A) Võtke pakkekarbist välja kaks puude kaitseketast (1). Sisestage tihvt (A) mullafreesile (2), nii et avad (B) ja (C) oleksid kohakuti. Kinnitage kruvi (3) ja mutri (4) abil. Korrake sama toimingut teise kettaga.

PÕIKPUU KAITSEKATTE PAIGALDAMINE (joonis 8) Võtke kaitsekate (1) pakkekarbist välja, kinnitage see põikpuu juhtrauale (2), tõmmates lahti klambrid (A) ja (B). Jälgige, et avad (C) oleks kohakuti nuppudega (3). Viige paigaldamine lõpule, pistes kruvi (4) klambrite avadesse (A) ja (B), ning keerake mutriga (5) kinni.

JUHTRAUA KATTE PAIGALDAMINE (joonis 8 A) Võtke kate pakkekarbist (1) välja. Asetage see paika juhtraua alumisele osale (2), nii et avad oleks kohakuti (A). Keerake katet, nagu näidatud pildil, et kontrollida, kas hoob (3) asetub oma kohale. Kate on õigesti paigaldatud, kui katte (1) konks (C) on juhtraua (2) tihvti (D) taga.

JUHTSEADMETE REGULEERIMINE: (joonis 9) Tähelepanu! Frees ei tohi hakata pöörlema enne vastavate juhtseadiste kasutamist. Selle saavutamiseks tuleb reguleerida juhtraua trosse 1 (edasiliikumine) või 2 (tagasiliikumine). Lisaks peab frees käivituma ainult siis, kui freesimiskirust juhtiv hoob (3) on vajutatud poole peale. Kui hooba (3) ja hooba (4) hoitakse korraga all, s.t. tööasendis, siis laadimisvedrud (5e 6) peavad pikenema umbes 8-10 mm võrra. Kui see pole nii, siis tuleb seadet veel reguleerida.

EDASILIIKUMINE: keerake juhtmel (1) asuvat regulaatorit rohkem (7) või (8) kinni või lahti.

TAGASILIIKUMINE: keerake juhtmel (2) asuvat regulaatorit rohkem (9) või (10) kinni või lahti.

KÄEPIDEME REGULEERIMINE (joonis 10A – 10B) Mootorfreesi juhtrauda saab reguleerida mõlemalt küljelt ning üles ja alla. Enne töötamise alustamist tuleb hea töötava järgi reguleerida juhtrauda vastavalt kasutaja vajadustele, nii et masinat oleks lihtne käsitseda.

KÜLGSUUNAS REGULEERIMINE (joonis 10A) Juhtraua kallutamine külgsuunas võimaldab masinaga töötada ilma kobestatud pinnasel kõndimata ja taimestikku kahjustamata. Tõstke hoob (3) üles, et vabastada juhtraud (2) põikpuu (1) küljest. Keerake juhtraud soovitud asendisse ja laske hoob (3) alla, et see lukustada.

KÕRGUSE REGULEERIMINE (joonis 10B) Juhtraua (2) avamiseks tuleb keerata käepidemeid (4), kuni need lahti tulevad.

Tõstke või langetage juhtraud soovitud asendisse (tavapäraselt puusade kõrgusele). Õige asendi fikseerimiseks keerake kinni 2 käepidet.

KASUTAMINE Pärast kokkumonteerimist ja reguleerimist on mootorrees töötamiseks valmis.

- Seadke juhtraud soovitud asendisse/kõrgusele (vt joonis 10).
- Enne mootori käivitamist kontrollige, kas mootorrees on nõuetekohaselt töökorras.
- Tähelepanu! Mootorrees tarnitakse ilma õlita mootoris. Paagi maht on umbes 0,5 kg ja paak tuleb täita kuni märgitud tasemeni. Alati tuleb hoolikalt lugeda mootori kasutusjuhendit.
- Ärge muutke mootori pöörlemiskiiruse regulaatori kalibreeringut ega sundige mootorit töötama ülekiirusel.

NB! Masina esmakordsel kasutamisel tuleb tingimata kontrollida, et korpuse sisemuses oleks määrdeõli. Ärge käivitage seadet/masinat, kui te pole kontrollinud määrdeõli olemasolu.

- Kui olete kokkumonteerimise lõpetanud, lülitage mootorrees sisse ja kontrollige, kas mootor seiskub täielikult, kui viite käsigaasi stopp-asendisse.
- Mootori käivitamine (joonis 14). Avage kütusepaagi kork (kui see on mootoril), keerake juhtraual gaas START asendisse (1). Kui mootor on külm, siis keerake karburaatoril starterit, võtke käivituskäepidemest (10) kinni ja tõmmake seda tugevalt.

Kui mootor läks tööle, siis pärast paari käiku keerake starter puhkeasendisse.

- Edasikäik (joonis 11): haarake juhtraudadest (1) ja vajutage alla ohutusseadis (2), mis takistab freeside juhuslikku sisselülitamist. Laske edasikäigu hoob (3) täielikult alla.
- Tagasikäik (joonis 12): haarake juhtraudadest (1) ja vajutage alla ohutusseadis (2) mis takistab freeside juhuslikku käivitamist. Laske tagasikäigu hoob (3) täielikult alla.

Antud masin on konstrueeritud nii, et vähendada vibratsiooni ja müratasest miinimumini. Sellegipoolest soovitame teha aeg-ajalt pause, kui peate masinaga töötama pikemat aega.

- Töötamise lõpetamine: töötamise lõpetamiseks lülitage mootor välja, viige gaasikang (joonis 14, detail 1) stopp-asendisse.

KÄIGUKASTI ÕLIVAHETUS (joonis 13) Üldjuhul tuleks õli vahetada iga 100 töötunni järel (õli viskoossus SAE 80). Toimige järgmiselt: A) Keerake lahti kruvikork (1). B) Asetage masin kalde alla ja tõmmake õli süstlaga välja. C) Lisage umbes 0,5 liitrit uut õli.

Õlitaseme kontrollimiseks: pange masin horisontaalsesse asendisse; keerake kork lahti ja kontrollige, et õli oleks aval märgitud madalaimal tasemel. Täite- ja tühjenduskork vastab õlitasemele.

TÄHELEPANU! Põhjaveereostuse vältimiseks ei tohi kasutatud õli kunagi valada reoveesüsteemi või kanalisatsiooni. Kasutatud õli kogumispunktid asuvad kõigi tanklate juures või asukohajärgse omavalitsuse autoriseeritud jäätmejaamades.

HOIUSTAMINE JA PERIOODILINE HOOLDUS (joonis 15) Jälgige, et kõik mutrid, kruvid ja poldid oleks pingutatud, et tagada ohutusnõuetele vastav masina töökindlus. Enne hoiustamist laske masinal jahtuda, täis bensiinipaagiga masinat ei tohi ladustada siseruumidesse, kus bensiiniaurud võiksid kokku puutuda sädemete või lahtise tulega. Kütusepaaki tohib tühjendada ainult vabas õhus. Tuleohu vähendamiseks hoidke mootor, summuti ja bensiinihoidmise ala puhtana lehtedest, rohust ja määrdeainetest. Kontrollige perioodiliselt juhtraudade (1) kinnitust põikpuu (2) külge. Kui kinnitus ei ole piisav, laske hoob (3) alla ja seejärel keerake mutter (4) kinni.

JUHTIMISSEADMETE KIRJELDUS (Joon. 14) 1. Gaasikang - 2. Edasiliikumise ja kobestamise kang (ohutusseade) - 3. Tagasikäigu kang - 4. Kannus freesimise reguleerimiseks (ainsas positsioonis) - 5. Freesid (laiendusega) - 6. Juhtraudade/raami pingutushoob - 7. Juhtraud - 8. Transportimisratas - 9. Freesikate - 10. Nöörist käivitamise käepide (isemähkuv) 11. Mootor - 12. Juhtraua lukustus/vabastushoob - 13. Põikpuu.

TEHNILISED ANDMED Mootor: vaadake eraldi teavikut. Tõlaius 50 cm. Lõiketerade maksimaalne pöörlemiskiirus on umbes 120 pööret minutis. Käigukang: käik edasi + käik tagasi. Kogu mootorfreesi kaal on 42 kg. Maksimumpikkus: 1,3 m. Maksimumlaius: 0,50 m. Kõrgus: 1,10 m. Pakendi mõõtmed: pikkus 80 cm - laius 53 cm - kõrgus 69 cm.

MÜRA JA VIBRATSIOONITASE Mõõdetud õhusurve väärtus vastavalt standardile EN709, Lwa = 94,3 dB (A). Juhtraua vibratsioon vastab standarditele EN 709 ja ISO 5349. Maksimaalne tuvastatud tase = 18 m/s².

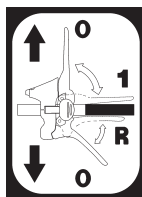
LISATARVIKUD: muldamistera.



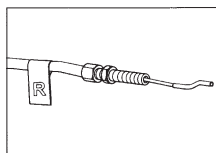
RIKKE	KÕRVALDAMINE
Mootor ei käivitu	Kütus on otsas, lisage kütust.
	Kontrollige, et gaas oleks START asendis.
	Kontrollige, et süüteküünla kork oleks hästi paigal.
	Kontrollige küünalt ja vajadusel vahetage see välja.
	Kontrollige, et kütusekraan oleks lahti (ainult kütusekraaniga mudelitel).
Mootori võimsus väheneb	Õhufilter on must, puhastage see.
	Kontrollige, et kivid või taimestiku ja maapinna jäägid ei pidurdaks lõiketerade pöörlemist, vajadusel eemaldage need.
Lõiketerad ei pöörle	Reguleerige ülekandekaablit.
	Kontrollige, et lõiketerad oleksid kinnitatud võlli külge.
Kui te ei suuda riket eemaldada, siis pöörduge tehnilise abi poole.	



Enne masina kasutamist lugeda juhendit - Tähelepanu: Pöörlev frees



Edasi- ja tagasikäigu silt.



Tagasikäigu traadi silt

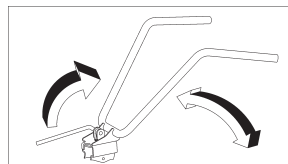
START



STOP Gaasi silt

1	COSTRUTTORE	CE
2	MODELLO: _____	
3	ANNO PROD: _____	
4	NR: _____	
5	MASSA ca: _____	
6	KW: _____	

- 1 Tootja
- 2 Mudel
- 3 Tootmisaasta
- 4 Artikli seerianumber - progressiivne
- 5 Mass
- 6 Võimsus kW



Juhtraua keeramine silt



Vážne nebezpečenstvo pre bezpečnosť obsluhy a exponované osoby.

Vážený zákazník,

kúpil ste si nové zariadenie. Ďakujeme za Vašu dôveru v naše výrobky a prajeme Vám príjemné využitie zariadenia.

Vytvorili sme tento návod na použitie s cieľom od samého počiatku zabezpečiť bezporuchovú prevádzku zariadenia. Starostlivo postupujte podľa nasledujúcich odporúčaní a zariadenie vám bude dlho slúžiť k plnej spokojnosti.

Naše stroje sú pred uvedením do výroby testované v tých najnáročnejších podmienkach a pri výrobe samotnej podliehajú prísny kontrolám. To je pre nás aj pre vás tou najlepšou zárukou toho, že sa jedná o kvalitný výrobok.

Tento stroj bol podrobený prísnemu nezávislému testovaniu v krajine pôvodu a spĺňa bezpečnostné normy, ktoré sú aktuálne v platnosti. K tomu je nutné používať iba originálne náhradné diely. Užívateľ stráca všetky práva na záruku, ak sú použité neoriginálne diely.

Technické a konštrukčné zmeny vyhradené. Pre viac informácií a pri objednávaní náhradných dielov prosím uvádzajte čísla výrobkov a sériové čísla.

IDENTIFIKAČNÉ ÚDAJE (Obr.1)

Štítok s údajmi stroja a sériové číslo sa nachádza na ľavej strane kultivátora pod motorom. Pri všetkých žiadostiach o technickú pomoc alebo pri objednávaní náhradných dielov vždy uvádzajte výrobné číslo motora príslušného kultivátora.

PODMIENKY POUŽITIA - OBMEDZENIA POUŽITIA

Kultivátor je navrhnutý a zostrojený k okopávaniu pôdy. Kultivátor musí pracovať výhradne s originálnym príslušenstvom a náhradnými dielmi.

Akékoľvek iné ako vyššie popísané použitie je ilegálne a má za následok zrušenie záruky, rovnako ako vážne nebezpečenstvo pre obsluhu a ohrozené osoby.

BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA

Pozor: Pred montážou a uvedením do prevádzky si pozorne prečítajte inštrukčnú príručku. Ľudia, ktorí nepoznajú pravidlá používania, nesmú stroj používať.



1) Použitie strojov je zakázané osobám mladším ako 16 rokov a ľuďom, ktorí sú pod vplyvom alkoholu, drog alebo liekov.

2) Stroj je navrhnutý a zostrojený pre obsluhu jediným pracovníkom obsluhy. Užívateľ zariadenia je zodpovedný za škody spôsobené iným osobám alebo ich majetku. Uistite sa, že ostatní ľudia, najmä deti, sú ďaleko od pracovnej plochy (10 metrov).

3) Odstráňte všetky cudzie predmety zo zeme skôr, než začnete s kultiváciou.

Pracujte len za denného svetla alebo v prípade dobrého umelého osvetlenia.



4) Nespúšťajte stroj, ak ste pred frézou a nepribližujete sa k nej, keď je v pohybe. Zatahnutím za lanko naštartujte motor, fréza a stroj musí zostať v pokoji (ak sa frézy otáčajú, upravte nastavenie napínače remeňa).



5) Pri práci pre väčšiu ochranu použite chrániče sluchu (slúchadlá a / alebo špunty do uší), bezpečnostnú obuv a dlhé nohavice. Dajte pozor, pretože fréza v pohybe je potenciálne nebezpečná pre ruky a nohy. Tiež je dôležité pri práci chodiť a nebehať.



6) Pri preprave stroja a každej údržbe, upratovaní, výmenách príslušenstva musí byť motor vypnutý.



7) Od stroja sa vzdajte iba po vypnutí motora.



8) Nespúšťajte stroj vo vnútri budovy, kde sa môžu nahromadiť splodiny oxidu uhoľnatého.



9) VAROVANIE Benzín je vysoko horľavý, palivo skladujte vo vhodných nádobách. Nedopĺňajte benzín v uzavretých priestoroch alebo pri

bežiacom motore. Nefajčite a venujte pozornosť tomu, či neuniká palivo z nádrže. V prípade rozliatia sa nesnažte naštartovať motor, ale presuňte stroj preč z príslušného priestoru, aby sa zabránilo vzniku nebezpečenstva požiaru, až kým sa benzínové výpary nerozptýlia. Vráťte späť uzávery nádrže a nádoby na benzín. Neotvárajte uzáver benzínovej nádrže, ak motor beží alebo ak je horúci.



10) Dajte pozor na výfukové potrubie. Susediace časti môžu dosiahnuť 80 °C. Vymeňte opotrebované alebo chybné tlmíče.



11) Nepracujte na príliš strmých svahoch a buďte veľmi opatrní pri zmene smeru jazdy alebo pri ťahaní stroja smerom k sebe.

12) Pred začatím práce so strojom vykonajte vizuálnu kontrolu a overte, či všetky bezpečnostné systémy, ktorými je vybavený, sú plne funkčné. Je prísne zakázané manipulovať s nimi alebo ich obchádzať. Vymeňte opotrebované alebo poškodené nože v celkoch, aby ste zachovali vyváženie.

13) Akékoľvek nevhodné použitie, opravy nešpecializovanými pracovníkmi alebo použitie neoriginálnych náhradných dielov má za následok zánik záruky a stratu zodpovednosti zo strany výrobcu.

BEZPEČNOSTNÉ ZARIADENIA (Obr. 14) Všetky kultivátory sú vybavené bezpečnostným zariadením. Toto zariadenie spôsobí automatické odpojenie prevodu, keď uvoľníte ovládaciu páku pohonu (2 pohony vpred a spätný chod 3).

POZNÁMKY K PRÁCI S KULTIVÁTOROM S motorom v chode položte nože na zem a pevne kultivátor držte, pritom zapichnete kormidlo do zeme. Spustíte páku dopredného pohybu (Obr. 14 pol. 2) na riadiidlách, aby fréza prenikla do zeme. Miernu frézu pomocou riadiidla prizdvihnite, kultivátor sa začne pohybovať vpred. Kormidlo pri práci musí zostať vždy v pôde. Použitie: Kultivácia stredne ťažkých alebo ľahkých pôd. Obrobenie pôdy (frézovanie / drvenie). Nakyprenie pôdy (odstránenie buriny). Zaoranie kompostu alebo hnojiva, atď. Pozor: Vezmite prosím na vedomie, že kultivátor nie je vhodný pre spracovanie pôdy pokryté trávnikom / lúčne pôdy. Neodporúča sa ho tiež používať na kamenistých pôdach.

PREPRAVA Pri manipulácii sa vyžaduje použitie vysokozdvížny vozík. Vidlica by mala byť roztvorená na povolené maximum, mala by sa zasunúť do priestoru v palete. Hmotnosť stroja je uvedená na štítku. Prostredníctvom podvozku (Obr. 14 pol. 8) je možné kultivátor prevážať v polohe pre používanie prakticky a pohodlne. Pred prepravou vypnite motor stroja.

MONTÁŽ KULTIVÁTORA Kultivátor je doručený do miesta určenia, ak nie je dohodnuté inak, demontovaný a v príslušnom obale. Ak chcete správne vykonať montáž, je potrebné dodržať nasledovný postup:

MONTÁŽ HROTU (Obr. 2-3) Vložte dlhú stranu hrotu (Obr.2 pol.1) do koncovkej časti ramena rámu a utiahnite ho otočením rukoväte (2). Prevozové kolieska (Obr.3 pol.1) slúžia výhradne na prepravu kultivátora. Namontuje sa po otočení hrotu o 180 ° a jeho zafixovanie krídlovou skrutkou (2). V pracovnej fáze sa koliesko odstráni: povoľte krídlovú skrutku a potom hrot stiahnite a otočený uložte, ako je vidieť na Obr.2

MONTÁŽ PODPERY RIADIDIEL A RIADIDLÁ (Obr. 4) Nasadte podporu riadidiel (1) na kultivátor pomocou už namontovaných štyroch skrutiek (2), podložiek (3) a matic (4). Namontujte káblovú priechodku (5) podľa obrázku.

Pri montáži riadidiel (6) k podpore riadidiel (1) sa riadte nasledujúcimi pokynmi: horným otvorom zasuňte skrutku (7) do priechodky (8), kde sú vo vnútri už vložené káble, a potom ju utiahnite maticou (9). V spodnom otvore použite skrutky (10) v rukovätiach (11) a podložkách (12). Všetky tieto diely pre montáž riadidiel, s výnimkou priechodky drôtu (8), sa nachádzajú vo vrecku s príslušenstvom vo vnútri balenia. Ak chcete natrvalo pripevniť riadidlá (6) k príslušnej podpore (14), je nutné spustiť páku (13).

MONTÁŽ OVLÁDACÍCH LANIEK (Obr. 5 a Obr. 6) Dve lanká sú už namontované na stroji a je nutné ich pripevniť k príslušným pákam. **POJAZD VPRED (Obr. 5)** Zasuňte lanko (1) s koncovkou T do otvoru (2) páky (3) predmontované na riadidlách. Umiestnite koncovku T (4) do sedla páky (3) a zatiahnutím ju zaistíte. Následne vložte plastovú koncovku (5) do príslušného sedla (A) páky zatlačením smerom nadol.

POJAZD VZAD (Obr. 6): Vsúňte lanko (1) označené štítkom R s valčekovou koncovkou do otvoru (2) páky (3) predmontované na riadidlách. Umiestnite valčekovú koncovku (4) do stredného sedla (A) páky (3) a zatiahnutím ju zaistíte. Následne zoraďovací prvok lanka (5) do príslušného sedla (B) páky.

MONTÁŽ AKCELERÁTORA (Obr. 7) Lanko akcelerátora je namontované ako na motore, tak vo vnútri zariadenia akcelerátora (1). Toto zariadenie musí byť zabezpečené v otvore (A) riadidiel pomocou skrutky (2) a utiahnuté maticou (3).

MONTÁŽ KOTÚČOV NA OCHRANU RASTLÍN (Obr.7A) Vyberte z krabice balenia dva kotúče na ochranu rastlín (1). Vložte čap (A) do frézy (2) až do úrovne otvorov (B) a (c). Zaistite všetko skrutkou (3) a maticou (4). Zopakujte rovnaký postup u ďalšieho kotúča.

MONTÁŽ KRYTU TRUBKY PODPERY RIADIDIEL (Obr. 8) Odstráňte kryt (1) z krabice balenia a nasadte ho na trubku podpery riadidiel (2) rozšírením okrajov (A) a (B), pričom dbajte na to, aby sedla (C) bola v úrovni s rukoväťou (3). Dokončite upevnenie prestrčením skrutky (4) do otvorov v okrajoch (A) a (B), utiahnite maticu (5).

Montáž KRYTU RIADIDIEL (Obr. 8 A) Vyberte kryt (1) z krabice balenia. Umiestnite ho nasadením sediel (A) na spodnú časť riadidiel (2). Otočte kryt tak, ako je uvedené na obrázku, a uistite sa, že je v rovine s pákou (3). Kryt je správne nainštalovaný, keď háčik (C) krytu (1) je zasunutý za čap (D) riadidiel (2).

NASTAVENIE OVLÁDACÍCH PRVKOV (Obr. 9) Pozor! Fréza sa nesmie začať otáčať skôr, než použijete príslušné ovládacie prvky. Toho dosiahnete pomocou nastavovacích prvkov laniek (1 MA) a (2 RM). Páka (3), ktorá ovláda chod kultivácie, musia frézu spustiť až potom, čo dokončí polovicu svojho zdvihu (dráhy).

Páka (4), ktorá ovláda chod kultivácie vzad, musí frézu spustiť až potom, čo dokončí polovicu svojho zdvihu (dráhy).

Ak tomu tak nie je, musíte pristúpiť k ďalšiemu nastaveniu.

POJAZD VPRED: utiahnite alebo povoľte nastavovací prvok (7) alebo (8) na lanku (1).

POJAZD VZAD: utiahnite alebo povoľte nastavovací prvok (9) alebo (10) na lanku (2).

NASTAVENIE RIADIDIEL (Obr.10A-10B) Riadidlá kultivátora je možné nastaviť stranovo aj na výšku. Je vhodné pred začatím akejkoľvek práce upraviť nastavenie riadidiel, aby vyhovovali vašim potrebám.

STRANOVÉ NASTAVENIE (Obr. 10A): stranová orientácia riadidiel umožňuje operátorovi nevstupovať do rozoraného terénu a nepoškodiť vegetáciu. Zdvihnutím páky (3) uvoľníte riadidlá (2) z podpery (1). Otočte riadidlami (2) na požadovanú stranu a spustíte páku (3), aby ste ju zaistili.

VÝŠKOVÉ NASTAVENIE (Obr. 10B): Aby bolo možné riadidlá uvoľniť (2), je potrebné otočiť rukoväť (4) za účelom ich povolenia. Spustíte alebo zdvihnete páku do požadovanej polohy (štandardné nastavenie výšky okrajov) a po potvrdení správnej polohy rukoväte utiahnite.

POKYNY NA POUŽITIE Po montáži a nastavení je kultivátor pripravený na použitie.

- Nastavte výšku riadiadiel najvhodnejšie pre práce, ktoré majú byť vykonané. (Pozri obrázok 10)
- Pred naštartovaním motora vždy skontrolujte, či je stroj v bezchybnom stave.
- Pozor: Stroj je dodávaný s motorom bez oleja. Nádrž má objem okolo 0,5 kg a mala by byť naplnená na uvedenú hladinu. V každom prípade si vždy si pozorne prečítajte návod na obsluhu motora.
- Nemeňte nastavenie rýchlosti otáčania motora a nedopustíte prekročenie maximálnej rýchlosti.
- **DÔLEŽITÉ:** Pri prvom použití zariadenia je nevyhnutne nutné skontrolovať, či je prítomný mazací olej v konštrukcii. Nespúšťajte stroj bez predchádzajúceho vykonania tejto kontroly.
- Po montáži kultivátor zapnite a skontrolujte, či sa pri uvedení akcelerátora do polohy stop motor správne vypne.
- Štartovanie motora (Obr. 14) Otvorte palivový kohútik (pri motoroch vybavených týmto prvkom), uveďte do polohy ŠTART páčku akcelerátora (plynu) na riadidlách (pol.1). Ak je motor studený, použite štartér na karburátore.
- Uchopte rukoväť plynu (10) a energicky trhnite. Keď je motor naštartovaný, po niekoľkých prvých otáčkach uveďte štartér do pokojovej polohy.
- Pojazd vpred (Obr. 11) Dopredný chod aktivujete uchopením riadiadiel (1) a stlačením tlačidla bezpečnosti (2), aby sa zabránilo náhodnému zapojeniu frézy. Stlačte páku (3) až dole v dĺžke celej dráhy jej pohybu.
- Pojazd vzad (Obr. 12) Chod vzad pomocou páky pojazdu vzad aktivujete uchopením riadiadiel (1) a stlačením bezpečnostného tlačidla (2), aby sa zabránilo náhodnému zapojeniu frézy. Potiahnite páku (3) v dĺžke celej dráhy jej pohybu. Tento kultivátor je navrhnutý tak, aby minimalizoval emisie hluku a vibrácií, ale je dobrým zvykom kombinovať dlhodobú prácu s malými prestávkami. Pri dlhodobom užívaní odporúčame používať chrániče sluchu.
- Ukončenie práce: po dokončení práce motor zastavte, uveďte páku akcelerátora (Obr.14 pol.1) do polohy stop.

VÝMENA OLEJA V SPODNEJ PREVODOVKE (Obr. 13) V zásade by ste mali meniť olej po každých 100 prevádzkových hodinách (viskozita oleja SAE 80). Postupujte nasledujúcim spôsobom: A) povoľte skrutkový uzáver (1). B) umiestnite stroj do naklonenej polohy a odsajte olej pomocou injekčnej striekačky. C) nalejte nový olej v množstve cca 0,500 litrov.

Kontrola hladiny oleja: Umiestnite stroj do vodorovnej polohy, odskrutkujte viečko a skontrolujte, či je hladina oleja pod otvorom. Viečko pre plnenie a vypúšťanie zodpovedá hladine oleja.

DÔLEŽITÉ! Aby sa zabránilo znečisteniu zvodnených vrstiev, nesmie sa použitý olej vypúšťať do odpadových vôd alebo vodných tokov. Zberné miesta na použitý olej sú na všetkých čerpacích staniciach alebo na schválených skládkach, v súlade s predpismi obecného zastupiteľstva.

SKLADOVANIE A PRAVIDELNÁ ÚDRŽBA (Obr. 15) Udržujte všetky matice a skrutky pre zaistenie prevádzky zariadenia v bezpečnom stave. Pravidelne kontrolujte dotiahnutie riadiadiel (1) k podpere (2). Ak by utiahnutie nebolo zaručené, páku (3) spustíte a utiahnete maticu (4). Správne utiahnutie komponentov pomáha znižovať vibrácie stroja.

Vypustite palivovú nádrž vždy vonku. Nechajte stroj vychladnúť pred uskladnením a neskladujte ho s benzínom v nádrži vo vnútri budovy, kde môžu sa výpary môžu dostať do kontaktu otvoreným ohňom alebo zdrojom iskrenia. Aby sa znížilo nebezpečenstvo požiaru, udržiavajte motor, tlmíč, a skladovací priestor paliva bez lístia, trávy a prebytočného tuku.

POPIS OVLÁDACÍCH PRVKOV (Obr.14) Páka akcelerátora - 2. Ovládacia páka dopredného pojazdu a okopávania (bezpečnostné zariadenie) - 3. Páka pojazdu vzad - 4. Hrot regulácie frézovania (jediná poloha) - 5. Frézy - 6. Uťahovací koliesko riadiadiel / konštrukcia - 7. Riadidlá - 8. Prevodové koleso - 9. Kryt frézy - 10. Ťahacia rukoväť pre spustenie (samonavíjacie zariadenie) - 11. Motor - 12. Páka zamknutia / uvoľnenia

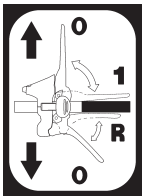
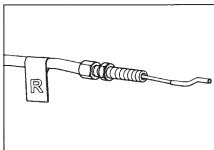
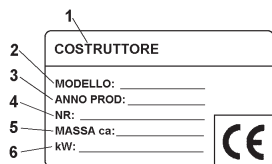
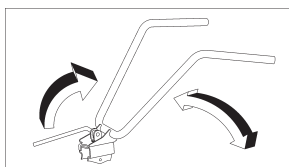
riadidiel - 13. Podpera riadidiel.

TECHNICKÉ ŠPECIFIKÁCIE KULTIVÁTORA Motore: informácie pozri konkrétnu publikáciu. Pracovná šírka fréz je 50 cm, vrátane ochranného krytu. Maximálna rýchlosť otáčania frézy je približne 120 otáčok za minútu, pričom priemer fréz je Ø260 mm. Prevodovka je dvojrýchlostná: 1 rýchlosť vpred (okopávanie) a 1 rýchlosť vzad. Hmotnosť kompletného kultivátora je 42 Kg. Rozmery kultivátora: maximálna dĺžka 1,3 m - Maximálna šírka 0,5 m - Výška v metroch 1,10.

HLUK A VIBRÁCIE Hodnota akustického tlaku na pracovisku je podľa EN 709 LWA = 94,3 dB (A). Hodnota vibrácií do riadidiel podľa EN 709 e ISO 5394 je 18 m/s².

PRÍSLUŠENSTVO PRE KULTIVÁTOR Krídlový pluh s úchytom.

Porucha	Riešenia
Motor sa nespustí.	Žiadne palivo, doplňte palivo.
	Skontrolujte, či je zrýchľovač nastavený do polohy ŠTART.
	Skontrolujte, či je správne vložená zapalovacia sviečka.
	Skontrolujte stav zapalovacej sviečky a prípadne vymeňte.
	Skontrolujte, či je palivový kohútik otvorený (iba pre modely s motorom, ktoré sú vybavené kohútikom).
Strata výkonu motora.	Znečistený vzduchový filter, vyčistite ho.
	Pozrite sa, či kamene alebo zvyšky pôdy a vegetácie neprekážajú v otáčaní radličiek, prípadne ich odstráňte.
Radličky sa neotáčajú.	Upravte registre prenosového kábla.
	Skontrolujte, či sú radličky upevnené na hriadieli.
Ak nie ste schopní poruchu odstrániť, obráťte sa na autorizované servisné stredisko.	

 Prečítajte si návod pred použitím stroja - Varovanie: rotujúce frézyové nože	 Štítok chodu vpred a vzad	 Štítok indikácie spiatocky START  STOP Štítok zrýchľovača	<table><tr><td>1</td><td>COSTRUTTORE</td></tr><tr><td>2</td><td>MODELLO:</td></tr><tr><td>3</td><td>ANNO PROD:</td></tr><tr><td>4</td><td>NR:</td></tr><tr><td>5</td><td>MASSA ca:</td></tr><tr><td>6</td><td>kW:</td></tr></table> 1 Výrobca 2 Model 3 Rok výroby 4 Výrobné číslo výrobku - Progresívne 5 Hmotnosť 6 Výkon v kW  Štítok rotácie riadítok	1	COSTRUTTORE	2	MODELLO:	3	ANNO PROD:	4	NR:	5	MASSA ca:	6	kW:
1	COSTRUTTORE														
2	MODELLO:														
3	ANNO PROD:														
4	NR:														
5	MASSA ca:														
6	kW:														

Giriş



Operatör ve çevrede bulunanlar için ciddi risk mevcuttur.

Değerli Müşterimiz:

Ürünlerimizi satın alarak bize göstermiş olduğunuz güvenden ötürü teşekkür ederiz Makinelerimizi kullanmaktan memnun kalmanızı dileriz. Aşağıda yer alan işletim talimatları, en başından itibaren güvenilir bir çalışma gerçekleştirmenizi güvence almak amacıyla sunulmuştur. Eğer verilen bilgileri dikkatle uygularsanız makine, sizi tamamen memnun edecek ve uzun bir hizmet ömrü sunacak biçimde işleyecektir. Üretime alınmadan önce makinelerimiz en zorlu koşullar altında test edilmiş ve imalat aşamaları boyunca sürekli olarak titiz testlere tabi tutulmuştur. Mevcut bu ünite, menşe ülkesinde, bağımsız test kuruluşları tarafından titiz çalışma normlarına ve güvenlik standartlarına göre test edilmiştir. Gerekli olduğunda, garanti edilmiş bulunan işlev ve güvenlik düzeylerinin korunması için yalnızca, orijinal yedek parçalar kullanılmalıdır. Makinenin orijinal olmayan yedek parçalarla donatılmış olduğunun saptanması halinde, operatör, herhangi bir tazminat talebine ilişkin her türlü hakkını yitirir. Tasarımı ve konstrüksiyonu önceden haber vermeksizin değiştirme hakkı saklı tutulmuştur. Yönelmek istediğiniz her tür soru veya daha fazla bilgi ve yedek parça siparişleri için, makinenin yan kısmında yerleşik bulunan ünite seri numarasına gereksinmemiz bulunmaktadır.

KİMLİK VERİLERİ (Şek. 1) Makineye ait verileri ve Seri Numarasını içeren etiket plakası, kültivatörün sol tarafında, motorun altında yerleşik bulunmaktadır. Not - Teknik Servis veya Yedek Parça talep ettiğinizde her zaman, motorlu kültivatörünüzün seri numarasını belirtin.

KULLANIM KOŞULLARI VE KULLANIMA İLİŞKİN SINIRLAMALAR Bu motorlu çapa, toprağı çapalamak amacıyla tasarlanış ve imal edilmiştir. Motorlu çapa yalnızca, orijinal ekipmanlarla ve yedek parçalarla kullanılmalıdır. Yukarıda belirtilmiş olanın dışındaki her türlü kullanım yasaklanmış olup garantinin iptal edilmesinin yanı sıra ayrıca, operatör ve çevrede bulunanlar için ciddi boyutlu risk yaratır.

GÜVENLİK ÖNLEMLERİ

Dikkat: Birleştirmeden ve işletmeye başlamadan önce lütfen, işletim talimatlarını dikkatle okuyunuz. Bu talimatlara ilişkin bilgi sahibi olmayan kişiler, makineyi kullanmamalıdır.

- ⚠ 1- Operatör el kitabının içeriğine ilişkin bilgi sahibi olmayan kişilerin yanı sıra, 16 yaşından küçük ergenler, alkol, uyuşturucu veya ilaç etkisi altında olan kişiler, çim biçme makinesini kullanmamalıdır.
- 2- Ünite yalnızca 1 operatör tarafından kullanılacak biçimde tasarlanmıştır. Diğer kişilerin ve onlara ait malların karıştığı her türlü kazadan, çim biçme makinesini kullanan kişi sorumludur. Makinenin işletilmesi sırasında, yakınında (10 m) hiç kimsenin, özellikle çocukların bulunmamasını güvence altına almalıdır.
- 3 - İşlemeye başlamadan önce, mevcut olabilecek yabancı nesneleri topraktan uzaklaştırın. Yalnızca gün ışığında veya iyi aydınlatma sağlayan yapay ışıklandırma koşullarında çalışın.
- ⚠ 4 - Döner bıçağın önünde dururken makineyi çalıştırmaya başlatmayın ve çalışma sırasında makineye çok yaklaşmayın. Marş ipini çektiğiniz sırada, döner bıçak ve makine sabit duruyor olmalıdır (eğer sarsıntı hissederseniz, kayış gerdirici kontrol somununu ayarlayın).
- ⚠ 5 - İşletim çalışmaları sırasında, koruyucu önlem almak amacıyla, teknik/güçlü ayakkabılar ve uzun pantolon giyilmesi tavsiye olunur. Dikkatli olun çünkü makinenin işletilmesi sırasında, ayak parmaklarının ve ayağın yaralanması tehlikesi gerçekten de yüksektir. Makineyi yürütün, hiçbir zaman koşturmayın.
- ⚠ 6 - Makinenin taşınması ve tüm bakım, temizlik ve ekipman değiştirme işlemleri sırasında, motor, kapatılmış olmalıdır.

- ⚠ 7 - Makinenin başından ayrılmadan önce lütfen, motoru kapatın.
- ⚠ 8 - Karbonmonoksit soluma riski altında kalacağınız kapalı odalarda/mekanlarda makineyi çalıştırmayın.
- ⚠ 9 - UYARI!!! Petrol/benzin son derece kolay alev alır. Yakıtı yalnızca, böylesi malzemelerin depolanması için özel olarak tasarlanmış konteynerlerin içinde depolayın. Kapalı mekanlarda hiçbir zaman yakıt doldurmayın veya motor çalışırken hiçbir zaman sigara içmeyin ve depodan petrol/benzin sızıntısı olup olmadığını her zaman inceleyin. Sızıntı saptanması halinde, motoru çalıştırmaya başlatmaya yeltenmeyin, bunun yerine makineyi ateş kaynaklarından uzak bir yere taşıyın ve benzin buharlaşıp uzaklaşana dek bekleyin. Deponun ve benzin bidonunun kapaklarını kapatın. Motor çalışır durumdayken veya ünite sıcakken hiçbir zaman, yakıt deposunun kapağını açmayın veya yakıt eklemeyin.
- ⚠ 10 - Egzoz borusuna dikkat edin. Borunun yakınındaki parçalar 80°C sıcaklığa ulaşabilmektedir. Bozuk ve/veya yıpranmış susturucuları değiştirin. Yanık tehlikesi!!!
- ⚠ 11 - Motorlu çapayı, dik yokuşlarda kullanmayın: Devrilip ters dönebilir. Yokuşlarda, ne yokuş yukarı ne de yokuş aşağı yönde değil de, enlemesine güzergah ile çalışılması ve her türlü yön değiştirme sırasında çok dikkatli hareket edilmesi tavsiye olunur.
- ⚠ 12 - Makineyi işletmeye başlamadan önce, gözle muayene edin ve tüm kaza önleme unsurlarının çalışır durumda bulunduğundan emin olun. Kaza önleme unsurlarının devre dışı bırakılması ve/veya kurgulanması kesinlikle yasaktır. Yıpranmış veya hasar görmüş elemanları değiştirin.
- ⚠ 13 - Makinenin yanlış kullanılması ve/veya onarımların yetkisiz teknik personel tarafından yapılması ve/veya orijinal olmayan yedek parçaların kullanılması halinde: Yukarıda açıklanmış olanın dışında farklı herhangi bir amaçla kullanılması yasaktır ve garantinin iptaline sonuçlanır ve böylesi durumlarda imalatçı hiçbir sorumluluk kabul etmez.

GÜVENLİK ÖZELLİĞİ (Şek. 14) Tüm motorlu çapalar, aşağıda açıklanan biçimde işlevselleşen, bir güvenlik özelliği ile donatılmıştır. Cihaz, ilgili kumanda kolları (2 İleri vites – 3 Geri vites) herhangi bir zamanda salıverildiğinde şanzımanın otomatik olarak ayrılmasına neden olur.

MOTORLU ÇAPA İLE NASIL ÇALIŞILACAĞINA İLİŞKİN NOTLAR Motor çalışır durumdayken ayakları toprağa dayayın ve motorlu çapayı sıkıca tutup mahmuzu toprağın içine sokun. Disklerin toprağa dalmasına olanak tanımak için debriyaj kolunu (Şek. 14 parça 2) indirin. Diskleri hafifçe yukarıya kaldırmak için gidon kullanıldığında motorlu çapa ileriye doğru hareket eder. Mahmuz kol, çalışma sırasında her zaman toprağın içinde kalmalıdır. Kullanıldığı yerler: Hafif veya orta dokulu toprak işleme. Toprak işleme (çapa yapma/kesek kırma). Toprak frezeleme (yabancı otları temizleme). Kompost veya gübre içeren ortamda toprak sürme vb. Dikkat: Motorlu çapa, kalın çim/ot kaplı topraklarda kullanmak için uygun değildir. Ayrıca, ekipmanın taşıdığı toprak koşullarında kullanılması da tavsiye olunmaz.

NAKLEDİLMESİ Makineyi taşımak için bir forklift kullanılmadır. Çatallar, mümkün olduğunca açılmalı ve paletin içine yerleştirilmelidir. Makinenin ağırlığı, diğer teknik bilgilerle birlikte, İmalatçı'nın bilgi plakasında belirtilmiştir. Motorlu çapa, öngörülen yere, taşıyıcı tekerlek (Şek. 14 kısım 8) aracılığıyla nakledilebilir. Makineyi nakletmeden önce motorunu kapatın.

MOTORLU ÇAPANIN MONTAJI Aksi belirtilmediği sürece, motorlu çapa, demonte halde ve kutu içinde paketlenmiş olarak teslim edilir. Montajın tamamlanmasına ilişkin adım – adım prosedür aşağıda açıklandığı gibidir:

ÇEKİ ÇUBUĞUNUN TAKILMASI (Şek. 2-3) Çeki çubuğunun uzun tarafını (Şek. 2 parça 1) şasi kolunun uç parçasının içine takın ve tutamağı(2) çevirerek olduğu yerde kilitleyin. Nakliye tekerleğinin (Şek. 3 parça 1) amacı yalnızca, motorlu çapayı nakletmekten ibarettir. Bu, çeki

çubuğunu 180° döndürüp kelebek vidayla (2) olduğu yerde kilitledikten sonra takılabilir. Motorlu çapanın işletimi sırasında tekerlek sökülmüş olmalıdır. Kelebek vidayı gevşetin, çeki çubuğunu söküp çıkartın ve etrafında döndürüp Şek.2'de gösterilen biçimde yeniden konumlandırın.

GİDON DESTEĞİNİN NASIL MONTE EDİLECEĞİNE İLİŞKİN AÇIKLAMALAR (Şek. 4) Gidon desteğini (1), halihazırda plakanın üzerine yerleştirilmiş olan dört adet vidayı (2), rondelaları(3) ve somunları (4) kullanarak tellere monte edin. Tel tutucuyu (5), resimde gösterilen biçimde monte edin. Gidonu (6) gidon desteğine (1) monte etmek için aşağıdaki işlem adımlarını uygulayın: Vidayı (7), tellerin halihazırda içerisine yerleştirilmiş olduğu tel tutucunun (8) en üst deliğinin içinden geçirin ve ardından, somunla (9) kilitleyin. Alt yarığa (10) ait vidaları, ayar başlıklarının (11) ve rondelaların içinden geçirin. Tel tutucu (8) haricinde, gidonun montajına ilişkin tüm parçalar, ambalaj kutusunun içindeki, demonte parçaların olduğu torbada bulunmaktadır. Gidonu (6), ilgili desteğin (14) içine sabitlemek için, kolu (13) aşağı indirmezsiniz gerekmektedir.

KUMANDA KABLOLARI TOPLULUĞU (Şek. 5 - Şek. 6): Bu iki kablo halihazırda ünitenin üzerine takılmış durumdadır ve ilgili kablolarla bağlanmaları gerekmektedir.

İLERİYE (Şek. 5) Telin (1) ucunu, gidonun üzerine önceden montajlanmış kolun (3) T-yarığının (2) içine sokun. Silindirik terminali (4), kolun (3) oturmağının içine yerleştirin ve kilitlemek için sertçe çekin. Ardından, tel ayarlayıcıyı (5) aşağı yönde bastırarak, kolun oturmağının (A) içine kısırtın.

GERİYE (Şek. 6): R etiketiyle işaretlenmiş teli (1) ve silindirik terminali, gidonun üzerine önceden montajlanmış kolun (3) yarığının (2) yerleştirin. Silindirik terminali (4), kolun (3) ortadaki oturmağının (A) içine yerleştirin ve kilitlemek için sertçe çekin. Ardından, itme telini (5), kolun içindeki yuvaya (B) yerleştirin.

EL GAZI TOPLULUĞU (Şek. 7) El gazı teli halihazırda, el gazı düzeneğinin (1) içindeki mekanizmanın her iki tarafına da monte edilmiş durumdadır. Bu düzene, gidonun deliğinin (C) içine, bir vida (2) ile tutturulmuş ve somunla (3) kilitlemiştir.

AĞAÇ KORUYUCU DİSKLERİN NASIL MONTE EDİLECEĞİNE İLİŞKİN AÇIKLAMALAR (ŞEK. 7A) İki adet ağaç koruyucu disk (1) ambalaj kutusundan çıkarın. Pimi (A), delikler (B) ve (C) birbiriyle eşleşene dek, rotovatorün içine sokun. Tümünü, vidayla (3) ve somunla (4) kilitleyin. Aynı işlemi, diğer disk için de tekrarlayın.

GİDOM DESTEĞİNE AİT BORU KAPAĞININ NASIL MONTE EDİLECEĞİNE İLİŞKİN AÇIKLAMALAR (Şek. 8) Kapağı (1) ambalaj kutusundan çıkarın, kanatlarını (A) ve (B) açarak ve oturmağının (C) ayar başlıklarıyla eşleşmesini güvence altına alarak onu, destek borulu gidonun (2) içine tutturun. Vidayı (4) kanatların (A) ve (B) deliklerinin içinden geçirerek ve somunu (5) kullanarak sıkı kilitlemeyi tamamlayın.

GİDON KAPAĞININ NASIL MONTE EDİLECEĞİNE İLİŞKİN AÇIKLAMALAR (Şek. 8A) Kapağı (1) ambalaj kutusundan çıkarın. Oturtma yuvalarını birbirine (A) uyacak biçimde konumlandırarak onu, gidonun (2) alt kısmının üzerine yerleştirin. Kapağı, kolla (3) eşleşmesini güvence altına alarak, resimde gösterilen biçimde döndürün. Kapağın (1) kancası (C), gidonun (2) pimine (D) sıkıştığında, kapak doğru biçimde takılmış demektir.

KUMANDA VE AYAR: (Şek. 9) Dikkat! Rotovator yalnızca, kumanda kolları işletildikten sonra çalışmaya başlamalıdır. Böylesi bir işletim, gidon kablolarının kademe ayarları (1 ileri vites, 2 Geri vites) işletilerek gerçekleştirilebilir. Ayrıca, kazma hızını (3) kumanda eden kol yalnızca, strokunun

yarısını tamamladıktan sonra, rotovatorü çalıştırmaya başlatmalıdır. Kol (3) ve kol (4) birlikte kavrandığında yani, çalışma işletiminde, ileri vites (5e ve 6) ait kayış gerdirici yüklü yay yaklaşık 8 - 10 mm kadar uzamalıdır. Eğer gidon kademe ayarı, bu koşullardan herhangi birini karşılamakta yetersiz kalıyorsa lütfen, bir kez daha ayar yapın.

İLERİ: Telin (1) üzerinde bulunan ayarlayıcıyı (7) veya (8) içe veya dışa doğru vidalayın.

GERİ: Telin (2) üzerinde bulunan ayarlayıcıyı (9) veya (10) içe veya dışa doğru vidalayın.

GİDONUN AYARLANMASI (Şek. 10A - 10B) Motorlu çapanın gidonu, hem her iki yana ayarlanabilir hem de yüksekliği ayarlanabilir. Herhangi bir çalışmaya başlamadan önce gidonu, makineyi kolayca yönetilebileceği biçimde operatörün gereksinimlerine göre ayarlamak, yararlı bir işletim prosedürüdür.

YATAY AYAR (Şek. 10A) : Gidonun yatay eğikliği, operatöre, işlenmiş topraktan uzak durma ve çevredeki bitkileri ezmekten kaçınma olanağı tanır. Gidonu (2) destekten (1) çözmek için, kolu (3) kaldırmaya devam edin. Gidonu, istenilen tarafa çevirin ve onu kilitlemek için kolu (3) aşağı indirin.

YÜKSEKLİK AYARI (Şek. 10B) : Gidonun (2) kilidini çözmek için onları gevşetmek amacıyla, tutamakları (4) döndürmeniz gerekmektedir.

Gidonu istenilen konuma (standart ayarlama için yanlardaki yükseklik/düzlük esastır) getirin Bu konumu sabitlemek için, 2 tutmağı sıkın.

TALİMATLAR Montaj ve ayarlama işlemlerinin tamamlanmasının ardından motorlu çapa, çalışmaya başlamaya hazırdır.

- Gidonu gereksinilen konuma/yüksekliğe ayarlayın (bkz. Şek. 10)

- Motoru çalıştırmaya başlatmadan önce, motorlu çapanın mükemmel durumda olup olmadığını dikkatle inceleyin.

-Dikkat: Motorlu çapa, motorunun içine yağ doldurulmamış durumda teslim edilmiştir. Hazne yaklaşık 0,5 kg kapasiteye sahiptir ve belirtilen seviyeye erişene dek yağ doldurulması gerekmektedir. Her halükarda, operatör her zaman, motor talimatları el kitabını dikkatle okumuş olmalıdır.

- Hızını daha da artırmak amacıyla motor hız kumandası dönüş düzeneğinin kalibrasyonunu değiştirmeyin.

ÖNEMLİ: Makinenin kullanımında, şasinin içinde yağlama yağı mevcut olduğunun doğrulanması, mutlak surette gereklidir. Bu incelemeyi yapmadan, üniteyi/makineyi çalıştırmaya başlatmayın.

- Montajı tamamladıktan sonra, motorlu çapayı çalıştırın ve motor tamamen kapatmak için inceleme yapın.

- Motor nasıl çalıştırılır (şek 14): Yakıt deposunun kapağını (bu tip motorla donatılmış olanlarda) açın, ÇALIŞTIRMAYA BAŞLATMAK (START) için, gidonun (1) üzerindeki gaz koluna basın. Eğer motor soğuk ise, karbüratördeki marş cihazını işletin ve marş kolunu (10) hızlıca çekin.

Motor birkaç kez humurdanıp çalışmaya başladıktan sonra marşı tekrar boşta konumuna getirin.

- İleri vites (Şek.11): Gidon kollarını (1) kavrayın ve ayakların istenmedik biçimde devreye girmesini önleyen güvenlik cihazına (2) basın. İleri vites kolunu (1) tam yol gidebildiğince aşağı indirin

- Geri vites (Şek. 12): Gidon kollarını (1) kavrayın ve ayakların istenmedik biçimde devreye girmesini önleyen güvenlik cihazına (2) basın. Geri vites kolunu (3) tam yol gidebildiğince aşağı indirin

Sunulan bu makine, titreşim ve gürültü düzeyini minimuma indirmek amaçlanarak projelendirilmiştir. Ancak yine de, uzun süreler boyunca işletmeniz/ çalıştırmanız gerektiğinde, belli aralıklarla mola vermeniz tavsiye olunur.

- İşletim çalışmasının sona erdirilmesi: Çalışmayı sona erdirmek için, motoru kapatın, el gazı kolunu (Şek. 14 kısım 1) durdur (stop) konumuna getirin.

ALT TAHRIKTEKİ YAĞIN DEĞİŞTİRİLMESİ (Şek. 13) Genel bir kural olarak, her 100 çalışma saati tamamlandığında yağ değiştirilmelidir (yağ viskozitesi SAE 80). Aşağıda açıklanan biçimde hareket edin: A) Vidalı kapağı (1) gevşetin; B) Makineyi açılandırıp yatırın ve yağı bir şırıngayla emerek tahliye edin. C) Yaklaşık 0,5 l yeni yağ doldurun.

Yağ seviyesinin kontrol edilmesi: Makineyi yatay konuma getirin; vidalı kapağı açın ve yağ doluluğunun, deliğin en alt seviyesinde olmasını güvence altına alın. Doldurma boynu ve boşaltma kapağı, yağın seviyesini belirtir.

DİKKAT! Kullanılmış yağ, kanalizasyon sistemine veya su tahliye şebekelerine boşaltılmamalıdır. Yeraltı sularının kirlenmesini önlemek için buna dikkat ediniz. Pek çok garajda, kullanılmış yağ atık deposu mevcuttur veya yürürlükteki yasalar uyarınca yerel yetkili kuruluşlar tarafından tahsis edilen kullanılmış yağ atık depolarını kullanın.

GARAJA PARK EDİLMESİ VE PROGRAMLI BAKIM (Şek. 15) Makinenin güvenli koşullarda iyi biçimde çalışmasını garanti altına almak için, tüm somunların, vidaların ve cıvataların sıkı olmasına dikkat edin. Garaja park etmeden önce, makinenin soğumasını bekleyin ve eğer depoda hala bir miktar yakıt varsa, yakıt buharı alevlerden veya kıvılcımlardan ötürü tutuşabileceği için, herhangi bir biçimde garaja park etmeyin. Yakıt deposu yalnızca dış mekanlarda tahliye edilmelidir. Yangın tehlikesini azaltmak için, motorun ve susturucunun çevresinde yaprak, ot veya yağlı maddelerin birikmesine izin vermeyin. Gidonun (1) desteğe (2) olan sıkılığıını periyodik olarak inceleyin. Eğer sıkılık yeterli değilse lütfen, kolu (3) indirin ve somunu (4) sıkın.

KUMANDALARA İLİŞKİN AÇIKLAMALAR (Şek. 14) 1. El gazı kolu - 2. Çapa vitesi kumanda kolu (güvenlik özelliği) - 3. Yön değiştirme kolu - 4. Toprak işleme ayar mahmuzu (tekli konum) - 5. Kültivatör bıçağı (büyütme olanağı bulunan) - 6. Ayar başlıkları gidon/şası - 7. Gidon - 8. Taşıyıcı Tekerlek - 9. Çapa kalkanı - 10. Çekme kolu (kendinden sarmalı düzenek) 11. Motor – 12. Gidon için Kilitleme/salıverme kolu - 13. Gidon desteği

TEKNİK ÖZELLİKLER Motor: Bilgi edinmek için ilgili özel dokümana bakınız. Çalışma genişliği 50 cm. Tillerin en yüksek dönüş hızı yaklaşık 120 RPM. Şanzıman: Tek vites + geri vites Tüm motorlu çapanın ağırlığı 42 kg. Maks. uzunluk: 1,3 m. Maks. genişlik: 0,50 m. Yükseklik: 1,10 m. Paket boyutları: Uzunluk 80 cm - genişlik 53 cm - yükseklik 69 cm.

GÜRÜLTÜ VE TİTREŞİM SEVİYESİ En709 Uyarınca ölçülen ses gücü seviyesi, Lwa = 94,3 dB (A). EN 709 ve ISO 5349 uyarınca gidon titreşimi. Saptanan maks seviye = 18 m/s².

AKSESUARLAR: Sırt yapma pulluğu.

SORUNLARIN GİDERİLMESİ:



Herhangi bir bakım veya temizlik çalışması işlemine başlamadan önce lütfen, buji kapağını sökün.

TR

ARIZA	ARIZANIN GİDERİLMESİ
Motor çalışmaya başlamıyor	Yakıt seviyesini inceleyin, eğer gerekiyorsa yakıt ekleyin. El gazının START (BAŞLAT) konumunda olup olmadığını inceleyin. Buji konektörünün doğru biçimde bağlanmış olup olmadığını inceleyin. Buji durumunu inceleyin ve gerekiyorsa değiştirin. Yakıt valfinin açık konumunda olup olmadığını inceleyin (yalnızca bu özellik ile donatılmış modeller için)
Motor güç kaybediyor	Hava filtresi kirlenmiş – lütfen değiştirin. Mevcut olabilecek herhangi bir taş veya toprak/bitki artığı kalıntısının ayakların dönüşünü durdurmuş olup olmadığını inceleyin, gerekiyorsa temizleyin.
Ayaklar dönmüyor.	Şanzıman kablolarının kademe ayarlarını düzenleyin. Ayakların mile sıkıca kilitlemiş olup olmadığını inceleyin.
Sorunların giderilmesi tablosunda sunulan bilgileri kullanarak bozukluğu/arızayı ortadan kaldıramamanız halinde lütfen, yalnızca yetkili bir servis merkeziyle temas kurun.	

Makineyi işletmeye başlamadan önce, talimatları el kitabını okuyun -* Tehlike, tiller dönüşü.	İleriye ve geriye tahrik etiketi	Geri vites kablosu için etiket	1 İmalatçı 2 Tıp 3 Yapım Yılı 4 Seri numarası - İlerleyen 5 Kütle 6 Güç (kW)
	Etiket, gaz kolu kademeleri	Stiker, gidon dönüş yönleri	

Упатство:

Сериозна опасност за ракувачот и безбедноста на лицето во близина

Почитуван кориснику:

Ви благодариме за довербата што го купивте нашиот производ. Посакуваме да уживате во употребата на нашите машини.

Овие инструкции за употреба се направени заради сигурност во употребата уште од самиот почеток. Доколку внимателно ги пратите инструкциите, машината ќе има задоволителен перформанс во целост и ќе има подол животен век.

Пред да се пуштат во изработка, нашите машини се тестирани за работа во најтешки услови и постојано се подложни на тестови за време на фазите во производство. Овој производ е тестиран во земјата на потекло од страна на независни институции за тестирање, а во согласност со предвидените норми за функционирање и стандардите за безбедност.

По потреба, треба да се користат само оригинални заменски делови за да се одржи загарантираната функционалност и нивото на безбедност на производот. Производителот се оградува од било какви побарувања во случаи кога во машината биле користени заменски делови кои не се од оригиналната понуда. Го задржуваме правото на измена на дизајнот и конструкцијата без претходна најава.

За било какви прашања и нарачки на заменски делови, Ве молиме доставете го серискиот број на производот кој се наоѓа на страничниот дел од машината.

ПОДАТОЦИ ЗА ИДЕНТИФИКАЦИЈА (Сл.1) Ознаката со податоците за машината и серискиот број се наоѓаат на левата страна на култиваторот под моторот. Забелешка – Секогаш наведете го серискиот број на култиваторот кога имате потреба од Техничка поддршка или Заменски делови.

УСЛОВИ И ОГРАНИЧУВАЊА ЗА УПОТРЕБАТА Мотокултиваторот е дизајниран и направен за да ја окопува и обработува земјата. Мотокултиваторот мора да се употребува само со оригиналната опрема и делови. Секоја употреба надвор од горе наведените е забрeнeта и повлекува прекин на гаранцијата, како и сериозен ризик за корисникот и лицата во непосредна близина.

МЕРКИ ЗА БЕЗБЕДНОСТ

Внимание: Пред да го составите и да го пуштите во употреба производот, Ве молиме внимателно да ги прочитате инструкциите за ракување. Лицата кои не ги познаваат инструкциите, не треба да ја користат машината.

 1-Лицата кои не се запознаени со упатството, како и деца, лица помали од 16 години и лица под влијание на алкохол, дроги или други медикаменти, не смеат да ја употребуваат косилката.

2- Производот е направен за да се користи од страна на 1 корисник кој е запознаен со упатствата.

Лицето кое ја користи косилката е одговорно за секоја незгода врз трети лица или нечија сопственост. Додека ја користи машината, корисникот треба да озбездети во непосредната близина да нема други лица, а посебно деца (10мт.).

3-Пред да почнете да ја користите машината за мелење, отстранете ги сите страни тела од почвата. Работете само за време на дневна светлина или на добра вештачка осветленост.

 4-Немојте да ја вклучувате машината доколку стоите пред ротирачкиот секач, ниту пак да се доближувате до машината кога е вклучена. Доколку го повлечете краткото јаже за вклучување, ротирачкиот секач и машината не треба да се вклучат (доколку се случи вклучување/ротација подесете го контролниот штраф на затегнувачот).

 5-За време на користењето на машината, заради заштита препорачливо е да се користат технички/јаки чевли и долги панталони.

Внимавајте, бидејќи додека машината работи опасноста да се повредите на ногата или прстите е многу висока. Додека ја користите машината одете полека и немојте да трчате.



6-За време на транспорт на машината, одржување, чистење, менување на опремата, машината мора да биде исклучена.



7-Пред да ја оставите машината, Ве молиме да ја исклучите.



8-Немојте да ја исклучувате машината во затворени простори/соби каде што може да дојде до инхалација на карбон моноксид.



9-ВНИМАНИЕ!! Горивото многу лесно може да се запали. Чувајте го горивото во садови кои се специјално создадени за таа намена.

Немојте да го полните резервоарот во затворени простории, додека е вклучена машината, додека пушите и внимавајте да не дојде до истекување на горивото од резервоарот. Доколку забележите дека горивото истекува, немојте да се обидувате да ја вклучите машината, туку отстранете ја од просторот со цел да го избегнете палењето додека мирисот од горивото не изветрее. Заменете ја капата на резервоарот и садот за горивото. Никога не ја отварајте капата на резервоарот или додавајте гориво, кога машината е вклучена или пак врела.



10-Внимавајте на ауспухот. Деловите во близина на ауспухот може да достигнат до 80C.

Заменете ги истрошените или неисправни пригушувачи. Внимавајте бидејќи може да се изгорите!

11-Немојте да го користите култиваторот на стрмни падини бидејќи може да се преврти! На падини користете ја машината накрсно, не во надолница и бидете многу внимателни при секоја промена или насока.



12-Пред да ја вклучите машината, проверете ја однадвор и осигурајте се дека сите мерки за заштита од незгоди се во функција. Строго е забрането да се не се почитуваат и/или да не се земаат сериозно. Заменете ги потрошените или оштетени елементи.

13-Во случај машината да не е употребувана соодветно, и/или поправките се вршени од неовластени технички лица, и/или се вградувани неоригинални заменски делови: секоја употреба надвор од горе опишната е забранета и повлекува прекин на гаранцијата и оградување од одговорноста на производителот.

БЕЗБЕДНОСНИ ФУНКЦИИ (Сл.14) Секој култиватор содржи безбедносни функции кои делуваат. Машината го исклучува менувачот автоматски во било кое време кога контролните рачки се пуштени (2 Брзина за напред – 3 Брзина за назад)

ЗАБЕЛЕШКИ КАКО ДА СЕ РАКУВА СО КУЛТИВАТОРОТ Додека машината работи, оставете ги запците во земјата и додека цврсто го држите култиваторот, внесете го копачот во почвата. Спуштете ја рачката за кумплугот (сл.14, дел 2) на управувачот за да може дисковите да навлезат во почвата. Култиваторот ќе се придвижи напред кога со управувачот малку ќе се подигнат дисковите. Копачот мора да остане во земјата за време на работата. Употреба: Лесен или средно лесен состав на земја за обработување. Обработка на земја (култивирање/раситнување). Обработка на земјиште (остранување на плевел). Орање во компост или ѓубре. Внимание: Култиваторот не е соодветен за работа на почви покриени со тенка трева/тревници. Исто така не се препорачува да се користи на каменести почви.

ТРАНСПОРТ За транспорт на машината се користи вилушкар. Вилушката треба да биде што е можно повеќе отворена и вметната помеѓу палети. Тежината на машината е наведена на ознаката од производителот заедно со другите технички информации. Култиваторот може да се транспортира до определено место со помош на преносното тркало(Сл.14, дел 8). Исклучете ја машината пред да ја транспортирате.

КАКО ДА ГО СОСТАВИТЕ КУЛТИВАТОРОТ Доколку не е договорено на друг начин, култиваторот се доставува во делови во кутија. За да го составите, пратете ги следните чекори:

ПОСТАВУВАЊЕ НА КУКАТА (Сл.2-3) Закачете ја долгата страна од куката (Сл.2, дел 1) на задниот дел од рамката и зацврстете ја со помош на рачката (2). Улогата на транспортното тркало (Сл.3, дел 1) е само заради транспорт на машината. Тоа може да се прикачи оркако ќе се сврти куката во позиција од 1800 и откако ќе се зацврсти со помош на крилест штраф (2). За време на работата со култиваторот, тркалото треба да се отстрани: олабавете го крилестиот штраф, извадете ја куката и вратете ја во истата позиција како во Сл.2.

КАКО ДА СЕ СОСТАВАТ СОСТАВНИТЕ ДЕЛОВИ НА УПРАВУВАЧОТ И УПРАВУВАЧОТ (Сл.4)

Составете ги деловите на управувачот (1) на хоризонталната шипка користејќи ги четириите штрафа (2) кои веќе се наоѓаат на плочата, шајбни (3) и навртки (4). Составете го држачот за жица (5) како што е дадено на сликата.

За да ја составите рачката (6) на управувачот (1), пратете ги следните чекори: ставете го штрафот (7) во горниот дел од дупката во држачот на жицата (8) во кој веќе се поставени жиците, а потоа осигурајте го со завртка (9). Искористете ги штрафовите за подолните слотови (10) во потенциометрите (11). Сите наведени парчиња за составување на управувачот, со исклучок на држачот на жица (8), може да се најдат во торбичката која се наоѓа во пакувањето. За да ја намалите рачката на соодветна висина (14), треба да ја спуштите рачката за подесување (13).

СОСТАВУВАЊЕ НА КОНТРОЛНИТЕ КАБЛИ (Сл.5-Сл.6): Двата кабли се веќе инсталирани во машината и мораат да бидат вклучени на соодветната рачка.

НАПРЕД (Сл.5) Вметнете ја жицата (1) во терминалот Т-слот (2) кој е монтиран на управувачот. Поставете го цилиндричниот терминал (4) во седиштето на рачката (3) и повлечете цврсто за да го заклучите. Потоа стиснете го подесувачот на жицата (5) во седиштето на рачката (А), на начин што ќе притиснете надолу. **НАЗАД (Сл.6):** Внесете ја жицата (1) означена со R и цилиндричниот терминал во слот (2) од рачката (3) кој е прикачен на управувачот. Наместете го цилиндричниот терминал (4) во централното седиште (А) на рачката (3) и цврсто стиснете го. Потоа ставете го навојот (5) на рачката (Б).

СОСТАВУВАЊЕ НА САЈЛАТА ЗА ГАС (Сл.7) Сајлата за шалтерот за гас е веќе вградена во машината во делот за регулирање на гасот (1). Овој дел е прицврстен во дупка (А) на управувачот со штраф (2) и заклучен со навртка (3).

КАКО ДА ГИ СОСТАВИТЕ ДИСКОВИТЕ ЗА ЗАШТИТЕ НА ДРВЈАТА (Сл. 7а) Отстранете ги од кутијата за пакување двата диска за заштита на дрвјата (1). Вметнете го дискот во ротаторот (2) до каде што се отворите (Б) за да се преклопат (Ц). Обезбедете ги со штраф (3) и навртки (4). Повторете ја истата постапка и за другиот диск.

КАКО ДА СЕ ПРИЦВРСТИ ГОРНИОТ ДЕЛ ОД ЦЕВКАТА НА УПРАВУВАЧОТ (Сл.8) Отстранете го горниот дел (1) од кутијата, прицврстете ја на цевката од управувачот (2) за да се преклопат отворите, и бидете сигурни дека седиштата (Ц) одговараат на потенциометрите (3). Завршете го прицврстувањето со штрафовите (4) кои ќе ги поставите во дупките (А) и (Б), а на крај заштрафете ги со навртка (5).

КАКО ДА ГО СОСТАВИТЕ ПОКЛОПЕЦОТ НА УПРАВУВАЧОТ (Сл.8 А) Извадете го поклопецот од кутијата (1). Поставете го така што седиштата да одговараат меѓусебно (А) на долниот дел од управувачот (2). Свртете го поклопецот како што е покажано на сликата, за да се осигурате дека се совпаѓа со рачката (3). Поклопецот е соодветно инсталиран кога куката (Ц) од поклопецот (1) е прицврстена на

ПОДЕСУВАЊЕ НА КОНТРОЛАТА: (Сл.9) Внимание! Ротаторот почнува да работи само откако работел на контролната рачка. Оваа операција може да се изведе со делување на каблите од управувачот (1 Брзина напред) 2 (Брзина назад). Рачката која ја контролира брзината (3) треба да го вклучи ротаторот после половината од работењето. Кога рачките (3) и (4) се држат заедно, т.е. додека работи моторот, затегнувачот на ременот (преносник) за забрзување на брзината (5е 6) треба да се подеси за 8-10мм. Доколку можностите на управувачот не се доволни за да се применат наведените услови, Ве молиме употребите други подесувања.

НАПРЕД: заштрафете или отштрафете го подесувачот (7) или (8) на кабелот(1).

НАЗАД: заштрафете или отштрафете го подесувачот (9) или (10) на кабелот(2).

ПОДЕСУВАЊА НА УПРАВУВАЧОТ (Сл.10А – 11Б) Управувачот на култиваторот може да се подеси и странично и висински. Пред да започнете со користењето, препорачливо е да се прилагоди управувачот според желбата на корисникот за да може полесно да се управува.

СТРАНИЧНО ПОДЕСУВАЊЕ (Сл 10А): Страничното подесување на управувачот му овозможува на корисникот да не навлегува на култивирана земја и да не ја уништува вегетацијата. Користете ја опцијата за покачување на висината (3) за да го отклучите управувачот (2) од делот што го осигурува (1). Свртите го управувачот како што посакувате и намалете ја висината (3) за да го заклучите.

ПОДЕСУВАЊЕ НА ВИСИНАТА (Сл.10Б): За да го отклучите управувачот (2) треба да ги свртите рачките (4) за да ги олабавите.

Покачете ги или спуштете го управувачот на секаната позиција (стандардното подесување е страничната висина/ниво). За да ја обезбедите вистинската позиција, зацврстете ги двете рачки.

ИНСТРУКЦИИ Пратејќи ги инструкциите за составување и прилагодување, култиваторот сега е спремен за користење

-Прилагодете го управувачот според саканата позиција/висина (видете сл.10).

-Пред да ја вклучите машината, внимателно проверете дали култиваторот е во добра состојба.

-Внимание: култиваторот е доставен без гориво во машината. Резервоарот има капацитет од 5кг и треба да се наполни до означеното ниво. За секој случај, потребно е корисникот секогаш внимателно да ги прочита упатствата за користење на машината.

-Немојте да ја менувате калибрацијата на уредот за контрола на брзината, бидејќи може да ја подесите машината да оди премногу брзо.

ВАЖНО: при првото користење на машината, неопходно е да се утврди дали во касата има масло за подмачкување. Немојте да ја користите машината доколку не сте го провериле ова.

-Откако ќе завршите со составувањето на машината, вклучете го култиваторот и проверете дали откако ќе го подесите акцелераторот во стоп позицијата, машината ќе се исклучи целосно.

-Како да ја вклучите машината (Сл.14): Отворете го капачето за гориво (кај машините со оваква опрема), стиснете го СТАРТ копчето на управувачот (1). Доколку машината е ладна, вклучете го со помош на уредот за вклучување на карбураторот, повлечете ја рачката за стартување енергично (10).

Кога машината ќе се вклучи, после неколку звуци, повторно вратете го уредот за вклучување во првобитната положба.

-Брзина напред (Сл.11): Земете го управувачот (1) и вклучете го уредот за сигурност (2) кој препречува можни незгоди поврзани со запците од машината. Спуштете ја рачката за напред (3) до најдоле.

-Брзина назад (Сл.12): Земете го управувачот (1) и вклучете го уредот за сигурнос (2) кој препречува можни незгоди поврзани со од запците

од машината. Спуштете ја рачката за назад (3) до најдоле.

Оваа машина е проектирана со цел минимално да се намалат сите вибрации и звуци што се испуштаат за време на работата. Во секој случај во случаи кога подолго време работите со машината, пропоруваме повремено да земете одмор,

-Исклучување на машината: За да ја исклучите машината, вратете го акцелераторот во стоп позиција (Сл.14, дел 1).

МЕНУВАЊЕ НА МАСЛОТО (Сл.13) Генерално земено, маслото треба да се менува на секои поминати 100 часови работа со машината (oil viscosity SAE 80).

Постапете според следното упатство: А) олабавете го горниот дел од штрафот (1). Б) поставете ја машината во соодветен агол и извадете го маслото со помош на шриц. Ц) наполнете со околу 0.5 литри ново масло.

Проверка на нивото на маслото: Поставете ја машината во хоризонтална позиција: отворете го поклопецот и обезбедете се дека маслото е на најнисото ниво. Поклопецот за полнење и празнење одговара на нивото на маслото.

ВНИМАНИЕ! Користенето масло не смее да се исфрла во одводи и други течни води. Повеќето гаражи користат специјални садови за користени масла, или пак отстранете го во согласност со локалните регулативи.

ЧУВАЊЕ И ОДРЖУВАЊЕ (Сл.15) Внимавајте сите штрафови, навртки и стеги да се зацврстени добро за да може машината да работи според сигурносните препораки. Оставете ја машината да се олади пред да ја гаражирате, немојте да ја внесувате во затворен простор доколку резервоарот сеуште има гориво бидејќи испарувањето може да дојде во допир со искра. Резервоарот смее да се празни само во надворешна средина. За да избегнете опасност од пожар, чувајте ја машината, пригушувачот и зоната околу горивото, од допир со листови, трева или мрсни супстанции. Периодично, проверувајте ја цврстината на управувачот (1) до потпорниот дел (2). Доколку цврстината не е добра, спуштете ја рачката (3) и зацврстете го набојот (4).

ПОЈАСНУВАЊА НА КОНТРОЛИТЕ (Сл.14) 1. Рачка за подесување на гас – 2. Ноеing рачка за контрола на менувачот (сигурносен дел) – 3. Рачка за назад. – 4. Подесување на ножот за обработување (една позиција). – 5. Нож за култивирање (со продолжување) – 6. Потенциометри управувач/рамка. – 7. Управувач. – 8. Тркало за транспорт. – 9. Штитник за мотиката. - 10. Рачка за извлекување (само-подесувачки уред). -11. Мотор. – 12. Заклучи/отклучи ја рачката на управувачот. – 13. Потпора на управувачот.

ТЕХНИЧКИ СПЕЦИФИКАЦИИ Машина: видете ги специјалните изданија за овие информации. Највисоката брзина на ротација на обработувачот на земјата е околу 120 р.з.м. Пренос: една брзина + брзина на назад. Тежината на целиот култиватор е 42 кг. Макс. Должина: 1.3м. Макс.ширина: 0.50м. Висина: 1.10м. Димензии на пакувањето: должина 80цм - ширина 53 цм – висина 69 цм.

ЗВУЦИ И НИВО НА ВИБРАЦИИ Измерено е нивото на звук со En709, Lwa = 94,3 dB (A). вибрациите на управувачот се во согласност со EN 709 и ISO 5349. Нивото кое е максимално утврдено = 18m/c².

ДОДАТОЦИ: Плуг за култивирање.

РЕШАВАЊЕ НА ПРОБЛЕМИ

капачето на свекицата !



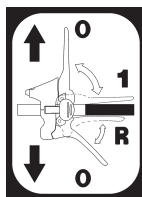
Пред да направите каква било операција за одржување или чистење, ве молиме извадете го

МК

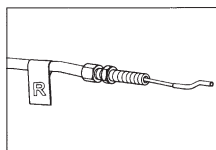
ПРОБЛЕМ	ОТСТРАНУВАЊЕ НА ПРОБЛЕМ
Моторот не почнува со работа	Проверете го нивото на гориво, ако е потребно пополнете.
	Проверете дали вентилот за довод на гориво е на СТАРТ позиција.
	Проверете дали прекинувачот е поврзан со свекицата.
	Проверете ја состојбата на свекицата и ако е потребно, заменете ја.
	Проверете го клипот за гориво дали е отворен (само за моделите што покажуваат таква карактеристика)
Се намалува моќноста на моторот.	Филтерот за воздух е извалкан - ве молиме заменете го.
	Проверете дали некој остаток од камен или почва/вегетација го блокира вртењето и ако е така, исчистете ги.
Запчениците не ротираат	Прилагодете ги нагдувањата за каблите за пренос.
	Проверете дали запчениците се прицврстени за основата.
Ако не сте во можност да најдете решение за дефектот/оштетувањето според табелата, Ве молиме обратете се исклучиво на овластениот сервисен центар.	



Прочитајте го упатството пред да ракувате со машината - Опасност движење на запченици



Ознака за движење напред и назад



Ознака за жица за назад

Ознака на забрзувачот /акцелератор



1
2
3
4
5
6

COSTRUTTORE

MODELLO: _____

ANNO PROD: _____

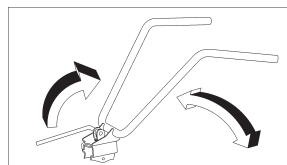
NR: _____

MASSA ca: _____

KW: _____

CE

- 1 Производител
- 2 Тип
- 3 Година на производство
- 4 Сериски број - Прогресивен
- 5 Маса
- 6 Моќност во kW



Налепница за ротација на рачката за управување



Ozbiljna opasnost povređivanja operatera i izloženih lica.

Poštovani korisniče,

kupili ste novu opremu. Zahvaljujemo vam što ste imali poverenja u naše proizvode te vam želimo da koristite sa zadovoljstvom vašu mašinu. Stvorili smo ova uputstva za upotrebu u cilju obezbeđenja, sve od samog početka, rada bez problema. Pažljivo se pridržavajte ovih saveta, imat ćete zadovoljstvo posjedovanja duže vreme mašine koji će ispravno raditi.

Naše mašine, pre nego što ste serijski proizvedu, se strogo testiraju i tokom procesa same proizvodnje, se podvrgavaju strogim kontrolama. Tako nešto predstavlja, za nas i za vas, najbolju garanciju da se radi o proizvodu isprobanog kvaliteta.

Ova se mašina podvrgla strogim neutralnim testovima, u zemlji u kojoj se proizvela i poštuje bezbednosne propise na snazi. Kako bi se to moglo garantovati, morate koristiti isključivo originalne rezervne delove. Korisnik će izgubiti svako pravo na garanciju u slučaju da ne bude koristio originalne rezervne delove.

Ostavljamo sebi na pravo unošenje tehničkih i proizvodnih izmena. Za informacije i naručivanje rezervnih delova, molimo vas da navedete broj artikla i broj proizvodnje.

IDENTIFIKACIONI PODACI (SI.1) Etiketa s podacima o stroju i serijski broj se nalaze na levoj strani motokultivatora ispod motora. Napomena Pri eventualnim zahtevima za Tehničkim servisiranjem i naručivanjem Rezervnih delova, uvek navedite serijski broj tog određenog motokultivatora.

USLOVI KORIŠĆENJA- OGRANIČENJA PRILIKOM UPOTREBE Motokultivator je proizveden da bi obavljao operacije oranja zemljišta. Mašina mora raditi isključivo sa originalnom opremom i rezervnim delovima. Svaka druga vrsta upotrebe koja se razlikuje od one gore opisane je nelegalna; dovodi osim nevaženja garancije i do stvaranja opasnih stanja po operatera i izložena lica.

BEZBEDNOSNI PROPISI

Pažnja: pre montaže i puštanja u rad pažljivo pročitajte ovu knjižicu s uputstvima. Osobe koje ne poznaju propise o korišćenju ne smeju koristiti ovu mašinu.

- 1) Zabranjuje se korišćenje ove mašine od strane lica mlađih od 16 godina ili onih koji koriste alkohol, lekove ili droge.
- 2) Mašina je projektovana da bi je koristio samo jedan obučeni operater. Korisnik aparata je odgovoran za štetu nanесenu drugim licima i njihovoj imovini. Kontrolišite da druga lica, pogotovo deca budu na udaljenosti od radne zone (10 metara).
- 3) Izvadite iz terena strana tela pre nego što počnete sa oranjem/frezanjem.
Radite samo na dnevnoj svetlosti ili ako postoji dobra veštačka osvetljenost.
- 4) Ne puštajte mašinu u pokret kada ste ispred freze niti se približavajte istoj kada je ona u pokretu. Povlačenjem užeta za pokretanje motora, freze i sam motor moraju ostati u stanju mirovanja (ako se freze okreću intervenišite na registru za podešavanje zatezača pojasa).
- 5) Tokom rada, radi što veće zaštite; nosite zvučnu zaštitu (slušalice i/ili čepove), zaštitnu obuću u duge pantalone. Pazite da kada je freza u pokretu, ona predstavlja opasnost za ruke i noge. Osim toga vrlo je važno hodati a ne trčati tokom rada.
- 6) Tokom transporta mašine i svih operacija održavanja, čišćenja, zamene alata, motor se mora isključiti.
- 7) Udaljite se od mašine tek nakon što ste isključili motor.
- 8) Ne pokrećite motor u zatvorenim prostorijama gde može doći do nakupljanja i isparavanja ugljenika.
- 9) UPOZORENJE Benzin je vrlo zapaljiv, držite gorivo u odgovarajućim posudama. Ne ulivajte benzin u zatvorenim prostorima ili sa upaljenim

motorom. Ne pušite i pazite da ne dođe do izlivanja goriva iz rezervoara. U slučaju izlivanja ne pokušavajte pokrenuti motor nego udaljite mašinu od te zone i ne stvarajte izvore zapaljenja sve dok se benzinska para ne rasipa. Pravilno stegnite čepove rezervoara i posude za benzin. Ne skidajte čep benzina kada je motor uključen ili kada je toplo.



10) Pazite na izduvnu cev. Susedni delovi mogu dosegnuti 80° Zamenite istrošene ili pokvarene prigušnice.



11) Ne radite na preterano strmim padinama i budite veoma oprezni kada menjate pravac kretanja ili kada povlačite mašinu prema sebi.

12) Pre nego što počnete raditi sa mašinom, obavite vizuelnu kontrolu te se uverite da svi sistemi za sprečavanje nesrećnih slučajeva kojima je ona opremljena savršeno rade. Strogo se zabranjuje njihovo isključivanje i uništavanje. Zamenite oštećena ili istrošena sečiva serijskim uzorcima da biste održali ravnotežu.

13) Svaka neprikladna upotreba, popravljavanje obavljeno od strane nekvalifikovanog osoblja ili korišćenje neoriginalnih rezervnih delova će dovesti do poništenja garancije čime se otklanja bilo koja odgovornost od strane proizvođača.

BEZBEDNOSNI UREĐAJI (SI. 14) Svi motokultivatori su opremljeni bezbednosnim uređajem. Taj uređaj dovodi do automatskog iskapčanja prenosa kada se otpuste odgovarajuće komandne polugice (2 Pokret napred i 3 Pokret nazad).

NAPOMENE ZA RAD SA MOTOKULTIVATOROM Nakon što ste uključili motor, položite noževe na teren dok čvrsto držite motokultivator. Spustite polugu za napredovanje (SI. 14 komad 2) na upravljač kako bi freza prodrila u teren. Lagano podignite frezu uz pomoć upravljača, motokultivator će se kretati napred. Rudo će tokom rada ostati uvek zabodeno u teren.

Primena: Rad na laganim terenima ili onim srednje težine. Oranje terena (frezanje/usitnjavanje). Oranje zemljišta (uklanjanja korova). Umetanje složenog ili veštačkog đubriva, itd. Pažnja: motokultivator nije prikladan za oranje tla prekrivenog kompaktnim busenima/travnjakom. Ne savetuje se upotreba na kamenitim terenima.

TRANSPORT Za pomeranje se predviđa korišćenje viličara. Viljuške koje će se raširiti što je više moguće se moraju umetnuti u prikladna mesta na paleti. Težina mašine se navodi na nalepnici sa oznakama. Uz pomoć točka za transfer (SI. 14 komad 8) se može postaviti motokultivator u poziciju korišćenja na praktičan i jednostavan način. Pre transporta mašine, isključite motor.

MONTAŽA MOTOKULTIVATORA Motokultivator se dostavlja na odredište, osim da se odluči nešto drugo; rastavljen i stavljen u prikladnom pakovanju. Da biste završili sa montažom motokultivatora, pridržavajte se sledeće procedure:

MONTAŽA RUČKE ZA GAS (SI. 2-3) Uvucite dugu stranu ručke za gas (SI.2 deo1) u terminal kraka okvira i blokirajte na način da okrećete ručku (2). Mali točak za transfer (SI.3 deo1) služi isključivo prenosu motokultivatora. Montira se nakon što se ručka za gas okrene za 180° i blokira na istog krilastim šrafo (2). U fazi rada mali se točak se mora skinuti: olabavite krilasti šraf pa onda izvucite ručku za gas i ponovno ga postavite okrenutog kao na SI.2

MONTAŽA PODRŠKE UPRAVLJAČA I UPRAVLJAČA (SI. 4) Montirajte podršku upravljača (1) na motokultivator uz pomoć četiri vijka (2) već postavljena na ploči, podloške (3) i navrtke (4). Montirajte ušicu (5) kao na slici.

Da biste montirali upravljač (6) na podršku upravljača (1) obavite sledeću proceduru: u gornjem otvoru neka vijak (7) prođe kroz ušicu (8) u čijoj

su unutrašnjosti već postavljeni kablovi, pa ga onda blokirajte maticom (9). Za donji otvor koristite šrafove (10) koji se nalaze u unutrašnjosti ručki (11) i podložaka (12). Svi ovi komadi za montažu upravljača, osim ušice (8) se nalaze u kesi sa dodatnom opremom a ona je u pakovanju. Da biste definitivno pričvrstili upravljač (6) na odgovarajuću podršku (14), morate spustiti polugu (13).

MONTAŽA KABLOVA ZA UPRAVLJANJE (SI. 5 i SI. 6) Dva kabla su već montirana na mašini i treba ih povezati na njihove poluge. **POKRET NAPRED (SI. 5)** Umetnite žicu (1) sa terminalom u obliku slova T u ušicu (2) poluge koju ste prethodno montirali (3) na upravljač. Postavite terminal u obliku slova T (4) u centralno sedište poluge (3) i snažno povucite da biste ga blokirali. Naknadno uklopote plastični terminal (5) u prikladno sedište (A) poluge na način da pritisćete prema dole.

POKRET NAZAD (SI. 6): Umetnite žicu (1) označenu etiketom R i cilindričnim terminalom u ušicu (2) poluge (3) koju ste prethodno montirali na upravljač. Postavite cilindrični terminal (4) u centralno sedište (A) poluge (3) i snažno povucite da biste ga blokirali. Naknadno umetnite registar žice (5) u prikladno sedište (B) poluge.

MONTAŽA RUČKE ZA GAS (SI. 7) Žica poluge za gas je već montirana bilo na motoru bilo u unutrašnjosti uređaja ručke za gas (1). Taj se uređaj mora pričvrstiti u otvor (A) drške sa vijkom (2) i blokirati maticom (3).

MONTAŽA DISKOVA ZA ZAŠTITU BILJAKA (SI.7A) Uzmite iz pakovanja dva diska za zaštitu biljaka (1). Umetnite klin(A) u frezu (2) sve dok se otvori (B) i (C) ne budu podudarali. Sve pričvrstite vijkom (3) i maticom (4). Ponovite istu operaciju i za drugi disk.

MONTAŽA POKLOPCA CIJEVI ZA PODRŠKU UPRAVLJAČA (SI. 8) Uzmite poklopac (1) iz pakovanja, sklopote ga sa cevi za podršku upravljača (2) na način da proširite preklope (A) i (B), pazite da se sedišta (C), budu podudarala s ručicama (3). Dovršite pričvršćivanje na način da vijak (4) prođe kroz otvore preklopa (A) i (B), stegnite zavrtkom (5).

MONTAŽA POKLOPCA DRŠKE (SI. 8/A) Uzmite iz pakovanja poklopac (1). Postavite ga na način da užlebite sedišta (A) u donji deo upravljača (2). Okrenite poklopac kao na slici i pripazite da se podudara s polugom (3). Poklopac je pravilno montiran kada se kuka (C) poklopca (1) zakači za klin (D) upravljača (2).

REGISTRACIJA KOMANDI (SI. 9) Pažnja! Freza se mora početi okretati ne pre nego što ste pritisnuli odgovarajuće komande.

Tako nešto se postiže intervencijom na registrima žica (1 MA) i (2 RM). Poluga (3) koja upravlja pokretom oranja, mora pokrenuti frezu tek nakon što je ona obavila polovicu svog pokreta.

Poluga (4) koja upravlja pokretom oranja, mora pokrenuti frezu tek nakon što je ona obavila polovicu svog pokreta.

Ako do toga ne dođe, možete obaviti još jednu registraciju.

POKRET NAPRED: zategnite ili olabavite registar (7) ili (8) na žici (1).

POKRET NAZAD: zategnite ili olabavite registar (9) ili (10) na žici (2).

PODEŠAVANJE UPRAVLJAČA (SI.10) Upravljač motokultivatora se može usmeriti bilo bočno bilo u visinu. Savetujemo vam da, pre nego što počnete s bilo kojom vrstom rada, podesite upravljač s obzirom na vaše potrebe.

BOČNO PODEŠAVANJE (Sl. 10A): bočno usmeravanje upravljača omogućuje operateru da ne gazi po već obrađenom terenu i da ne oštećuje vegetaciju. Počnite na način da podignete polugu (3) da biste deblokirali upravljač (2) sa podrške (1). Okrenite upravljač (2) na željenu stranu i spustite polugu (3) da biste ga blokirali.

PODEŠAVANJE U VISINU (Sl. 10B): da biste mogli deblokirati upravljač (2) morate rotirati ručke (4) da biste ih olabavili.

Podignite ili spustite upravljač u željeni položaj (standardno podešavanje je na visinu bokova) i da biste potvrdili tačan položaj, blokirajte dve ručke.

UPUTSTVA ZA UPOTREBU Nakon operacija montaže i podešavanja motokultivator je spreman za rad.

-Prilagodite upravljač na najprikladniju visinu za posao koji ćete obavljati. (Vidi sl.10)

-Pre nego što pokrenete motor, uvek kontrolišite da je mašina u savršenim radnim uslovima.

-Pažnja: mašina se isporučuje sa motorom bez ulja. Rezervoar ima kapacitet od oko 0,5 Kg i treba ga napuniti sve do navedene razine.

U svakom slučaju, uvek pažljivo pročitajte priručnik s uputstvima motora.

- Ne menjajte kalibraciju podešivača brzine rotacije motora i neka on ne dođe do stanja prevelike brzine.

-**VAŽNO:** prilikom prvog korišćenja mašine apsolutno se uverite da u njegovoj unutrašnjosti ima ulja za podmazivanje.

Ne uključujte mašinu ako niste prethodno obavili ovu kontrolu.

- Nakon što završite s montažom, uključite motokultivator i kontrolišite da se, nakon što ste postavili ručku za gas u položaj za stop, motor pravilno isključuje.

-Puštanje motora u pokret (Sl.14) Otvorite slavinu za gorivo (za motore koji je imaju), postavite ručku za gas koja se nalazi na upravljaču na START (komad 1). Ako je motor hladan, pokrenite uređaj starter na karburatoru.

Uhvatite ručku za pokretanje (10) i energično je povucite. Nakon što se motor upali, posle prvih prasaka, ponovo vratite starter u položaj odmora.

-Pokret napred (Sl. 11) Da biste uključili pokret napred uhvatite upravljač (1) i pritisnite bezbednosni gumb (2) koji sprečava slučajno uključivanje freza. Spustite polugu (3) tokom čitavog svog kretanja.

-Pokret nazad (Sl. 12) Da biste uključili polugu pokret nazad, uhvatite upravljač (1) i pritisnite bezbednosno dugme (2) koje sprečava slučajno uključivanje freza. Povucite polugu (3) tokom čitavog svog kretanja. Ovaj motokultivator je projektovan da bi sveo na minimum vibracije i buku, ipak je dobro pravilo da se dugotrajni radovi isprekidaju manjim pauzama. U slučaju produženog rada, savetujemo vam da nosite zaštitu za uši.

- Kraj rada: kada završite sa radom, da biste zaustavili motor, postavite ručku za gas (Sl.14 deo1) u položaj za stop.

ZAMENA ULJA U NIŽEM PRENOSU (Sl. 13) Kao opšte pravilo, treba da zamenite ulje svako 100 sati rada. Postupite na sledeći način: A) olabavite čep s navojem (1). B) stavite mašinu u nagnuti položaj i usišite ulje kroz špricu. C) ulijte novo ulje u količini od oko 0,500 litra.

Da biste proverili nivo ulja: Stavite mašinu u horizontalan položaj; odvijte čep i kontrolišite da je ulje na nivou nižem od otvora. Čep za ulivanje i pražnjenje odgovara nivou ulja.

VAŽNO! Da bi se izbeglo zagađivanje vodonosnih slojeva, istrošeno ulje se ne sme odbaciti u kanalizaciju ili vodene kanale. Depoziti istrošenog ulja se nalaze na svim benzinskim stanicama ili u ovlašćenim odlagalištima otpada u skladu sa propisima Opštine u kojoj boravite.

SKLADIŠTENJE I PERIODIČNO ODRŽAVANJE (Sl.15) Održavajte stegnutim sve navrtke, vijke i zavrtnjeve da biste garantovali rad mašine u sigurnom stanju. Periodično proverite da je upravljač (1) stegnut na podlogu (2). U slučaju da nije tako, spustite polugu (3) i stegnite navrtku (4). Pravilna zategnutost komponenata pomaže da se smanje vibracije mašine.

Uvek ispraznite rezervoar za benzin napolju. Ostavite da se mašina ohladi pre nego što je spremite i u svakom slučaju ne odlažite je sa benzinom

u rezervoaru unutar građevina na način da para može dopreti do slobodnog plamena ili iskre. Da biste smanjili rizik od požara održavajte motor, prigušivač ili mesto skladištenja benzina čistim od lišća, trave i preterane masnoće.

OPIS KOMANDI (SI. 14) 1. Poluga za upravljanje ručkom za gas - 2. Poluga za upravljanje napredovanjem i upravljanje oranjem (bezbednosni uređaj) - 3. Poluga za upravljanje pokretom natrag - 4. Ostruga za prilagodbu frezanja (jedinstveni položaj) - 5. Freze-6. Ručka za stezanje upravljača / okvira - 7. Upravljač - 8. Točak za transfer - 9. Zaštita freze -10. Ručka za uključivanje povlačenjem (uređaj se automatski namotava) - 11. Motor - 12. Poluga za blokadu/deblokadu upravljača -13. Podrška upravljača.

TEHNIČKE KARAKTERISTIKE MOTOKULTIVATORA Motor: za informacije, pogledajte specifičnu publikaciju. Širina rada freza je 50 cm, uključujući i zaštitni poklopac. Maks.brzina rotacije freze je oko 120 obrtaja/minut, sa prečnikom freze od Ø260 mm. Menjač ima dva pokreta: 1 pokret napred (frezanja) i 1 pokret nazad Težina kompletnog motokultivatora je Kg.42 Dimenzije motokultivatora: maksimalna dužina mt.1,3 - Maksimalna širina mt.0,5 - Visina mt. 1,10.

BUKA I VIBRACIJE Vrednost zvučnog pritiska na radnom mestu po EN 709 LWA = 94,3 dB (A). Vrednost vibracija na ručkama prema EN 709 i ISO 5394 su 18 m/s².

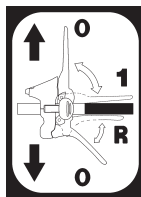
DODATNA OPREMA ZA MOTOKULTIVATOR Plug za brazdanje sa priključkom



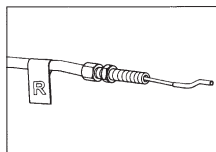
Kvar	Rešenje
Motor se ne pali	Gorivo je potrošeno, obavite snabdevanje.
	Kontrolišite da je ručka za gas stavljena na START.
	Kontrolišite da je kapica svećice dobro postavljena.
	Kontrolišite stanje svećice i eventualno zamenite.
	Kontrolišite da je slavina za gorivo otvorena (samo za modele motora na kojima je predviđena slavina).
Snaga motora se smanjuje	Filter za vazduh je prljav, očistite ga.
	Kontrolišite da kamenje i ostaci zemlje ili vegetacije ne koče rotaciju freza, u tom slučaju ih uklonite.
Freze se ne okreću	Podesite registre kabla za transfer.
	Kontrolišite da su freze pričvršćene na osovinu.
U slučaju da se ne uspije ukloniti kvar, obratite se ovlašćenom serviseru.	



Pročitajte priručnik pre nego što počnete da koristite mašinu- Pažnja: rotacija freze



Etiketa za ume-
tanje Pokreta
napred i Nazad.



Etiketa sa indikacijom žice za
pokret nazad

START



STOP Etiketa ručke za gas

1	COSTRUTTORE	CE
2	MODELLO: _____	
3	ANNO PROD: _____	
4	NR: _____	
5	MASSA ca: _____	
6	kW: _____	

1 Proizvođač

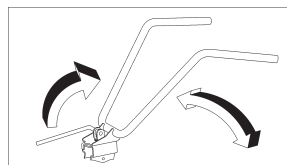
2 Model

3 Godina proizvodnje

4 Serijski broj artikla- Progressivni

5 Težina

6 Snaga izražena u kW



Etiketa za rotaciju ručke

